

СРЯДА 20 ЯНУАРИ 2010 Г.
 MIÉRCOLES 20 DE ENERO DE 2010
 STŘEDA, 20. LEDNA 2010
 ONSDAG DEN 20. JANUAR 2010
 MITTWOCH, 20. JANUAR 2010
 KOLMAPÄEV, 20. JAANUAR 2010
 TETAPTH 20 IANOYAPIOY 2010
 WEDNESDAY, 20 JANUARY 2010
 MERCREDI 20 JANVIER 2010
 MERCOLEDI' 20 GENNAIO 2010
 TREŠDIENA, 2010. GADA 20. JANVĀRIS
 2010 M. SAUSIO 20 D., TREČIADIENIS
 2010. JANUÁR 20., SZERDA
 L-ERBGHA, 20 TA' JANNAR 2010
 WOENSDAG 20 JANUARI 2010
 ŚRODA, 20 STYCZNIA 2010
 QUARTA-FEIRA, 20 DE JANEIRO DE 2010
 MIERCURI 20 IANUARIE 2010
 STREDA 20. JANUÁRA 2010
 SREDA, 20. JANUAR 2010
 KESKIVIIKKO 20. TAMMIKUUTA 2010
 ONSDAGEN DEN 20 JANUARI 2010

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

1 - Otwarcie posiedzenia

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 09.35)

2 - Komunikat Przewodniczącego

Przewodniczący. – Chciałbym poinformować Izbę, że otrzymałem pismo od przewodniczącego Rady Europejskiej Hermana Van Rompuy'a, w którym poinformował mnie o decyzji Rady Europejskiej dotyczącej przeprowadzenia konsultacji z Parlamentem Europejskim w sprawie propozycji rządu hiszpańskiego odnoszącej się do składu Parlamentu Europejskiego oraz dotyczącej zwrócenia się do Parlamentu z wnioskiem o wyrażenie zgody na niezwoływanie Konwentu w tej sprawie. Chodzi o 18 dodatkowych członków Parlamentu Europejskiego. Propozycję tę przekazałem Komisji Spraw Konstytucyjnych, która właśnie rozpoczyna pracę nad tą sprawą i w najbliższym czasie wyznaczy sprawozdawcę. Prace będą kontynuowane.

Chciałem również powiedzieć Państwu, że po rezygnacji rządu bułgarskiego z dotychczasowego kandydata na komisarza tego kraju, zgłoszono już nową kandydaturę. Jutro Konferencja Przewodniczących grup politycznych podejmie decyzję co

do ostatecznego kalendarza, ale najbardziej prawdopodobny termin przesłuchania nowego komisarza to 3 lutego oraz głosowanie w dniu 9 lutego. Oczywiście zależy to także od decyzji i rozmowy przewodniczącego Barroso z nowym kandydatem na komisarza wyznaczonym przez rząd bułgarski. Nie zostało to jeszcze ustalone, ale chciałem, żeby Izba miała ogólną informację o tym, jakie są nasze następne kroki. Parlament Europejski w każdym razie całkowicie panuje nad sytuacją. Nie ma tu żadnych sytuacji nadzwyczajnych, postępujemy zgodnie z procedurami demokratycznymi. Te procedury mają dla nas zasadnicze znaczenie i tak będzie działał Parlament Europejski, któremu przewodniczę.

Chciałem Państwa poinformować jeszcze o tym, w jaki sposób Parlament Europejski przewiduje współdziałanie z 2,5 roczną prezydencją stałą Unii Europejskiej i Rady Europejskiej i w jaki sposób z prezydencją rotacyjną. Otóż prezydencja rotacyjna, w tym przypadku prezydencja hiszpańska, będzie przedstawiała swój plan działania na pół roku zawsze na początku okresu półrocznego, a na końcu tego okresu będzie zdawała sprawozdanie z działania. Stała prezydencja Rady Europejskiej będzie prezentowała wyniki szczytów europejskich. Jak wiadomo w każdym półroczu odbywają się dwa szczyty i przewodniczący Rady Europejskiej będzie prezentował wyniki szczytu dwukrotnie w każdym półroczu, a więc w całym okresie rocznym cztery razy.

3-006

3 - Prezentacja programu Prezydencji Hiszpańskiej (debata)

3-007

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie Rady dotyczące prezentacji programu Prezydencji Hiszpańskiej.

3-008

José Luis Rodríguez Zapatero, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señor Presidente del Parlamento, señor Presidente de la Comisión, señoras y señores eurodiputados, permitanme que mis primeras palabras sean dirigidas a un país que sufre el dolor y la tragedia: Haití.

Sé que comparto con sus señorías la consternación, la solidaridad y el compromiso que la Unión Europea, todas sus instituciones, empezando por la Presidencia rotatoria, la Comisión, el Consejo y este Parlamento, tienen con un país que sufre, con un pueblo que se desgarrá entre la muerte, la destrucción, la violencia, después de un pasado de pobreza y, también, de conflicto.

En pocas ocasiones vamos a demostrar nuestra altura como europeos; en pocas ocasiones como ante la tragedia de Haití vamos a demostrar nuestro compromiso con lo que sucede en el mundo y en los países que más sufren.

Desde el primer momento, como Presidencia rotatoria en coordinación con la Comisión y con la Alta Representante, hemos tratado de dar una respuesta a la tragedia de Haití. El pasado lunes se reunió el Consejo de Ministros de Asuntos de Desarrollo, el próximo lunes lo hará el Consejo de Asuntos Europeos para trazar una respuesta rápida de ayuda, de cooperación humanitaria, en todos los frentes, ante el futuro de Haití, y tengo el convencimiento profundo de que la respuesta de la comunidad internacional es fuerte, es solidaria y que la Unión Europea va a estar a la altura de las circunstancias. Ante la tragedia de Haití, el único protagonista debe ser el pueblo que sufre en Haití, y espero y confío en que hagamos todos nuestros esfuerzos para poner en marcha una recuperación profunda: nos lo exige la sociedad europea y nos lo exigen, ante todo, nuestras profundas convicciones.

Señor Presidente del Parlamento, es un honor para mí comparecer ante ustedes al objeto de explicar las grandes prioridades de la Presidencia rotatoria de España durante estos seis meses. Es, más que un honor, un gran honor. Un gran honor porque hablo en nombre de un país que en este semestre va a cumplir sus veinticinco años de incorporación a las entonces Comunidades Europeas.

Les hablo en nombre de un país europeo, europeísta, un país que en los últimos veinticinco años ha visto una gran transformación de progreso y de bienestar, en gran medida por su incorporación a la Unión Europea. Europa fue el sueño de generaciones, de muchas generaciones españolas: era el sueño de la democracia, de la apertura al mundo, del progreso, del bienestar, del Estado social, de las libertades. Eso hemos visto en Europa; eso nos ha aportado Europa; eso hemos aportado a Europa.

Veinticinco años después, nos sentimos un país leal con Europa, comprometido con la Unión, y no hay manera más poderosa de ser leal, de ser comprometido con Europa que ejercer la responsabilidad del compromiso, la iniciativa y la propuesta: eso es lo que queremos hacer para estos seis meses.

Seis meses de cambios, porque nos corresponde ejercer una Presidencia rotatoria en un tiempo de cambio en lo económico, como consecuencia de una grave crisis financiera que no vivíamos desde hace ochenta años; de cambio en lo político, porque tenemos un Tratado de Lisboa que cambia el gobierno de la Unión Europea; de cambio en las relaciones exteriores, porque el fenómeno de la globalización crece y hay nuevos países emergentes; y de cambio en la relación que la Unión debe tener con la ciudadanía europea para poner en valor todo lo que el nuevo Tratado de Lisboa dispone. Tiempos, pues,

de cambio en dos circunstancias especialmente: la grave crisis económica que vivimos y el Tratado de Lisboa y la nueva relación institucional.

Sobre la crisis económica he de decir: sabemos que es la crisis más grave desde hace ochenta años; sabemos que, como en este tiempo, nunca ha descendido tanto la producción en el mundo, el comercio internacional; sabemos los efectos graves que ha causado en el mundo y en la Unión Europea: ocho millones de desempleados más –mucho de ellos, por cierto, en mi país–, un efecto en las cuentas públicas y, por tanto, en la perspectiva de la estabilidad financiera que nos ha hecho y nos hace tomar medidas urgentes desde la cooperación y nos hace poner el horizonte hacia cambios en la economía europea, en la capacidad productiva, en la mejora de la competitividad de toda la Unión.

Debemos seguir manteniendo los estímulos fiscales hasta que la recuperación sea una realidad; debemos comprometernos para mantener el Pacto de Estabilidad y cumplir las indicaciones de la Comisión de cara a 2013; y debemos afrontar una estrategia económica para 2020, que la Comisión elabora y que ha de ser la clave de estos seis meses en opinión de la Presidencia rotatoria española.

Sabemos cuáles son las debilidades y las fortalezas de la Unión Europea; sabemos que, desde mediados de los años noventa, venimos perdiendo nuestra capacidad de crecimiento económico, del potencial de crecimiento económico; sabemos que, desde mediados de los años noventa, perdemos –con nuestras grandes economías con que competimos– productividad en términos relativos; y sabemos que tenemos dificultades en algunas áreas específicas, determinantes para el futuro de nuestro crecimiento, de nuestra competitividad y de nuestra innovación en un mundo globalizado.

Pero también tenemos fortalezas y conviene recordarlas. Fortalezas evidentes: representamos casi un tercio del PIB mundial; somos, sin duda alguna, la primera potencia exportadora; la segunda, detrás de los Estados Unidos, en investigación, desarrollo e innovación; representamos casi el 60 % de la ayuda al desarrollo en el mundo, y esto supone una gran fortaleza para la Unión Europea.

¿Cuáles son, desde la perspectiva de España, las prioridades fundamentales para conseguir renovar la fuerza económica europea, para hacer una economía sostenible desde el punto de vista de la competitividad, desde el punto de vista medioambiental y social? Me referiré a cuatro grandes temas que queremos impulsar, que deben estar bien recogidos en la Estrategia 2020. Lo resumiría diciendo que la Unión Europea, en lo económico, debe hacer una apuesta por sí misma; diciendo que en economía, la Unión Europea debe avanzar en la unión económica y en la cooperación, empezando por el sentido de la responsabilidad de los Estados, pero también haciendo que las instituciones comunitarias, concretamente la Comisión, tengan nuevas facultades de dirección y de consecución de objetivos.

Señorías, en los últimos diez años –me referiré a éste como uno de los primeros temas donde debemos dar pasos y realizar cambios– nuestra dependencia energética ha aumentado en nueve puntos: hemos pasado del 44 % al 53 % de dependencia energética del conjunto de la Unión Europea. Estos nueve puntos de más se traducen exactamente en 67 000 millones de euros que, cada año, transferimos a otros países como Unión Europea. ¿Saben qué representa esa cantidad? Representa prácticamente lo mismo que lo que dedican todos los países de la Unión Europea a la inversión pública en I+D+I. Tenemos que cambiar necesariamente nuestra dependencia energética, reducirla, porque sin ello nuestra debilidad económica se incrementará.

¿Qué tenemos que hacer? En el campo energético se han registrado avances, pero no los que deseamos. Tenemos que crear definitivamente un mercado común de la energía que fortalecerá a toda la Unión y a la economía de la Unión. Para ello hay dos cosas claves: interconexiones energéticas –no se han cumplido las expectativas planteadas en 2002– y un marco regulador común que consolide un mercado común de la energía.

Si logramos interconexiones energéticas, en el sur, en el este y en el norte de Europa, si avanzamos como gran prioridad, dando facultades a la Comisión, veremos cómo se reduce nuestra dependencia energética y favoreceremos el desarrollo de las energías renovables, que, por su propia naturaleza, requieren una versatilidad a la hora de la distribución de la energía.

Señorías, Europa no ganará el liderazgo de la competitividad económica mientras no afronte decididamente la interconexión energética en todas sus áreas determinantes y un mercado común.

Segundo gran objetivo: ¿cuál es, en la sociedad moderna, lo que aporta más crecimiento, más innovación? La inversión en la sociedad de la información, en las nuevas tecnologías que han cambiado casi todo en el mundo. El 40 % del incremento de productividad en la economía europea se debe a las tecnologías de la información y la comunicación, a las TIC –y somos en esto, como europeos, líderes, porque tenemos empresas líderes–, pero no tenemos un mercado interior digital. Queremos dar pasos para la constitución de un mercado digital. ¿Qué supone? Supone levantar barreras; supone apostar por las redes de nueva generación; supone facilitar el comercio electrónico, que cada día se incrementa más en cada país, pero que no avanza a la hora de poder realizarse entre varios países.

Si avanzamos en un mercado digital, facilitaremos la creación de contenidos, fortaleceremos la propiedad intelectual y haremos que la productividad, gracias a la innovación que, en todos los ámbitos de la economía, aportan las tecnologías de la información y la comunicación, dé resultados en muy corto plazo. Les recuerdo que es el sector que en estos momentos tiene más capacidad de innovación, de incrementar la productividad y de crear empleo estable.

Tercer ámbito: la economía o la industria sostenible. Sólo pondré un ejemplo de lo que nos parece prioritario a desarrollar en el contexto de la lucha contra el cambio climático: queremos poner en marcha, propiciar con la Comisión, un plan de desarrollo del vehículo eléctrico. La industria del automóvil va a sufrir una gran transformación, está ya en esa gran transformación. Si apostamos de manera integrada en esta área industrial, como europeos, por una visión conjunta, compartida y una estrategia común del coche eléctrico, contribuiremos a reducir nuestra dependencia energética, a la lucha contra el cambio climático y a la innovación tecnológica que, sin duda, va a abrir el vehículo eléctrico –que, además, estará directamente relacionado con la industria de las tecnologías de la información de la comunicación.

En cuarto lugar, cuarto elemento central de esa economía sostenible y de esa renovación económica que necesita la Unión Europea es la educación, ante todo la universidad, el espacio de investigación.

En los últimos diez años, no hemos avanzado en cuanto a universidades de excelencia en el *ranking* de las cien primeras universidades, los europeos. Tenemos que culminar el Proceso de Bolonia; tenemos que fomentar, facilitar y abrir las expectativas para una universidad cada día más europea, para una investigación cada día más europea, porque, ahí, sin duda alguna, está la gran palanca del futuro. Y nuestro territorio de competencia en el mundo ya no es como «país a país»; nuestro territorio de competencia en el mundo es como europeos, es como Europa, porque los otros actores tienen el tamaño de China, de la India, de los Estados Unidos, de los países emergentes.

Si no aprovechamos la sinergia que representan los 500 millones de ciudadanos en lo económico, que supone decenas de miles de empresas con amplia capacidad y millones de trabajadores, a los que hay que facilitar cada día una mejor formación, no seremos los auténticos protagonistas del futuro en este escenario de la globalización en cuanto a la prosperidad económica en la innovación y en la tecnología: seremos espectadores, no protagonistas. Y el camino es la Unión: más política económica común, más integración, más diseño compartido, más Europa; no poner nuevas barreras, sino quitar barreras; no dividir, sino sumar; tener una visión de la Unión en favor de la competitividad, de la integración y de la innovación.

Tenemos confianza en la Comisión para esa Estrategia 2020 que debe incorporar también una reflexión sobre el futuro de la Política Agrícola Común, una política determinante en lo que afecta a la defensa del medio ambiente, a la seguridad alimentaria y a la renta de muchos ciudadanos en la Unión Europea. Estamos convencidos de que el debate que va a haber en el Consejo Europeo, en la Comisión y el diálogo, por supuesto, con el Parlamento Europeo, debe dar lugar a una Estrategia 2020 que contenga una gobernanza seria, exigente con los objetivos y concentrada en los ámbitos que acabo de referir.

Cambio en lo económico y cambio en lo político, en el gobierno de la Unión. El Tratado de Lisboa instaaura nuevas instituciones: la Presidencia del Consejo permanente, la Alta Representante para la Política Exterior; fortalece a este Parlamento, corazón de democracia europea, y también a la Comisión.

Puedo comprometer ante este Parlamento, que representa a todos los ciudadanos europeos, que la Presidencia rotatoria española será leal y colaboradora con las nuevas instituciones; queremos que tengan el valor que el Tratado establece: la necesidad del funcionamiento de la Unión Europea para que el Presidente permanente del Consejo represente a la Unión Europea y cumpla todas sus funciones, igual que la Alta Representante.

Sabemos que esta es la primera prueba, estos seis meses, de cómo funciona la nueva arquitectura institucional, al igual que daremos respaldo a una Comisión fortalecida y a un Parlamento que, cada vez más, es el centro político de la Unión Europea. Lo vamos a hacer y espero que se nos juzgue al final de este periodo de manera satisfactoria porque el compromiso es muy firme. Es un gobierno con varios poderes, el de la Unión Europea, y ese gobierno con varios poderes ha de tener un hilo conductor, que es la lealtad cooperativa. Así trabajaremos.

Señor Presidente, señoras y señores europarlamentarios, también en este periodo vivimos tiempos de cambio en el ámbito de las relaciones exteriores, no sólo por la figura de la Alta Representante, por la puesta en marcha del Servicio Europeo de Acción Exterior –que va a ser un capítulo fundamental–, sino porque tenemos una agenda de seis meses, en este contexto de globalización y de cambios, determinante. Les diré cuáles son los objetivos en el ámbito de las relaciones exteriores en todas las cumbres que vamos a desarrollar.

Primero, la seguridad compartida; segundo, la energía; tercero, la promoción y extensión de la apertura comercial y de la transferencia tecnológica; y, en cuarto lugar, la ayuda a la cooperación al desarrollo, donde la Unión Europea tiene y debe mantener un gran liderazgo ético en el mundo.

En estos seis meses tendremos ese diálogo para esos objetivos con las Américas, la del Norte y la del Sur; lo haremos en el ámbito del Mediterráneo, también con África y Asia, con la Europa que no forma parte de la Unión —con los otros países de Europa—, prácticamente con la mayoría de los continentes y latitudes a través de una intensa agenda de cumbres internacionales en las que, desde luego, trabajaremos en plena colaboración con el Presidente del Consejo, con la Comisión —porque tenemos acuerdos de trascendencia para estos seis meses— y también con este Parlamento.

Cambios en lo económico, cambios en lo político y cambios en la visión, en la mirada exterior como consecuencia de los nuevos actores y de la globalización. Pero, al igual que en la economía, les expresé, hace unos minutos, que Europa debe apostar por sí misma también en el ámbito de la política exterior, he de decir que Europa debe apostar por sí misma; que en la política exterior debe contar el interés y la defensa del interés europeo, y la defensa del interés europeo tiene un ámbito de prioridad, que son las relaciones de vecindad, donde, en mi opinión, deberemos establecer objetivos más ambiciosos, relaciones más intensas, porque ahí, sin duda alguna, se va a dirimir buena parte de los intereses europeos.

Esos cambios que vivimos y que queremos impulsar a través de reformas y renovaciones tienen también una dimensión en la ciudadanía europea. El Tratado de Lisboa quiere —ha sido la voluntad de los europeos— que los ciudadanos sientan más cercanía de las instituciones europeas, vean a la Unión como «su Unión», vean a Europa como un gobierno más cercano. Para ello, hay nuevos instrumentos que vamos poner en marcha, a impulsar en estos seis meses.

El primero de ellos, la iniciativa legislativa popular, que tanto importa a este Parlamento; en segundo lugar, como prioridad, deseamos, en este periodo, en colaboración con la Comisión, hacer un avance en el derecho de ciudadanía más importante que la Unión Europea puede tener como horizonte, que es la igualdad entre hombres y mujeres. Aquellas sociedades más avanzadas, más perfectas en donde se realizan mejor los derechos humanos y la prosperidad son las que logran una mayor igualdad entre hombres y mujeres, y son aquellas que son activas y militantes en contra de lo que representa la violencia de género, en contra de lo que representa el maltrato a las mujeres, que es impropio e inasumible en una sociedad tan avanzada como la Unión Europea. Por ello, nos proponemos poner en marcha nuevos sistemas de protección en el ámbito judicial, a través de una orden europea de protección, a través de la extensión máxima de la protección hacia esa lacra que una buena parte de las sociedades europeas sufre, como es la violencia de género.

La ciudadanía europea debe también saber, a partir de nuestras deliberaciones, de nuestras propuestas y de nuestras iniciativas que la cohesión social y la inclusión social frente a la pobreza en Europa son aspectos irrenunciables de la Unión; que las seña de identidad más profundas, junto a la democracia de Europa, son el bienestar y la cohesión social. Y, por ello, la Estrategia económica 2020, como decía anteriormente, deberá ser sostenible económicamente, socialmente y medioambientalmente.

Para esa sostenibilidad social, les propongo que renovemos un gran pacto social en Europa con empresas y trabajadores, un gran pacto social en el desarrollo de la Estrategia 2020. El diálogo social y el acuerdo social han hecho fuertes a Europa en los momentos de su nacimiento, en los periodos de debilidad y, ahora, en este período de renovación y de cambio, después de una grave crisis económica, el acuerdo social —el pacto social— puede ser una gran palanca para llevar adelante los objetivos que nos propongamos por delante con una gobernanza eficaz.

Señor Presidente —termino—, señoras y señores europarlamentarios, reitero el agradecimiento de España ante todos los países de la Unión Europea, sobre todo aquellos que impulsaron nuestra integración y contribuyeron a nuestro desarrollo. Les reitero nuestro compromiso con Europa, nuestro compromiso con la Unión Europea, nuestro compromiso con una manera de vivir, pero también con una manera de pensar y de sentir: de pensar a favor de la democracia, de la igualdad, de los derechos humanos, de la paz y a favor de una manera de sentir que convivir, que unir nuestros pueblos, unir nuestras aspiraciones, unir nuestra historia nos ha permitido vivir en paz con nosotros mismos y hoy y mañana nos puede permitir seguir siendo la gran región de la prosperidad, del bienestar y de los ideales.

3-009

José Manuel Barroso, Presidente de la Comisión. — Señor Presidente del Gobierno español, estos próximos seis meses España va a asumir la Presidencia de turno del Consejo. Un país con una gran tradición y compromiso europeístas, presentes tanto en su Gobierno como en todas sus fuerzas políticas y su opinión pública, y con un Presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, cuyas credenciales europeas son incuestionables.

Los motores institucionales del proyecto europeo estarán en pleno funcionamiento en cuanto el voto de confianza de este Parlamento en la nueva Comisión dé a estas dos instituciones una base fuerte y sólida para avanzar con una agenda política ambiciosa. Espero que este voto tenga lugar muy pronto.

Me gustaría antes que nada, reafirmar, en este momento tan trágico para Haití, nuestra más completa solidaridad y voluntad de ayuda hacia su pueblo y hacia todas las víctimas del terremoto. El terremoto devastador ha estado presente en nuestras mentes desde el pasado 12 de enero y los esfuerzos para aportar toda la asistencia posible se desplegaron desde el primer momento. Hasta este momento, la Comisión está dispuesta a movilizar 130 millones de euros y el total del esfuerzo de la Unión Europea en asistencia inmediata, incluyendo el de los Estados miembros, representa un total de 222 millones

de euros, sin contar la asistencia en protección civil. La Comisión podría movilizar 200 millones de euros más en calidad de ayuda a más largo plazo. Puedo asegurar que la Comisión y la Unión Europea están demostrando con hechos los valores y principios de la solidaridad.

Haití es un país del Caribe. En este contexto, me gustaría subrayar que durante este semestre de Presidencia española en el Consejo, en materia de relaciones exteriores hay un programa muy ambicioso. Y quiero notar, en particular, la prioridad de la Presidencia española hacia América Latina y el Caribe. Estoy seguro de poder contar con la vocación especial de España para que la cumbre que se celebrará en Madrid, en el próximo mes de mayo, con los países de Latinoamérica y el Caribe sea un éxito para América Latina y para Europa.

3-010

Let me now turn to the policy priorities for the weeks and months ahead.

Everything points in the direction of determined and united European action. The failed attack on the aircraft at Detroit was a reminder that we need to act together if we are to face up to the threats to security. Copenhagen was a reminder that the global community does not automatically share Europe's level of ambition: as we have been doing in the G20 discussions, we need to keep driving a positive and forward-looking international process. Only with a united Europe can we shape globalisation.

But we have to look at the situation of our economy. We all know that the European economy is at a delicate moment. Determined action has succeeded in preventing the worst. But we still face the risk that unemployment will continue to rise, and we need to make a judgement about when to switch the focus to restoring our public finances.

At the same time, we must learn from the crisis. We fully realised that globalisation is a reality and that we need to use it to our advantage. We have demonstrated that our social protection systems have been able to respond to exceptional circumstances and by providing new safety nets. But we also saw the clear limits for Member States acting alone and we saw that coordinated European Union action not only brought results for Europe, but also triggered an unprecedented global response by the G20.

Now we have to shape the right future for Europe, its economy and its society. The challenges we were facing before the crisis are still there, if anything they were reinforced: how to cope with the consequences of ageing, of our demographics, how to remain competitive in a global world, how to secure the transition to a more sustainable economy, to mention just a few.

But I am confident in the capacities of Europe. I believe that an economy rebuilding its strengths has a real chance to redirect its energies. A society which has proved robust in the face of economic crisis is one that can build for the future with confidence. And a European economic system whose resilience flows from its single market, its competition rules and the euro will now need these assets as the drivers for recovery.

I see the next six months as a springboard to set ambitious goals, goals I have presented in my political guidelines and which we debated last autumn here in the European Parliament.

This will constitute the 'Europe 2020' strategy. We need a fundamental reworking of our economy to meet the challenges of the future. To agree on a transformation agenda, with the European Parliament, with Member States, with social partners, with societies at large. To offer a clear direction towards a competitive, innovative, sustainable, socially inclusive market economy, able to prosper in the global marketplace.

Europe 2020 must offer both a mid-term vision and short-term action. The more we can shape our immediate measures to put us on the road to our longer-term objectives, the more we will have a head start to future growth and employment, our number one priority.

The renewed Lisbon Strategy was able to build an understanding of how structural reform feeds directly into growth and jobs. But let us be frank about it: the crisis has wiped out many of the gains and there were also some shortcomings. The truth is that we still lag well behind our competitors on our research effort, our investment in education, our share of high tech.

We must now use the Europe 2020 strategy to create new sources of growth, to unleash the potential of the internal market to drive our economy forward. That means using knowledge and creativity to generate real value in our economies, unlocking innovation and promoting its market uptake from ICTs to new energy, clean technologies for instance. It means empowering people for the future with the right skills and with a labour market ready to seize the opportunities for job creation; and targeting action on the big problems, like youth unemployment.

It is obvious that we are now facing an emergency situation from a social and unemployment point of view. This requires a strong focus from the European Union. We need to define together actions at European Union level to complement national actions with positive social impact.

It also means an economy shaped for the future – a sustainable and resource-efficient economy – that is also productive and innovative. Europe's huge industrial assets need to be re-directed to seizing the first-mover advantage in tomorrow's markets. But Europe must be able to retain a solid, modern and competitive industrial base. The crisis means that, more than ever, we must use every euro of investment to best effect. And of course we must complete our reform of financial markets to put them back at the service of the economy, and not the opposite.

This also includes our SME-friendly approach. SMEs are the sector which can create more jobs in the European Union and we will be doing them, and their workers, a good service if we reduce administrative burdens and apply a better and smart regulation approach.

In our interconnected economies, we all have an interest in what is happening – at national and European Union level, from one Member State to the next. The present crisis shows us not only the consequences of global interdependence but also the negative effects that a specific situation in one country may have in the whole euro area.

So Europe 2020 must bring with it stronger coordination mechanisms, a common vision and an effective European leadership. I want to thank Prime Minister Zapatero for his clear commitment to this European approach when discussing economic policies, his commitment to Community matters and his commitment to the role of the European Commission in this vision and in implementation of this vision. Only with a European approach, a European vision and European instruments can we deliver results for our European citizens.

This will be one of the distinctive features of Europe 2020: reinforced coordination of economic policies, in which the Commission will make full use of the new possibilities given by the Treaty, including those concerning the euro area.

This is the vision I would like to debate with you in the coming weeks. Because one thing we have learnt from the Lisbon Strategy is that a European economic strategy needs the full commitment of the European political community and the social partners. Let us be clear: in the past, some national politicians have resisted stronger mechanisms of governance within the Lisbon Strategy. I hope that, following the lessons of interdependence not only at global but also at European level – all the lessons that were given to us by the crisis – all EU governments will now recognise the need for full ownership of Europe 2020 and for a truly coordinated and coherent action in economic policy, as foreseen in Articles 120 and 121 of the Lisbon Treaty.

Finally, let me add that I see Europe 2020 also as the way to bring confidence and hope for our citizens. We must not hide the fact that Europe, like most of the developed world, will go through a long period of slow growth if we remain inactive. The phase of 'getting worse before getting better' is probably behind us, but the getting better will be slow. We will have to address the real problem of the economy, that the potential growth of Europe may be reduced if we do not act now in a coherent and effective manner. Our citizens, be they households or entrepreneurs, should feel that the European Union is part of the solution to their difficulties and anxieties. Europe 2020 is for me, above all, also a response to this. It is to connect the European project to the concrete needs of our citizens.

This is why I also welcome the initiative to hold an informal European Council on 11 February to have a first discussion at Head of State and Government level. I also think it is crucial to find opportunities to discuss these issues with this House – with Parliament – both before and after the Commission presents its outline for Europe 2020. That is why I have discussed this with the Council and with the President of the European Council. I think we should have at least a three-step approach: the informal European Council for Heads of State and Government to discuss the issue, the Spring European Council for the first important proposals and the June European Council for the approval of the guidelines, so that we will have the time to discuss this issue broadly and with a very active contribution from the European Parliament.

I have focused today on economic policy because I see this as our number one priority in terms of urgency. But of course this does not exhaust our agenda. The challenges of the coming weeks and months are manifold. Let me just mention one of many examples: the follow-up to the Copenhagen conference on climate change. While we need some time to collectively reflect on the right strategic orientations for the future of the international process, we should not lower our ambition regarding commitments already made by the European Union.

We should also intensify our efforts namely through our internal policies of promoting the upgrading and modernisation of the industrial base of our economy, the innovation and the development of new clean technologies, energy efficiency and the energy security agenda, also by putting this matter at the top of the transformational agenda for Europe.

This is how to make the best case for the European Union on the global stage: a European Union ready for action, with a clear vision for the future and a determination to get there. The more we are united and effective at home, the more our case will win through internationally.

I am very much looking forward to working with this Parliament to help make the Spanish Presidency of the Council a success and to ensure that the next six months put us on the road to realising our common ambitions for Europe, a European Union that is closer to our citizens and that is focused on clear results for our Europe.

(Applause)

3-011

Przewodniczący. – Dziękuję bardzo Panu Przewodniczącemu Komisji Europejskiej. Zanim oddam głos przewodniczącym partii grup politycznych w Parlamencie Europejskim, chciałem jeszcze raz podkreślić wagę wizji, którą przedstawił pan premier Zapatero. Jest to wizja rozwoju Unii Europejskiej, oparcie się na metodzie wspólnotowej. Dziękuję Panu Premierowi także za podkreślenie roli Parlamentu Europejskiego, która w wyniku traktatu lizbońskiego zdecydowanie wzrosła i ta właśnie współpraca pomiędzy Radą Europejską, Radą Ministrów a Parlamentem Europejskim będzie podstawą przyszłej struktury i balansu międzyinstytucjonalnego w Unii Europejskiej.

Dzisiaj prognozujemy nasze działania na wiele lat. Nie wszystko jest zapisane w traktatach. Dlatego to, co wydarzy się w czasie prezydencji hiszpańskiej, jest tak ważne, bo ustali zwyczaje polityczne, które utrwala nasz sposób działania, a także efektywność Unii Europejskiej. Prezydencja hiszpańska ma tu szczególne znaczenie i dziękuję za przedstawienie wizji, która w dużej mierze jest zbieżna z wizją Parlamentu Europejskiego.

Panu Przewodniczącemu Barroso chciałem podziękować za przedstawienie punktu widzenia Komisji Europejskiej. Komisja Europejska cały czas pracuje jeszcze w starym składzie, ale w tym miejscu chciałem stanowczo podkreślić: mamy Komisję Europejską, nie jest to jeszcze nowa Komisja, ale są cały czas prowadzone działania. Szczególnie dziękuję Panu Przewodniczącemu Komisji za przedstawienie Strategii 2020 i sposobu jej koordynacji. Jest to sprawa zasadnicza: w jaki sposób będziemy koordynować w przyszłości Strategię 2020 - tu także potrzebne jest oparcie się na metodzie wspólnotowej. Bardzo dziękuję.

Chciałbym teraz poprosić o komentarze i uwagi przewodniczących grup politycznych.

3-012

Joseph Daul, au nom du groupe PPE. – Monsieur le Président, chers collègues, l'économie, le social, le climat et l'énergie sont les grandes priorités de la présidence espagnole et ils feront à juste titre l'objet de toutes les attentions de l'Europe. C'est pourquoi la première décision de M. Van Rompuy, à savoir de convoquer un Conseil européen consacré à l'économie et au climat et, désormais aussi, bien sûr, à la stratégie d'Haïti – vous en avez parlé; je crois que là, il faut que l'Europe montre son cœur et son savoir-faire et il faut que vous interveniez pour que vous soyez plus présents au niveau du Conseil à Haïti – est à mes yeux une position positive.

C'est pourquoi le débat que vous avez vous-même lancé, Monsieur Zapatero, sur un possible gouvernement économique européen est aussi le bienvenu, même si, et peut-être parce que les avis divergent pour l'instant sur ce sujet et c'est normal, il ne faut pas avoir peur, Mesdames et Messieurs, de parler au niveau européen de politique avec un P majuscule, et il faut qu'on se dise les vérités.

Il ne faut pas avoir peur des grands débats, et je vous remercie, Monsieur le Président du Conseil, d'y avoir contribué, car la politique économique et sociale est le grand débat, celui qui préoccupe le plus nos citoyens, celui auquel nous devons donner des réponses à court, moyen et long termes. Comme l'a dit José Manuel Barroso, c'est le bon moment pour aborder la question des objectifs économiques des pays de l'Union. C'est effectivement une question de survie pour l'Europe et son modèle social.

Monsieur le Premier ministre, les difficultés économiques, vous savez ce que c'est. C'est un chômage record de près de 20 % et un déficit public proche de 11 % en Espagne. Il faut bien le dire, vous êtes dans un pays où vous connaissez des problèmes. Je salue donc votre volonté de faire du retour à la croissance et à la création d'emplois, l'alpha et l'oméga de votre Présidence. Mais pour être honnête, Monsieur le Premier ministre – j'ai dit il faut qu'on se dise la vérité –, je ne suis pas sûr que les solutions que vous, et la famille politique à laquelle vous appartenez, prônez pour sortir de la crise et pour faire de l'Europe sociale une réalité soit les plus adaptées.

Pour le PPE, en effet, sortir de la crise et créer des emplois ne peuvent pas passer par des dépenses publiques accrues mais par un environnement économique, fiscal et écologique favorable aux entreprises, et notamment aux petites et moyennes entreprises. Et je pense beaucoup aux petites et moyennes entreprises au niveau de l'emploi dans nos pays et dans nos régions. La cohésion sociale – rudement mise à l'épreuve par la crise et par les scandales des bonus et des primes à l'incompétence de certains managers – ne saurait être bâtie sur l'artisanat, mais sur une croissance durable qui profite au plus grand nombre.

Pour conclure, je voudrais m'adresser au Conseil, que ce soit à la Présidence tournante ou à la Présidence stable, pour vous dire de façon solennelle qu'avec le traité de Lisbonne, les temps ont changé, le Conseil et le Parlement doivent désormais travailler en étroite coopération et d'égal à égal. Cette nouvelle relation passe évidemment par des normes juridiques – et là, je fais confiance à nos juristes, pour appliquer avec zèle le nouveau traité – mais elle doit aussi passer par une confiance politique mutuelle, par des gestes symboliques. À ce propos, je réitère ici mon souhait que la Présidence du Conseil se prête à un rythme régulier au jeu de questions/réponses spontanées avec les membres du Parlement européen, comme le fait depuis désormais quelques mois le Président de la Commission, José Manuel Barroso, et comme vous le faites vous-même ce matin, Monsieur Zapatero. Vous avez six mois pour instaurer ce principe.

Je souhaite donc le meilleur au Président du Conseil pour les six mois à venir et que nous arrivions ensemble, au cours de ces six mois, à faire avancer l'Europe. C'est tout le mal que je vous souhaite.

3-013

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Die spanische Präsidentschaft, Herr Zapatero, hat ein ambitioniertes Programm. Dieses Programm haben Sie beschrieben. Sie haben die vier wesentlichen Schwerpunkte genannt: mehr Energiesicherheit, mehr Investitionen in die Informationstechnologie, mehr Bildung und Qualifizierung und die Bildung einer europäischen Wirtschaftsregierung, die dafür sorgen soll, dass diese Vorhaben auch durchgesetzt werden. Das ist der richtige Ansatz. Das wird Europa in eine neue Phase führen.

Denn die Herausforderungen für diesen Kontinent bestehen nicht darin, dass wir Parlamentssitzungen abhalten oder einen Gipfel nach dem anderen veranstalten. Wir haben viele Gipfel in der Vergangenheit veranstaltet. Die Gipfel lösen die Probleme nicht, auf den Gipfeln werden Probleme beschrieben. Was wir brauchen ist, dass die Lösungen für die Probleme in den Mitgliedstaaten tatsächlich umgesetzt werden.

(Beifall)

Die Reaktionen auf ihren Vorschlag einer Wirtschaftsregierung zeigen, dass genau dort das Problem liegt. Woran ist denn die Lissabon-Strategie gescheitert? Nicht daran, dass sie nicht umsetzbar gewesen wäre. Nein, sie war umsetzbar, die Lissabon-Strategie ist an der zögerlichen Haltung ihrer Mitgliedstaaten, ihre eigenen Versprechen einzuhalten, gescheitert. Deshalb ist der neue Ansatz, der frische Wind, den Sie mit diesem ambitionierten Programm in die Europapolitik bringen wollen, richtig.

Mich erinnern die alten Strukturen, die wir bislang gesehen haben, ein bisschen an das schöne Pferd Rosinante von Don Quichotte, der glaubte selbst auch, das sei ein Rennpferd. In Wirklichkeit war es ein alter Klepper. Auf Rosinante kommt man nicht ins 21. Jahrhundert. Da brauchen wir schon neue Ansätze, deshalb sind Sie auf dem richtigen Weg.

Was Europa braucht, ist ein bisschen das Übertragen des spanischen Modells auf Europa. Warum wir – das sage ich ausnahmsweise einmal – als Sozialistinnen und Sozialisten ausdrücklich hinter Ihnen stehen, ist, weil wir glauben, dass Ihre Regierung in Spanien eine avantgardistische Regierung ist. Sie haben es geschafft, gegen viele Widerstände und mit viel Mut dem Land einen enormen Modernisierungsschub zu geben. Dafür zollen wir Ihnen großen Respekt.

(Beifall)

Wenn Sie mit der gleichen Energie und mit der gleichen Entschlossenheit auf der europäischen Ebene handeln, dann werden Sie diesen Modernisierungsschub auch nach Europa bringen. Ich finde es mutig, wenn ein Regierungschef sagt, dass z. B. die Gewalt in der Ehe kein Problem der Nationalstaaten ist, sondern ein gesamtgesellschaftliches Problem, das wir überall haben, und dass wir in Europa in einer weit entwickelten zivilisierten Gesellschaft Gewalt gegen Frauen nicht als ein Kleindelikt, sondern als eine Menschenrechtsverletzung betrachten müssen. Das ist richtig.

(Beifall)

Diese politische Reanimierung, die wir in Europa brauchen, verbindet sich sehr stark mit unseren Erwartungen an Ihre Präsidentschaft, Herr Zapatero. Deshalb will ich hinzufügen: Was wir in Europa brauchen, ist auch mehr Kontrolle in der Wirtschaft. Ich will das an einem Beispiel klarmachen, wo sozialer Zusammenhalt in der Gesellschaft zerstört wird, weil es nicht genug Kontrolle oder nicht genug Mut zur Kontrolle gibt.

Wenn wir über die Regulierung der Finanzmärkte und über die Regulierung des Bankensystems reden, dann müssen wir auch darüber reden, dass die gleichen Banken, die vor einem Jahr hunderte Milliarden Euro Staatsgelder bekommen haben, um ihr Überleben zu sichern, diese Gelder heute nicht etwa dazu nutzen, um Kredite zu geben, sondern um mit diesen Geldern der Bürger zu spekulieren und ihre Profite in die Höhe zu treiben. Das zerstört das Vertrauen in das Wirtschaftssystem! Das zerstört den sozialen Zusammenhalt! Und deshalb ist ein Teil Ihres Programms, endlich die Finanzmarktkontrollen umzusetzen, ein wichtiger Punkt, den wir als Sozialisten voll unterstützen.

(Beifall)

Die Sozialistische und Demokratische Fraktion, Herr Zapatero, steht hinter Ihrer Präsidentschaft. Ich glaube, dass das, was Sie hier vorgetragen haben, ein wirklich hoffnungsvoller Ansatz ist. Ich hoffe auch, dass die Kommission mit der gleichen Intensität und mit der gleichen politischen Ausrichtung wie Ihre Präsidentschaft handeln wird. Was wir dazu beitragen können, um die Kommission auf den richtigen Weg zu bringen, das werden wir in den nächsten sechs Monaten und darüber hinaus tun. Wir hoffen nämlich, dass diese Präsidentschaften von 18 Monaten dazu führen werden, dass nicht nach sechs Monaten ein völlig anderes Programm kommt, sondern dass die Kontinuität beibehalten wird.

In den nächsten sechs und den darauf folgenden zwölf Monaten während dieser Dreier-Präsidentschaft können Sie also mit der Unterstützung der Sozialisten und Demokraten rechnen. Also Glück auf, Herr Zapatero.

(Beifall)

3-014

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, mes chers collègues, nous avons en fait, envers la Présidence espagnole, deux priorités. Je crois que vous avez, en fait, deux priorités. On aura beau publier de nombreux dossiers qui vont être bouclés dans les six mois à venir, il y a, selon nous, deux grands dossiers.

Tout d'abord, il y a la stratégie post-Lisbonne, EU 2020. Je pense, en tout état de cause, que cette dénomination est mieux appropriée parce qu'en fin de compte, la population ne faisait plus la différence entre le traité de Lisbonne et les stratégies de Lisbonne. C'est donc déjà là une avancée énorme. Mais il nous faut être sérieux, ici, entre nous.

La question fondamentale n'est pas de savoir si l'on veut réduire le chômage, si l'on veut augmenter les dépenses affectées à l'innovation. Là-dessus, tout le monde est d'accord. On était d'accord en 2000, on sera d'accord en 2010, on le sera encore en 2020, en 2030. Non, la question est ailleurs: en définitive, le Conseil, les États membres, sont-ils prêts à changer la méthode qui a failli dans la stratégie de Lisbonne? Je veux parler de la méthode de coordination ouverte, une belle expression pour dire que ce sont les États membres qui décident, que ce n'est pas l'Union qui décide, et que la seule chose qu'on fasse, c'est de comparer les résultats des différents États membres.

C'est comme si l'Union était devenue l'OCDE. C'est ça la réalité: publier des documents, des documents et encore des documents.

(Applaudissements)

Déjà, Monsieur le Président, vos premières déclarations m'encouragent vivement: "oui, on va changer", dites-vous. Il faut changer, il faut des bâtons, il faut des carottes. Si nécessaire, il faut des sanctions. Et il ne faut surtout pas se laisser décourager – je vous le dis franchement, à vous et à Miguel Moratinos – par le ministre des affaires économiques allemand, qui n'a pas attendu un instant pour critiquer vos propositions.

Mais il faut être de bon augure! On ne peut pas, d'un côté, dire que, par exemple, la Grèce ne fait pas assez d'efforts, que d'autres pays ne font pas assez d'efforts et, au même moment, ne pas donner les moyens et les instruments à la Commission et à l'Union européenne pour intervenir. C'est l'un ou l'autre! On ne peut pas dire les deux choses en même temps.

Je vous encourage donc à continuer sur cette voie-là, et je peux vous dire que tout ce Parlement est derrière vous, avec la Commission, pour faire face à ceux qui ne veulent encore rien entendre de cette nécessité d'intensifier cette méthode de Lisbonne.

Alors, quant à ma deuxième priorité, elle consiste à essayer de trouver une autre stratégie pour l'après-Copenhague, pour le dossier du changement climatique. Il faut admettre que notre approche a échoué. Il faut le dire, il faut le reconnaître. Cela n'a aucun sens de dire "oui, mais on avait raison, c'était la bonne méthode, etc.". Non, ce n'était pas la bonne méthode. La stratégie était mauvaise, puisque le résultat est mauvais. Il faut donc changer de stratégie.

Ce que je vous propose personnellement, c'est d'adopter une stratégie qui soit basée sur trois éléments. Le premier élément, c'est qu'il faut désigner une personnalité, au sein de l'Union européenne, qui s'occupe du dossier, un monsieur ou madame "changement climatique" qui aurait compétence pour négocier au nom des vingt-sept États membres, pas comme cela a été le cas à Copenhague, où il y avait le premier ministre danois, le premier ministre suédois, le Président de la Commission, M. Sarkozy, Mme Merkel, vous-même, M. Brown.

Cela faisait au moins huit leaders politiques européens désireux de négocier. Mais il n'y avait pas assez de place autour de la table! Même M. Obama avait à peine de la place. Il y avait le Sud-africain, le Brésilien, l'Indien, le Chinois, puis Obama, et puis voilà encore les huit Européens. Comment voulez-vous qu'on puisse arrêter dans ces circonstances une position et se faire entendre par les autres?

Il faut donc faire comme à l'OMC; à l'OMC ça fonctionne. Là, on a quelqu'un qui est responsable, qui négocie pour toute l'Union européenne, et qui obtient des résultats. Eh bien, il faut la même chose au niveau européen et éviter de répéter ce que l'on a fait à Copenhague.

(Applaudissements)

Par ailleurs, il faut, je crois, être réaliste. Il faut être réaliste dans cette affaire. Il faut obtenir un accord trilatéral États-Unis/Europe/Chine. C'est cela qu'il faut viser. Toutes ces stratégies consistant à dire "oui, on va voir", sans allié au sein des Nations unies, cela ne compte pas dans le monde de l'avenir. Le monde de l'avenir, c'est celui des empires, et nous devons être un empire.

Cela veut dire que nous devons être présents autour de la table. Avec qui? Avec les États-Unis et avec la Chine. C'est entre ces trois-là qu'il faut un accord; ne commençons pas à rêver, à rassembler je ne sais pas combien de pays autour d'un programme. En fin de compte, il faut d'abord créer une alliance avec les Américains. C'est avec eux qu'il faut avoir trouvé un intérêt commun. Et cet intérêt commun tient, selon moi, dans le mécanisme d'échange des émissions. Nous avons cela, et eux nous suivront si l'on obtient un accord là-dessus. Nous aurons alors un intérêt commun pour négocier ensemble, avec les Chinois.

Voilà, Monsieur le Président, les deux grandes priorités que je conçois pour la Présidence espagnole, et je suis persuadé qu'avec sa ténacité, M. Zapatero va faire de cette présidence une présidence très importante et très efficace.

(Applaudissements)

3-015

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Président, d'abord je voudrais rebondir sur votre remarque sur Haïti. Je me rappelle qu'en 2006, un commissaire européen s'appelant Michel Barnier avait proposé la création d'une force européenne de protection sociale, qui devait s'appeler EuropeAid. C'était dans la Commission de M. Barroso. Si nous avions eu EuropeAid aujourd'hui, les Européens seraient déjà plus présents à Haïti. Monsieur le Président, reprenez la proposition de Michel Barnier. Vous voyez, je ne suis pas sectaire.

Maintenant je voudrais revenir sur ce que vous avez développé pour le futur de l'Europe. Je voudrais continuer avec une autre approche qu'a développée Guy Verhofstadt. Vous dites croissance, mais quelle croissance? Quel type de croissance? Parce qu'une des raisons des crises, de la crise écologique – car nous n'avons pas une crise, mais des crises –, c'est une croissance de la production qui a été en même temps destructrice. Donc, si nous ne discutons pas au niveau de l'Europe de la qualité, du contenu de la croissance, nous reproduirons les mêmes erreurs qu'hier. Ça, c'est déjà une réflexion.

La deuxième réflexion qui s'impose concerne ce que vous nous avez dit à propos d'une croissance et d'un pacte, par exemple, contre la dépendance énergétique. Un des piliers de la lutte contre la dépendance énergétique, ce sont les économies d'énergie. Nous devons, en Europe, développer un grand pacte, un investissement européen d'économies d'énergie. L'habitat, c'est de l'économie d'énergie, c'est un investissement en milliards, et c'est créer en même temps des postes de travail. Donc, n'oubliez pas, le renouvelable, oui, mais le renouvelable avec les économies d'énergie. Et là, je demande que l'Union européenne décide maintenant non pas de 20 %, mais de 30 % d'économies d'énergie d'ici 2020. *We can do it, if we want.*

Deuxième chose, vous avez parlé de la voiture électrique. Très bien! Mais il y a autre chose. La mobilité, ce n'est pas seulement la voiture. Il y a un grand projet qui peut être développé en Europe. Vous aviez Airbus, vous avez les TGV. Pourquoi ne faites-vous pas un grand projet européen des tramways? Dans toute l'Europe, il y a un besoin de rénovation, de modernisation des tramways, en Europe centrale, dans le sud, en Amérique latine, partout. C'est un gisement de travail et une partie de l'industrie automobile que vous ne pourrez pas sauver. Vous arriverez à lui donner une autre fonction de mobilité. Un projet européen des tramways est une solution aussi aux problèmes climatiques liés à la circulation.

D'un autre côté, vous avez parlé, et c'est bien, de l'enseignement et du processus de Bologne. D'accord! Mais le problème du processus de Bologne, c'est qu'il a été détourné de son intention primaire. Au lieu de mettre l'enseignement supérieur en Europe à égalité, on a scolarisé l'enseignement supérieur en Europe, on a fait des universités des lieux non plus de recherche et de réflexion, mais simplement des lieux scolaires. On a fait des curriculums que les étudiants aujourd'hui ne peuvent pas suivre. Donc, si vous voulez poursuivre le processus de Bologne, il faut d'abord revenir en arrière et remettre en question tous les curriculums qui eux sont liés au processus de Bologne et la réponse à cela, vous la voyez dans les rues des villes universitaires de toute l'Europe, où les étudiants protestent non contre une idée d'un enseignement européen, mais contre une dégradation de l'enseignement supérieur au nom prétendu d'une idée européenne.

Je voudrais finir sur votre pacte social européen. Un pacte social européen et un pacte social et écologique. Mettez les entreprises, mettez les syndicats et mettez les grandes associations environnementales autour d'une table. La protection sociale ne fonctionnera qu'avec la protection écologique. C'est cela la nouveauté, et d'ailleurs, Messieurs de droite, cela a

été une des bonnes idées de M. Sarkozy en France, cela s'appelait le Grenelle de l'environnement. Je crois qu'il est temps de faire un Bruxelles de l'environnement où on mette tous les partenaires sociaux et les grands représentants des organisations environnementales autour d'une table. Si vous allez dans cette direction, nous sommes d'accord et l'Europe est la solution et les instruments, nous devons les développer ensemble.

3-016

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I am happy at this crucial time in the work of the European Union that Spain takes on the Presidency of the Council.

Along with Greece and Portugal, Spain's membership of the European Community was an early example of the way in which Europe could help encourage and support a new democracy – a path followed successfully by many others since 1989.

Spanish Members from all parties have made important contributions to the work of this House, holding distinguished office in both Parliament and in our groups. Their impact has been substantial, and in this context I would like to pay particular tribute to our friend Jaime Mayor Oreja, one of Parliament's most influential personalities.

The Presidency starts at a critical time for the European Union and I wish it well, but I confess I have misgivings. It stumbled in its first few days in office. The suggestion that, rather than simply coordinating plans for economic development, the European Union should be able to establish compulsory economic policies with sanctions or corrective action against Member States who do not comply is deeply disturbing.

It reflects a very old-fashioned socialist command-and-control approach to economic policy which is not relevant to solving the problems of the 21st century. Without interfering in the politics of Spain, there is a saying in the United Kingdom which suggests that you put your own house in order first. Socialism does not do that.

What we do need are economic policies that respect the rights of our Member States, stimulate the sharing of best practice and focus on delivering EU added value; policies which defend the benefits of the internal market and extend them further; policies which provide a climate in which entrepreneurs and businesses can thrive in order to create jobs, raise our standard of living and contribute to a stronger society.

We in the ECR Group have high hopes of the Europe 2020 initiative as a framework for a sustainable, competitive European economy, and we have drafted our own additional proposals which we hope will help to take this debate forward.

I would like to touch on foreign policy. I know that this has been given some prominence in the Presidency's programme, but I must speak about one issue which is mentioned, but without enough emphasis in my view. That issue is Iran. Its illegitimate, brutal and dangerous government must be dealt with firmly. If we are serious about nuclear non-proliferation, the Iranian Government must understand that, whilst Iran has the right to develop nuclear energy for peaceful purposes, it will not be allowed to deceive the world in pursuing its ambition of having nuclear weapons. A regime which resorts to murder and violence to oppress its own people, a people cheated of a government of their choice, simply cannot be trusted, and we must take action.

The Spanish Presidency takes office with a full agenda. Our group will judge its proposals and initiatives on their merits. If it proposes progressive policies to stimulate economic growth, to deal with climate change, to strengthen individual freedom and responsibility, and to encourage cooperation on the world stage where we share common interests, all of these are areas where Europe can offer a benefit rather than impose a burden.

If it does that, then it will have our support.

3-017

Willy Meyer, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Bienvenido, señor Zapatero. Desgraciadamente, para mi Grupo, su programa no resuelve lo fundamental. Para nosotros, lo fundamental en esta Presidencia habría sido una rectificación de la actual política económica, interviniendo públicamente en la economía y, por supuesto, regulando el mercado con políticas fiscales progresivas.

La recesión en España y en Europa, y el desempleo –no conocido con estas cifras desde los años treinta– son la consecuencia de no haber intervenido en el mercado; es la consecuencia de no haber intervenido en sectores estratégicos de la producción, entre ellos el sector financiero. Por lo tanto, desde esa perspectiva, desgraciadamente, todo lo que ofrece su programa no introduce ninguna novedad. Se castigan las rentas del trabajo y se privilegian las rentas del capital, porque no existe esa armonización en políticas fiscales, y, dentro de lo que significa la liberalización de servicios, se está desmontando el modelo social europeo.

Por eso, los artículos 43 y 49 del Tratado blindan un modelo que privilegia el mercado y la libertad del mercado frente a los derechos de los trabajadores y ya hay sentencias –como usted bien sabe– del Tribunal Europeo, que legalizan el *dumping* social. Ésta es la verdadera realidad. Por eso, desgraciadamente, su programa, en esta parte –que para nosotros es sustancial– ni muda, ni altera, ni introduce ninguna novedad. Es decir, contradice el lema que usted ha utilizado, que la Presidencia española ha utilizado: «Innovando Europa».

En este punto en concreto, no hay ninguna innovación. Hay continuidad. Una continuidad que representa la propia elección del Sr. Barroso, a quien nosotros nos opusimos –aunque usted le dio, lógicamente, su apoyo– y nosotros creemos que esa continuidad es perniciosa para el modelo europeo.

En política exterior, no compartimos el que tengamos que incrementar las capacidades militares. Nos hacen daño las imágenes de la catástrofe de Haití, con el despliegue de helicópteros de combate y de infantería de marina. ¡Nos hacen daño! Eso no es lo que necesitan las catástrofes como la de Haití. Necesitamos protección civil. Necesitamos médicos, arquitectos y gente que palíe el dolor del drama.

Finalmente, la Cumbre con Marruecos, señor Zapatero. Nosotros no compartimos el estatuto avanzado con Marruecos mientras no se permita ejercer el derecho de la autodeterminación del pueblo saharauí y mientras este pueblo esté permanentemente perseguido, repito, permanentemente perseguido, por las autoridades marroquíes. No compartimos esa Cumbre. Creemos que haría falta una cumbre europea por el derecho de la autodeterminación del pueblo saharauí.

Y con el Estado de Israel, en la política de vecindad, hay que ser mucho más exigente y hacer cumplir el artículo 2 de ese Acuerdo de Asociación en la política de vecindad, porque incumple sistemáticamente el Derecho internacional.

3-018

Marta Andreasen, on behalf of the EFD Group. – Mr President, thank you. Mr Zapatero, I have listened with attention to your proposals for the Spanish Presidency, and I can only wish you luck. I will now refer to a reality.

I represent the South East of England, and many of my constituents – together with other European citizens – have been suffering urbanisation abuses on the Mediterranean coast and in other parts of Spain for a long time now. Three reports have been adopted by this Parliament urging the Spanish authorities to take action but, other than the conviction of a few politicians and the passing of a new Land Law, no specific action has been taken to defend the people who are suffering prejudice.

The problems my constituents face range from the dramatic situation of Len and Helen Prior of Berkshire, who saw their house being demolished because the authorities said it was built in breach of coastal law, to cases like that of Doreen Snook, also from Berkshire, in Alicante, and Mr Lohmann in Lanzarote, who cannot actually live in the houses they have purchased because of the lack of proper infrastructure and services.

As a national of Spain, I am ashamed to see what is going on in my country. I have big concerns for the future of the Spanish tourism business now that the press is writing about the bad fortune of these people.

3-019

Señor Zapatero, me dirijo ahora a usted en su lengua materna, que es la mía.

Los afectados no son personas de gran fortuna, son simplemente personas que, con el fruto de su trabajo, compraron una casa en este país de clima benigno y buena gente para vivir una vez jubilados. Esta gente se ve injustamente abocada a pagar honorarios de abogados y otros expertos para defender el caso por vía judicial, todo ello sin grandes perspectivas de éxito.

3-020

The European Union has been convincing its population that it is there to maintain peace in Europe. Is this situation I describe going to bring peace to Europe?

You are telling us that you are going to get Europe out of the crisis. If you cannot solve the problem I am referring to, how much credibility can you have in solving Europe's financial crisis? Mr Zapatero, we want a solution now. We want the people to be able to live in the houses they bought. If this is not possible, they need to be granted a fair compensation that allows them to buy a similar property.

This Parliament has only threatened to block payments of subsidies to Spain, but I can assure you that, if this situation is not resolved during the Spanish Presidency, I will do everything I can to turn this threat into action.

3-021

Francisco Sosa Wagner (NI). – Tengo la satisfacción de encontrarme en este foro tan especial con el Presidente del Gobierno de España, persona a quien aprecio mucho desde que él era un buen estudiante de Derecho.

Creo que la casualidad de los turnos rotatorios de la Presidencia de la Unión Europea ha puesto a mi país en las mejores condiciones para demostrar, una vez más, que España quiere jugar un papel determinante en Europa.

Para los españoles, entrar en Europa –como lo ha recordado antes el Presidente– era un sueño en los largos años de la dictadura. Por eso, nuestra presencia aquí la vivimos con un especial gozo y la saboreamos, porque sabemos, señores colegas parlamentarios, que esta unión de Estados que nosotros representamos aquí constituye la única respuesta a los problemas a los que se enfrenta el mundo, incapaces ya los Estados tradicionales de articular soluciones eficaces para ellos.

Es muy importante que Europa encuentre su sitio definiendo y definiéndose y defendiendo los valores que ha sabido crear en la incubadora de las revoluciones, en los libros que han escrito sus mentes lúcidas y en los sollozos de sus pueblos. Y estos valores son la libertad, el imperio de la razón, la laicidad y la solidaridad. Por eso, esta oportunidad histórica, señor Presidente, de poner en marcha el Tratado de Lisboa, yo sé que usted quiere aprovecharla.

Comparto los objetivos que nos ha propuesto, aunque son imprecisos algunos de ellos y, además, no aciertan a distinguir lo accesorio de lo principal. Uno de ellos, el relacionado con el cambio climático, me hace pensar que la política europea puesta en marcha por la Comisión, aunque haya fracasado en Copenhague, es la correcta, pues lo relevante es que el despilfarro de tantas naciones debe acabar, porque miles de millones de habitantes del planeta no tienen por qué soportar el egoísmo de las sociedades ricas.

Por otro lado, yo pondría más énfasis en la defensa de los derechos humanos en el mundo. Cuando se acusa a la Unión Europea de ser una organización burocrática sin alma, se olvida que su alma es precisamente nuestra Carta de los Derechos Fundamentales. En este sentido, creo que la Presidencia española debe implicarse en los siguientes asuntos: no convocar la Cumbre de Marruecos en tanto este país no se comprometa a respetar las resoluciones de las Naciones Unidas en relación con el Sáhara, unas Naciones Unidas que usted invoca en otras ocasiones.

En Cuba y en Irán deben impulsar una acción conjunta de reconocimiento de las organizaciones que se oponen a los gobiernos, en los términos del debate que tuvo lugar precisamente ayer en este Parlamento. Si los derechos son nuestra alma –el alma europea–, me atrevo a recordarle que ponga usted todo el énfasis –del que nos ha hablado en su discurso muy acertadamente– en que la columna vertebral de Europa es una política energética común. Sin ella todo se detiene e incluso la propia política internacional corre el riesgo de desvanecerse como humo.

Por último, quisiera recordarle que no olvidara su compromiso de dotar a las ciudades de Ceuta y Melilla de un estatus parecido al de las regiones ultraperiféricas.

Termino: respetado Presidente Zapatero, querido amigo José Luis, te deseo los mejores éxitos por el bien de esa Europa fuerte y federal, en la que tú y yo creemos.

3-022

José Luis Rodríguez Zapatero, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, deseo, en primer lugar, expresar mi agradecimiento por el tono y el contenido de las intervenciones que, en nombre de los diferentes Grupos parlamentarios, se han producido durante esta mañana.

Haré alguna referencia a los temas más importantes, empezando por el señor Daul. Le agradezco sus palabras en torno a ese empuje positivo sobre el gobierno económico, sobre la política económica común. Es verdad que ha hecho una consideración sobre cuál es el objetivo de ese gobierno económico, de esa política económica o, si me permite, una incursión ideológica sobre los posibles postulados de una idea o de un proyecto socialdemócrata. En concreto, le he oído expresar su reticencia a los aumentos indiscriminados del gasto público y a favorecer un entorno favorable a las empresas.

Deseo hacer una aclaración. Tiene poco que ver con mi intervención, pero sí con mis convicciones políticas. Soy firme partidario del Pacto de Estabilidad. Soy firme partidario del equilibrio fiscal a lo largo del ciclo. Tanto es así, que, en los cuatro primeros años de gobierno, antes de la crisis económica y financiera, el Gobierno que presidí –y que presido– tuvo superávit en las cuentas públicas y rebajó la deuda hasta un 32 % en relación con el PIB. Por lo tanto, soy un convencido. El déficit y el superávit son un instrumento, en función del ciclo económico. Ahora he sido partidario, igual que la mayoría de los Gobiernos europeos, de dar una respuesta de estímulo fiscal que origina un déficit público y el gasto público se ha incrementado sencillamente porque la inversión privada se frenó. No es un problema ideológico. Es un problema de la realidad. La crisis financiera hizo que la inversión privada, el crédito privado, se congelara, se paralizara. Parece razonable que compensar, en alguna medida, ese frenazo de la economía sólo se podía hacer con el estímulo público. Que hay que corregir, en cuanto las circunstancias nos lo permitan, y que hay que volver al Pacto de Estabilidad.

Al igual que otros países, mi país va a tener, tiene, un déficit fiscal fuerte, amplio. Pero también puedo asegurar que mi país va a cumplir el compromiso con la Comisión para 2013 y volver a la senda de la estabilidad del 3 % del déficit. Para

ello, tenemos –la Comisión lo conocerá– un plan de austeridad, un plan de consolidación fiscal exigente. Exigente para nuestras cuentas públicas, y que llevaremos a la práctica.

Estoy de acuerdo en que hay que crear un entorno favorable a las empresas, a la actividad económica, a la iniciativa, a la competencia. De hecho, he insistido en mi intervención en favor de un mercado común de la energía, de un mercado digital europeo. Y eso no representa más que favorecer la libertad económica, la iniciativa, el comercio entre europeos en el ámbito de la energía, favoreciendo la competencia, porque disminuye los precios y porque favorece la innovación tecnológica, o en el ámbito digital, sobre el que he hecho hoy mucho hincapié en esta sala, porque nos jugamos gran parte del futuro, en la medida en que favorezcamos el comercio electrónico y en que favorezcamos la transmisión de todos los productos que se generan hoy en las tecnologías de la comunicación, que cada día ocupan un mayor porcentaje del producto interior bruto.

Por lo tanto, nuestra propuesta, nuestro programa es que la Estrategia 2020 favorezca en Europa que no haya barreras y que favorezca la competencia, favorezca la innovación y favorezca el entorno empresarial. Ahora bien, lo que también deben hacer los Gobiernos, en la medida en que puedan, es corregir no aquellos entornos de actividad empresarial, pero sí deben corregir –y ahí sí hay que intervenir– los entornos que han favorecido la especulación, bien sea financiera o inmobiliaria. Que es distinto. Porque, a veces, se favorece –queriendo o sin querer–, por determinadas ideas, la especulación en el terreno financiero o la especulación en el terreno inmobiliario, de la que España ha sido víctima, igual que la que están sufriendo algunos ciudadanos, no sólo británicos. Es voluntad del Gobierno, dentro de sus competencias. Sepa que en España hay una distribución de competencias, no sólo del Gobierno central, sino de las Comunidades Autónomas y de los Ayuntamientos; hay, lógicamente, leyes y procedimientos judiciales, pero soy muy sensible a lo que han expresado sus Señoría y, por tanto, actuaremos.

Por tanto: entorno económico favorable a la actividad empresarial, a la iniciativa y a la innovación, pero no favorable a la especulación financiera e inmobiliaria.

Por supuesto que soy partidario de una presión fiscal razonable y no represento ningún modelo contrario, porque, en el tiempo de gobierno, he bajado los impuestos a las empresas, he bajado los impuestos a la renta de los trabajadores en la imposición personal y soy partidario, con una visión instrumental, de lo que representa la filosofía impositiva y la posición fiscal.

Por último, quiero decirle al señor Daul que tomo nota de la posición de su Grupo, el grupo mayoritario de la Cámara, en relación con el papel del Presidente del Consejo —el Presidente permanente— y este Parlamento. Me parece un tema de trascendencia. Soy partidario de que todas las instituciones europeas, las grandes instituciones europeas, tengan una relación fluida ante y con el Parlamento. Y, desde luego, en la medida en que queramos hacer más grande Europa, tenemos que caminar por un Parlamento más poderoso. Ésa es mi opinión.

Señor Schulz, agradezco sus palabras. Estoy convencido de que los fundamentos de la Unión Europea tienen mucho que ver con los fundamentos de la democracia social, de que la democracia social ha sido una gran palanca de construcción de la idea europea y de los ideales europeos. Deseo afirmar –a pesar de la fuerza de otras ideas, que han tenido muchos problemas en su aplicación– el compromiso con una visión de cohesión social, una visión en la que es fundamental que la democracia sea social.

Señor Verhofstadt, le agradezco extraordinariamente sus palabras. Estoy prácticamente de acuerdo en casi todo. En cuanto a la coordinación, al fracaso de Lisboa, la coordinación abierta ha fracasado. Lo sabemos. Lo revisamos en 2004 y ahora, o lo tomamos en serio, o volveremos en 2020 a decir que no ha funcionado. La gobernanza exige método comunitario. No sé por qué a alguna de sus Señorías les sorprende la palabra *sanciones* o *exigencias*. La Unión Europea tiene, en su funcionamiento, muchas decisiones que suponen sanciones. Si no se cumplen las directivas, si no se cumple el Pacto de Estabilidad, es normal. Y funciona. Lo que debe tener claro este Parlamento, porque debe tenerlo claro la Unión Europea, es que aquello que hemos hecho unidos da buenos resultados. Como el euro, como el Pacto de Estabilidad, como el mercado interior, que hay que desarrollar y profundizar, porque es una de las grandes palancas de crecimiento y de competitividad.

Estoy completamente de acuerdo en lo que ha propuesto sobre Copenhague y la estrategia posterior, la nueva estrategia. Creo que es una iniciativa interesante el que haya una Alta Autoridad para esta cuestión y, en efecto, en Copenhague no se produjo el resultado que hubiéramos deseado. Es verdad que Europa ha tenido una posición positiva, pero no se produjo ese resultado.

Señor Meyer, desde el respeto, hay algunas cosas que no compartimos. Desde luego, más allá de que las competencias, por ejemplo, en política fiscal, no son de la Unión Europea, no he presentado un programa conservador, sino que es un programa de reformas. Es un programa sobre todo de ganar tiempo al futuro, de anticiparnos al futuro, que, en mi opinión, es la mejor manera de llevar adelante un proyecto progresista. Un proyecto progresista es aquel que ve los cambios, que los anticipa y que es capaz de innovar. Espero y confío en que la Unión Europea mantenga ese pulso.

Respeto su posición sobre Marruecos. No la comparto. El norte de África, especialmente Marruecos, tiene un interés estratégico para la Unión Europea. Hagamos que avance su proceso de modernización desde el diálogo y desde la cooperación, y dejemos arbitrar el conflicto del Sáhara a quien corresponde, a las Naciones Unidas, que den los pasos que, por supuesto, España apoya y respeta.

Sobre Haití, es verdad que, en muchas ocasiones, podemos ver helicópteros o ver aviones de combate que promueven conflictos y bombardean zonas del planeta, y siempre están en una situación difícil para nuestra conciencia. En muchas ocasiones es difícil para nuestra conciencia y nuestras convicciones. Pero he de decir que ver helicópteros y ver infantes de marina que llevan alimentos, que ponen orden y que salvan vidas a mí, personalmente, me parece un hecho digno de aplauso.

(Aplausos)

Personalmente, me parece un hecho digno de aplauso. Y si en Europa tenemos —y soy partidario de tenerla— una acción rápida, suscribiría seguramente la propuesta de nuestro amigo Barnier. Como se ha citado aquí, tendrá que tener componentes civiles y componentes militares. Componentes que permitan una acción eficaz en el menor tiempo posible, con los medios que tengamos a disposición.

He tomado nota, señora Andreasen, de sus planteamientos. Por supuesto, al representante del Grupo de los Verdes le quiero ratificar que comparto muchas de las cosas que ha planteado en su intervención. En todo mi discurso he hablado de crecimiento sostenible, sostenible medioambientalmente. Comparto su idea de que el vehículo eléctrico es, o debe ser, un tractor para otro modelo de transporte. Tomo nota de su sugerencia de que, en el Pacto Social, la dimensión de sostenibilidad ambiental sea una dimensión esencial y, por supuesto, tengo el radical convencimiento de que el futuro de la innovación, de la competitividad y de la productividad está centrado en lo que representa la llamada «economía verde», unida al potencial de las tecnologías de la comunicación y, por supuesto, con una visión común o única de la energía, como bien ha dicho el señor Sosa Wagner, porque es un tema central para el futuro del ser de la Unión Europea.

Señor Kirkhope, estoy de acuerdo en la relevancia de la personalidad del Sr. Mayor Oreja, de mi compatriota, pero no estoy de acuerdo en que no haya habido ningún atisbo en lo que representan las ideas, las iniciativas y la propuesta política que he presentado en esta Cámara sobre más control o más centralización. No. Lo que hay es iniciativa política para que el mercado interior sea más grande, en más campos y haya más competitividad y más innovación. Para que sumemos los esfuerzos. Sumar no es controlar, unir no es dirigir. Más bien, al contrario. Sumar es más democrático, unir favorece la cooperación.

Lo que es, en mi opinión, más negativo es que dejemos veintisiete pequeños controles centralizados, ya que, en un mundo globalizado, los actores que compiten con mercados interiores y política común, como hacen en los Estados Unidos, en China o en la India, van a ganarnos la delantera. Y vamos a ver cómo en poco tiempo, si no hacemos ese cambio profundo como europeos, y esa nueva política más comunitaria en lo económico, la India o China llegarán a nuestras cotas de producción y de fuerza innovadora.

No, no hay —permítame que se lo traslade, con todo el respeto— ningún interés de control ni de intervencionismo. No estamos en ese debate. Cuando hablamos de 2020 y de la gobernanza, hablamos de nuestras capacidades colectivas, de la suma de las sinergias, de lo que representan 500 millones de ciudadanos de un continente que ha sido capaz de generar y poner en marcha la revolución industrial, el mejor uso de la energía y los mayores avances científicos. Si se une toda esa fuerza, tendremos la capacidad de estar en el protagonismo y en el liderazgo, mantener nuestro modelo económico, nuestro modelo de prosperidad y nuestro modelo de bienestar. Se trata de esos objetivos.

Y, desde luego —estoy completamente de acuerdo—, creo que hay una posición clara de la Unión Europea en torno a Irán. Irán debe cumplir las reglas internacionales y la comunidad internacional —y, por supuesto, la Unión Europea— ha de hacer valer la exigencia del cumplimiento por Irán de las reglas internacionales en torno a la proliferación nuclear. Comparto la preocupación y la sensibilidad sobre este tema en cuestión.

Señor Sosa Wagner, me alegro de poder coincidir en este foro, en esta gran institución, en este momento y en este debate. He tomado nota de sus planteamientos. Comparto plenamente la reflexión que ha hecho sobre la energía, que ha sido, en buena medida, centro de mi intervención. Ahí se va a definir la capacidad de la Unión Europea, en gran medida, de ser ese gran continente. En lo político y en lo económico. Porque, sin duda, en la medida en que tengamos más interconexión energética y menos dependencia energética, seremos más fuertes económicamente y más fuertes políticamente.

La energía, como bien sabemos, ha determinado el curso de la Historia. Ha determinado el curso de la dominación de unas potencias sobre otros países. El control y el uso de la energía. Por supuesto, en esta etapa también, con el ahorro que aquí se plantea ahora.

La Unión Europea hace una política –y la hará durante estos seis meses– de defensa de los derechos fundamentales. La hace con inteligencia y procurando avances, allí donde tenemos la expectativa y la esperanza de que se pueden producir. Allí donde entendemos que dar la mano es mejor que cerrar la puerta. Por ello, mantendremos la cumbre con nuestro vecino, con Marruecos. Y, en todo momento, promoveremos la defensa de los derechos humanos.

En definitiva, señor Presidente, agradezco profundamente las intervenciones de todos los portavoces de los diferentes Grupos parlamentarios. Expreso mi respeto a todas las posiciones. Tomo nota de las cosas más directas y concretas que se han planteado en relación con mi país, al que represento con el máximo orgullo, por lo que hemos hecho en estos veinticinco años de presencia en la Unión Europea. Pero al que represento también con la máxima humildad, porque estamos aquí para compartir y creo que la mejor manera de compartir es presentarse con humildad, presentarse para unir, para sumar y para defender de manera conjunta ese gran ideal que es la Unión Europea.

(Aplausos)

3-023

José Manuel Barroso, *Président de la Commission*. – Monsieur le Président, je crois qu'il y a eu un consensus général sur les priorités de la Présidence espagnole du Conseil, avec bien sûr quelques nuances en fonction des différents groupes politiques, mais il y a un sujet, qui est apparu dans plusieurs interventions, auquel j'aimerais faire référence, à savoir la question de la coordination européenne, de la cohérence, soit dans la réponse à des catastrophes naturelles en dehors de l'Europe, soit dans la réponse à apporter dans le cadre des relations extérieures, par exemple l'après-Copenhague, soit en matière de politique économique. Et là, je crois que nous avons une solution, qui est d'appliquer le traité de Lisbonne. Il ne faut pas aller bien loin.

En ce qui concerne la réponse aux questions de la crise humanitaire, il y a en effet le fameux rapport Barnier, qui a été évoqué aujourd'hui. C'est un rapport que j'avais demandé avec la présidence tournante de l'époque, la Présidence autrichienne, à votre membre du Parlement, M. Michel Barnier, mon cher ami. Il n'était pas commissaire à l'époque et c'est une initiative que j'avais prise en lui demandant ce rapport.

Et on a eu effectivement ce rapport, qui a eu mon soutien et le soutien, à l'époque, de la Présidence du Conseil. Ensuite, il n'a pas été appliqué parce que le Conseil n'a pas voulu l'appliquer, soyons clairs. Et c'est pourquoi nous devons faire plus en termes de cohérence dans l'action externe humanitaire de l'Union européenne.

Maintenant, je crois que la réponse est dans le traité de Lisbonne. Nous avons un haut représentant, dans ce cas une haute représentante, qui est vice-présidente de la Commission et, en même temps, présidente du Conseil des ministres des affaires étrangères.

C'est pourquoi j'ai créé aussi, dans la nouvelle Commission, un nouveau portefeuille "Coopération internationale, aide humanitaire et réponse aux crises". Ce sera un commissaire, dans ce cas probablement une commissaire, qui aura cela comme tâche première et devra travailler de concert avec la haute représentante et le Conseil, afin qu'on puisse effectivement, je l'espère, avoir un jour un véritable service extérieur, mais aura aussi des compétences dans le domaine de la réponse aux crises et en matière de protection civile. Voilà pour la première question.

Deuxième question: la question de la négociation internationale, par exemple l'après-Copenhague. Là aussi, je dois lire le traité de Lisbonne, parce que je crois que beaucoup de personnes ne l'ont pas lu. Article 17: "À l'exception de la politique étrangère et de sécurité commune et des autres cas prévus par les traités, la Commission assure la représentation extérieure de l'Union".

C'est la Commission qui représente l'Union, ce n'est pas le Conseil européen, ce n'est pas le Conseil, qui représentent l'Union en matière extérieure, à partir de maintenant. Il y aura sans doute des chefs d'État et de gouvernement qui représenteront leurs pays. Mais qui représente l'Union en matière extérieure, sauf pour la PESC? C'est la Commission.

C'est pourquoi j'ai créé un portefeuille, l'agenda climatique, et j'espère donc que le commissaire, dans ce cas une commissaire, à l'avenir, aura tout le soutien nécessaire pour représenter l'Union dans les négociations d'après-Copenhague. Soyons clairs aussi sur ce point.

La troisième question concerne la politique économique. Là encore, il faut lire le traité de Lisbonne. Il y a des personnes qui pensent que la politique économique est une question purement nationale. Ce n'est pas vrai! Article 120: "Les États membres considèrent leurs politiques économiques comme une question d'intérêt commun et les coordonnent au sein du Conseil". Article 121, numéro 2: "Le Conseil, sur recommandation de la Commission, élabore un projet pour les grandes orientations des politiques économiques des États membres de l'Union et en fait rapport au Conseil européen", et après – il faut lire tout l'article – "Afin d'assurer une coordination plus étroite des politiques économiques et une convergence soutenue des performances économiques des États membres, le Conseil, sur la base de rapports présentés par la Commission, surveille l'évolution économique dans chacun des États membres et dans l'Union."

Il y a donc une surveillance collective. Plus que cela, et c'est nouveau dans le traité de Lisbonne, la Commission peut maintenant faire des recommandations concrètes, notamment, et je vais lire: "Lorsqu'il est constaté que les politiques d'un certain État membre ne sont pas conformes aux grandes orientations ou qu'elles risquent de compromettre le bon fonctionnement de l'Union économique et monétaire, la Commission peut adresser un avertissement à l'État membre concerné". Et après: "Le Conseil, sur recommandation de la Commission, peut adresser les recommandations nécessaires à cet État".

Mais c'est très intéressant, parce que le Parlement aussi aura des pouvoirs dans ce contexte: "Le Président du Conseil et la Commission font rapport au Parlement européen sur les résultats de la surveillance multilatérale". Cela veut dire qu'à partir de maintenant, nous avons, dans le traité de Lisbonne – il ne faut pas inventer de nouvelles choses – les mécanismes...

(Commentaire hors micro)

Non, oui, mais bien sûr, je l'ai déjà fait. Je n'ai pas besoin de votre soutien pour le dire...

Et la vérité c'est que nous avons, dans le traité de Lisbonne, si nous voulons vraiment l'appliquer, les instruments de coordination et de cohérence nécessaires, sans avoir besoin de divisions politiques ou idéologiques sur ce sujet. Et c'est cela que je dis – et c'est pourquoi je dois le souligner aujourd'hui ici –, c'est la première fois, qu'au Parlement européen, que nous avons une nouvelle présidence tournante du Conseil.

La Présidence espagnole a une grande responsabilité. C'est la première fois après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne que nous avons une présidence tournante. Et, comme l'a dit le président Zapatero, et je lui fais absolument confiance, en raison de son engagement proeuropéen, je crois que nous avons la responsabilité d'appliquer le traité dans sa lettre et dans son esprit. Et la lettre et l'esprit du traité de Lisbonne sont très clairs.

Une Europe plus forte! Une Europe plus forte, pas pour les institutions, mais pour que les institutions puissent mieux servir les intérêts concrets de nos citoyens.

(Applaudissements)

3-024

Przewodniczący. – Dziękuję Panu Przewodniczącemu Barroso. Wszyscy czytamy traktat z Lizbony i wiemy, że nie wszystko jest w nim zapisane. Dlatego tak ważne jest, żebyśmy wspólnie ustalali interpretację tego, co jest zapisane w traktacie lizbońskim i abyśmy wspólnie zaplanowali nasze działania w Unii Europejskiej na wiele lat naprzód.

3-025

Jaime Mayor Oreja (PPE). – Excelentísimo señor Presidente del Gobierno de España, quiero decirle que no vivimos un periodo más, no vivimos cualquier momento en y para la Unión Europea.

Es verdad –como lo ha dicho usted, como lo ha dicho el presidente Daul–, la Unión Europea, los europeos, saben que su principal preocupación es la crisis, pero hay que recordar hoy también aquí que, antes que esta crisis económica, los europeos, en diferentes consultas electorales y con una baja participación electoral, han mostrado también síntomas de un creciente proceso de desinterés y de alejamiento de las instituciones europeas.

Por eso, la crisis de valores se ha manifestado antes y también en el proyecto de la construcción europea. Lo quiero decir porque, ante el lógico impulso que dará, sin duda, el Tratado de Lisboa, tenemos la primera oportunidad de reducir esa grieta existente entre la gente y las instituciones europeas.

Vivimos, por ello –o al menos deberíamos vivir–, un periodo de transición y de cambio, a los que usted se ha referido, pero quiero decir que el primer reto que tenemos por delante es saber encontrar ese punto de inflexión de ese proceso de alejamiento de los europeos respecto de las políticas europeas.

Las transiciones constituyen siempre una oportunidad –también un riesgo–, pero es evidente que yo le animo a que las ideas sean claras, reducidas en su número y siempre con la capacidad de ser comunicadas al conjunto de los propios europeos. Por eso, quiero decir que un cambio de actitud en todas las instituciones europeas, en todos nosotros, en los Gobiernos nacionales y en los Parlamentos, en los políticos, es sin duda mucho más importante que el propio Tratado de Lisboa, porque la entrada en vigor del Tratado de Lisboa no es una condición suficiente para que podamos hablar de transición y de cambio en la Unión Europea y para que podamos hablar de ambición en el proyecto europeo.

Por eso, le quiero decir que la primera ambición es que nos entiendan más los europeos, ya que no nos entienden. Nuestro lenguaje es ininteligible y a veces incomprensible, y por eso nosotros tenemos que saber decir que ése es un problema en sí mismo y es un reto en sí mismo, para que nos podamos acercar a los europeos. Necesitamos dedicar a esto mucho más tiempo, mucha más energía política, mucho más impulso político, para que nos entiendan los europeos.

Señoras y señores diputados, todas las Presidencias, a raíz del Tratado de Lisboa, van a ser distintas, diferentes, más exigentes, y nos van a exigir más sacrificio y más generosidad que nunca. Por eso, quiero decir que para mí constituye una gran satisfacción decir hoy aquí que el Partido Popular de España ha apoyado los objetivos del Gobierno de España en la Presidencia europea, ante el momento tan trascendental que vive la Unión Europea.

Ahora, de lo que se trata es de que lo apliquemos en la buena dirección. Y le voy a decir lo que no debe ser el buen termómetro de la futura Presidencia española. El termómetro no va a ser el número de encuentros que celebremos. El termómetro de la buena Presidencia no son los discursos convencionales, ni las buenas palabras, ni los lugares comunes. El termómetro van a ser los resultados, las realidades, nuestra capacidad de cambiar de actitud –desde todas las instituciones europeas–, nuestra capacidad de priorizar problemas reales que tienen los europeos. Ésa será la única forma de que nos aproximemos de verdad al conjunto de los europeos.

(Aplausos)

3-026

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – En nombre de la delegación socialista en este Parlamento Europeo, que, como usted ha recordado, es el Parlamento Europeo de representación más extensa y democráticamente más fortalecida de toda la historia de la Unión Europea, me sumo a la calurosa bienvenida a la Presidencia española de la Unión Europea y expreso los mejores deseos de que tenga éxito en un momento crucial.

Crucial, por la entrada en vigor del Tratado de Lisboa –por fin–; crucial, por la puesta en marcha de las nuevas instituciones, la nueva Comisión, la Presidencia permanente del Consejo, la Alta Representante de la Unión Europea; pero, crucial, sobre todo, porque brinda una oportunidad de hacer lo que hay que hacer con el Tratado de Lisboa y con las nuevas instituciones, que es responder ante la crisis más grave, más severa que hemos conocido en 80 años, una crisis de grave impacto económico, financiero, pero también social.

Durante diez años los ciudadanos europeos hemos estado asistiendo a un debate institucional y el 7 de junio eligieron a este Parlamento, que representa a 500 millones de personas que nos miran, que esperan de nosotros y que nos exigen respuestas, respuestas para que haya coordinación y supervisión allí donde ha habido desgobierno y para que, frente a la opacidad y la codicia, haya un restablecimiento de la ética de la responsabilidad. Por tanto, para que salgamos de la crisis y salgamos mejores, pero fieles a nuestro modelo.

Por tanto, creo que la Presidencia española acierta al reafirmar, para empezar, valores: la importancia de la igualdad. Porque la Unión Europea se construye sobre la igualdad, la igualdad ante la ley, pero también la igualdad como pilar vertebral de un modelo social, la lucha contra la exclusión, contra la discriminación, la protección del más débil, el compromiso contra la violencia de género y la apuesta por la orden europea de protección. Y la igualdad también como palanca de futuro en la innovación, en la educación y la formación, que han sido siempre el horizonte de apertura, de nuevas oportunidades para quienes no las tienen ahora.

Pero, además de eso, se acierta en los contenidos, y ha referido la importancia que tiene la Estrategia 20-20, que reconoce que la Estrategia de Lisboa no ha funcionado y, por tanto, que no estamos ni contentos, ni satisfechos y que hay que apostar por más innovación y mejores energías. Pero también, el Servicio Europeo de Acción Exterior, para marcar una diferencia en Haití y el Plan de acción del espacio de libertad, justicia y seguridad.

Si me permite, quiero decir que se acierta también en la actitud y el coraje para promover cambios frente a los prejuicios nacionales y frente al declive o a la resignación ...

(El Presidente interrumpe al orador)

3-027

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Presidente de la Presidencia rotatoria, señor Zapatero, le deseo sinceramente suerte y acierto porque esto será bueno para Europa y su ciudadanía.

La crisis necesita pensar en global y actuar en local, pero sume con todas y con todos. Aproveche los modelos de éxito locales y regionales, los que están basados en la economía real, en la colaboración pública-privada y en la proximidad a las personas. Integre las regiones, construya con ellas los procesos de toma de decisiones. Esto también es aplicar el Tratado de Lisboa, que les reconoce un papel por primera vez.

Su programa olvida a las regiones y no aclara cómo va a aplicar el protocolo de subsidiariedad. Arriesgue, innove, pero gane credibilidad, porque por aquí no se creen lo que dice, después de que España haya reducido sus presupuestos en innovación.

Me alegra su apuesta por la igualdad de mujeres y hombres, pero su programa está escrito en masculino, no cuida ni la perspectiva de género en el lenguaje. ¿No le parece esto un mal síntoma?

En relación con Euskadi, trabaje por la paz, apoye la economía productiva, acelere la Y vasca e integre nuestro sistema fiscal, nuestra policía y nuestra lengua en las instituciones europeas. Europa se construye sumando personas, conocimiento, voluntades y realidades políticas. Eso es el Parlamento, al que me permito decirle que usted ha enviado tarde y mal su programa y calendario y que merece un respeto que he echado de menos incluso en la apertura oficial del 8 de enero.

3-028

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Señor Presidente, bienvenido. Me temo que su Presidencia, sin embargo, corre un riesgo y es el de ser considerada más bien un cocodrilo político, es decir, con una gran boca que expresa grandes ideas, pero que después no tiene, orejas, oídos para escuchar.

Nada me gustaría más, se lo prometo, que poderle felicitar dentro de seis meses por haber puesto en marcha medidas que nos permitan salir de la crisis –lo que implica, efectivamente, mayor y mejor gobierno económico– y por haber reorientado también a la Unión Europea desde un punto de vista social, ecológico y democrático.

Pero hoy debo confesarle mi preocupación ante el hecho de que, en el programa de la Presidencia, las intenciones sobre los planes de estímulo, por ejemplo, son inciertas y las menciones sobre el gobierno económico de la Unión muy marginales.

Además, para afrontar una verdadera reforma fiscal, que incluya recursos europeos para hacer política social y que tenga claramente una dimensión verde, ecológica, es preciso dejar muy claro que quien contamina debe pagar, y que quien actúe de forma fraudulenta e irresponsable, también, tanto si es un banco, una multinacional o un evasor fiscal. Pero también ahí percibo timidez en sus propuestas y demasiadas concesiones a quienes hipotecan, de una forma tan descarada, nuestro presente y nuestro futuro social y ambiental.

Por otro lado, es cierto que son muchas las Cumbres previstas durante su Presidencia, ya sea con América Latina o el Mediterráneo, pero quiero mostrar aquí también mi preocupación sobre dos aspectos. El primero, su decisión de revisar la jurisdicción universal, ya que ésta nos debilita a la hora de combatir a genocidas y criminales universales, sean éstos de Israel, de China o de Guatemala; y el segundo, que, en casos como el Sáhara o Colombia, por ejemplo, entre muchos otros, primen más los acuerdos comerciales que la defensa de los derechos humanos.

Quiero terminar, sin embargo, felicitándole y apoyándole en un tema muy concreto, el de la igualdad entre hombres y mujeres. Ahí sí le doy credibilidad, ahí sí le veo potencial, ahí sí creo que usted puede hacer un trabajo fundamental, porque se lo ha ganado en muchos aspectos. Espero y confío –y tendrá el apoyo de esta Cámara para que siga haciéndolo– que siga dando ejemplo a otros muchos países que en este tema están muy atrasados.

3-029

Adam Bielan (ECR). – Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Pański kraj obejmuje prezydencję w niezwykle trudnym okresie – w końcowej, mam nadzieję, fazie najgłębszego kryzysu gospodarczego, jaki dotknął nasz kontynent od 80 lat. Dlatego całkiem zrozumiałym jest fakt, że powrót na ścieżkę rozwoju gospodarczego oraz walkę z bezrobociem uczynił Pan głównym priorytetem na najbliższe pół roku, ale jeżeli mówi Pan o wzroście konkurencyjności gospodarki europejskiej, to musimy pamiętać, że nie uda się tego osiągnąć bez reformowania tej gospodarki, bez zakończenia choćby budowy wspólnego rynku, bez walki z odradzającym się, np. we Francji, nacjonalizmem gospodarczym.

Cieszę się, że wśród priorytetów Hiszpanii znalazła się także kwestia bezpieczeństwa energetycznego. Panie Premierze, pochodzę z Polski, która jak mało który kraj rozumie konieczność dywersyfikacji dostaw surowców energetycznych i to dywersyfikacji źródeł tych dostaw, a nie tylko kanałów przesyłowych, jak nas przekonują lobbyści rosyjskiego Gazpromu. Mam nadzieję, że również w tej dziedzinie za pół roku będzie Pan mógł pochwalić się realnym sukcesami.

Wreszcie kwestia rozszerzenia Unii, którą słusznie minister Moratinos uznał ostatnio za sprawę zasadniczej wagi. Debaterem jesteśmy dziś w momencie, gdy nasz ważny sąsiad, także z punktu widzenia naszego bezpieczeństwa energetycznego, Ukraina, zdaje pozytywnie kolejny egzamin z demokracji. Mam nadzieję, że za pół roku będziemy mogli powiedzieć, że Ukraina jest bliżej członkostwa w Unii Europejskiej.

3-030

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η Ισπανική Προεδρία, για να περιγράψει τις προτεραιότητες γύρω από το θέμα των καταναλωτών, αφιερώνει συνολικά δύο γραμμές στο πρόγραμμα διακυβέρνησης. Αυτό είναι ενδεικτικό της σημασίας που αποδίδεται στην προστασία των καταναλωτών. Διερωτόμαστε λοιπόν τι προτίθεται να πράξει η Προεδρία για τα δικαιώματα των πολιτών της. Έχει διάθεση να τα διασφαλίσει από την προς τα κάτω προτεινόμενη πλήρη εναρμόνιση ή θα περιοριστεί σε διακηρυκτικές δεσμεύσεις;

Η έλλειψη οράματος στον κοινωνικό τομέα δεν περιορίζεται μόνο στους καταναλωτές. Η ανεργία ως απότοκος της πρόσφατης κρίσης αποτελεί βαθιά πληγή για τους πολίτες της Κοινότητας, οι οποίοι αναμένουν να δουν πράξεις να υλοποιούνται. Ιδιαίτερα οι νέοι βρίσκονται σε τέλμα. Εις απάντηση, η Προεδρία προωθεί την απασχολησιμότητα των νέων με προγράμματα μαθητείας ενισχύοντας την υπερεκμετάλλευσή τους και το υπερκέρδος των επιχειρήσεων. Καλούμε

την Ισπανική Προεδρία να ανασκευάσει τον προγραμματισμό της ώστε να διασφαλίσει μόνιμες θέσεις απασχόλησης για τους πολίτες της.

3-031

Rolandas Paksas (EFD). – Aš taip pat tikiuosi, kad Ispanijos pirmininkavimas bus sėkmingas, o taip pat tikiuosi, kad, be išdėstytų prioritetų, Ispanija nepaliks be dėmesio itin aktualios šių dienų problemos, t. y. žmogaus teisių ir laisvių. Po Lietuvos parlamento atlikto tyrimo dėl CŽV kalėjimų paaiškėjo, kad dar vienoje valstybėje, Europos valstybėje, buvo sukurta infrastruktūra neteisėtam asmens įkalinimui. Europos Sąjunga ir Jungtinės Amerikos Valstijos yra tarsi du pasaulio politikos ir ekonomikos kertiniai poliai, lygiateisiai sąjungininkai ir partneriai, tačiau tai dar nereiškia, kad suvereniose valstybėse tarsi savo kieme gali šeiminkauti CŽV darbuotojai. Manau, kad Europos Parlamentui reikėtų atnaujinti tyrimą dėl neteisėto asmenų gabenimo ir laikymo Europos valstybėse. Šio tyrimo išvadas turėtų vainikuoti dokumentas, įpareigojantis valstybes nares sąlygiškai užtikrinti kiekvieno piliečio teises ir laisves.

3-032

Frank Vanhecke (NI). – De verklaringen van het Spaanse voorzitterschap over het immigratiebeleid, en over de grenscontroles in het bijzonder, getuigen van een zeer merkwaardig warm-en-koud-tegelijk-blazen. In het bijzonder de Spaanse geloofsbelijdenis dat dat soort zaken op Europees niveau moeten worden geregeld, klinken toch wel erg hol wanneer men beseft dat Spanje nog maar pas zo'n massale regularisatie van illegalen achter de rug heeft, waarvan de meer - laat ons zeggen - noordelijk gelegen Europese landen straks mede de prijs mogen betalen zonder er ooit inspraak in te krijgen. Het is mij verder opgevallen dat het Spaanse voorzitterschap blijft pleiten voor een actief immigratiebeleid op een ogenblik van zeer zware economische crisis, waarbij niemand weet hoeveel miljoenen Europeanen zonder werk zitten, hoeveel miljoenen Europeanen er werkloos zijn. Wat we echt nodig hebben, zijn gesloten grenzen, een echte immigratiestop en vanzelfsprekend economische steun aan landen die het nodig hebben. De verdere massale immigratie waarvoor u pleit, kan alleen maar tot massale problemen leiden.

3-033

Werner Langen (PPE). – Herr Präsident! Herr Premierminister, Sie sind ein glänzender Rhetoriker – Kompliment! Aber was haben Sie uns eigentlich zu sagen? Was war Ihre Botschaft? Was war der Inhalt? Ich habe ja schon viele Reden gehört – Sie sind mein zweiunddreißigster Regierungspräsident –, aber so etwas inhaltlich Unverbindliches habe ich selten gehört. In Anbetracht der Krise, der anstehenden Gipfel, der notwendigen Härte der Finanzmarktregulierung, der Tatsache, dass der Rat in den vergangenen Monaten die Kommission alleine stehen gelassen hat: Wo ist Ihr Konzept?

Kollege Schulz muss in einem anderen Saal gewesen sein, wenn er das spanische Modell Ihrer Regierung hier als Modell empfiehlt! Europa kann sich keine 20 % Arbeitslosen leisten, damit das klar ist! Was ist denn an diesem spanischen Modell so gut? Wie haben Sie auf die Krise reagiert? Wie können Sie hier koordinieren? Wir fordern Ihre Führerschaft ein! Dann haben Sie uns hinter sich. Aber mit so etwas Unverbindlichem! Natürlich sind wir gegen Gewalt in der Ehe, wer ist das nicht? Ihr einziger konkreter Vorschlag war das Elektroauto – in Anbetracht der Krise, der Gipfel! Also, Herr Ministerpräsident! Und dass Ihnen der Kommissionspräsident den Vertrag vorlesen muss, was die wirtschaftspolitische Koordinierung angeht, und Sie mit großer Aufmerksamkeit das offensichtlich zum ersten Mal gehört haben – das ist aber merkwürdig!

Ich kann Ihnen nur sagen: Halten Sie sich an die Empfehlungen Ihres Parteifreunds Almunia. Der hat gegen die Widerstände des Rates am Stabilitäts- und Wachstumspakt festgehalten. Der ist das Vorbild! Helfen Sie ihm, dass er diesen Stabilitäts- und Wachstumspakt sichert! Helfen Sie ihm dabei, dann haben Sie uns an Ihrer Seite! Aber mit dieser unverbindlichen Wolkenschieberei kommen wir hier in Europa nicht weiter.

3-034

Hannes Swoboda (S&D). – Herr Präsident, Herr Ratspräsident! Ich glaube, der Kollege Langen hat nicht genau zugehört, denn sonst hätte er gehört, dass hier eine klare Modernisierungsstrategie und ein Sozialpakt erwähnt worden sind. Es ist ja auch kein Wunder, dass der Sozialpakt bei Ihnen akustisch nicht ankommt, weil er ein wichtiger Beitrag dazu ist. Und Premierminister Zapatero hat sehr wohl von der Arbeitslosigkeit gesprochen, auch von der Arbeitslosigkeit in seinem Land. Die Arbeitslosigkeit insgesamt macht uns Sorgen. Aber er ist nicht dafür verantwortlich, sondern jene, die in den letzten Jahren eine maximale Deregulierung vorangetrieben haben. Das ist die Verantwortung derjenigen in Ihren Reihen, die das mit verursacht haben.

Dieser Sozialpakt ist insbesondere jetzt notwendig, denn wir wissen – und das ist der Punkt, bei dem Sie Recht haben, aber nur teilweise –, dass wir die Haushalte konsolidieren müssen. Aber wir wissen genauso, dass das nicht auf Kosten der sozial Schwachen gehen darf. Denn schon jetzt gibt es viele – lesen Sie die heutigen Zeitungen –, die z. B. aus der Arbeitslosenversicherung herausfallen. Das ist nicht nur ein individuelles, fatales Schicksal, sondern etwas, was das Wirtschaftswachstum beeinflusst, weil wir genau wissen, dass die unteren sozialen Schichten entsprechende Konsumneigungen haben und die Wirtschaftsentwicklung, das Wirtschaftswachstum auch deswegen gefährdet ist, weil wir zu wenig Konsumausgaben haben. Und wenn wir die sozial Schwachen nicht durch einen Sozialpakt absichern, ist das nicht nur eine Frage der Menschlichkeit, in der wir damit versagen, sondern auch eine Frage der wirtschaftlichen Entwicklung, bei der wir versagen würden. Daher ist dieser Sozialpakt sehr wichtig.

Herr Premierminister Zapatero, Herr Ratspräsident, gerade mit dem Sozialpakt haben Sie unsere volle Unterstützung!

3-035

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). – Señor Zapatero, el Comisario Joaquín Almunia compareció el pasado septiembre ante la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios en este Parlamento. Después de informar sobre la recuperación de las exportaciones alemanas y del crecimiento del consumo francés, el señor Almunia dijo que la crisis sería mucho más larga y mucho más profunda en España.

La Comisión Europea, de hecho, prevé para España, en los próximos años, un continuado aumento del paro y un gran deterioro de las cuentas públicas, y este año muy posiblemente vamos a ver disminuir el crédito bancario a las familias y a las empresas.

Le pregunté al Comisario Almunia en septiembre por qué Europa ya se estaba recuperando y por qué España seguiría cayendo en el pozo de la crisis y él me respondió literalmente «porque el Gobierno español no hace las reformas que usted y yo compartimos». La crisis es global, pero las soluciones son locales. Muchos países europeos reconocieron la crisis con rapidez, actuaron con rapidez y ya se están recuperando. Usted ha perdido dos años y sigue sin aportar soluciones concretas.

Señor Zapatero, usted ha roto la buena tradición del PSOE en Europa. Felipe González tenía como referencia las socialdemocracias reformistas europeas, pero usted está mucho más próximo a los populismos revolucionarios sudamericanos. Las reformas hacen avanzar más los pueblos que las revoluciones y en esto Europa es modelo de buenas prácticas. Venga aquí con humildad y aprenda, no quiera dar lecciones.

Dos preguntas concretas: ¿cuándo se podrá hablar catalán en esta Cámara? Y, finalmente, ¿cuándo derogará el Estado español los tratados internacionales que prohíben volar desde 23 países al aeropuerto de Barcelona?

3-036

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-037

Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE). – Buenos días, señor Rodríguez Zapatero. Hace un par de años, usted aseguraba que España había superado a la producción per cápita italiana y que pronto superaría a la francesa. Sin embargo, actualmente, según las agencias de *rating* internacionales, España encabeza el denominado índice de la miseria en la Unión Europea, con un 20 % de paro y 78 000 millones de euros de déficit.

¿Qué ha pasado, señor Zapatero? Sus recetas económicas para Europa ¿van a ser las mismas que las que ha aplicado en España?

Un déficit que, además, no utiliza para construir grandes infraestructuras de comunicación. ¿Cuándo podremos beneficiarnos los ciudadanos europeos de un eje ferroviario de mercancías que debe unir el norte y el sur del continente, pasando por la costa mediterránea?

Un déficit que tampoco utiliza para impulsar el cambio del modelo productivo. ¿Qué confianza podemos tener los europeos en su voluntad de realizar la Agenda Digital Europea, cuando usted acaba de rebajar a la mitad el presupuesto destinado a investigación?

Y finalmente, en contra de sus socios europeos aquí representados, España sigue negándose a reconocer a Kosovo. ¿Durante cuánto tiempo seguirán abusando de la paciencia de la comunidad internacional, negándose a aceptar los referendos de autodeterminación como expresión democrática de la voluntad de los pueblos?

3-038

Lajos Bokros (ECR). – Es muy significativo, y a la vez simbólico, que el Presidente del Gobierno de un país que presenta ahora la tasa más alta de desempleo en la Unión Europea esté hablando de la importancia de la creación de empleo. Por eso, me gustaría preguntarle al señor Presidente del Gobierno español cuáles son las medidas más importantes, muy concretamente, para realizar el objetivo de disminución del desempleo, no solamente en España, sino también en Europa.

El programa del Gobierno español tiene una ambición enorme. Quiere adoptar una nueva estrategia de crecimiento y empleo. Al mismo tiempo, se olvida del programa de Lisboa, que había previsto la transformación de Europa en la región más competitiva del mundo. ¿Cómo se puede visionar una nueva estrategia y prepararla dentro de un mes, si no se analizan anteriormente las razones del fracaso del programa previo?

3-039

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Senhor Presidente, o momento que estamos a viver deveria implicar uma mudança de fundo nas políticas e prioridades da União Europeia.

Quando o desemprego atinge números alarmantes, com mais de 24 milhões de desempregados e um aumento superior a 5 milhões, apenas durante o último ano, o que também contribuiu para o agravamento da pobreza, que hoje atinge mais de 80 milhões de pessoas, impunha-se um pacto de desenvolvimento e progresso social que aposte na produção, designadamente agrícola e industrial, no emprego com direitos e na inclusão social, em vez de voltar a insistir no Pacto de Estabilidade, como fez o Sr. Presidente do Conselho, e nas liberalizações e receitas neoliberais.

Já vimos, foram elas que contribuíram para aumentar as desigualdades, para favorecer os ganhos e lucros dos grupos económicos e financeiros, enquanto, em média, mais de 21% dos jovens não conseguem um emprego na União Europeia, uma em cada 5 crianças vive uma situação de pobreza e as discriminações das mulheres voltam a aumentar. Por isso, o desafio que se impõe é uma ruptura com estas políticas actuais...

(O Presidente retira a palavra ao orador)

3-040

Mario Borghesio (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli indicatori di Eurobarometro pongono la Spagna quanto a percentuale di persone che vivono alle soglie della povertà al quarto posto dopo Lettonia, Romania e Bulgaria, col 21%.

In queste condizioni e con i dati che sono stati più volte sottolineati anche sulla disoccupazione, qual è la politica sull'immigrazione che propone la Presidenza spagnola? La Presidenza spagnola dice che vuole sviluppare l'immigrazione.

Ora, tutto questo mi pare in evidente contraddizione: che bisogno ha la Spagna dal punto di vista di Madrid, che bisogno ha la Spagna, che bisogno hanno i paesi europei – e non è soltanto la Spagna ad avere questa situazione di disoccupazione – di importare nuova manodopera? Vogliamo dei nuovi immigrati che non abbiano casa, che non abbiano lavoro? Vogliamo alzare questo livello già preoccupante di persone che vivono alle soglie della povertà?

Io credo che invece si debba puntare sul terreno dell'immigrazione su un obiettivo fondamentale, quello di integrare gli immigrati che abbiamo già in casa nostra, e stoppare...

(Il Presidente ritira la parola all'oratore).

3-041

Mario Mauro (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente, benvenuto. Le confesso che da conservatore incallito mi ero preparato a questo confronto come a una corrida, ma lei ha parlato di uguaglianza e di diritti umani in un modo nel quale io oggi posso riconoscere ciò che ci unisce, non ciò che ci divide. Lei è stato un matador prudente, io sarò un toro prudente, starò nella mia stalla.

Mi permetta però di ripiegare su due noiosissime domande sul contributo che lei può dare all'interpretazione dell'attuazione del trattato di Lisbona. Lei ha impostato nel suo paese differenti politiche all'insegna del principio di sussidiarietà, privilegiando la domanda di identità di molte comunità, dalla catalana alla basca, dalla valenciana alla gallega, non senza polemiche.

Come intende adesso difendere il principio di sussidiarietà nel rapporto tra Stati e Unione europea, e cioè la richiesta da parte degli Stati di veder riconosciute le proprie tradizioni, la propria identità, i propri valori, perché si affermi il principio fondante dell'Unione europea "Uniti nella diversità"?

La seconda domanda è sul ruolo dell'Alto rappresentante per la politica estera: dopo Lisbona chi ha la responsabilità tra lei, il Presidente Van Rompuy e il Presidente Barroso di spiegare alla baronessa Ashton che forse dopo dodici giorni è il caso di salire su un aereo e volare ad Haiti? Che è il caso che la politica estera dell'Unione europea abbia non solo un bilancio, ma anche un volto e un'umana capacità di condivisione, così come hanno fatto gli altri responsabili di organizzazioni internazionali? A meno che ovviamente non si confonda Haiti con Tahiti.

3-042

Adrian Severin (S&D). – Mr President, the Spanish Presidency is the first to take place under the new Lisbon Treaty.

Here is the first challenge. We have the Treaty, but we need its proper enhancement and even more than that. The European Social Pact and European economic governance might be part of this 'more', but all these parts require more European financial resources and harmonisation of Member State tax policies. Unfortunately, such endeavours have always been undermined by national governments.

I hope that the Spanish Presidency will be able to bring them together more than in the past.

The Spanish Presidency should cope with the two main contradictions of the European Union: the contradiction between pan-European needs and European national egoists, and the contradiction between the level of development in the western

territories of the Union and that in the eastern territories, with their consequences in terms of political sensitivity. There is a political sensitivity which is different in the two parts. There is a sense of the need for more Europe, which is slightly different in the two parts following social and economic cleavages. I hope that the Spanish Presidency will be able to cope with this.

These really are challenges which again require more common resources and better political coherence. I therefore think that we not only need to read the Treaty, which is very right and gives us possibilities for more coherence, but also to provide...

(The President cut off the speaker.)

3-043

Silvana Koch-Mehrin (ALDE). – Verehrte Herren Präsidenten! Zum vierten Mal übt Spanien jetzt die Präsidentschaft in der Europäischen Union aus. Sie kennen die Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament in sehr unterschiedlichen Situationen.

Jetzt haben wir den Vertrag von Lissabon, d.h. das Europäische Parlament ist jetzt für Sie der zentrale Ansprechpartner. In Ihrem Programm schreiben Sie, dass Sie die EU dort verankern wollen, wo die EU ihre Legitimität her bezieht, nämlich bei den europäischen Bürgern. Das ist ein sehr großes Ziel. Der Weg dahin kann nur über die Vertretung der europäischen Bürger gehen, nämlich die Parlamente. Daher freue ich mich, dass Sie sagen, die Zusammenarbeit zwischen den nationalen Parlamenten, den Parlamenten der EU-Mitgliedstaaten und dem Europäischen Parlament sei das Herzstück für diese Art von Weg. Sie wollen die Parlamente näher zusammenbringen, um die Bürger näher zusammenzubringen. Das ist gut.

Sie haben hier eine große Verantwortung, denn Sie sind die erste Präsidentschaft nach dem Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon, andere Präsidentschaften werden sich an Ihnen orientieren. Sie sorgen sozusagen für die Blaupause. Ich würde mir wünschen, dass die nächsten Präsidentschaften sich an Ihnen messen müssen, was die Strukturen der Zusammenarbeit angeht. Ich wünsche Ihnen viel Erfolg!

3-044

Peter van Dalen (ECR). – Het voorzitterschap wil haast maken met toetredingsonderhandelingen, onder andere met IJsland. Mijn fractie is uiteindelijk niet tegen die toetreding, maar op dit moment zijn de onzekerheden rondom de terugbetaling van de Icesave-leningen aan Groot-Brittannië en Nederland te groot. IJsland en Icesave hebben jarenlang grote risico's genomen. De bomen leken tot in de hemel te groeien. Het lenen en consumeren ging maar door. Internationale instanties, zoals het Internationaal Monetair Fonds, hebben voor die risico's gewaarschuwd. Maar neen, men ging ongestoord voort totdat de klap kwam met de recessie. Dat de regering in Reykjavik nu krokodillentranen huult, is dus merkwaardig. Men heeft lang zien aankomen dat het goed fout zou gaan. Een gewaarschuwd mens telt voor twee. Kortom, IJsland kan lid van de EU worden als het zijn internationale verplichtingen nakomt. Dan is helder vastgelegd hoe en wanneer de Icesave-leningen worden terugbetaald. Alleen dan is er het noodzakelijke vertrouwen voor een toetreding.

3-045

Miguel Portas (GUE/NGL). – Sr. Zapatero, creio que sabe tão bem como eu que o crescimento da produção na Europa vai ser lento e medíocre durante os próximos anos. É por isso que eu não consigo perceber o porquê da sua insistência no regresso do Pacto de Estabilidade em versão ortodoxa, ou seja, com compressão do investimento público e da despesa social.

Gostava também de lhe perguntar sobre os silêncios da sua intervenção. Porque é que não houve uma palavra sobre os paraísos fiscais? Porque é que não houve uma palavra sobre a resistência de alguns Estados-Membros ao fim do segredo bancário? Porque é que não houve uma palavra para uma verdadeira iniciativa europeia, para a taxaço das transacções financeiras?

No fundo, a pergunta que eu lhe coloco é: porque é que a justiça na economia, um mínimo de justiça na economia, fica sempre de fora dos vossos compromissos?

3-046

Enikő Győri (PPE). – A közös célok közül szeretném kiemelni a gazdasági válságból való kilábalást, a munkahelyteremtést. Mindannyian tudjuk, egyes országokban már vannak fellendülésre utaló jelek, de ez a foglalkoztatási helyzeten még nem érződik. Az Unióban a polgároknak márpedig leginkább munkahelyekre van szükségük. A lisszaboni stratégia megújításának tehát csak ez lehet a kiindulópontja. Gondoskodnunk kell arról, hogy az új EU 2020 program ne ismételje meg a lisszaboni stratégia hibáit. Még nem látjuk, mitől lesz más, hitelesebb, mint elődje. Egyenlőre csak szlogenszerű célokról hallunk, s egy igen feszített elfogadási menetrendről.

Ha az Európai Parlamentet súlyának megfelelően bevonjuk a folyamatba, lehetetlen, hogy még a félév vége előtt a végére érjünk az eljárásnak. Kérlelt és egyeztetett programra van szükség, nem pedig egy hirtelen összetákolt kommunikációs akcióra. Gondoljuk át tehát a következőket. Hogyan osztjuk meg a felelősséget a tagállamok és az Unió között? Hogyan

ellenőrizzük a stratégia végrehajtását? Kiket akarunk helyzetbe hozni az új stratégiával? Hogyan fogja az az Unió összes régiójának érdekét képviselni, nem pedig csak egyes ágazatokét, cégekét vagy országokét? Hogyan fűszöljük össze a kohéziós és strukturális politikában? A kapkodásban mindezek megválaszolására biztosan nem jut idő. A sietség a minőség rovására megy.

A majdani magyar elnökség céljai közül két összeurópai jelentőségű kérdésre szeretném felhívni a figyelmet. Az egyik, hogy egy fenntartható európai vízgazdálkodási stratégiára készülünk, ugyanis a víz közös kincs. Ehhez kapcsolódik a Duna, mint zöld folyosó koncepciója. A másik célunk pedig az európai régiók helyzetbe hozása. Ki kell használnunk az ezekben a közösségekben rejlő erőt.

3-047

Marita Ulvskog (S&D). – Tack för en stark social dagordning – den kommer vi att stötta er med hela vägen. Jag har två frågor. Den första handlar om Köpenhamnstoppmötet. Det blev ett misslyckande och frågan är hur vi nu ska kunna ta tillbaka initiativet när det gäller kampen mot klimatförändringarna. Kan Spanien lägga grunden för ett bindande klimatavtal i Mexiko, där vi inte fördjupar klyftan mellan världens fattiga länder och världens rikare länder? Är det till exempel möjligt att försöka säkra en finansiering av klimatinsatserna som inte tar pengar från det ordinarie EU-biståndet för fattigdomsbekämpning? Det vore en viktig sak för det spanska ordförandeskapet.

När det gäller den sociala pakten låter det väldigt spännande. Men det finns ett allvarligt problem: det finns inte längre någon vettig balans mellan Europas löntagare och Europas arbetsgivare. Vi har ett utstationeringsdirektiv som har rubbat den balansen och som sätter en sådan social pakt i fara. Det blir för mycket av lönedumpning och för mycket av råexploatering.

3-048

Diana Wallis (ALDE). – Mr President, I would like to thank the Prime Minister for his very sincere and European speech at the opening of Spain's presidency. This is normally a moment to be polite, and my colleagues know I am always very polite, but I have to return to the issue of the many British citizens and other European citizens who are having problems with losing their homes in Spain.

I approach it not like the former speaker from an anti-European perspective. I approach it from a pro-European perspective, where this Parliament has time and time again done reports and had hearings through our Petitions Committee. It is a European problem. It is a problem of free movement. It is a problem of European citizenship. It is a problem of European justice, access to civil justice.

I am sorry, Prime Minister. You made many wonderful comments about European citizenship and fairness and honesty. I do hope, Prime Minister, that you will be able to translate those comments to those European citizens who face homelessness and the loss of their savings in your country because, I am sorry to say, of what appears to this Parliament to have been administrative abuse.

3-049

Evžen Tošenovský (ECR). – Pane premiére, v programu priorit Vašeho předsednictví jste v kapitole týkající se dopravy zmínil také projekt Galileo. Projekt Galileo patří mezi největší a nejsložitější projekty Evropské unie. V době španělského předsednictví by se měl tento projekt zařadit už do realizační fáze. Chtěl bych Vás požádat o zvýšenou pozornost tomuto projektu, který je komplikovaný nejen technicky, ale i ekonomicky, protože není úplně vyjasněno financování. Věřím, že díky španělskému předsednictví se podaří tento program naplnit a celý projekt spustit. Je to velký úkol, který leží před španělským předsednictvím, protože na něj navazují další velmi významné projekty v oblasti inovací, telekomunikací a dalších návazných věcech.

3-050

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Voorzitter, geachte minister-president, geachte voorzitter Barroso, geachte commissaris Almunia, ook ik wil graag stilstaan bij de 2020-strategie, want in deze tijd van crisis is het meer dan ooit nodig dat Europa zich inzet voor zijn burgers en hun banen. U heeft aangekondigd dat de 2020-strategie een belangrijke speerpunt is. Bij uw start in Madrid heeft u echter controversiële politieke uitspraken gedaan en ook veel kritiek gekregen, terwijl het juist een belangrijke taak is om de lidstaten op één lijn te krijgen. Dat vereist diplomatie. Loopt u, Spaans voorzitterschap, met die uitspraken niet voorzitter Van Rompuy voor de voeten? Moet u zich nu, onder het Verdrag van Lissabon als medewetgever een belangrijke partner van het Europees Parlement, niet juist inzetten voor het wetgevende programma? Is het niet juist uw taak om te zorgen - en dat staat ook in uw programma - voor doortastende regelgeving voor de financiële markten? Want op dat punt is het Parlement teleurgesteld over wat de Raad afgelopen december als compromis heeft bereikt ten aanzien van het financieel toezicht. Moet u niet veel meer daár de energie op richten? En ook op de interne markt, waar nog veel te verbeteren is. Dat is belangrijk voor ons midden- en kleinbedrijf, onze banenmotor.

Als het gaat om de 2020-strategie, dan willen wij, PPE-Fractie, natuurlijk ook geen vrijheid, blijheid meer, maar concrete voorstellen - dan kijk ik ook naar voorzitter Barroso - voor een stevige en transparante *governance*-structuur, maar wel met respect voor de subsidiariteit. Dus als het gaat om de pensioenleeftijd, daar gaat Brussel niet over. Moet Brussel gaan

beslissen over hervormingen op de arbeidsmarkt of in het onderwijsstelsel in de lidstaten? Laten we doortastend zijn, maar wel de subsidiariteit respecteren.

3-051

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Program, ktorý ste nám predstavili, je veľmi ambiciózny, môže posunúť Európsku úniu veľmi výrazne dopredu, a keďže som mala možnosť stretnúť sa s viacerými členmi vašej vlády, viem, že ide o ženy a mužov, ktorí sú veľmi odborne zdatní a dobre pripravení na realizáciu tohto programu, takže vám blahoželám.

Osobitne sa teším na spoluprácu s ministrom spravodlivosti a s ministrom vnútra, pretože je to oblasť, ktorej sa venujem ako podpredsedníčka Progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, a čaká nás tu celý rad práce a opatrení, o ktorých sme hovorili aj včera v rámci večerného zasadnutia, ktoré máme pred sebou a týkajú sa najmä oblasti spravodlivosti a vnútorných záležitostí, ktoré sa práve španielske predsedníctvo podujalo odvážne riešiť.

Je tu mnoho otázok a mnoho potrebných riešení v oblasti základných práv občanov Európskej únie, či už v hmotných a procesných právach subjektov civilných a trestno-právnych konaní, rovnako ako aj otázky ochrany na znovuzavedenie sociálnej dimenzie európskej politiky. Musíme sa venovať otázkam, ktoré sa týkajú prístahovalectva, azylu, ktoré sa týkajú imigrácie, verím, že sa nám to ...

3-052

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, one of the changes the Prime Minister spoke of this morning is the Citizens' Initiative. Indeed, I think it is fitting that one of the countries whose citizens voted 'yes' to the Constitution is the country that will start the implementation of the Lisbon Treaty. Indeed, many times when I was canvassing for a 'yes' vote in Ireland on the Lisbon Treaty, I quoted Spain and the Spanish people.

But we as politicians have a responsibility to ensure that, while citizens are aware of the real potential of the Citizens' Initiative, they are also aware of its limitations. We know that it is not just a question of one million signatures on any issue. The issue must come within the competence of the Union and we must not promise more than we can deliver.

Secondly, this morning, you mentioned food security, Prime Minister. I am pleased to see that in the Agriculture Council you are making progress with the issue of improving the functioning of the food supply chain. Food security cannot – and will not – be guaranteed unless our farmers can earn a fair and reasonably stable income.

Finally, Prime Minister, well done on your initiative to stamp out gender violence; I look forward to hearing the details.

3-053

Marian-Jean Marinescu (PPE). – În primul rând îmi exprim speranța că, în ciuda caracterului destul de general al programului, Președinția spaniolă va înregistra rezultate concrete până la sfârșitul lunii iunie.

Salut faptul că președinția este preocupată de dezvoltarea spațiului de cercetare european și de asigurarea mobilității cercetătorilor. Însă, în condițiile existenței restricțiilor pe piața muncii, acest lucru va fi dificil de realizat. Sper ca reuniunea informală a miniștrilor muncii de la sfârșitul acestei luni să se finalizeze cu rezultate concrete în acest sens.

Programul include, de asemenea, revizuirea direcțiilor de acțiune ale TEN-T. Este de dorit ca revizuirea să țină cont și de viitoarea strategie pentru Dunăre care, deși nu este menționată în mod direct în programul președinției, reprezintă un angajament al Comisiei Europene pentru anul 2010.

În domeniul energiei se dorește îmbunătățirea planului de acțiune european pentru eficiența energetică și adoptarea planului de acțiune pentru energie 2010 - 2014. Referitor la primul, cred că revizuirea ar trebui să cuprindă și o propunere privind resursele financiare, în special pentru eficientizarea din punct de vedere energetic a clădirilor. Planul european de redresare economică a inclus participarea Uniunii Europene la finanțarea gazoductului Nabucco. Este în interesul Uniunii Europene ca această finanțare să fie continuată și în planul de acțiune pentru energie 2010 - 2014.

În ceea ce privește parteneriatul estic, se face precizarea că relațiile Uniunii Europene cu Ucraina sunt foarte importante. Adresez pe această cale rugămintea să nu pierdeți din vedere Caucazul de Sud, o importantă resursă alternativă de energie pentru Uniunea Europeană, și nici Republica Moldova, care are mare nevoie de ajutorul Uniunii în această perioadă de tranziție către democrație.

3-054

Gianluca Susta (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Zapatero, grazie per il grande impegno che mette in questo semestre, per le cose che ci ha annunciato, anche se questo non è più il tempo dell'elenco delle cose utili, ma è il tempo in cui occorre assumere impegni concreti per rilanciare l'Europa.

Abbiamo bisogno che si chiuda questo periodo di definizione degli assetti istituzionali e che affrontiamo le grandi questioni che ancora impediscono all'Europa di poter competere alla pari coi partner del mondo. Noi dobbiamo capire se l'Unione europea potrà un giorno avere molto presto un seggio alle Nazioni Unite, se potrà sedersi come Unione europea

nel G20, se vuole un'armonizzazione fiscale e sociale maggiore e quali risorse vuole immettere nel circuito dell'economia europea per poter davvero fare quello che hanno fatto gli altri competitori nel mondo.

Noi abbiamo bisogno di venire qui, lo dico anche al Presidente Barroso, con provvedimenti concreti per rilanciare l'Europa, perché tra sei mesi non ci siano le stesse conclusioni che abbiamo vissuto precedentemente con altre esperienze precedenti. Vorremmo anche capire se questo è il tempo in cui finalmente i grandi della Terra, come diceva Kissinger trent'anni fa, conoscono il numero di telefono a cui telefonare in caso di bisogno per poter parlare con qualcuno in Europa, non rivolgendosi solo agli Stati membri.

Ne va della dignità dell'Europa che esce dal trattato di Lisbona, ma ne va anche del modello sociale europeo, di quella democrazia sostanziale che noi del gruppo socialista e democratico rivendichiamo con forza e che vogliamo che sia la base per il benessere futuro dei nostri cittadini.

3-055

Paulo Rangel (PPE). – Senhor Presidente, Senhor Presidente do Governo espanhol, Senhor Presidente da Comissão, eu queria deixar claro que, na intervenção que aqui fez, designadamente no plano económico, há algumas ambiguidades. As intenções e as declarações de intenções são boas, mas há algumas ambiguidades. Designadamente, não há medidas concretas no combate ao desemprego. Mas, apesar desta reserva, eu gostava de centrar o meu discurso no plano institucional.

A Presidência espanhola fala muito na questão da iniciativa popular. Fala na instalação rápida e breve do sistema do serviço de acção externa. Ora, no plano institucional, eu penso que era também importante, uma vez que estamos no arranque do Tratado de Lisboa, alguma pronúncia sobre a relação com as restantes instituições.

E o que acho que seria muito importante é que houvesse da parte do Conselho e da parte da Presidência espanhola, por um lado, uma clara vontade de colaboração com a Comissão e com o Parlamento, uma tentativa de clarificar como é que as relações entre a Comissão e o Parlamento vão decorrer no contexto do Tratado de Lisboa, porque a Presidência espanhola tem aqui uma oportunidade única, que é a oportunidade de criar precedentes.

Aquilo que fizer a Presidência espanhola no conjunto das relações articuladas, por um lado com a Comissão, por outro lado com o Parlamento e mesmo com o Presidente do Conselho Europeu – aquilo que fizer pode marcar de forma decisiva aquele que vai ser o sucesso do Tratado de Lisboa.

E por isso gostava de o ouvir de uma forma mais clara sobre o modo como vê a articulação das relações entre Presidência rotativa, Comissão, Parlamento e Presidência do Conselho.

3-056

Alejandro Cercas (S&D). – Querido Presidente Zapatero, bienvenido, suerte y gracias por tu discurso. Gracias, sobre todo, por esa referencia al pacto social europeo. Al fin, alguien del Consejo comprende que Europa no se puede hacer sin los trabajadores y mucho menos contra los trabajadores.

Al fin, alguien del Consejo empieza a entender que tenemos un problema muy serio, con millones de personas que están desilusionadas, con organizaciones de trabajadores que se sienten ausentes del proceso de una construcción europea, que sólo mira lo empresarial, que ha perdido las ambiciones políticas y que tiene escasas ambiciones sociales.

Dos expedientes han envenenado esta relación con el Parlamento y con el movimiento sindical: el desplazamiento de trabajadores por Europa, que supone una amenaza para los modelos sociales nacionales, y la Directiva del tiempo de trabajo, que amenaza conquistas históricas y la conciliación de la vida laboral y profesional.

Presidente, has hablado de seis meses de cambio. Cambia los procedimientos, cambia la orientación. No podrás cambiarlo todo, pero empieza un camino nuevo, un camino que Europa necesita, porque Europa necesita a los trabajadores y no se podrá construir sólo la Europa económica, sino una Europa política y una Europa social.

3-057

4 - Bienvenida

3-058

El Presidente. – Queridos colegas, me comunican que se encuentra en la tribuna oficial una delegación de la Asamblea Nacional de la República de Corea, a la que saludamos con mucha cordialidad. Queremos darles la bienvenida a ellos y a su Presidente, Lee Kang Rae, con motivo de la decimosegunda reunión interparlamentaria entre nuestro Parlamento y el Parlamento de su país.

El Parlamento Europeo siempre ha apoyado la paz y la estabilidad y la defensa de los derechos humanos en la península coreana. Naturalmente, damos la bienvenida al papel cada vez más activo de la República de Corea en el escenario internacional, deseándole también lo mejor cuando tengan que presidir el G20 durante este año.

Tenemos consciencia de la ambición del amplio Acuerdo de Asociación entre la República de Corea y la Unión Europea que pronto va a entrar en proceso de ratificación. Por lo tanto, felicitamos a nuestros colegas coreanos. Les deseamos una presencia exitosa y, sobre todo, que disfruten del privilegio de seguir un debate tan fundamental como el que está teniendo lugar en nuestra Cámara en estos momentos.

3-059

5 - Presentación del programa de la Presidencia Española (continuación del debate)

3-060

El Presidente. – Señorías, continuamos con el debate sobre la presentación del programa de la Presidencia española.

3-061

Carlo Casini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in qualità di presidente della commissione affari costituzionali di questo Parlamento mi compiaccio che la Presidenza spagnola attribuisca importanza alla realizzazione delle riforme strutturali previste dal trattato dell'Unione europea, in particolare riguardo al servizio europeo per l'azione esterna, all'iniziativa dei cittadini, all'adesione dell'Unione europea alla Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo, per la quale la mia commissione ha già nominato un relatore nella persona di uno spagnolo, Jáuregui Atondo che voi conoscete già.

Ma in una intervista pubblicata da El País domenica scorsa lei, signor Presidente Zapatero, ha auspicato che la legge sulla libertà religiosa possa determinare in Spagna un avanzamento nella direzione della normalizzazione nell'ambito di tutte le istituzioni pubbliche.

Allora io a questo riguardo vorrei proporre una brevissima riflessione: le strutture dell'Europa sono un mezzo per realizzare uno scopo e lo scopo dell'Unione europea è confermato dal trattato di Lisbona all'articolo 2: la promozione della dignità, dell'eguaglianza, della libertà, della solidarietà. Non posso perciò non manifestare una qualche preoccupazione circa la deriva che sta prendendo questo dibattito sui valori.

Vi è una unità culturale che precede l'unità economica. La forza dell'anima europea è più forte della struttura pubblica – giuridica, scusate. L'anima dell'Europa fonda le sue radici nell'istinto di verità e di bellezza proprio dell'antica Grecia, nel culto della giustizia proprio di Roma e su questo estremamente grande patrimonio è il cristianesimo che ha inserito il valore della persona umana, sempre uguale dal concepimento alla morte naturale.

Ora, è in nome della croce di Cristo che noi chiediamo di andare ad Haiti, di essere presenti ad Haiti, perché tutti gli esseri umani, i più poveri in particolare, sono al centro.

E allora io le domando: che cosa vuol dire "normalizzazione" riguardo alla libertà religiosa? Vuol dire forse imporre a tutti i cittadini di non esprimere pubblicamente il loro culto? Vuol dire dimenticare le radici anche cristiane dei nostri paesi?

3-062

Kader Arif (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Premier ministre, Monsieur le Président du Parlement, chers collègues, en cette période de crise, la politique commerciale occupe une place croissante dans le débat public, car il apparaît de plus en plus aux Européens que la stratégie commerciale mise en œuvre au niveau de l'Union a un impact direct sur la croissance et sur l'emploi.

Dans un contexte de concurrence internationale exacerbée, la course à la réduction des coûts a causé trop de pertes d'emplois ou de délocalisations. Face à cela, notre groupe considère que le commerce doit être un outil au service d'objectifs comme la création d'emplois, la réduction des inégalités ou le développement durable. Le commissaire désigné au commerce, Karel De Gucht, lors de son audition, semblait convenir que le commerce ne pouvait être une fin en soi.

Je souhaiterais donc savoir si, au cours de votre présidence, vous soutiendrez une réforme de la politique commerciale européenne pour la rendre plus créatrice d'emplois et davantage liée à une véritable politique industrielle? Agirez-vous également en faveur d'un commerce juste au niveau mondial, capable de promouvoir le développement, le travail décent et le respect des droits de l'homme, c'est-à-dire pour introduire dans nos accords des normes sociales et environnementales contraignantes?

3-063

Luis de Grandes Pascual (PPE). – Señor Zapatero, para un español, como es mi caso, constituye un honor saludar su presencia aquí, en las funciones de Presidente de turno de la Unión Europea. Son muchas las expectativas y muchos los retos que tiene este período y, desde luego, no podemos defraudar las expectativas creadas. Que la ciudadanía vea que nuestras renovadas instituciones son un instrumento capaz de aportar soluciones a los problemas reales.

Sabe usted que el programa expuesto por su Señoría es compartido por nosotros. Que, para el Partido Popular de España, ésta es una cuestión de Estado y que vamos a estar detrás de su Señoría en todo aquello que vemos que son intereses comunes de Europa y que para España resulta importante. Es un programa ambicioso y es un programa que ojalá se llene de contenidos.

Quisiera que en ese álbum de la Presidencia española la gente pueda ver –puesto que seguro que será colorido y variado– en cada evento un hito sobre problemas reales que les afecten.

La crisis golpea las economías y el paro parece el quinto caballo del Apocalipsis. Usted ha tenido la honestidad de reconocer que el 20 % del paro existe en España, pero eso no le incapacita. Lo que creo es que obliga a producir, entre todos, una solución a un problema que realmente tenemos que solucionar entre todos. Es un problema real.

El tiempo disponible no me permite decir muchas cosas, señor Presidente. Pero sí quiero decirle que España tiene por delante muchos retos, que tengo la seguridad de las capacidades de España como nación y que quiero creer, y estoy seguro, de que usted estará a la altura de nuestro país. No podemos defraudar en esta hora de Europa estas expectativas.

Por otro lado, el mundo globalizado –y se ha referido a ello con inteligencia– hace que emerjan nuevos centros de poder y es necesario que la Unión Europea desempeñe un papel más activo y coherente en defensa de sus valores e intereses. De lo contrario, corremos el riesgo de ser irrelevantes.

Finalmente, señor Presidente, los españoles no aceptamos que nadie nos niegue la capacidad de hacer propuestas. Tenemos esa legitimidad. Tenemos que tener también la humildad de aceptar aquellos consejos que Don Quijote le daba a Sancho cuando le recomendaba humildad en la ensoñación del gobierno de la insula Barataria.

(El Presidente retira la palabra al orador)

3-064

Glenis Willmott (S&D). – Mr President, I welcome the Prime Minister's very positive and ambitious programme for the Spanish Presidency. His emphasis on jobs and growth is vital to us all as we come out of the financial downturn, and I very much look forward to working with a fellow Socialist Government.

The next six months are crucial for the EU economic and environmental future, and we look forward to the February Council for ambitious leadership in reforming the financial sector.

In the wake of the failed climate change negotiations at Copenhagen, I am keen to hear how the Presidency will work with the Commission to put forward a common EU target for emissions reductions for the 31 January target. It has already been mentioned, but I urge, finally, that, during your Presidency, Prime Minister, you will take the opportunity to resolve the issue of land grab and other issues which cause such distress and heartache to tens of thousands of law-abiding property owners across southern Spain. We really do need action now.

Mr Zapatero, it is good to see you here, and I wish you a very successful term in office.

3-065

Tunne Kelam (PPE). – Mr President, the Spanish Presidency will be judged on the basis of its institutional implementation of the Lisbon Treaty. Prime Minister, I wish you every success.

To stimulate economic recovery and the creation of new jobs, your challenge is to bring about the completion of the EU's internal market, including opening up services markets in areas that are still treated as exceptions. Until this has been achieved, the success of any EU strategy will have a limited effect.

I support your commitment to the creation of a common energy market, interconnecting energy grids all around Europe. I wish you would use to this end Parliament's position on external energy security and solidarity that was adopted back in 2007 and is awaiting implementation.

Agenda 2020 means introducing information and communication technologies into everyday practice, making use of the best practices of Member States that have already made progress in this field. I hope that your Presidency can decide about starting a central agency for administration of IT systems that Europe clearly needs. What we also urgently need is to work out a reliable European cyber defence security strategy.

I hope that the EU will play a more active role in stabilising the situation in the South Caucasus, too, within the framework of the new Eastern Partnership strategy.

Last but not least, I suggest that you remain committed to the EU's common position on Cuba until real changes there can be confirmed. Sadly, the refusal of the regime to allow our Socialist colleague to enter Cuba because he wanted to contact the opposition is not a sign of a real change.

3-066

Catherine Trautmann (S&D). – Messieurs les Présidents, Monsieur le Premier ministre, merci tout d'abord, Monsieur Zapatero, pour la réintroduction de l'ambition, de la perspective politique et aussi de l'énergie, au moment où l'Union européenne doit rebondir dans le contexte de la crise et après l'échec de Copenhague.

J'attends de la Commission, en effet, et de la Présidence, que nous puissions placer la création d'emplois plus nombreux et de meilleure qualité, ainsi que la lutte contre l'exclusion sociale et le développement durable, au cœur de la stratégie 2020. C'est vrai en particulier pour le budget de l'agriculture, c'est vrai aussi pour la pêche. Vous vous y êtes engagés.

Monsieur le Premier ministre, nous comptons sur vous pour avoir les moyens de cette politique, pour associer la dépollution des sols et la sécurité alimentaire, pour permettre des emplois verts et la préservation des ressources halieutiques, pour assurer la sécurité alimentaire et créer des conditions commerciales plus justes pour les pays du Sud.

Nous avons besoin d'un budget de l'agriculture ambitieux, je vous prie d'y associer aussi celui de la pêche. Sur ces points-là, nos emplois, mais aussi notre politique, seront jugés à l'aune des résultats.

3-067

Jan Olbrycht (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Wśród spraw, które zostały przedstawione przez Pana Premiera w sposób dosyć ogólny i szeroki jest wiele spraw, które wymagają uszczegółowienia i przedstawienia konkretnych propozycji.

Te sprawy będą dzielić się na takie, które obiektywnie rzecz biorąc prezydencja hiszpańska będzie musiała załatwić, i te, które będzie chciała załatwić, bo będzie starała się je zrealizować. Wśród tych, które muszą być zrealizowane są kwestie instytucjonalne relacji pomiędzy instytucjami europejskimi, i tutaj chciałbym zwrócić uwagę Pana Premiera na zapisy w traktacie lizbońskim, które mówią w rozdziale dotyczącym subsydiarności o konieczności określenia również wewnątrz państw członkowskich roli władz regionalnych i władz lokalnych. Doświadczenia Hiszpanii, jeśli chodzi o regionalizację, wskazują, że być może właśnie prezydencja hiszpańska będzie starała się doprecyzować sformułowanie o roli władz regionalnych i lokalnych. Jest to szczególnie istotne, kiedy Pan Premier mówi o tym, że jednym z celów jest kwestia rozwoju innowacyjności, edukacji, co jak wiemy w dużym stopniu jest zrealizowane przez fundusze europejskie na poziomach regionalnych i lokalnych.

Bardzo czekamy jako Parlament Europejski na uszczegółowienie pewnych kwestii, na rozstrzygnięcia instytucjonalne i na propozycje dotyczące przyszłej polityki spójności, które jak wiemy, będą realizowane najpierw w Saragossie, a potem na spotkaniu regionów innowacyjnych Europy. Bardzo czekamy na decyzje i na konkretne propozycje.

3-068

Αννυ Ποδηματά (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, το γεγονός ότι η Ισπανία αναλαμβάνει την Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αυτή τη δύσκολη συγκυρία είναι μια μεγάλη πρόκληση και μια μεγάλη ευκαιρία για εμάς που υποστηρίζουμε ότι η ευρωπαϊκή συνταγή για την αντιμετώπιση της κρίσης ήταν μέχρι σήμερα μονομερής και δεν έδωσε τη σημασία που θα έπρεπε στον περιορισμό των επιπτώσεων στην πραγματική οικονομία και στην απασχόληση για εμάς που υποστηρίζουμε ότι η στρατηγική για την ανάκαμψη πρέπει να είναι ταυτόχρονα και μια στρατηγική για την αλλαγή αναπτυξιακού μοντέλου διασφαλίζοντας όρους οικονομικής, κοινωνικής αλλά και περιβαλλοντικής ευημερίας για τους πολίτες της Ευρώπης. Η Ισπανική Προεδρία είναι μια μεγάλη πρόκληση για όσους από εμάς πιστεύουμε ότι χρειάζεται ευρωπαϊκή οικονομική διακυβέρνηση αλλά και εκδημοκρατισμός των μηχανισμών οικονομικής πολιτικής που θα διασφαλίζουν την δημοσιονομική πειθαρχία αλλά και την αναγκαία αλληλεγγύη, όταν κρίνεται απαραίτητο, για να προστατευθούν τα συμφέροντα των ευρωπαίων πολιτών.

3-069

Edite Estrela (S&D). – Me alegro de tener la oportunidad de decir que José Luis Zapatero no ha dejado de sorprender a las mujeres europeas con medidas de gran innovación y progreso. Desde luego, por la formación de un gobierno verdaderamente paritario y la manera valiente con que ha llevado a la agenda nacional y europea los temas de la igualdad de género y del respeto hacia el otro.

Señor Presidente, lo felicito calurosamente por su ambicioso programa de acción contra la violencia de género, que es una lacra social. La creación de un observatorio europeo sobre violencia de género es una propuesta de vanguardia que las mujeres europeas apoyan y aplauden.

Señor Presidente, en nombre de los socialistas portugueses, le deseo buena suerte. Puede contar con nuestra solidaridad. ¡Las mujeres con Zapatero!

3-070

Ramón Jáuregui Atondo (S&D). – Yo quería decirle con toda sinceridad, señor Presidente, que ha hecho usted una presentación magnífica de lo que va a ser la Presidencia española. A mí me parece que ha sido un extraordinario discurso.

Yo quería preguntarle por América Latina, señor Presidente. Creo que es muy importante para Europa y, desde luego, Europa también lo es para América Latina. Hay muchos lazos humanos, muchos intereses empresariales, muchos países emergentes en la propia América Latina, como Argentina, Brasil o México, que forman parte de esa nueva gobernanza del mundo y que tienen que hacer alianza con Europa.

Quiero preguntarle, señor Presidente, cuáles son los planes de la Unión Europea y de su Presidencia para América Latina, qué se espera de la Cumbre con América Latina, cuáles son los proyectos de la Unión Europea y su Presidencia con América Latina.

3-071

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Como sólo dispongo de un minuto, me centraré en los derechos de los ciudadanos.

La Presidencia española es una oportunidad para poner nuestra casa en orden. Un ejemplo es las Islas Canarias y la gente que vive allí.

El verano pasado estuve allí para hacer un curso de español. Para mi sorpresa, descubrí que, si sigo un curso de español en una escuela de la península o de las Islas Baleares, se reembolsan los gastos, pero, si es en una escuela en Gran Canaria, no, porque no es parte de Europa. Es parte de la Unión Europea, pero no parte de Europa y la consecuencia es que las escuelas de idiomas en estas islas, incluso si la calidad de los cursos es excelente, están privadas de la oportunidad...

(El Presidente interrumpe a la oradora)

3-072

Chris Davies (ALDE). – Mr President, the Prime Minister spoke in his opening remarks about the need for Europe to develop a more effective foreign policy, especially with regard to its near neighbours, amongst which we must include Israel.

Here we have a country which is in military occupation of another people's territory, which infringes human rights, which maintains the blockade of Gaza and applies collective punishment to one and a half million people, and yet we regard it as a normal trading partner. Our principles and our policies are clear: they were restated by foreign ministers just last month, but our words do not seem to be backed up by any deeds.

I think the true test of this Presidency over the next few months will be whether we start to apply some independence in our relations with Israel, and whether we start to demonstrate that our principles mean something and that we will apply them.

3-073

Kinga Göncz (S&D). – Én is szeretnék sok sikert kívánni a spanyol elnökségnek, amely a Lisszaboni Szerződés szerinti trió-elnökségek első tagja. A 2020-as stratégiával kapcsolatban sokszor elhangzott, hogy kulcsfontosságú lesz a krízisből való kilábalás szempontjából. Itt azonban nagyon nagy a felelőssége a tagállamoknak, amelyek kompetenciájába tartozó politikákról van szó. Szeretném felhívni a figyelmet arra, hogy vannak olyan közösségi politikáink, van közösségi költségvetésünk, amely szintén eszközül szolgálhat a krízis hatásainak a csökkentésében. Ebből a szempontból nagyon fontos, hogy már 2011 elején elinduljanak a tárgyalások az új költségvetési időszakról, és a Bizottság beterjessze a javaslatát erre vonatkozóan, hogy kidolgozhassuk ezeket a politikákat, és szeretném kérni a Bizottságot, hogy ez valóban időben megtörténjen.

3-074

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Señor Presidente, espero que usted, Señor Presidente del Gobierno español, tenga realmente el coraje y la habilidad de poner en práctica, de implementar su programa, muy ambicioso. Especialmente, los programas en contra de la violencia contra las mujeres.

Tengo dos preguntas. Una, relativa a política exterior. Usted ha dicho que Europa debe apostar, en la política exterior, también por la defensa de los intereses europeos. Le pregunto ¿qué son los intereses europeos? ¿Son los intereses de las grandes empresas transnacionales, que quieren hacer ganancias sin respetar acuerdos sociales ni ecológicos? ¿O son los intereses que están inscritos en los valores europeos, en la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, como derechos humanos, democratización, fortalecimiento de la sociedad civil y de las minorías? ¿A qué intereses se refiere?

Y otra pregunta. Usted no ha dicho ni una palabra sobre el tema, tan importante en Europa, de la migración. Necesitamos un programa...

(El Presidente retira la palabra a la oradora)

3-075

John Bufton (EFD). – Mr President, you started off today, Prime Minister, with a very pro-European agenda. What I would like to tell you is that this agenda is not working. The euro at this moment in time is in dire straits in certain countries. Greece is on its backside; Spain, your country, is in dire straits as well. You have got a country of your own making with unemployment for 18- to 24-year olds currently running at 40%.

The Spanish people can speak for themselves. In your role now for the next six months, you are also speaking on behalf of people from my country. Initially you mentioned further integration. I ask you, before you bring more integration in, that you go back to the people of my country, the United Kingdom, and give them the choice of a referendum.

3-076

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

3-077

Zoltán Balczó (NI). – Tisztelt Zapatero elnök úr! Ön a változás fontosságáról beszél, és indokként említi meg a gazdasági világválságot, amelyről elmondja, hogy 80 éve a legsúlyosabb és 8 millió munkahelyet szüntetett meg. A felsorolt eszközök támogatásra méltóak, de nem jelentenek igazi fordulatot. A válság tanulságait levonva, valódi gazdaságpolitikai fordulatra van szükség. Egyetért-e azzal, hogy a liberalizált piac nem képes önszabályozásra? Egyetért-e azzal, hogy liberális dogmákat felül kell vizsgálni? Egyetért-e azzal, hogy a közösség szabályzó szerepének növelésére van szükség, hogy a piacgazdaság közepette is nélkülözhetetlen az állam beavatkozása. Megtisztelne, ha választ adna.

3-078

José Luis Rodríguez Zapatero, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, constato con satisfacción que el Parlamento Europeo está con más fuerza y con más vitalidad que nunca. Se ha producido un número muy elevado de intervenciones, de cuestiones concretas, que sería imposible abordar en su integridad en mi respuesta, a no ser que prolongáramos de una manera absolutamente inaceptable esta sesión.

Permítame que establezca un compromiso y que en mi intervención me refiera a algunas cuestiones que considero que tienen más relevancia y deben ser matizadas. Mi compromiso es que todas y cada una de las cuestiones concretas que han sido planteadas por los diputados tendrán una respuesta en la sesión que me corresponde de final, de balance, de enjuiciamiento de la Presidencia rotatoria española, al final de los seis meses y, por tanto, espero dar satisfacción a todas sus Señorías en algunos de los aspectos concretos, de los cuales he tomado nota.

Permítame unas palabras sobre las intervenciones de los compatriotas, de los europarlamentarios españoles. Quiero agradecer al Partido Popular de España su apoyo, expresado en esta sesión, confirmado en el debate político nacional, suscrito a través de una proposición no de ley, que, sin duda alguna, es un factor extraordinariamente positivo para nuestra tarea y que pone de manifiesto la voluntad común europeísta, el esfuerzo conjunto y el trabajo que estamos dispuestos a llevar adelante en beneficio de este momento tan difícil que vivimos al afrontar la crisis económica.

Quiero hacer una referencia a la inmigración. Ha habido alguna de sus Señorías que han puesto de manifiesto cuál es la política de inmigración e incluso que no había habido una referencia, y es verdad que no hubo una referencia en mi discurso, en definitiva, uno tiene que elegir las prioridades. Se ha planteado de manera expresa decir que soy partidario de una inmigración masiva y es rotundamente falso. De lo que yo soy partidario es de respetar masivamente los derechos humanos de todas las personas, vengan de donde vengan.

(Aplausos)

Tenemos un pacto europeo por la inmigración, promovido y suscrito bajo la Presidencia francesa. A ese pacto nos debemos atener y, desde luego, en ese pacto se incluyen el control de las fronteras, la cooperación y el diálogo político con los países de donde proviene la inmigración como la mejor manera para evitar ese flujo masivo de inmigrantes. Pero debo decir que la integración forma parte de la política del pacto europeo por la inmigración, la integración, el respeto a los derechos de los inmigrantes. Y hablo en nombre de un país que ha conocido la inmigración, en los últimos años de una manera muy intensa, no en vano, desde el año 2000 hasta ahora, la población española ha aumentado en 6 millones de personas, y también ha conocido la emigración, en la etapa de la dictadura, la emigración económica a muchos países europeos.

Sabemos bien, por experiencia, lo que es tener que ir fuera de tu patria a buscar un futuro, un mínimo de dignidad económica. Sabemos que es un trago duro y difícil y sabemos que la altura de los países, la altura de las naciones, se mide no sólo por su poderío político, militar o económico, sino que la altura de las naciones y la altura de Europa se mide también por el trato y el respeto a los derechos humanos, a las personas que vienen a trabajar a nuestra tierra para buscar un futuro que no tienen en la suya.

(Aplausos)

Y, además, la Unión Europea debe saber –y sabe– que en 2025 un 30 % de su población tendrá más de 65 años. Esto no sucederá en ninguna otra área o región del mundo. Seremos el área, el continente con un número mayor de personas de 65 años y esto producirá una merma en nuestras capacidades productivas, una merma en la población activa, en la capacidad laboral, y supondrá una presión en nuestros sistemas de protección social. Europa necesita, a medio plazo, trabajadores. Más allá de la crisis, necesita trabajadores; necesita incorporar a más mujeres al mercado de trabajo y necesita esa extensión de la población activa para mantener su protección social. Ésta es una reflexión fundamental.

Segundo, subsidiariedad y lenguas. Por supuesto que seremos fieles en aplicar el Tratado de Lisboa y recuerdo que ha sido mi Gobierno quien ha promovido el uso de lenguas cooficiales en mi país en las instituciones europeas. Pero, sin duda alguna, en la aplicación del Tratado de Lisboa, en este momento destaca el equilibrio institucional. Ha habido algún comentario, creo que injusto –tengo que decirlo, es verdad que muy aislado–. Como Presidente de la Presidencia rotatoria he expresado, manifestado, apoyado, y así lo haré, el papel institucional del Presidente permanente del Consejo, por supuesto, de la Alta Representante y la colaboración máxima de la Comisión.

Los nuevos poderes del Parlamento Europeo van a ser activados por la Presidencia rotatoria española, en plena colaboración con el Presidente de la Comisión, quien ha demostrado permanentemente su relación de trabajo continuo con este Parlamento. Me refiero al trabajo desempeñado por el señor Durão Barroso. Se me ha reprendido por haberle dado mi apoyo. Sí, le he apoyado y le apoyo, porque le he visto trabajar en pro de una Europa fuerte y unida, y eso es muy importante, más allá de posicionamientos ideológicos.

Tercero, el sistema financiero, los paraísos fiscales y la nueva regulación y supervisión. No me he referido a ello por no agotar todos los temas, pero coincidí plenamente en la aplicación de la normativa sobre la nueva supervisión y regulación financiera. En cuanto a la exigencia de la desaparición de los paraísos fiscales, la Presidencia rotatoria va a ser firme y exigente.

(Aplausos)

Y, desde luego, va a favorecer, a propiciar y a exigir a todos los países que avancen en los convenios necesarios para la transparencia fiscal y para la facilitación de la información en el ámbito de la comunidad internacional.

Sobre el cambio climático, el Consejo va a efectuar el 11 de febrero un análisis de la Cumbre de Copenhague, con la ayuda de la Comisión y, por supuesto, que la Unión Europea debe seguir dando pasos en pro de una estrategia que nos lleve a un progresivo acuerdo en favor de la reducción del cambio climático. Soy partidario de que la Unión Europea sepa combinar inteligentemente la propia ambición que se ha establecido para el 2020 o para el periodo 2020-2030 con la exigencia a los demás actores en torno a la reducción de sus emisiones. En favor de la unidad europea, en favor de la estrategia común, debemos confiar esa tarea a la Comisión Europea. Y comparto plenamente que Estados Unidos y China son los dos actores fundamentales para que podamos ver un horizonte mucho más activo.

Por supuesto que estoy plenamente convencido de que la política agrícola común debe incluir la pesca y de que el pacto social, al que se ha hecho referencia por algunas de sus Señorías, ha de suponer una revisión, un cambio para incorporar los intereses, la legítima representación y la posición constructiva de una buena parte de quienes representan a los trabajadores en Europa. A los trabajadores, a los sindicatos que expresan el pacto social europeo que nos ha hecho ser la región con más bienestar, con más prosperidad en las últimas décadas, después de la segunda guerra mundial.

(Aplausos)

El futuro de la Unión Europea y de la prosperidad europea no se puede escribir sin los trabajadores, sin los derechos sociales y sin las políticas de bienestar social y, por tanto, debemos incorporarlos de manera activa.

Ha habido alguna cuestión en el ámbito de la política exterior. Oriente Próximo, América Latina –de manera singular– y una alusión a Israel. Esperamos, en estos seis meses, avanzar en un acuerdo sobre Oriente Próximo. Sabemos que la paz en Oriente Próximo es una condición necesaria, básica, para la paz en otras áreas regionales, en donde se han extendido el terror y los conflictos, impulsados por el radicalismo, por el fanatismo ideológico y religioso. La Unión Europea cumplirá su papel contribuyendo a ese proceso de paz desde una apuesta por retomar el diálogo. Sabemos cuáles son el horizonte y las condiciones. Sabemos que ese diálogo debe tener como condición fundamental el reconocimiento del Estado palestino.

(Aplausos)

Trabajar con Israel es querer trabajar por la paz. Si no trabajamos con Israel, a pesar de las críticas que merece en muchas de sus actuaciones, no podremos ver el horizonte de la paz. Trabajar con los palestinos es trabajar por el derecho que

tienen a un Estado, a un territorio, a poder ver el horizonte de prosperidad y a abordar todos los temas pendientes. Y lo haremos con determinación y, por supuesto, con la colaboración de los otros grandes actores internacionales.

Sobre América Latina. América Latina es un continente joven, de gran vitalidad, con gran futuro. Agrupa a 500 millones de personas y tiene una gran impronta europea, no sólo española, una gran impronta europea porque allí existen valores de democracia, valores de progreso, después de un periodo y de unas dificultades a la hora de consolidar lo que representa su estabilidad, su consolidación como naciones. Y en la Cumbre con América Latina queremos llegar o avanzar hacia acuerdos comerciales con Mercosur, con Centroamérica y con la Comunidad Andina, todo ello en pro del desarrollo, en pro del progreso, tanto para América Latina como para los intereses económicos europeos, que, en mi opinión, también deben defenderse.

Intereses europeos. Se me ha planteado, a la vez que se hacía una referencia, que ha sido compartida por otras Señorías, a las políticas de igualdad entre hombres y mujeres en la Unión, como un buen ejemplo y como una política de ciudadanía. Ésos son los intereses europeos. Los intereses europeos que defienden en la acción de la política exterior son los intereses que tienen que ver con los valores de lo que representa Europa, que ancla su génesis en la Ilustración y en todas las tradiciones de índole cultural, religiosa y cívica, que en Europa han florecido y se han desarrollado. Normalizar es tolerar, normalizar es respetar y la tradición europea, la mejor tradición europea, hace que esta tierra sea la tierra de la libertad religiosa, ideológica, política, cultural y esa libertad exige la tolerancia y la igualdad de trato a todas las religiones y a todas las creencias y, por ello, la democracia será una democracia al completo.

(Aplausos)

Señor Presidente, simplemente quería hacer una referencia a algunas intervenciones, muy aisladas, que ha habido sobre mi país, sobre España, desde otros países, en concreto una referencia del señor Langen, que me veo obligado a contestar, una referencia muy concreta sobre España, sobre nuestras características económicas. He de decir que, cuando inicié mi intervención esta mañana, hablé como un país europeo, europeísta, agradecido de estar en la Unión Europea, agradecido a los países que propiciaron nuestra entrada en la Unión Europea y que había tenido una gran transformación y un gran progreso en estos 25 años. Tanto es así, que, desde que entramos en la Unión Europea, hemos recortado 15 puntos la diferencia en renta per cápita, superando en estos momentos la media de la Unión Europea. Ha sido gracias al esfuerzo de muchos españoles, de sus trabajadores, de sus empresas.

Y, en estos momentos, después de ese gran progreso, sufrimos la crisis económica con un efecto en el empleo. Es verdad que tenemos una alta tasa de paro, como sucedió en la crisis de los 70 o en la de los 90. Ha sido una característica de nuestro país, igual que, cuando hay crecimiento, creamos más empleo que otros países. Pero le puedo asegurar al señor Langen que, si mañana la tasa de paro aumentara en su país, gobernara quien gobernara, la respuesta mía como dirigente político, como Presidente del Gobierno y como europeísta, sería de apoyo y de solidaridad, y no de recriminación, como ha hecho usted en esta sala.

(Aplausos)

Sería de apoyo y de solidaridad. Ésa es mi forma de sentir y de ser europeo, desde la admiración que tengo a su país y espero que esa circunstancia no se produzca.

En definitiva, señor Presidente, vamos a trabajar en esta Presidencia por hacer un proyecto europeo de solidaridad, de cooperación, de más unión económica —y agradezco las referencias al señor Almunia, entre otras cosas, porque ha sido propuesto por mí para las responsabilidades que asume—, de reformas y de convicciones. Y sabemos que, en estos seis meses, este Parlamento contará con la colaboración, con el respeto y con el aprecio de mi país y de mi Gobierno y que, al final de esta Presidencia, estaré aquí, rendiré cuentas de manera exhaustiva y contestaré a todas las cuestiones que hayamos desarrollado durante estos seis meses, con el respeto y la solidaridad.

(Aplausos)

3-079

Przewodniczący. — Dziękuję Panu Premierowi za wystąpienie. Nasza współpraca, Parlamentu Europejskiego z Prezydentą Hiszpańską jest bardzo ważna. Chodzi o tworzenie prawa, dlatego rządy kolejnych prezydentów są nam niezbędne do tego, abyśmy mogli proces legislacyjny prowadzić.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

3-079-500

Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit. — J'ai apprécié le discours du premier ministre du Royaume d'Espagne et, notamment, l'équilibre entre l'économie, le social et l'environnement. Je soutiens l'idée d'un pacte social qui s'appuierait sur les partenaires sociaux car, outre que c'est une condition pour la réalisation d'une grande ambition sociale, je suis convaincu que c'est un élément de la performance économique européenne. Au moment où la péninsule Ibérique

occupe deux présidences importantes (le conseil de l'Union européenne avec le premier ministre espagnol José-Luis Rodríguez Zapatero et la commission européenne avec le portugais José-Manuel Barroso), je regrette que la présidence espagnole n'ait pas apporté la preuve de sa capacité à apporter une valeur ajoutée politique sur les relations avec le continent américain hors USA et Canada. C'est regrettable car vont se tenir le sixième sommet Union européenne-Amérique latine et Caraïbes (UE-ALC), prévu au premier semestre 2010 ainsi que les sommets UE-Mexique et UE-Brésil se tiendront respectivement aux premier et second semestres de 2010. Je profite de cette intervention pour regretter, à nouveau, que le nouveau président du conseil européen, élu à la mi-novembre à effet du 1^{er} décembre 2009, ne soit pas toujours venu saluer les parlementaires européens sans même leur adresser un simple message.

3-080

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Doresc să precizez că am făcut parte din delegația AFET care a pregătit la Madrid, în octombrie 2009, prioritățile Președinției spaniole. Cunoscând aceste obiective, am remarcat puncte comune cu cele ale României.

Interesul major al Președinției spaniole este spațiul mediteranean, care poate aduce beneficii importante și României. Firmele românești vor avea oportunitatea de a reveni pe piețele din zona mediteraneană (în țări precum Algeria, Turcia, Siria și Egipt). Obiectivul comun major este asigurarea securității energetice a Uniunii Europene, România având în acest sens pe agendă: Nabucco, conducta petrolieră paneuropeană Constanta - Trieste, interconectarea cu rețelele de gaz ale statelor vecine: România - Ungaria (Arad - Szeget), România-Bulgaria (Giurgiu-Ruse), Isaccea și Negru Vodă.

Totodată, consider că președinția spaniolă trebuie să acorde o atenție deosebită țărilor din Parteneriatul Estic. Pentru România, un obiectiv politic major este ca Republica Moldova să fie încadrată, din punct de vedere al perspectivei de aderare, în grupul țărilor din Balcanii de Vest. Pe 12 ianuarie 2010, la Chișinău, au început negocierile pentru semnarea Acordului de Asociere dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova. Moldova are nevoie acum de sprijin financiar și politic. Aceasta ar trebui să fie o prioritate atât pentru actuala președinție, cât și pentru următoarele președinții.

3-081

Dominique Baudis (PPE), par écrit. – Monsieur le Président, vous exercez dorénavant et pour six mois la présidence tournante de l'Union européenne. De nombreux défis vous attendent en termes de politique étrangère, notamment avec la rive sud de la Méditerranée. Qu'envisagez-vous pour relancer l'Union pour la Méditerranée dont le siège se trouve à Barcelone? Le secrétaire général de l'Union pour la Méditerranée vient d'être nommé. Comment voyez-vous votre collaboration avec ce premier secrétaire général de l'Union pour la Méditerranée? Nous avons besoin d'une politique pour la Méditerranée ambitieuse, qui dépasse les partenariats économiques pour faire place à de réels partenariats politiques.

3-082

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Ispanija perima pirmininkavimo Europos Sąjungai estafetę išgaliojus Lisabonos sutarčiai. Tai reiškia, kad pirmininkaujanti valstybė privalės dar glaudžiau bendradarbiauti su Europos Parlamentu, įgyvendindama savo ambicingą programą. Pritariu Ispanijos darbotvarkėje numatytiems svarbiausiems prioritetams dėl ES 2020 strategijos, užimtumo ir socialinės pažangos užtikrinimo, dėl iniciatyvų švietimo ir inovacijų srityse bei energetikos saugumo klausimų. Ispanija išpareigoja tęsti pradėtą ilgalaikių programų vykdymą, todėl būtina parengti konkrečių priemonių planą dėl Stokholmo programos įgyvendinimo. Man, kaip Europos Parlamento narei iš Lietuvos, labai svarbu, kad pirmininkaujančioji šalis ir toliau tęstų Švedijos pirmininkavimo metu patvirtintą Baltijos jūros regiono strategijos įgyvendinimą. Šie metai – Europos kovos su skurdu ir socialine atskirtimi metai. Noriu paprašyti, kad Ispanija pirmininkavimo metu imtųsi būtinų priemonių kovai su skurdu ir minimalių socialinių garantijų užtikrinimui. Šiaurinės ES šalies Švedijos pirmininkavimas buvo sėkmingas, tad nuoširdžiai noriu palinkėti pietų valstybei Ispanijai naudingų darbų ES piliečių labui.

3-082-500

Cristian Silviu Bușoi (ALDE), în scris. – Doresc să aduc în atenția Președinției spaniole o serie de elemente pe care le consider prioritare și la care cred că trebuie găsite soluții în lunile care urmează. Drepturile pacienților în cadrul asistenței medicale transfrontaliere trebuie să fie o prioritate intrucat e necesară egalitatea în drepturi a tuturor pacienților europeni. Solicit Președinției să facă eforturi pentru a debloca situația la nivelul Consiliului în ceea ce privește acest dosar. De asemenea solicit Președinției să vină în sprijinul directivei privind informațiile pentru pacienți referitoare la medicamentele eliberate pe baza de rețetă, careia Consiliul i se opune. Menținerea statu quo-ului în acest domeniu nu este nici în interesul pacienților nici în cel al industriei farmaceutice. Pentru a ieși din criza economică e nevoie de sprijin pentru mediul de afaceri, în special în noile state membre care au probleme serioase din acest punct de vedere. Consider că susținerea IMM-urilor este un imperativ absolut în acest sens. E necesar ca Președinția spaniolă să arate un sprijin ferm directivei referitoare la combaterea întârzierilor platilor în tranzacțiile comerciale, o directivă esențială pentru IMM-uri. Urez mult succes Președinției spaniole în realizarea priorităților sale și în găsirea de soluții pentru provocările cu care se confruntă Uniunea în acest moment!

3-082-750

Proinsias De Rossa (S&D), in writing. – Europe's objective is a comprehensive peace agreement in the Middle East with a two-state solution at its heart. We want a secure state for Israelis and a viable democratic state for Palestinians, based on the pre-1967 borders. But we are at one minute to midnight for such a solution. The clear Council statement of December

8th needs to be driven forward with vigour and determination by you. Creating conditions for early Palestinian elections is a key to progress. Europe should make it clear that it will treat with those elected in new elections regardless of their political affiliation, on the basis of a commitment to implementing agreements accepted by the Palestinian people. European policy from now on concerning Israel, the Palestinian Authority and Hamas, must be predicated on the movement by them without delay into serious final status negotiations based on the Quartets Roadmap and the Arab Peace Initiative. We must insist that the Israeli siege of Gaza and the appalling human suffering that it is causing for the 1.5million inhabitants should be lifted immediately and without preconditions. Unless Europe takes courageous steps now and encourages the USA to do likewise the situation could very quickly become irretrievable.

3-083

Ioan Enciu (S&D), în scris. – Actualei președinții spaniole îi revine sarcina importantă de a elabora Planul de Acțiuni pentru implementarea „Programului de la Stockholm”. Printre cele mai importante obiective, acest plan trebuie să includă tot pachetul de probleme privind imigrația și azilul, controlul și securizarea frontierelor, lupta împotriva crimei organizate și terorismului. Pe scurt, asigurarea securității cetățenilor UE.

Realizarea acestor obiective va solicita pe viitor un schimb și mai mare de informații între instituțiile și organismele specializate, precum și consolidarea bazei de date comunitare, deci colectarea continuă a datelor cu caracter personal ale cetățenilor. Trebuie însă să se mențină un permanent echilibru între asigurarea securității și respectarea drepturilor cetățeanului la viața privată. Este necesară promovarea consensului între statele membre pentru găsirea unui raport rezonabil între cele două obiective menționate.

Respectarea drepturilor fundamentale ale omului trebuie să fie obiectivul central al tuturor politicilor europene și să fie abordată cu cea mai mare atenție de către cele trei țări care vor deține președinția UE în următoarele 18 luni.

3-084

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Quero desejar os maiores sucessos à Presidência espanhola. É o primeiro Estado-Membro a dar forma ao novo modelo institucional resultante da entrada em vigor do Tratado de Lisboa.

Espera-se que a prioridade já afirmada pelo primeiro-ministro José Luis Rodríguez Zapatero – *tirar a Europa da crise e consolidar a retoma do crescimento económico* – seja concretizada, e que se prossiga com o combate às alterações climáticas e a defesa da segurança energética. É ainda importante que se adopte uma política florestal integrada e uma melhor eficiência na gestão da água.

Neste Ano Europeu de Combate à Pobreza e neste momento de crise económica, esperam-se políticas reforçadas para as camadas mais vulneráveis. Faço votos para que os Estados-Membros e as instituições europeias cooperem, de modo a que a UE seja mais próspera, solidária, e intensifique a sua voz na cena internacional.

Espero ainda que as relações entre Portugal e Espanha se reforcem com esta Presidência. Todos conhecemos a interdependência e interconectividade entre as nossas economias. Um bom sinal de união de esforços é, por exemplo, o centro ibérico de nanotecnologia, em Braga, que permitirá o desenvolvimento da investigação científica, da inovação e conhecimento e que levará ao reforço da competitividade das nossas empresas.

3-085

Carlo Fidanza (PPE), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Presidente di turno ha presentato le sue priorità. Tutti temi importanti, ma spicca il silenzio assordante in merito al contrasto all'immigrazione clandestina, definito come non prioritario.

Nessun riferimento al rafforzamento del programma FRONTEX, alla necessità di rendere più vincolanti gli accordi per la ripartizione dei rifugiati; nessun impegno per intensificare la collaborazione con i paesi di partenza dei clandestini né per sostenere in sede ONU la necessità di prevedere in loco dei centri di identificazione per i richiedenti asilo, che verifichino chi ha realmente titolo ad essere accolto.

Questa mancanza rappresenta un segnale molto grave, che si discosta dalle posizioni recentemente ribadite dal Consiglio europeo e dalla posizione del governo italiano, che si è sempre battuto per rendere i temi legati al controllo dell'immigrazione al centro dell'agenda europea.

Mi auguro che la Presidenza spagnola, al di là dei generici richiami al rispetto dei diritti umani, possa rivedere le sue priorità dando seguito agli impegni assunti sull'immigrazione dalle precedenti Presidenze di turno. Incalzeremo Zapatero e il suo governo fin quando questo non avverrà.

3-085-002

Livia Járóka (PPE), írásban. – Örömmel fogadtam, hogy a spanyol soros elnökség célkitűzései között kiemelt helyet foglalt el a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség megteremtése mind az európai munkaerőpiac és a mezőgazdasági fejlesztések, mind pedig a harmadik országokkal fenntartott kapcsolatok terén. Üdvözlendő továbbá, hogy a program hangsúlyt helyez a nemi alapú erőszak elleni harcra, illetve az ilyen típusú bűncselekmények áldozatainak védelmére,

valamint az általános célok között is nyomatékosítja a nemek közötti egyenlőség szerepét az Európai Unió növekedésében. Rendkívül fontos fejlemény, hogy a hátrányos megkülönböztetés elleni fellépésről szóló fejezetben az elnökség ígéretet tesz a férfiak és nők között fennálló bérszakadék csökkentésére, a nemek közötti egyenlőség 2011-2015-ös útíttervének előmozdítására, a Nemi Alapú Erőszak Európai Megfigyelőközpontjának felállítására, valamint az ENSZ "Pekingi Akciótervének" eddigi eredményeit és jövőbeni kihívásait értékelő fórum megrendezésére. A program nem nevesíti ugyan a romák társadalmi befogadásával kapcsolatos terveit, de szívből remélem, hogy az elnökség folytatja az elődei által megkezdett munkát és különösen a szegénység és társadalmi kirekesztés elleni küzdelem európai évében minden eszközzel elősegíti majd Európa legnagyobb és legkiszolgáltatottabb kisebbsége, a romák társadalmi és gazdasági integrációját. Remélem továbbá, hogy a Nemzetközi Roma Napon, Córdoba-ban tartandó csúcstalálkozón a spanyol elnökség is jelentősen hozzájárul majd, hogy minél előbb tető alá hozzuk a formálódó Európai Roma Stratégiát.

3-086

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Örömmel üdvözlöm a spanyol elnökség által bemutatott, "Innovating Europe" programot, mert prioritásként határozta meg a turisztikai politika kialakításának felgyorsítását, beleértve a turisták nézőpontjának érvényesítését az iparágat érintő EU-s politikák tekintetében. Ennek érdekében egy európai turisztikai modell kialakítására törekszik az elnökség, tekintettel a csoportos turizmusra is. Itt hívom fel a figyelmet, hogy itt a fogyatékkal élő emberek érdekeit szintén maximálisan figyelembe kell venni. Továbbá az elnökség a közlekedés terén az intelligens közlekedési rendszerek támogatását is javasolja, amivel egyet is értek, és itt ragadom meg az alkalmat, hogy elismételjem: szakítani kellene a jogi gyakorlattal, hogy az Európai Unió annyiféle közlekedésügyi szabályozást léptetett életbe és tart hatályban, ahányféle közlekedési eszköz van. Jelenleg ugyanis a különböző szükségletű emberek nem kapnak egységes színvonalú közlekedési szolgáltatásokat, holott mindenkit azonos utasjogok illetnek meg. Javasolom, hogy az elnökség vegye figyelembe a Siim Kallas biztosjelölt által tett nyilatkozatot, amelyben az európai állampolgárok legfőbb szabadságjogának nevezte a szabad mozgáshoz való jogot, amely a korszerű közlekedésben ölt testet. A biztosjelölt a kezdeményezéssel egyetértve ígéretet tett egy egységes, minden közlekedési ágazatra vonatkozó magatartási kódex megalkotására. Ezzel mandátuma alatt elérheti, hogy rendezett és átlátható jogai legyenek minden európai polgárnak, és ebben a spanyol elnökség is jelentős szerepet játszhat és kell is, hogy játsszon.

3-087

Krzysztof Lisek (PPE), na piśmie. – Bardzo cieszy mnie fakt, że polityka sąsiedztwa znajduje się w priorytetach prezydencji hiszpańskiej. Wiem, jak ważna jest dla Hiszpanii kwestia rozwoju współpracy z krajami w basenie Morza Śródziemnego i koncepcja Unii dla Śródziemnomorza. Oczywiście rozumiem, że dotyczy to wielu państw sąsiadujących z UE i ważnych partnerów gospodarczych Unii. Z tym większą radością przyjąłem deklarację premiera Zapatero i innych przedstawicieli prezydencji hiszpańskiej, że chce ona kontynuować wysiłki swoich poprzedników (zwłaszcza Czechów i Szwedów) mające na celu rozwój współpracy ze wschodnimi sąsiadami UE. W szczególności z państwami objętymi zaproponowanym przez Polskę i Szwecję programem Partnerstwa Wschodniego. W tym kontekście chciałbym zaapelować do Prezydencji i osobiście do premiera Zapatero o szczególne zainteresowanie sytuacją na Białorusi. Niezwykle istotne jest przemyślenie strategii wobec Białorusi oraz monitorowanie jej wewnętrznej polityki. Jako UE powinniśmy domagać się od władz Białorusi poszanowania praw człowieka oraz zmiany stosunku do instytucji społeczeństwa obywatelskiego. Premier podkreślał jak ważne są prawa człowieka. Niestety na Białorusi nadal przetrzymywani są więźniowie sumienia, a stosunek władz do opozycji demokratycznej, wolnych mediów i organizacji pozarządowych, w tym organizacji mniejszości narodowych, jest daleki od standardów europejskich. Demokratyzacja i poszanowanie podstawowych praw obywatelskich jest czynnikiem, który powinien warunkować rozwój współpracy UE z Białorusią w ramach Partnerstwa Wschodniego.

3-088

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), na piśmie. – Jednym z priorytetów prezydencji hiszpańskiej jest ożywienie gospodarcze UE, które ma być osiągnięte dzięki zatwierdzeniu i realizacji europejskiej strategii zrównoważonego rozwoju do roku 2020. Z dokumentu przedstawionego przez Komisję wynika, że chodzi głównie o promowanie gospodarki opartej na wiedzy i bardziej przyjaznej dla środowiska. Pomysłem hiszpańskim miał być z kolei system kar finansowych, w postaci np. obniżenia dotacji z unijnego budżetu, dla krajów, które nie będą wypełniać zawartych w tej strategii celów. Z tego pomysłu Hiszpania się teraz wycofuje w reakcji na opór wielu krajów i środowisk.

Ja mam jednak pytanie: dlaczego przed ogłoszeniem tak rewolucyjnego pomysłu nie zostały przeprowadzone konsultacje? Czy Hiszpania nie zdaje sobie sprawy, mając na uwadze swoje doświadczenie, że biedniejsze kraje mogą mieć problemy z realizowaniem tak ambitnych założeń nie z braku chęci a z powodu braku możliwości? Czy nie uważa Pan, że wprowadzenie dodatkowych kar spowoduje efekty odwrotne do zamierzonych, doprowadzi do powstania jeszcze większych dysproporcji w rozwoju poszczególnych regionów, a co za tym idzie osłabi całą Unię? Wszyscy pragniemy silnej Unii, a silna Unia to silne jej części składowe. Polityka wyrównywania różnic pomiędzy regionami sprawdza się, nie zaprzeczamy jej rezultatów drastycznymi rozwiązaniami.

3-089

Iosif Matula (PPE), în scris. – Domnule Președinte, stimată colegi, doresc să salut faptul că președinția spaniolă și-a asumat ca prioritate garantarea securității energetice a Uniunii Europene. În acest scop, este esențială diversificarea surselor de aprovizionare cu gaz, prin realizarea în timp util a Proiectului Nabucco. După semnarea Acordului interguvernamental privind Nabucco, Uniunea Europeană trebuie să treacă la fapte.

Doresc să accentuez că între prioritățile președinției spaniole trebuie să se înscrie și relațiile cu statele Parteneriatului Estic. În acest sens, consider că este important să acordăm o puternică susținere politică pentru finalizarea cu succes a negocierilor care au demarat de curând între UE și Republica Moldova. Aceste negocieri trebuie să conducă la semnarea unui Acord de asociere, care să marcheze un pas semnificativ în implementarea valorilor europene în acest stat european din imediata vecinătate a UE. Consider că este esențial să dăm un semnal pozitiv cetățenilor Republicii Moldova, care, în majoritatea lor, s-au pronunțat la alegerile din 2009 în favoarea „Coalitiei pentru integrare europeană”.

3-090

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es mutet schon seltsam an, wenn die spanische Ratspräsidentschaft zum Kampf gegen die Wirtschaftskrise aufruft und die Umsetzung wirtschaftspolitischer Ziele bindend machen will. Bei einem Land, dessen Erwerbslosenquote mit beinahe 20 % doppelt so hoch ist wie der europäische Durchschnitt, klingt das unglaublich. Noch viel schlimmer ist, dass der alten Idee einer europäischen Wirtschaftsregierung Vorschub geleistet wird. Ein derartiger Verstoß gegen das Subsidiaritätsprinzip ist aufs Schärfste abzulehnen. Die EU muss eine Union der Vielfalt, der Nationalstaaten bleiben, das ist sie ihren Bürgern schuldig.

Sie ist es ihren Bürgern aber auch schuldig, in den Türkei-Verhandlungen endlich klare Worte zu finden. Der spanische Vorsitz verschließt die Augen vor der Wirklichkeit, nämlich dass die Türkei weder geographisch noch geistig-kulturell ein Teil Europas ist, ethnische und religiöse Minderheiten in dem kleinasiatischen Land nach wie vor diskriminiert werden und Ankara sich stur weigert, das EU-Mitglied Zypern anzuerkennen. Hier davon zu sprechen, dass der jahrzehntelang dauernde Konflikt in Kürze „positive Ergebnisse“ bringen würde, ist nicht mehr als ein frommer Wunsch. Allein schon finanziell könnte die EU einen Türkei-Beitritt nicht verkraften, türkischer Massenzustrom und explodierende Parallelgesellschaften würden der EU den Rest geben. Es ist höchste Zeit, die Beitrittsverhandlungen mit Ankara unverzüglich abubrechen und eine privilegierte Partnerschaft anzustreben.

3-091

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Consider salutar faptul că președinția spaniolă își asumă în domeniul agriculturii priorități care constituie în mod real cele mai importante dintre obiectivele acestei perioade: continuarea dezbaterilor privind viitorul politicii agricole comune, adaptarea politicii agricole comune la realitățile în schimbare ale Europei de astăzi.

De asemenea, am remarcat alte idei importante în programul președinției spaniole: garantarea unor resurse suficiente pentru agricultura europeană, continuarea conform rezultatelor „Bilanțului de sănătate” a procesului de eliminare a cotelor de lapte. Nu în ultimul rând, consider binevenite discuțiile deja deschise cu ocazia primei ședințe a Consiliului Agricultură și Pescuit de luni, cu privire la îmbunătățirea modului de funcționare a circuitului alimentar, pentru a controla fluctuațiile prețurilor și pentru a asigura o distribuie cât mai echitabilă a plusvalorii pe parcursul acestui circuit. Toate aceste obiective sunt ambițioase și, în același timp, de o importanță fundamentală pentru cetățenii europeni.

3-092

Slawomir Witold Nitras (PPE), *na piśmie*. – Dziękuję za Pana słowa w inauguracyjnym wystąpieniu. Zabrakło w nim jednak wyraźnego odniesienia do problemu gigantycznych deficytów. Nie wyobrażam sobie, by hiszpańska prezydencja nie zajęła się tym problemem i nie ustanowiła go jednym ze swych priorytetów. Panie premierze Zapatero, nie tylko sytuacja w Grecji, ale również w Hiszpanii i innych krajach wydaje się Pana najważniejszym zadaniem. Czy nie obawia się Pan, że jeśli nie uporządkuje Pan finansów publicznych w Hiszpanii to nie będzie za co kupić Pańskich „elektrycznych samochodów”? Musi Pan wiedzieć, że niefrasobliwa polityka niektórych rządów europejskich, w tym również rządu hiszpańskiego, zmniejsza konkurencyjność Europy, ogranicza ilość miejsc pracy w Europie, oddala możliwość rozszerzenia „Eurozony” o nowe kraje, ze względu na jej wewnętrzną niestabilność. Proszę poważnie spojrzeć w twarz temu wyzwaniu. To Pana obowiązek.

3-093

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Prezydencja Hiszpanii przypada na okres wejścia w życie traktatu lizbońskiego. To, jaki uzus zostanie wypracowany w relacjach między Stałym Przewodniczącym RE i Wysokim Przedstawicielem Rady Unii Europejskiej do spraw Polityki Zewnętrznej i Bezpieczeństwa, a innymi wspólnotowymi instytucjami i przywódcami państw członkowskich, zależy w znacznej mierze od rozpoczynającej się prezydencji. Chciałbym zaapelować w tym miejscu o zapewnienie nowym instytucjom maksimum podmiotowości w zgodzie z literą traktatu i duchem dokonanej reformy. Ważne jest, aby Unia Europejska mówiła na arenie międzynarodowej jednym głosem. Jeszcze ważniejsze jest jednak, aby głos ten nie był lekceważony, lecz kreował nowe trendy i miał kluczowy wpływ na podejmowane decyzje. Aby nie powtórzyła się sytuacja z konferencji COP15, prezydencja musi już dzisiaj podjąć starania na rzecz stworzenia klimatu, który umożliwi podjęcie podczas szczytu COP16 decyzji zgodnych ze stanowiskiem Unii Europejskiej. Unia musi również mówić jednym głosem w kwestii walki z kryzysem i budowy nowego ładu finansowego.

Zadaniem dla prezydencji jest patronowanie wszelkim intelektualnym refleksjom na temat zmian w europejskim modelu gospodarczym i społecznym wynikłych z wniosków wypływających z obecnego kryzysu gospodarczego. Ze swojej strony liczę natomiast na życzliwe wsparcie prezydencji dla prac nad reformą Wspólnej Polityki Rolnej. Już niebawem będzie to jedna z najważniejszych kwestii politycznych w łonie Unii Europejskiej.

3-094

Joanna Senyszyn (S&D), na pismie. – Plan hiszpańskiej prezydencji obejmuje ważne i niezbędne do zrealizowania cele, dzięki którym będziemy mogli czuć się bezpiecznie w konkurencyjnej i silnej gospodarczo Europie. Za najważniejsze uważam trzy sprawy:

1. Zdecydowane i szybkie działania mające na celu zahamowanie rosnącego bezrobocia. Tworzenie nowych miejsc pracy wymaga wielu działań przygotowawczych i dużego wsparcia finansowego (m.in. na badania rynkowe, szkolenia). Rok 2010 to najlepszy czas na podniesienie kwalifikacji i ewentualne przekwalifikowania, zgodne z zapotrzebowaniem wychodzącej z kryzysu gospodarki.

2. Walka z przemocą domową, w tym proponowany projekt dyrektywy o unijnej ochronie ofiar przemocy domowej. Skala tego zjawiska w Europie nie pozostawia złudzeń, że wiele kobiet najmniej bezpiecznie czuje się we własnym domu. To sytuacja absurda, a zarazem kompromitująca dla państw UE, że nie radzą sobie z tak ważnym problemem społecznym. Jest w tym duża wina polityków, którzy niedostatecznie sprzeciwiają się przemocy wobec kobiet, a niejednokrotnie udają, że jej w tak dużym zakresie nie ma. Kompromitacją prawicy w Parlamencie Europejskim był brak poparcia dla rezolucji przeciwko przemocy wobec kobiet. Rezolucja ta na szczęście przeszła głosami lewicy.

3. Dalsze działania w walce z dyskryminacją, w tym postęp w sprawie nowej dyrektywy przeciw różnym formom dyskryminacji, oraz surowe karanie krajów, które zwlekają z wdrożeniem unijnych przepisów antydyskryminacyjnych.

3-094-500

Czesław Adam Sikiński (PPE), na piśmie. – Po raz kolejny Prezydencja Hiszpańska w Unii przypada na okres przełomowy. Osiem lat temu, w pierwszym półroczu 2002 roku Hiszpania musiała stawić czoła wyzwaniu, jakim było wprowadzenie wspólnej waluty euro. Obecnie przed Prezydencją Hiszpańską stoi równie doniosłe zadanie - tj. wdrożenie postanowień Traktatu z Lizbony. Duże znaczenie będzie miał podział kompetencji między daną prezydencją kraju członkowskiego a Przewodniczącym Rady Europejskiej. Priorytetowe traktowanie polityki zagranicznej wzmacniającej pozycję Unii na arenie światowej zasługuje na poparcie. Ale czy wykona to nowomianowany Wysoki Przedstawiciel ds. Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa? Obawy te wynikają z wypowiedzi Pani Ashton, jej przeszłości ale także z pierwszych działań na tym stanowisku. Chyba nikogo nie trzeba przekonywać, że walka z kryzysem i jego negatywnymi następstwami gospodarczymi i społecznymi jest nadal konieczna. Leży to szczególnie w interesie Hiszpanii, którą recesja dotknęła wyjątkowo mocno. Jak powrócić do przestrzegania Paktu Stabilizacji i Wzrostu, tak przez duże jak i małe kraje członkowskie? Jak koordynować walkę z kryzysem w Europie i na świecie? Dodatkowym wyzwaniem wynikającym z przepisów Traktatu Lizbońskiego jest konieczność ułożenia sobie współpracy w ramach tzw. prezydencji trójkowej. Hiszpania będzie musiała koordynować swoje prace z Belgią i Węgrami. Szczególnie ważne będzie zapewnienie płynnego przejścia między poszczególnymi prezydencjami, tak aby ciągłość prac została zachowana. Życzę Prezydencji Hiszpańskiej powodzenia!

3-095

Bogusław Sonik (PPE), na piśmie. – Szanowny Panie Przewodniczący! Chciałbym bardzo serdecznie przywitać prezydencję hiszpańską. Muszę przyznać, że mam wobec tej Prezydencji szczególne oczekiwania. Po pierwsze dlatego, że wśród priorytetów prezydencji hiszpańskiej znalazło się bezpieczeństwo energetyczne. Fakt ten przyjmuję z najwyższym zadowoleniem. Jest to temat, który winien być priorytetem każdej kolejnej prezydencji. Pragnę podkreślić jak ważnym elementem tego tematu jest tzw. Solidarity Action Plan. Kontynuowanie i przyspieszenie prac nad jego wprowadzeniem w życie należy do spraw absolutnie pierwszoplanowych.

Zgadzam się z założeniami hiszpańskiej prezydencji związanymi z działaniami w celu powstrzymania zmian klimatu. Chciałbym zwrócić uwagę na to jak istotne jest skoordynowane informowanie wszystkich obywateli Unii Europejskiej o możliwościach samodzielnej walki ze zmianami klimatycznymi. Jak pokazał niedawny szczyt w Kopenhadze, sama wola polityków niewiele może zmienić. W związku z tym musimy najpełniej jak to tylko możliwe zaangażować Europejczyków i przekonać ich, że zmiany klimatu nie są abstrakcyjnym procesem, a wręcz przeciwnie, dotyczą każdego z osobna i wszystkich razem.

3-096

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), írásban. – Magyar képviselőként – a spanyol-belga-magyar elnökségi trió részeseként – üdvözlöm a spanyol elnökséget. Ritkán hallottunk az ide látogató miniszterelnököktől olyan világos víziót az EU jövőjéről, az elnökségi programról, mint amelyet Zapatero úr ismertetett ma reggel. Egyetértek azzal a gondolattal, hogy a Gazdasági Unió megvalósítása nélkül Európa globális versenyképessége kerül veszélybe. A Zapatero úr által a következő tíz évre említett négy prioritás valóban a legfontosabb stratégiai irányokat jelöli ki. Az egész Közösség, de különösen az új tagállamok, és köztük Magyarország érdeke az energiafüggetlenség csökkentése. A „zöld gazdasági növekedés”, a digitális piac, a közös innovációs potenciál megteremtése és az európai oktatás érdemi fejlesztése nélkül nincs az Uniónak megújulási képessége.

Külön üdvözlendő, hogy a spanyol elnökség intenzívvé teszi a közös agrárpolitika jövőjéről szóló vitát. Szorít az idő: előbb az új KAP kereteit kell kidolgoznunk, hogy ehhez rendelkezessük hozzá a költségvetést, és nem fordítva. Ellenkező esetben nem csak a KAP hasznélvezői, de az egész Közösség is sokat veszít. A KAP jövőjéről folytatott párbeszéd fontos

rendezvénye Magyarországon a Magyar Agrárakadémia, amelynek 2010-es rendezvényén reményeim szerint a soros spanyol elnökség is jelen lesz.

3-097

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Presidência espanhola surge num momento estratégico para a Europa. A sua coincidência cronológica com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa eleva a exigência quanto à responsabilidade na aplicação efectiva do novo Tratado, condição essencial para o desenvolvimento das linhas do seu programa.

É com expectativa que aguardo a promoção do debate sobre o futuro da Política de Coesão, procurando aí incluir a coesão territorial. Como deputado ao Parlamento Europeu, oriundo de uma região ultraperiférica, centro as minhas atenções na acção da nova Presidência quanto à política de desenvolvimento das regiões insulares.

A Cimeira UE-Marrocos será indubitavelmente um fórum privilegiado para a dinamização do Espaço Atlântico Euro-Africano, nomeadamente através da cooperação entre a Madeira, os Açores, as Canárias e os países vizinhos, o qual receberá todo o meu empenho.

Pela proximidade histórica e geográfica, Portugal e, em particular, as suas regiões ultraperiféricas, como a Madeira, vêm com entusiasmo as intenções da Presidência espanhola de implementar e de desenvolver uma estratégia europeia renovada em favor destas regiões.

Neste contexto, as linhas de acção da Presidência na aplicação das recomendações da Comissão *As Regiões Ultraperiféricas: um trunfo para a Europa* e na discussão das futuras Perspectivas Financeiras são temas que acompanharei de perto.

3-097-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Presedintia spaniola trebuie sa definitiveze aranjamentele institutionale pentru implementarea Tratatului de la Lisabona. Definirea noilor reguli pentru comitologie este un element esential pentru procesul legislativ. Exista mai multe dosare printre care Directiva privind eficienta energetica a cladirilor si Directiva privind Sistemele inteligente de transport a caror adoptare depinde de rapiditatea cu care aceste reguli pentru cooperarea institutionala vor fi stabilite. De asemenea, criza economica afecteaza grav cetatenii europeni care isi pierd locurile de munca si spera in definirea unor actiuni care sa permita relansarea economica. Strategia EU2020 trebuie sa gaseasca raspunsurile la aceste asteptari, si de aceea, troica formata din Presedintia spaniola, belgiana si ungara a Uniunii Europene trebuie sa intareasca Europa Sociala, prin crearea de locuri de munca si imbunatatirea conditiilor de viata a cetatenilor europeni. Nu in ultimul rand, anul 2010 marcheaza mijlocul perspectivei financiare pentru perioada 2007-2013. In acest an, Statele Membre au sansa unica de a-si revizui Programele Operationale pentru a maximiza absorbtia de fonduri europene, pentru realizarea de proiecte ce pot crea locuri de munca si pot imbunatati calitatea vietii cetatenilor europeni. Solicit Presedintiei Spaniole ca, impreuna cu toate statele Membre, sa fructifice evaluarea la mijloc de termen, pentru relansarea economica in perioada 2012-2013.

3-098

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *in writing*. – Οι προτεραιότητες της Ισπανικής Προεδρίας για αποτελεσματική εφαρμογή της αντιδραστικής "Συνθήκης της Λισαβόνας", την προώθηση της συνέχειας της αντιλαϊκής στρατηγικής της Λισαβόνας, με τη "Στρατηγική ΕΕ-2020", η ενδυνάμωση της ΚΕΠΠΑ και της ΕΠΑΑ και το χτύπημα των δημοκρατικών δικαιωμάτων και ελευθεριών με το "Πρόγραμμα της Στοκχόλμης" αποτελούν προτεραιότητες της πλουτοκρατίας. Το πρόγραμμα της Ισπανικής Προεδρίας αποτυπώνει τη βιασύνη του ευρωενωσιακού κεφαλαίου για την προώθηση των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων, την συνέχιση με αμείωτη ένταση της επίθεσής του ενάντια στα δικαιώματα και το βιοτικό επίπεδο της εργατικής τάξης και των λαϊκών στρωμάτων. Στο επίκεντρο της επίθεσης αυτής βρίσκεται η μείωση των μισθών, των συντάξεων, η πλήρης αποσάθρωση των εργασιακών σχέσεων, η γενίκευση των ελαστικών και προσωρινών μορφών απασχόλησης, η κατεδάφιση των δημόσιων ασφαλιστικών συστημάτων, το εισόδημα των αγροτών με τη δραστική μείωση των κονδυλίων του κοινοτικού προϋπολογισμού για τη γεωργία και τη κτηνοτροφία, η περικοπή των κοινωνικών παροχών και η εμπορευματοποίηση της Υγείας, Πρόνοιας και Εκπαίδευσης, με την επιστράτευση της τρομοκρατίας των "δημοσιονομικών ελλειμμάτων" και την εφαρμογή του Συμφώνου Σταθερότητας. Επιλογή του ευρωενωσιακού μονοπωλιακού κεφαλαίου είναι να δυναμώσει την ιμπεριαλιστική πολιτική της ΕΕ με νέους πολιτικοστρατιωτικούς μηχανισμούς επέμβασης, όπως η "Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης", η ενίσχυση της στρατιωτικοποίησής της με τις "μονάδες μάχης" (Combat Groups), την μεγαλύτερη διασύνδεσή τους με το ΝΑΤΟ.

3-098-500

Jaroslav Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Szanowni Państwo, Hiszpania już po raz czwarty sprawować będzie unijne przewodnictwo. Jednak po raz pierwszy na nowych zasadach, po raz pierwszy połączy swoją pracę z nowymi instytucjami przewidzianymi Traktatem Lizbońskim. Aktualne okoliczności nadają szczególne znaczenie roli Hiszpanii i zwiększają jej odpowiedzialność, jako że kryzys finansowy i przemiany Europy zbiegają się z wejściem w życie Traktatu. Po średnio udanej czeskiej prezydencji oraz profesjonalnych Szwedach, oczy Europy skierowane są na półwysep Iberyjski. Zaprezentowane priorytety, czyli praca nad prawami europejskiego obywatela; odnowa gospodarcza i nadzór nad finansami; przestrzeganie sprawiedliwości i opracowanie strategii bezpieczeństwa wewnętrznego państw starego kontynentu, a to wszystko przy pełnym wprowadzeniu w życie nowego traktatu są bardzo ambitne. Przed Hiszpanią

ogromna szansa i duże wyzwanie, aby nowe zapisy przełożyć na konkretne czyny i dostosować do dynamicznie zmieniającej się sytuacji na świecie. Sprawowanie przewodnictwa w Unii Europejskiej w okresie globalnego kryzysu finansowego nie jest rzeczą łatwą. Tym bardziej z niecierpliwością czekam rezultatów i życzę powodzenia we wprowadzaniu w życie "projektu Nowej Europy". Dziękuję!

3-099

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΑΔΗΣ

Αντιπρόεδρος

3-100

David-Maria Sassoli (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la notte scorsa le forze di polizia italiane hanno arrestato cinque persone che stavano preparando un attentato mafioso nei confronti di un nostro collega, l'onorevole Rosario Crocetta, che è membro di questo Parlamento ed ex sindaco di una città siciliana che si chiama Gela.

Secondo i magistrati da oggi, 20 gennaio, ogni giorno poteva essere quello buono per l'attentato. Ricordo che le autorità belghe non hanno ancora provveduto a fornire una scorta adeguata all'onorevole Crocetta, da tempo sotto protezione in Italia, come la Presidenza del Parlamento sa.

Invito la Presidenza a manifestare solidarietà al nostro collega da parte dell'Aula e del Parlamento europeo e ad attivarsi affinché vi sia un'adeguata protezione dell'onorevole Crocetta nella sua attività di europarlamentare.

3-101

6 - Ώρα των ψηφοφοριών

3-102

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι οι ψηφοφορίες.

(Για τα αποτελέσματα και λοιπές πληροφορίες επί της ψηφοφορίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

3-103

6.1 - Εκλογή του Ευρωπαίου Διαμεσολαβητή (ψηφοφορία)

3-104

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, first of all I want to congratulate Nikiforos Diamandouros on being elected European Ombudsman.

As was pointed out in his report from last year, the crucial work is about building citizens' trust in the EU, and we can all subscribe to that. We all have an important role to contribute to that important work, both as institutions and as individuals.

Relations between the Commission and the Ombudsman have always been very good and very constructive. I think our cooperation has become even smoother and more productive.

Through his inquiries, the European Ombudsman and his team have done a lot to help develop and reinforce a culture of service within the Commission. Very important lessons have been drawn from critical remarks made, and we also see an increase in the willingness to achieve friendly solutions. This development should continue, and I know the Commission will continue to follow closely the Ombudsman's activities and welcome his proposals.

The years to come are going to be interesting and challenging for the Ombudsman. I am, of course, thinking about the new possibilities offered by the Treaty of Lisbon. As you all know, the right to good administration is enshrined in the Charter of Fundamental Rights.

I am in no doubt that the Ombudsman will enhance his contribution to strengthening democracy in Europe. The tools are transparency and service-minded institutions. We all have a responsibility to support him in that work.

So, again, congratulations on your appointment, and I wish you all the best for the very important tasks that lie ahead of all of us.

3-105

6.2 - Προσωρινή αναστολή των αυτόνομων δασμών του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή ορισμένων βιομηχανικών προϊόντων στη Μαδέρα και τις Αζόρες (A7-0001/2010, Danuta Maria Hübner) (ψηφοφορία)

3-106

6.3 - Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης για ένα μέλος της επιτροπής για την επιλογή Δικαστή και Γενικού Εισαγγελέα του Δικαστηρίου και του Γενικού Δικαστηρίου (ψηφοφορία)

3-107

6.4 - Δεύτερη αναθεώρηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ (Συμφωνία του Κοτονού) (Α7-0086/2009, Eva Joly) (ψηφοφορία)

3-108

7 - Αιτιολογήσεις ψήφου

3-109

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

3-110

Εκλογή του Ευρωπαίου Διαμεσολαβητή

3-111

Vito Bonsignore (PPE). – Con questo voto il Parlamento europeo ha espresso la sua fiducia al Mediatore europeo, il cui mandato durerà fino al termine della nostra legislatura.

Mi preme sottolineare che questo è un voto positivo per tutti noi, per tutti i cittadini europei. Il Mediatore europeo si occuperà dei reclami dei cittadini riguardanti la cattiva amministrazione delle nostre istituzioni. Il Mediatore ha risposto di fronte al Parlamento, ha risposto alle domande su come migliorare la trasparenza del proprio lavoro, su come migliorare la cooperazione tra il Parlamento e gli uffici del Mediatore, nonché la comunicazione verso il pubblico.

Il suo ruolo sarà molto importante nel difendere i cittadini europei, nell'aiutarli nei rapporti con la pubblica amministrazione, forse anche per far sentire ai cittadini l'Europa una casa comune. Diminuire il peso a volte improduttivo della burocrazia è obiettivo al quale dobbiamo lavorare tutti.

L'Unione sarà sempre più politica se saprà mettere al centro della sua azione il cittadino. Per questo mi auguro che il nuovo mediatore sappia implementare le esperienze passate per migliorare ancora di più il rapporto positivo con i cittadini dell'Europa.

3-112

Έκθεση: Eva Joly (A7-0086/2010)

3-113

Alfredo Antoniozzi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che la collega relatrice, onorevole Joly, abbia svolto un ottimo lavoro assieme a tutti i gruppi politici su questa relazione che appoggio con convinzione, con i colleghi del PPE.

In particolar modo vorrei esprimere il mio sostegno su quella parte della relazione in cui si sottolinea che i negoziati per la revisione dell'accordo di Cotonou devono tener conto da un lato delle conseguenze della crisi finanziaria e dall'altro dei fenomeni di migrazione e soprattutto della necessità di porre un argine all'immigrazione clandestina.

Essa ha infatti un impatto fortemente negativo sia sull'economia dei paesi ACP, che a causa di tale fenomeno perdono quella forza lavoro e quella manodopera qualificata necessaria allo sviluppo, sia sui paesi dell'Unione europea maggiormente colpiti dall'immigrazione clandestina, come l'Italia, la cui capacità di assorbimento degli immigrati ha dei limiti in termini economici ed occupazionali, oltre cui non è possibile andare se si vogliono evitare fenomeni di degrado sociale.

3-114

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, ik heb tegen het verslag-Joly gestemd, al zijn we het natuurlijk allemaal eens, denk ik, over een van de centrale stellingen van het verslag, namelijk dat wij een beleid moeten voeren dat gericht is op de bevordering van de economische ontwikkeling van de Afrikaanse landen zelf, zodat de hersenvlucht kan worden tegengegaan en de geschoolde Afrikanen zich eindelijk aan de ontwikkeling van hun eigen land kunnen wijden. Ik begrijp en steun dat. Maar waarom pleiten wij in hetzelfde verslag dan zo halsstarrig voor een beleid van nieuwe emigratie uit de Afrikaanse landen en voor nieuwe immigratie in Europa? Dit bevordert immers juist de hersenvlucht van de meest geschoolde, de meest dynamische, de meest ondernemende Afrikanen. Ik blijf zeggen dat die zogenaamde "blauwe kaart" rampzalig is voor Europa en ook bijzonder schadelijk voor Afrika en voor de Afrikanen. De zogenaamde circulaire migratie waarvan men dan *last but not least* spreekt, is een illusie, want die immigranten gaan niet meer naar huis en we creëren een nieuwe voedingsbodem van illegaliteit.

3-115

3-116

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, our agenda this week, and today particularly, has been thin, meagre and truncated. We all know why. The week has been given over to backroom manoeuvring. I would say manoeuvring in smoke-filled rooms but, this being Brussels, I will say smoke-free rooms.

We have come through this nonsense of the hearings. It has produced candidates concerning whom I have to say that I have not heard of a single Member of this House who thinks we are now about to appoint the 27 best-qualified men and women in the whole of the European Union to the awesome powers concentrated in the hands of the European Commission. Not only will they be the executive, they will also have the right to initiate law – a concentration of power that is extraordinary in any context, but all the more so when we bear in mind that they are not directly answerable to the electorate. This is the most exclusive electorate in Europe – 736 MEPs get to decide who will run the continent.

You do not have to be a Euro-sceptic to find that objectionable. It seems to me extraordinary that this continent, which exported the idea of representative government and parliamentary democracy, which carried the seeds of democracy to far continents where they found fertile soil, should now have taken the axe to the ancestral tree here in Europe. All of us are diminished by that process.

3-117

3-118

Εκθεση: Eva Joly (A7-0086/2009)

3-119

Syed Kamall (ECR). – Mr President, when considering EU-ACP relations, surely the first principle should be how we help take people out of poverty in many of these countries.

When I speak to entrepreneurs in these countries, they complain to me about how, even 40 years after independence for many of them, they have suffered from the problems of 40 years of socialism, where they are still dependent on primary economies and also over-dependent on aid.

The entrepreneurs in these countries also tell me how trade barriers actually harm these countries and how it makes imports of food and medicines more expensive for the very poorest citizens. They complain about EU tariff and non-tariff barriers, and I am glad that the EU-ACP goes some way to tackling some of the tariff barriers, if not the non-tariff barriers.

I am also pleased that the Commission has actually set up a unit that helps entrepreneurs in developing countries to export into the EU. We must remember the first principle is that the best way to help the poorest out of poverty is to encourage more trade and to help the entrepreneurs in poorer countries.

3-120

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, alleen al paragraaf 31 van het verslag-Joly was voldoende om tegen te stemmen, waarin de Commissie verzocht wordt om het principe van circulaire migratie en de facilitering hiervan door afgifte van circulaire visa op te nemen. De zogenaamde circulaire migratie is een fata morgana. Het is iets dat bestaat in officiële documenten van de EU bijvoorbeeld, maar dat niet in de echte wereld bestaat - op enkele uitzonderingen na. Circulaire migratie komt erop neer dat een immigrant een beperkte verblijfsvergunningen, na het verstrijken van de geldigheid toch in Europa blijft en dan in de illegaliteit duikt. Dat is de realiteit van de zogenaamde circulaire migratie. Circulaire migratie is een motor voor illegale immigratie. De Commissie weet dat. Het Parlement weet dat. Maar toch wordt die term elke keer opnieuw gehanteerd, omdat de mensen dan denken dat veel immigranten na verloop van tijd terugkeren naar hun land van herkomst. Het zou dus goed zijn als we zo snel mogelijk zouden stoppen met het camoufleren van de realiteit.

3-121

3-122

Seán Kelly (PPE). – Mr President, with your permission I just want to make a point regarding time-keeping because far too often here in this House too many people are going way over their time – and they are allowed to do so. Some take nearly double the time allotted. I would appeal to the President and Vice-Presidents to use their gavel to effect, so that time-keeping is within the rules and that those who want to come in on catch-the-eye etc. have an opportunity to do so.

3-123

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

3-124

Εκλογή του Ευρωπαίου Διαμεσολαβητή

3-124-500

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, il ruolo del mediatore europeo, del difensore civico dei cittadini, è di fondamentale importanza per il buon funzionamento e la trasparenza delle Istituzioni Europee che rappresentano ben 27 Stati Membri e quasi 500 milioni di cittadini. Vorrei in questa sede soffermarmi sull'importanza del ruolo del Mediatore nella tutela delle lingue dell'UE, visti i numerosi ricorsi ricevuti negli ultimi anni per casi di discriminazione linguistica, che hanno riguardato anche la lingua Italiana. Mi rallegro pertanto della rielezione del Mediatore europeo e al mio augurio di buon lavoro vorrei aggiungere l'invito a prestare la dovuta attenzione alla tutela linguistica.

3-124-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Salut realegerea lui Nikiforos Diamandouros în funcția de Ombudsman European pentru încă mandat până în 2014 și încurajez de asemenea, faptul că principalele obiective ale activității Ombudsmanului sunt: de a asigura cetățenii Uniunii Europene că vor beneficia de avantajele și resursele Tratatului de la Lisabona, precum și de intensificare a unei mai bune cooperări cu Ombudsmanii naționali și regionali, în acest mod, asigurându-se o mai bună transparență a activității la nivel european.

3-124-875

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I fully support the re-election Mr Nikiforos Diamandouros to the office of European Ombudsman. The European Ombudsman investigates complaints against the institutions and bodies of the European Union. The Ombudsman must be an independent, non-partisan, and, impartial public servant. Mr Diamandouros has proven himself to be a highly professional and efficient advocate on behalf of the citizen. He has not been fearful of being critical of any European Institution, including the European Parliament, when necessary. Now that the Charter of Fundamental rights has the same legal value as the Treaties, I am confident that the Charter, and especially, the right to good administration, will be at the heart of Mr Diamandouros' work as Ombudsman.

3-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Numa Europa que se quer cada vez mais próxima dos cidadão e mais ao serviço das populações europeias, é fundamental que estas possam exercer um efectivo controlo sobre as instituições e organismos da União. É, exactamente, aqui que o papel do Provedor de Justiça Europeu é indispensável, uma vez que é a ele que os cidadãos reportam irregularidades administrativas, discriminação, abuso de poder ou ausência ou recusa de resposta a uma questão concreta colocada a uma instituição ou organismo da União Europeia.

Neste sentido, congratulo-me com a eleição do novo Provedor de Justiça Europeu para os próximos 5 anos, fazendo votos para que no seu mandato se paute pelos valores fundadores da União Europeia – Liberdade e Justiça –, assegurando aos cidadãos europeus melhores instituições e um controlo efectivo do seu funcionamento, para uma União mais forte, mais justa e mais solidária.

3-125-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Provedor de Justiça Europeu por sua própria iniciativa, ou no seguimento de uma queixa, actua de modo a combater os casos de má administração por parte das instituições e órgãos comunitários. Desta forma, o Provedor de Justiça contribui para a construção da Europa dos Cidadãos num momento em que o Tratado de Lisboa entrou em vigor e a Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia ganhou valor jurídico vinculativo. Note-se que o direito a uma boa administração é um direito fundamental dos cidadãos europeus, salvaguardado pelo artigo 41.º da Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia.

Em 2001, o Parlamento Europeu aprovou uma resolução sobre um Código de Boa Conduta Administrativa que as instituições e os órgãos da União Europeia, assim como as suas administrações, deverão respeitar. Defendo que este Código se transforme numa *lei europeia*, o que traria coerência legislativa na UE e seria uma garantia da aplicação dos mesmos princípios básicos por parte das suas instituições na relação com os cidadãos. É importante que os cidadãos europeus conheçam os seus direitos e a forma de os proteger e restaurar em caso de violação dos mesmos.

3-126

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Szanowny Panie Przewodniczący! Działalność N. Diamandourosa jako Ombudsmana praktycznie ocenialiśmy w Parlamencie Europejskim rok rocznie przy okazji przedstawianych przezeń rocznych sprawozdań i były to zawsze oceny bardzo dobre. W czasie pełnienia swojej funkcji przez dwa mandaty N. Diamandouros podjął szereg inicjatyw na rzecz zwiększenia rozpoznawalności urzędu Ombudsmana, co sprawiło, iż coraz więcej obywateli korzystało z jego pomocy. Ostatnie dane, pochodzące z 2008 r., mówią o 3406 skargach w porównaniu z 3211 w roku poprzednim. Warty odnotowania jest fakt, że rzecznik nie ograniczał się tylko do rozpatrywania skarg dopuszczalnych ze względów formalnych, ale również udzielał informacji o możliwości dochodzenia praw w przypadku skarg faktycznie niewchodzących w zakres jego kompetencji.

N. Diamandouros zainicjował ponadto bardzo cenną współpracę między rzecznikami obywatelskimi z poszczególnych państw członkowskich, która umożliwiła wymianę informacji oraz dobrych praktyk. Z jego inicjatywy powołano tzw. oficerów łącznikowych przy urzędach krajowych Rzeczników, a informacje na temat implementacji i stosowania prawa UE są publikowane w wydawnictwie "Ombudsman Newsletter". Dlatego serdecznie gratuluję panu Diamandourosowi dotychczasowych osiągnięć i ponownego wyboru na Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich, licząc na owocną współpracę podczas obecnej kadencji Parlamentu Europejskiego.

3-126-250

Alan Kelly (S&D), in writing. – Dear colleagues, I rise today in appreciation of the work of our ombudsman, Mr. Nikiforos Diamandouris. He has executed his duties in line with all of the rules and he has done so with independence and integrity. He is someone who is championing the principal that EU institutions must be transparent. Let's be frank colleagues, our citizens are not as engaged in European affairs as we would like them to be. Therefore it is necessary that our EU institutions operate as if from behind a pane of glass. This ombudsman has so far demonstrated an ability to operate with this principal so I welcome his re-appointment. Many thanks.

3-126-500

David Martin (S&D), in writing. – I am very pleased that Nikiforos Diamandouros has been re-elected as European Ombudsman. He has been a very good champion of citizens' rights, and I am pleased he will continue in this role.

3-127

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Bei der Wahl zum Bürgerbeauftragten habe ich für Herrn Pierre-Yves Monette gestimmt. Er hat es als einziger der Mühe Wert gefunden, sich auch den fraktionslosen Mitgliedern des Europäischen Parlaments vorzustellen und auf deren Fragen zu antworten.

3-128

Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie. – Dziś podjęliśmy decyzję o wyborze Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich. Wybór ten jest niezwykle ważny dla obywateli Unii Europejskiej. Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich zajmuje się bowiem obroną praw człowieka. Rozpatruje on skargi obywateli UE na nieprawidłowości w instytucjach europejskich. Dzięki temu Europejczycy mają pewnego rodzaju kontrolę nad każdym organem, urzędem, instytucją i agencją Unii.

Dlatego tak ważne jest to, żeby nasi obywatele byli świadomi swoich praw. Muszą wiedzieć, że wraz z wejściem w życie Traktatu Lizbońskiego ich wpływ na funkcjonowanie instytucji unijnych zwiększył się. Ponadto, według nowego rzecznika, ma dojść do zacieśnienia współpracy Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich z innymi instytucjami europejskimi. Cieszy również fakt, że obywatele nowych państw członkowskich korzystają z możliwości składania skarg, o czym świadczy ich stosunkowo duża liczba zanotowana w poprzednich latach. To pokazuje, że mieszkańcy nowych krajów członkowskich interesują się problematyką Unii Europejskiej i nie są wobec niej obojętni.

3-129

Εκθεση: Danuta Maria Hübner (A7-0001/2010)

3-130

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório sobre a suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais nas regiões autónomas dos Açores e da Madeira, pois este visa reforçar a competitividade dos operadores económicos dos Açores (fabricantes, distribuidores, grossistas e retalhistas) e, dessa forma, assegurar emprego mais estável nos Açores e assim superar as desvantagens económicas que se fazem sentir, decorrentes da sua situação geográfica.

Esta suspensão temporária dos direitos, permitindo aos operadores económicos locais nos Açores e na Madeira importar um determinado número de matérias-primas, peças, componentes e produtos acabados com isenção de direitos, e abrangendo sectores tais como a pesca, a agricultura, a indústria e os serviços, proporciona uma conjuntura favorável para um investimento a longo prazo por parte de investidores.

Estas medidas também contribuirão para ajudar as PME e os agricultores locais, de modo a que possam investir e gerar empregos nas regiões ultraperiféricas, e, no contexto da crise económica actual, a necessidade da existência de medidas específicas para estimular a actividade económica e estabilizar o emprego é primordial.

3-130-500

Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit. – J'ai voté la résolution sur la proposition de règlement du Conseil portant suspension, à titre temporaire, des droits autonomes du tarif douanier commun à l'importation de certains produits industriels dans les régions autonomes de Madère et des Açores sur la base du rapport de mon excellente collègue polonaise Danuta Maria Hübner. Les autorités régionales de Madère et des Açores, en accord avec le gouvernement de leur Etat membre, le Portugal, ont demandé la suspension temporaire des droits du tarif douanier commun afin de renforcer la compétitivité des opérateurs économiques locaux et de stabiliser l'emploi dans ces régions ultrapériphériques de l'Union. Je suis tout-à-fait favorable à ce que l'Union soutienne les particularités des territoires ultrapériphériques sous réserve que ces tolérances n'alimentent pas la spéculation et soient détournées de leur objet.

3-131

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Palaikau ši Komisijos siūlymą dėl laikino Bendrijos muitų tarifo taikymo sustabdymo, nes manau, kad ES privalo demonstruoti, o ne tik deklaruoti savo solidarumą su ekonominės krizės padariniais kovojančiais regionais. Manau, kad ši priemonė yra suderinta su Europos ekonomikos gaivinimo planu, nes ekonominė krizė skirtingas ES valstybes nares ir ES regionus palietė nevienodai, todėl turi būti užtikrintos kiekvienos valstybės narės ar regiono specifinius ekonominius poreikius atitinkančios priemonės.

Kadangi šios salos yra priklausomos nuo turizmo, o sumažėjus turizmo srautams, iškilo nedarbo bei smulkaus ir vidutinio verslo žlugimo grėsmė, kas ypatingai skaudžiai paliestų šių atokių salų gyventojus. Taikydama muitų išimtį, Bendrija taip pat privalo užtikrinti, kad ši priemonė užtikrintų pagrindinį tikslą-skatinti vietinį verslumą ir padėti vietiniams ūkininkams ir smulkioms ir vidutinėms įmonėms išgyventi šiuo sunkiu laikotarpiu ir kad šie principai būtų taikomi ir kitoms ES valstybėms narėms.

3-131-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – O desenvolvimento das regiões ultraperiféricas é gravemente prejudicado por factores como a situação social e económica estruturais, o grande afastamento, a insularidade, a pequena superfície, o relevo e clima difíceis e a sua dependência económica. É, por isso, fundamental que a União Europeia se continue a debruçar sobre estas regiões, apontando problemas e potencialidades, estudando as suas diferenças e fragilidades, com o objectivo de aplicar políticas e medidas adequadas ao seu desenvolvimento económico e social. Congratulo-me com a proposta de regulamento do Conselho pelo incentivo que este representa ao desenvolvimento sustentável e à integração das regiões ultraperiféricas na economia mundial. A suspensão temporária dos direitos da Paula Aduaneira Comum permite às regiões autónomas da Madeira e dos Açores superar as desvantagens económicas decorrentes da sua situação geográfica e simultaneamente responder aos efeitos específicos que sentem devido à crise económica. Aplaudo a iniciativa das autoridades regionais da Madeira e dos Açores e o seu empenho em contribuir para a estratégia de desenvolvimento dessas regiões, contribuindo simultaneamente para uma para uma União Europeia competitiva e capaz de um desenvolvimento económico sustentável.

3-132

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório sobre a suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais nas regiões autónomas da Madeira e dos Açores. Esta suspensão irá contribuir para o reforço da competitividade dos agentes económicos locais e contribuirá para a criação e manutenção de emprego nas zonas ultraperiféricas, contrariando as desvantagens económicas decorrentes da sua situação geográfica, não afectando a consolidação do mercado interno nem o princípio da livre concorrência na UE.

3-133

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Procurando reforçar a competitividade dos operadores económicos nas Regiões Autónomas Portuguesas da Madeira e dos Açores e, dessa forma, assegurar emprego mais estável nas referidas ilhas, considero fundamental a introdução de suspensões temporárias dos direitos aduaneiros autónomos.

A referida suspensão permitirá aos operadores económicos locais na Madeira e nos Açores importar matérias-primas, peças, componentes e produtos acabados com isenção de direitos, desde que tais produtos sejam utilizados localmente para as suas actividades produtoras ou transformadoras.

A aprovação deste regime de excepção é fundamental para o desenvolvimento destas Regiões Autónomas Portuguesas, ambas muito dependentes da indústria do turismo e, por conseguinte, fortemente sujeitas à volatilidade deste sector de actividade e, como tal, limitadas no seu pleno desenvolvimento económico, pelas características da sua economia local e da sua localização geográfica.

Neste sentido, qualquer incentivo às indústrias locais é certamente um apoio necessário à melhoria das condições de vida das populações locais e uma forma de permitir a criação de emprego nas ilhas, fundamental para fixar as populações e criar condições de desenvolvimento.

3-134

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A suspensão temporária dos direitos da Pauta Aduaneira Comum permitirá aos operadores económicos locais nas regiões autónomas da Madeira e dos Açores importar um determinado número de matérias-primas, peças, componentes e produtos acabados, com isenção de direitos. As matérias-primas terão de ser utilizadas para fins agrícolas e de transformação e manutenção industrial nas regiões autónomas.

Esta suspensão vigorará até 31 de Dezembro de 2019 e estão previstos mecanismos para impedir que daqui possam advir situações de concorrência desleal. Deste modo reforça-se a competitividade das PME e dos agricultores das nossas regiões autónomas da Madeira e dos Açores.

Esta medida atende às especificidades destas regiões ultraperiféricas e estimula a actividade económica, contribuindo para a estabilização do emprego. As economias locais da Madeira e dos Açores dependem, em larga medida, do turismo

nacional e internacional, que tem sido afectado pela crise económica actual. Assim, esta suspensão justifica-se plenamente, esperando-se que tenha reflexos positivos no desenvolvimento económico destas regiões.

Apelo a uma maior celeridade na análise e decisão deste tipo de processos, para uma resposta mais eficaz e atempada.

Face ao exposto votei favoravelmente.

3-135

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As autoridades regionais da Madeira e dos Açores solicitaram a introdução da suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre importações para alguns produtos industriais a fim de reforçar e assegurar a produtividade e emprego mais estável nestas regiões ultraperiféricas.

Expressamos a nossa concordância em relação ao conteúdo das propostas do documento. Consideramos, contudo, que poderiam ser ainda consideradas componentes utilizadas para fins industriais, designadamente na área da energia e ambiente, para além dos fins agrícolas apontados no Regulamento, como por exemplo peças e componentes para a indústria energética, em particular para as chamadas *energias limpas* (eólica, solar, etc.).

3-136

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A suspensão até 2019 dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais nas regiões autónomas da Madeira e dos Açores é, neste momento de crise económica mundial, muito importante nestas regiões ultraperiféricas da UE. É essencial para ajudar as PME e os agricultores locais, no sentido de reforçar a competitividade dos operadores económicos locais e assim poder assegurar um emprego mais estável nessas regiões.

3-137

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Regionalbehörden Madeiras und der Azoren haben um die zeitweise Aussetzung der Zollsätze des Gemeinsamen Zolltarifs ersucht, um die Wettbewerbsfähigkeit der lokalen Wirtschaftsbeteiligten zu stärken und damit die Beschäftigungssituation in diesen Gebieten in äußerster Randlage der Gemeinschaft zu stabilisieren. Um zu gewährleisten, dass die eingeführten Waren – Rohstoffe, Teile oder Fertigerzeugnisse – nicht den Wettbewerb verzerren, werden sie Kontrollen unterzogen, damit sichergestellt wird, dass sie von lokalen Unternehmen auf den Inseln in einem Zeitraum von wenigstens zwei Jahren verwendet werden, bevor sie abgabenfrei an Unternehmen, die in anderen Teilen der Union gelegen sind, verkauft werden können. Wie soll das in der Praxis umgesetzt werden? Da dies nicht plausibel dargestellt werden konnte, habe ich mich der Stimme enthalten.

3-138

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Regozijo-me com a posição assumida pela Comissão em relação à suspensão, por um período de 10 anos, dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos nas regiões autónomas da Madeira e dos Açores, e também com o relatório da colega deputada Danuta Maria Hübner que:

1. Estabelecem uma discriminação positiva em relação às regiões ultraperiféricas dos Açores e da Madeira, reconhecendo que os constrangimentos estruturais que as afectam são de carácter permanente;
2. Criam condições para estimular a actividade económica e o emprego nos arquipélagos, contribuindo assim também para a estabilidade demográfica nas ilhas.

Este é um exemplo de coesão de uma União Europeia construída pelo imperativo do princípio da solidariedade.

3-139

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O desenvolvimento das regiões ultraperiféricas é determinado pela sua periferia, insularidade, clima e geografia difíceis e dependência económica num número reduzido de bens e serviços.

O regulamento que hoje votamos permitirá à Madeira e aos Açores importar um conjunto de produtos acabados para utilização agrícola, comercial ou industrial, bem como matérias-primas, peças e componentes utilizadas para fins agrícolas, transformação ou manutenção industrial, beneficiando de uma isenção de direitos aduaneiros até final de 2019.

Para além disso, alarga este regime de excepção a todo o território das duas regiões, e não apenas às suas zonas francas, beneficiando assim todos os tipos de operadores económicos locais.

Recordo que este dossiê foi sujeito a um procedimento legislativo simplificado de forma a torná-lo mais célere, segundo o qual é o próprio presidente da comissão parlamentar o relator da proposta, que é assim submetida a plenário para votação sem realização de debate.

Estou muito satisfeito com o resultado final, que incorpora as emendas que propus e que incidiam sobre um conjunto de produtos destinados a equipar a Zona Franca da Madeira, que constavam de um regulamento de 2000 e cuja vigência havia

cessado em 2008, bem como de pedidos adicionais apresentados em 2008 e 2009, que não integravam a proposta inicial da Comissão.

3-140

Πρόταση ψηφίσματος B7-0042/2010

3-141

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Vorschlag des Rechtsausschusses des Europäischen Parlaments, Frau Ana Palacio Vallelersundi als Mitglied des nach Artikel 255 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union eingerichteten Ausschusses vorzuschlagen, wäre grundsätzlich zu begrüßen. Aus institutioneller Sicht ist es aber nicht nachzuvollziehen, warum ein gesondertes Gremium aus sieben Personen den nationalen Regierungen verbindliche Vorschläge unterbreiten sollte. Aus diesem Grunde habe ich gegen den Vorschlag gestimmt.

3-142

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe bei der heutigen Abstimmung über die Benennung von Ana Palacio Vallelersundi als Mitglied des Ausschusses zur Prüfung der Eignung der Bewerber für das Amt eines Richters oder Generalanwalts beim Gerichtshof und beim Gericht gegen sie gestimmt, da ich mir von dem vom Europäischen Parlament benannten Mitglied erwarde, dass dieses neben den ausgezeichneten Rechtskenntnissen auch die soziale Eignung und Kompetenz der Bewerber prüft. Ich setze da kein Vertrauen in Frau Palacio, da ich befürchte, dass sie bei der Beurteilung der Richter und Generalanwälte das Vorhandensein von sozialen Werten und Menschenkenntnis nicht berücksichtigt. Gerade mit der Festschreibung der Ziele und Werte im Vertrag von Lissabon – soziale Marktwirtschaft sei hier angeführt – und der primärrechtlichen Verankerung der EU-Grundrechtecharta ist dies jedoch künftig bei der Auswahl der Richter und Generalanwälte unabdingbar.

3-142-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Suspendarea temporară a taxelor din tariful vamal comun asupra importurilor anumitor produse industriale din regiunile autonome Madeira și Azore sunt menite să ofere investitorilor o perspectivă pe termen lung și să permită operatorilor economici atingerea unui anumit nivel de activitate industrială și comercială. În calitate de socialistă, consider că aceste măsuri ar trebui menținute atâta timp cât aceste regiuni se confruntă cu mari dificultăți economice. Salut propunerea Comisiei pentru că adoptarea acesteia va conduce atât la stabilizarea ocupării forței de muncă pe termen mediu, cât și a mediului economic și social din aceste regiuni ultra-periferice ale Europei, confruntate cu probleme specifice. Nu pot însă, să nu atrag atenția asupra riscurilor pe care le implică suspendarea temporară a taxelor vamale pentru produsele provenite din astfel de țări, de aceea este necesar să monitorizăm atent, impactul pe care această suspendare le are asupra concurenței.

3-143

Róża, Gräfin von Thun Und Hohenstein (PPE), *na piśmie*. – Zgodnie z artykułem 255 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej Parlament Europejski jest jedną z instytucji, które proponują członków komitetu, którego zadaniem jest opiniowanie kandydatów do wykonywania funkcji sędziego i rzecznika generalnego w Europejskim Trybunale Sprawiedliwości. Ponieważ członków komitetu jest zaledwie siedmiu, a ich zadanie bardzo odpowiedzialne, istotne jest, by były to osoby o nieskazitelnej reputacji i wysokich kompetencjach. Jako parlamentarzystka europejski, dzięki nowym uprawnieniom nadanym przez traktat z Lizbony, mam wpływ na wybór jednej z siedmiu osobistości w tym panelu i cieszę się z kandydatury pani Any Isabel de Palacio y del Valle-Lersundi. Będąc posłem do Parlamentu Europejskiego przez osiem lat, pani Palacio aż dwa razy została wybrana przez innych posłów na członka Konferencji Przewodniczących Komisji.

Była też przewodniczącą Komisji Prawnej i Rynku Wewnętrznego oraz Komisji Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych. Także inne jej osiągnięcia zawodowe, jak choćby pozycja głównego doradcy w Banku Światowym, czy bycie pierwszą kobietą ministrem spraw zagranicznych Hiszpanii, nie pozostawiają złudzeń, że będzie to właściwa osoba na właściwym stanowisku.

3-144

Έκθεση: Eva Joly (A7-0086/2009)

3-145

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a revisão do Acordo de Parceria ACP-UE porque este texto me pareceu conter os elementos fundamentais a ter em conta nas negociações em curso.

A coerência das diferentes políticas europeias – política de comércio, de desenvolvimento, de agricultura e de pescas – deve constituir o princípio base da nossa relação com este bloco de países em vias de desenvolvimento.

A nova realidade que representam os acordos de parceria estratégica tem que ser tida em conta. Estes acordos, essencialmente comerciais, criam novas plataformas de diálogo parlamentar que devem ser respeitadas. Os novos desafios que enfrentamos, como as alterações climáticas e a crise económica, devem obter respostas que estejam contidas no novo acordo de Cotonu, acordo que se espera possa ser finalizado em Março.

Parece-me também importante que se possam integrar na estratégia europeia de relacionamento com os países ACP a proximidade e a especificidade que as regiões ultraperiféricas mantêm com estas regiões. As RUP poderiam ser intermediários privilegiados da UE nos acordos de parceria económica. As RUP conferem uma dimensão especial à acção externa da UE, participando assim no desenvolvimento de uma verdadeira política de vizinhança alargada.

3-145-500

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté le rapport de ma collègue française Eva Joly sur la deuxième révision de l'accord de partenariat ACP (Afrique-Caraïbes-Pacifique)-CE ("Accord de Cotonou"). Je partage les positions de ce rapport sur la nécessité d'adapter l'utilisation de cet instrument privilégié avec les pays ACP à la lumière des crises actuelles telles que changement climatique, flambée des prix des denrées alimentaires et des carburants, crise financière, extrême misère de l'Afrique. Les pays ACP sont des partenaires de l'Union européenne et nous devons avoir une grande attention à ce partenariat dans la perspective d'avoir des alliés dans les grandes négociations sur la gouvernance planétaire qui vont s'ouvrir.

3-146

Liam Aylward (ALDE), *i scribhinn*. – Vótáil mé ar son na tuarascála maidir leis an Dara athbhreithniú ar an gComhaontú um Chomhpháirtíocht ACC-AE (Comhaontú Cotonou). Is tuarascáil thráthúil í seo agus is ceart agus cóir go ndéantar plé leanúnach ar cheist na gComhaontuithe Comhpháirtíochta Eacnamaíochta. Is iad príomhaidhmeanna Chomhaontú Cotonou ná deireadh a chur le bochtanas, tacaíocht a thabhairt d'fhorbairt inbhuanaithe agus go dtiocfadh tíortha an ACC i lánpháirtíocht leis an ngeilleagar domhanda.

Tá sé riachtanach go rachaidh na comhaontuithe agus cainteanna trádála atá ar bun faoi láthair, agus iad siúd a dtabharfar fúthu amach anseo, i dtreo forálacha an AE agus a chomhpháirtithe ar shaothar leanaí a chomhlíonadh agus a láidriú.

Baineann Airteagal 50 de Chomhaontú Cotonou le caighdeán chóra oibreachais a chur chun cinn agus le bearta idirnáisiúnta a fheabhsú chun deireadh a chur le saothar leanaí. Caithfear tús áite i gcomhaontuithe trádála an AE a thabhairt do cheisteanna saothair leanaí.

Anuas ar seo, fearaim fíorfháilte roimh na hairteagail sa tuarascáil a iarrann ar an AE agus an ACC díospóireacht a thosú ar thodhchaí an chaidrimh ACC-AE ó 2020 ar aghaidh agus a mholann ról níos mó a thabhairt do pháirtithe neamhspleácha, i.e. eagraíochtaí nach stáit ná rialtais iad, sa phróiseas seo.

3-147

Zigmantas Balčytis (S&D), *in writing*. – The second revision of the Cotonou Agreement is taking place in a very challenging environment when the global economy is facing crisis. I believe that the revision of the agreement will allow the major principles of cooperation between the EU and the ACP countries to be refreshed and reinforced. The situation has changed since the agreement was first signed and new challenges and problems have arisen. The negotiations on the agreement should encompass such extremely important points as the fight against climate change in developing countries, the practical use of immense renewable energy resources, the food crisis and the acquisition of arable land.

A lot of attention should be given to migration problems. In recent years we have witnessed hundreds of young Africans drowning off the shores of the EU. Massive immigration is a result of failing economies, impoverishment of the people, human rights violations and many other causes. Those things should be addressed clearly in the revised agreement.

3-147-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Manifesto o meu voto favorável ao projecto de relatório sobre a segunda revisão do Acordo de Cotonu, que introduz questões fundamentais para o desenvolvimento sustentável e para a integração progressiva dos países ACP na economia mundial. Questões como as alterações climáticas, a segurança energética, a capacitação e a cooperação em matéria de educação são essenciais para o desenvolvimento económico e social dos países ACP. O aquecimento global, que afecta principalmente os países em desenvolvimento, poderá simultaneamente representar uma oportunidade. Os recursos energéticos renováveis de que estes países dispõem são indispensáveis para o seu desenvolvimento económico e social e permitem que avancem para uma situação de independência energética de modo a fazer face à crise global. Igualmente, o investimento na educação e na capacitação é fundamental para o combate ao desemprego, à imigração clandestina e à fuga de cérebros, contribuindo para a construção da própria economia e desenvolvimento dos países ACP.

3-147-750

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I support this Report which asserts that the second revision of the ACP-EC Partnership Agreement must be consistent with the actual global crisis and be carried out in a way that fully respects a partnership of equals. This current second revision of the agreement is a great opportunity to address the root causes of financial, climate change, food and energy crises, and, to learn from past mistakes bringing meaningful changes to the Cotonou framework, as well as enhancing ACP unity, cohesion and solidarity. The Report calls for a stronger reinforcement of the human rights clauses and sanctions. Also the report expresses our regret that parliaments (European Parliament, JPA and national parliaments of the ACP states) were not consulted by the Member States and had no input in the decision-making process leading to the identification of the areas and articles for revision and to the establishment of

the negotiating mandate. The primary objective of the Cotonou Agreement is the reduction and, eventually, the eradication of poverty in a way consistent with the objectives of sustainable development and the gradual integration of the ACP countries into the world economy.

3-148

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a segunda revisão do Acordo de Parceria ACP-UE, por defender a necessidade de ajustamentos que permitam fazer face aos grandes desafios actuais, tais como as alterações climáticas, a crise financeira e a crise alimentar.

Regozijo-me pelo apoio dado por este parlamento ao apelo do grupo ACP, que pretende ver as alterações climáticas abordadas como uma questão transversal na segunda revisão de Cotonu. Lamento, no entanto, o facto de os parlamentos (Parlamento Europeu, Parlamento Pan-Africano e parlamentos nacionais dos países ACP) não terem tido a oportunidade de contribuir com propostas e de participar activamente com os Estados-Membros no processo de tomada de decisão na revisão deste importante Acordo.

3-149

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Espero que a segunda revisão do acordo de Cotonu ajude a fomentar o desenvolvimento sustentável dos países ACP de modo a que este permita a coesão social e o combate à pobreza.

Nos países ACP, os efeitos da crise sentem-se de uma forma severa. Estes efeitos, associados às alterações climáticas, tornam-se ainda mais graves. Neste contexto é crucial a questão da soberania alimentar. Os recursos endógenos devem ser convenientemente utilizados e o desenvolvimento das energias renováveis deve ser encorajado.

É importante que se garanta que todos os países ACP beneficiem de um quadro comercial que seja, no mínimo, equivalente à situação anteriormente em vigor. Defendo ainda que o FED (Fundo Europeu de Desenvolvimento), que apoia a política de cooperação para o desenvolvimento no âmbito deste acordo, passe a integrar as competências orçamentais do Parlamento Europeu.

Por isso votei favoravelmente.

3-150

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Tal como a relatora, também nós consideramos que a segunda revisão do Acordo de Cotonu constitui um momento oportuno para se proceder a ajustamentos.

O relatório estabelece princípios que, a serem aplicados, constituiriam um passo em frente na melhoria do acordo, de que são exemplo a defesa da soberania e segurança alimentares dos países ACP e o combate aos paraísos fiscais.

Ao mesmo tempo, denuncia alguns aspectos importantes, como a tentativa de caminhar para uma crescente regionalização das relações ACP-UE, pela ameaça que constitui à coerência e à força do Grupo ACP.

Todavia, noutros pontos, o relatório fica aquém do que seria necessário. As relações de dependência e subordinação a que os países ACP se encontram sujeitos e o papel da actual política de cooperação e ajuda ao desenvolvimento no estabelecimento dessas relações – uma questão central – não são convenientemente abordados. Tal como as consequências que, neste âmbito, poderão advir da implementação dos Acordos de Parceria Económica propostos pela UE.

As reservas e objecções que têm vindo a ser colocadas por vários países ACP deveriam ter tido acolhimento no relatório. Assim como as prioridades que estabelecem no que respeita, por exemplo, ao Fundo Europeu de Desenvolvimento.

3-150-500

Alan Kelly (S&D), *in writing*. – Dear Colleagues, It is with delight today that I address this parliament as we have moved towards a more equal role in the relationship between richer and poorer countries while strengthening human rights. The revision of this agreement must be consistent with the needs of the new world we live in and must be based on a partnership of equals. This is a new world with a new economy where fair distribution of wealth and tackling climate change are new priorities. I wish to commend the work of my own group in the European parliament who have inserted those principals of eradication of poverty into this revision.

3-151

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport contient indéniablement des suggestions de grand intérêt et des intentions souvent louables. La priorité donnée aux énergies renouvelables, l'obligation pour les multinationales opérant dans les pays ACP de déclarer profits et impôt, l'intégration du concept de souveraineté alimentaire ou encore la critique de l'externalisation de la gestion des flux migratoires par l'Europe sont autant de propositions auxquelles nous sommes favorables. Mais nous ne perdons pas de vue que ce rapport ne revient nullement sur l'accord de Cotonou.

Cet accord est un symbole de l'alignement total de l'Union européenne sur la logique ultra libérale de l'OMC. Nous ne sommes pas dupes: le "développement" invoqué est l'habillage des motivations mercantiles qui ont présidé à ce

démantèlement des accords de Lomé. Nous dénonçons la mise en place des APE prévus par cet accord, le chantage aux aides au développement qui est exercé par la Commission pour les conclure, et le pillage des économies des États ACP qui en résulte. Nous votons contre ce texte pour ne pas cautionner l'abandon par l'Union Européenne de son unique instrument de coopération économique non régi par l'obsession de la concurrence libre et non faussée et sa capitulation devant les injonctions des États-Unis à l'OMC.

3-152

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A recente tragédia que assolou o Haiti é bem a prova de que não bastam acordos de parceria para que os problemas se resolvam. Assim sendo, esta segunda revisão do acordo de Cotonu é uma oportunidade soberana para proceder a ajustamentos perante os desafios actuais, como por exemplo as alterações climáticas, o forte aumento dos preços dos produtos alimentares e do petróleo, a crise financeira, e a extrema miséria em vários países que integram o ACP. É, pois, o momento de se tomarem medidas que resolvam de forma eficaz os vários problemas que continuam a afectar a grande maioria dos países envolvidos.

3-153

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo per l'eccellente lavoro svolto dal relatore e dai differenti gruppi politici su questa relazione che condivido pienamente.

All'interno della relazione, vorrei focalizzare l'attenzione sui negoziati per la revisione dell'accordo di Cotonou. In effetti, tali accordi devono tener conto di diversi aspetti critici, come i riflessi della crisi finanziaria, l'aumento dei flussi migratori e soprattutto dell'immigrazione clandestina.

Sono convinto che soltanto un adeguato esame della cooperazione economica permetterebbe di contenere l'impatto negativo della crisi e dei suoi risvolti sia sull'economia dei paesi ACP – che a causa di tale fenomeno perdono quella forza lavoro e quella manodopera qualificata necessaria allo sviluppo – sia sui paesi dell'Unione europea maggiormente colpiti dall'immigrazione clandestina.

3-153-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), in writing. – It is important that all aspects of the Cotonou agreement are reviewed in the light of recent developments which are having a significant impact on ACP countries. But I would particularly like to add my voice to the concerns about regional integration, which is relevant not just to ACP countries but also to Latin American countries and particularly the Andean Community. The effect of some trade agreements (agreements which are, according to Commission officials, supposed to promote development) can be to jeopardise trade between countries in a given region and therefore run contrary to the stated development objective of promoting regional integration. The European Union must constantly re-evaluate its trade policies and the impact they have in this regard. Failure to do so, or to act appropriately, risks negative effects on long-term development.

3-154

Brian Simpson (S&D), in writing. – I will vote for this report but I must make the point that certain organisations supported by the Commission, given the responsibility of delivering projects under EU-ACP partnerships, have been mired in corruption and have orchestrated a campaign of discrimination and victimisation against the members of staff who brought the said corruption to light.

I refer of course to the organisation known as CDE, who with Commission support have dismissed all whistleblowers from office and have done little to put right failings in the governance and senior management of this organisation.

When the OLAF investigation into CDE found that corruption had taken place and that the Commission had failed to exercise due diligence as members of the management board of the CDE at the time the fraud was taking place, one would have expected action and certainly protection for the whistleblowers concerned. Neither has happened, to the ultimate shame of the European Commission.

Whilst I vote in favour today, I wonder whether there is an urgent need in future to examine in more detail what appears to be the inability of the EU side of these partnerships to exercise proper financial control.

3-155

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – De Overeenkomst van Cotonou - die dateert van 2000 en waarin de samenwerking tussen de EU en de ACS-landen is vastgelegd - wordt om de vijf jaar herzien. Doel is de armoede uit te roeien en de ACS-landen geleidelijk te integreren in de wereldeconomie zonder de doelstelling van duurzame ontwikkeling uit het oog te verliezen. De herziening speelt zich af in tijden van een mondiale financiële crisis, snelle klimaatveranderingen, voedsel- en energieprijzen die onder druk staan en de discussie over landgebruik en de duurzaamheid van buitenlandse investeringen.

Het is hoog tijd om in een versterking van de parlementaire controle op de landenstrategieën en het EOF te voorzien en om coherentie na te streven in het handels-, buitenlands en ontwikkelingsbeleid. Tijd om de klimaatverandering holistisch aan te pakken en volop in te zetten op hernieuwbare energie. Tijd om illegale geldstromen uit de ontwikkelingslanden tegen te

gaan en het beleid van de EIB naar meer transparantie inzake belastingsparadijzen te hervormen. Hoog tijd om te erkennen dat landbezit en proper water grondrechten zijn. Tijd om toe te geven dat eerlijke toegang tot natuurlijke rijkdommen mensen echt uit de armoede kan helpen. In het verslag wordt hierop met klem gewezen. Daarom steun ik het.

3-156

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le rapport d'Eva Joly sur la deuxième révision de l'accord de partenariat ACP-UE.

Ce rapport contient de nombreuses propositions concrètes de renégociation de cet accord, plus connu comme accord de Cotonou, que je partage.

Tel est le cas de la nécessité de prendre en compte la situation des pays les plus pauvres du monde, au regard de leurs spécificités vis-à-vis du changement climatique, de la démocratie et des droits de l'homme, de la fuite de leurs élites, de la corruption, et des spécificités de leur économie notamment en matière agricole.

Toutefois, les amendements du PPE adoptés en plénière dénaturent le rapport. Tel est le cas notamment de l'amendement 3 qui refuse le droit des peuples à définir leur politique agricole.

3-157

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in merito alla seconda revisione dell'accordo di Partenariato ACP-CE ("accordo di Cotonou") ho espresso voto favorevole. Tale accordo, che regola le relazioni politiche, commerciali e di cooperazione allo sviluppo tra l'UE ed i 77 Paesi ACP e relativo al periodo 2000-2020 è stato già rivisto nel 2005.

Nell'ambito delle disposizioni oggetto della seconda revisione si chiede giustamente di inserire delle disposizioni ad hoc in materia di cambiamenti climatici, rivedere le disposizioni in tema di energie rinnovabili, rafforzare le disposizioni in tema di sviluppo rurale e sicurezza alimentare, compiere maggiori sforzi per contrastare i flussi finanziari illeciti ed i paradisi fiscali.

Tale revisione, sono sicura, potrà rafforzare i rapporti di partenariato tra UE e Paesi ACP e assicurare una maggiore sinergia e collaborazione in vista degli obiettivi comuni da raggiungere.

3-158

8 - Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-159

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.35 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3.μ.μ.)

3-160

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA
Vicepresidente

3-161

9 - Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale

3-162

10 - SWIFT (discussione)

3-163

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Consiglio su SWIFT.

3-164

Diego López Garrido, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señor Presidente, estamos ante una declaración del Consejo sobre un programa, un acuerdo de la Unión Europea con los Estados Unidos, como saben, para el seguimiento de la financiación del terrorismo y, por tanto, el intercambio, la entrega de datos financieros con ese objetivo, que creo es un objetivo compartido por todos. Este acuerdo ha funcionado durante los últimos meses. Ha funcionado bien y se trata de dar continuidad al flujo de información destinada al programa de seguimiento de la financiación del terrorismo.

Este acuerdo caduca formalmente el 31 de enero. Por tanto, al Consejo, durante el anterior período de la Presidencia sueca, se le planteaba la necesidad de suscribir un acuerdo que hiciese posible que se mantuviese ese programa de seguimiento de la financiación del terrorismo. Por eso, el 30 de noviembre de 2009, el Consejo adoptó una Decisión sobre la firma de ese acuerdo al que me he referido, el PSFT (Programa de Seguimiento de la Financiación del Terrorismo).

Es un acuerdo provisional. Por tanto, tiene un plazo de vigencia corto, que, en principio, vence el 31 de octubre de 2010. Por tanto, el acuerdo provisional, que es el que acordó el Consejo, como digo, el año pasado, va a terminar su vigencia, en todo caso –salvo una Decisión anterior que tome esta Cámara, el Parlamento Europeo–, en 2010.

Ésta es la situación en este momento y lo que ha sucedido desde entonces hasta ahora es que no ha habido una comunicación por parte de la Comisión del contenido de ese acuerdo, que no es conocido todavía por el Parlamento Europeo, pero puedo anunciarles que se va a producir en la próxima semana, el día 25 de enero. El 25 de enero será conocido por el Parlamento Europeo. Llegará a esta Cámara ese acuerdo, traducido convenientemente y se transmitirá para recabar la aprobación del Parlamento Europeo respecto del mismo.

No se ha hecho antes por la siguiente razón que nos ha dado la Comisión: la Comisión no ha terminado las traducciones correspondientes y, por tanto, el Consejo no ha recibido de la Comisión esas traducciones. Como les acabo de decir, ya se están ultimando estas diversas versiones lingüísticas y, como saben ustedes, sólo cuando estén disponibles estas versiones lingüísticas, de las cuales se encarga la Comisión, es cuando el Consejo les puede transmitir al Parlamento ese documento, ese acuerdo. Eso es lo que se va a producir el día 25.

Además, para el futuro, y con vistas a un acuerdo, no provisional, sino definitivo, la Comisión tiene la intención de presentar recomendaciones al respecto, para la elaboración de un acuerdo a largo plazo, no un acuerdo que finalice en octubre del año que viene, como éste del que estamos hablando, sino a largo plazo. Y este acuerdo a largo plazo se tiene que negociar, se tiene que celebrar ya con arreglo a nuevas bases jurídicas. Las que proporciona el Tratado de Lisboa, en donde tiene una intervención plena el Parlamento Europeo. El Parlamento Europeo ya tiene una intervención plena en esos acuerdos y así va a ser para el acuerdo futuro, sobre el cual todavía la Comisión no ha presentado recomendaciones.

Quiero decirles, para terminar, que estamos ante un asunto de extraordinaria importancia. Estamos ante un procedimiento, un programa para combatir el terrorismo. El incidente de Detroit ha mostrado que ese peligro está presente, esa amenaza persiste y, por tanto, los Estados miembros no pueden permitirse el dejar de mantener ese flujo de datos financieros al llamado PSFT. Lo explicó el juez Bruguière en su intervención filmada ante este Parlamento en el mes de noviembre, en una intervención *in camera*. Dijo que, en su opinión, varios Estados miembros habían podido beneficiarse y aprovecharon esa información que se proporcionó a los Estados Unidos para descubrir y evitar actividades terroristas.

Esto llevó al Consejo, durante el anterior período de Presidencia sueca, a una aplicación provisional de un nuevo acuerdo, para evitar que el 31 de enero caducase el vigente y, por tanto, se anulara toda posibilidad de flujo de información. Era la única opción que tenía el Consejo para hacerlo y, desde luego, sí que es comprensible la posición del Parlamento Europeo de recabar información. Lo que no se ha producido, como les digo, por la tardanza en realizar las correspondientes traducciones lingüísticas por parte de la Comisión Europea.

3-165

Manfred Weber, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Minister, geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die ganze Debatte war ja zunächst von dem Frust und dem Ärger geprägt, den viele im Europäischen Parlament hatten, weil wir das Gefühl hatten, dass im Rat noch einmal schnell vor Inkrafttreten des Lissabon-Vertrags Fakten geschaffen werden. Deswegen bedanke ich mich jetzt auch, dass die Einsicht eingetreten ist, dass es gut ist, auf die Parlamentarier zu hören, den neuen Lissabon-Vertrag bei der Ratifikation jetzt anzuwenden und uns auch die Möglichkeit zu geben, darüber zu urteilen, ob dieser Vertrag zur Anwendung kommt oder nicht.

Die EVP-Fraktion wird in diesem Legislativprozess, wenn wir ihn jetzt angehen, klare Entscheidungskriterien anwenden. Es gibt zwei Seiten der Medaille. Auf der einen Seite haben wir als EVP das klare Prinzip, dass für europäische Daten – egal wo diese gespeichert sind – auch europäische Datenschutzstandards zu gelten haben. Wir haben das Prinzip, dass wir ein Klagerecht für Menschen wollen, die sich ungerecht behandelt und der Datenkontrolle ausgeliefert fühlen. Wir haben das Grundprinzip, dass nur im Einzelfall und nur im Verdachtsfall Daten weitergegeben werden, und nicht einfach generell. Das sind Punkte, die für uns wichtig sind.

Die andere Seite der Medaille ist, dass wir natürlich die Zusammenarbeit mit den Vereinigten Staaten von Amerika wollen. Wir wollen im Antiterrorkampf mit unseren Partnern zusammenarbeiten. Wir wollen nicht, dass es dazu kommt, dass einzelne Staaten – sollten Verträge auslaufen – besonders unter Druck geraten, wie zum Beispiel Belgien, weil dann vielleicht bilateral gearbeitet wird. Das gilt es auch abzuwägen. Wir als Europäische Volkspartei werden diese Abwägung vornehmen, wenn der Legislativvorschlag kommt.

Ich bitte den Rat und die Kommission noch einmal, nicht auf Zeit zu spielen, sondern jetzt den Text zu schicken, damit wir uns damit beschäftigen können. Wir als Parlament sind schnell arbeitsfähig und werden uns schnell damit beschäftigen können. Dann ist es die Aufgabe der Minister – und ich sage das so deutlich: der Innenminister –, uns als Parlamentarier davon zu überzeugen, dass diese Methoden, die jetzt in diesem Vertrag vorgesehen sind, auch für den Antiterrorkampf notwendig sind.

Wir sind offen für den Prozess, die Überzeugungsarbeit ist aber durch die Exekutive, durch die Minister, noch zu leisten.

3-166

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Es handelt sich um einen seriösen, ernstzunehmenden Vorgang der Rechtssetzungspraxis, die jetzt mit dem Vertrag von Lissabon beginnt.

Herr Minister, wenn Sie uns hier erzählen, dass Sprachfassungen oder ihr Nichtvorhandensein in einem so sensiblen Bereich Verzögerungen hervorrufen, die wir akzeptieren müssen, dann muss ich bei allem Respekt vor Ihnen, Diego, sagen: Das ist eine Schutzbehauptung, die dazu dienen soll, uns hier ein bisschen zu beruhigen. Das kann aber nicht dazu führen, dass wir das ernst nehmen. Ich nehme das jetzt einmal einfach so zur Kenntnis und lasse es stehen.

Es geht in der Sache um etwas ganz anderes: die Nichtbeteiligung des Europäischen Parlaments. Bei internationalen Abkommen von einer so weitreichenden Bedeutung ist das einfach ein unzulässiger Vorgang. Was wir wollen, ist, dass das Parlament seriös vom ersten Tag an in die Umsetzung dieses Abkommens eingebunden ist. Warum? Kollege Buzek, der Präsident dieses Hauses, hat es ja sehr präzise in seinem Schreiben formuliert: Das SWIFT-Abkommen sieht weitreichende Eingriffe in bürgerliche Grundfreiheiten vor, die in den meisten Mitgliedstaaten verfassungsrechtlich garantiert sind und die auch die Grundrechte-Charta garantiert.

Wenn es aber Exekutivmaßnahmen aufgrund eines solchen Abkommens gibt, die Eingriffe in die bürgerlichen Grundfreiheiten vorsehen, dann muss der Rechtsschutz der Bürgerinnen und Bürger gegen solche Eingriffe absolut garantiert sein. Das heißt, der Datenschutz muss in jeder Hinsicht garantiert sein, die Löschung von Daten muss nach einer gewissen plausiblen Frist garantiert sein, es müssen Klagemöglichkeiten für Bürgerinnen und Bürger im Falle der Verletzung ihrer Grundrechte präzise definiert werden. Eines der konstituierenden Elemente des Rechtsstaats ist, dass die Bürgerinnen und Bürger sich gegen die Willkür des Staates schützen können.

Die Europäische Union kann diese Rechtstradition, die in 27 Staaten verankert ist, nicht durch Hinweise auf nichtvorhandene Sprachfassungen außer Kraft setzen. Wenn wir also den Rechtsstaat auf europäischer Ebene seriös aufbauen wollen, dann müssen wir das Modell der Eingriffsnotwendigkeit aus Sicherheitsgründen einerseits, aber den berechtigten Schutz der Bürger andererseits auch auf die europäische Ebene übertragen.

Deshalb muss der Rat uns erklären, worin der Mehrwert des SWIFT-Abkommens besteht, wenn es jetzt – wie es ja im Rat gewünscht ist – provisorisch in Kraft gesetzt werden soll. Ich will mich jetzt nicht auf die Datenpannen der unzähligen Sicherheitsdienste der Vereinigten Staaten von Amerika beziehen. Man stopft sich ein bisschen Sprengstoff in die Unterhose und fliegt über den Atlantik. Das ist das Resultat der bisherigen intensiven Arbeit der amerikanischen Geheimdienste im Sicherheitsbereich. Daran kann es ja nicht liegen.

Ich frage mich, wieso wir in diesem Schnellverfahren operieren müssen, wenn es bereits seit dem 1. Februar das Abkommen zwischen der EU und den Vereinigten Staaten über die vorläufige Rechtshilfe gibt, in dessen Artikel 4 präzise beschrieben ist, wie Bankdaten in berechtigten Verdachtsfällen zu übermitteln sind. Das heißt, es gibt keinen schutzorientierten Mehrwert durch das Inkrafttreten des SWIFT-Abkommens.

Deshalb ist auch dieser – im Deutschen würden wir "Schweinsgalopp" sagen – Beschleunigungsdruck nicht nachvollziehbar, und deshalb ist hier auch *unisono* der Wunsch an den Rat präzise zu formulieren: Schicken Sie die entsprechenden Unterlagen! Wir werden mit der gebotenen Schnelligkeit beraten und das parlamentarische Verfahren zum Abschluss bringen, weil wir wollen, dass Sicherheit herrscht, aber nicht nur für die Sicherheitsorgane, sondern auch für die Bürgerinnen und Bürger, die durch diese Sicherheitsorgane geschützt werden sollen. Ich glaube, das ist der Sinn dieses Abkommens, aber dann wollen wir auch, dass es als sinnvolles Gesetz erlassen wird.

3-167

Guy Verhofstadt, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, chers collègues, commençons avec la bonne nouvelle, à savoir que la Présidence espagnole a annoncé que le document serait transmis le lundi 25 janvier – j'ai noté cela –, c'est-à-dire lundi prochain. Cela veut donc dire qu'il nous reste maintenant une semaine pour traiter de cela au sein du Parlement; telle est la réalité.

Je vais demander, Monsieur le Président, – je l'annonce déjà et j'espère que je vais avoir l'appui des autres groupes – qu'à la Conférence des Présidents, on décide de la tenue à la fois d'une réunion de la commission et d'une séance plénière pour traiter de cet accord intérimaire, parce que cela n'a aucun sens de le laisser entrer en vigueur le 1er février sans traiter le sujet en séance.

Il y a alors deux possibilités, Monsieur le Secrétaire d'État. Il y a la possibilité de dire oui et il y a la possibilité de dire non. Je peux vous dire que le oui dépend de quelques conditions, il faut le savoir et il faut obtenir, avant le 25, une réponse à cet égard. On n'a pas eu de réponse aux conditions que le Parlement a posées.

Ce sont les conditions suivantes: tout d'abord, que le Parlement puisse pleinement participer aux informations, qu'il reçoive toutes les informations nécessaires. Deuxièmement, que l'on soit associé aux négociations sur l'accord définitif, comme parlement. Et, troisièmement, il y a les neuf conditions spécifiques, en tout, que la commission des libertés publiques a posées, dans sa résolution – qui a été approuvée par le Parlement – sur le contenu même de l'accord.

Notre demande auprès de vous est très simple: il n'est pas seulement nécessaire que vous transfériez, le 25, l'accord intérimaire, mais aussi que vous associiez à cela aussi une réponse à ces trois demandes du Parlement. Si cette réponse de votre part à nos trois demandes est positive, on peut alors envisager d'approuver l'accord. Autrement, j'estime que ce sera plutôt – ce sera l'avis de mon groupe en tout cas – un vote négatif.

Il faut savoir qu'un vote négatif signifiera que, le 1er février, l'accord intérimaire ne s'appliquera pas. Voilà la situation actuelle et je vais donc, en tout cas, demander demain à la Conférence des Présidents, à la fois de réunir une commission appropriée sur la question et de tenir une séance plénière pour discuter de cet accord intérimaire.

3-168

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Die ganze Verärgerung des Parlaments geht jetzt auf die frischgebackene spanische Ratspräsidentschaft nieder. Nehmen Sie das stellvertretend für den Rest des Rates jetzt mal so hin, aber ich halte Sie schon für beteiligt. Ich ärgere mich, dass auf Platz 21 und 22 nicht die Vertreter der Kommission sitzen, denn wenn ich die Lage richtig sehe, hätte die Kommission die Pflicht gehabt, diese ganze Sache zu beschleunigen, nachdem das Parlament darum gebeten hatte, die Zustimmungsprozedur in Gang zu setzen. Die Kommission hat sich aber einen schlanken Fuß gemacht und sich aus der Debatte herausgehalten.

Ich möchte jetzt nicht wiederholen, was meine Kollegen gesagt haben, aber ich möchte darauf hinweisen, dass ich es für hochriskant halte, wenn der Rat, ohne dass das Parlament über das, was Sie uns vorlegen wollen, abgestimmt hat, dieses vorläufige SWIFT-Abkommen in Kraft setzt. Ich halte das Vorgehen – wenn Sie das zum 1. Februar im Affentempo, im Schweinsgalopp dann weiter durchziehen, wie Martin Schulz das ganze Verfahren richtig beschrieben hat –, nicht nur für eine Provokation des Parlaments, sondern für einen Bruch der Verträge, einen Bruch des Lissabon-Vertrags, nachdem er gerade in Kraft getreten ist, der unverantwortlich ist.

Sie haben alle Möglichkeiten, in Dringlichkeitsfällen über bilaterale Rechtsabkommen mit den USA und mit jedem Land der Welt, mit dem solche Abkommen bestehen, dringliche Informationen auszutauschen. Also es gibt keine Eile!

Ich möchte eins nochmals verstärken: Die Bürgerinnen und Bürger in der EU sind gespannt, wie wir jetzt mit dem von uns hoch gelobten Lissabon-Vertrag umgehen. An dieser Stelle nicht zu gewährleisten, dass parlamentarische Kontrolle stattfindet, an dieser Stelle den Bruch von nationalen Datenschutzgesetzen hinzunehmen und gegen die *charta of human rights* zu verstoßen, die in der Debatte um Lissabon so oft zitiert worden ist, halte ich das für ein Kamikazevorgehen, und es ist durch nichts zu rechtfertigen. Die Verantwortung allerdings, sehr geehrter Herr Ratsvertreter, teilen Sie sich an dieser Stelle mit der Kommission.

Ich möchte Sie noch um eines bitten. Mir wurde eben per SMS mitgeteilt, dass etliche Sprachfassungen des SWIFT-Abkommens bereits veröffentlicht worden sind. Bitte teilen Sie uns doch mit, welche Sprachfassungen wann im Amtsblatt veröffentlicht worden sind und warum diese Sprachfassungen dem Parlament noch nicht vorliegen.

3-169

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – Mr President, recent events have once again reminded us all how important it is that we share information in order to ensure the security of EU citizens. SWIFT has been a valuable tool in achieving this. Luckily, having met with US Government officials, particularly Mr David Cohen, the Assistant Secretary for Terrorist Financing in the US Treasury Department recently in Washington, I was reassured by the multi-layered control systems and safeguards and independent oversight which I hope will lead to the implementation of this new agreement being beyond reproach.

Where I must express grave concern, as others have done, is in the Council's substandard consultation with Parliament, and alleged Commission delays. It is essential that Parliament and the elected representatives of this House are frequently and properly informed, and parliamentary consent must not be a retrospective tool. For the Council to treat it as such undermines the values and democratic principles that lie at the heart of this Chamber and this Parliament. I do hope that the Council, and indeed the Presidency, will take careful note of these remarks.

3-170

Rui Tavares, em nome do Grupo GUE/NGL. – Senhor Presidente, esta câmara tem sido tratada de uma forma insultuosa e praticamente humilhante durante todo este processo. Dizer-nos que temos que esperar pelas versões linguísticas é inaceitável, quando sabemos que há várias versões publicadas na imprensa após fugas de informação para a imprensa.

Foi-nos apresentado, apesar de tudo, um esboço do acordo, a uma sexta-feira em Bruxelas, quando os deputados tinham vindo de Estrasburgo. Havia um deputado só presente em Bruxelas. No caso, era eu.

É também inaceitável que se refira o relatório Bruguère repetidamente, um relatório secreto, como se ele fosse convincente, quando quem lê o relatório Bruguère sabe que ele não tem praticamente nenhuns dados empíricos.

É inaceitável que se diga que este é um acordo provisório, quando os dados recolhidos durante os próximos nove meses ficarão durante cinco anos nas mãos da Administração americana. Não só de uma Administração Obama, mas talvez de uma Administração Sarah Palin. Qual é o cidadão europeu que se sente seguro? Não nos deixam outra hipótese senão rejeitar este acordo, como é evidente, e não nos facilitaram a vida.

No entanto, nós, ao rejeitá-lo, faremos um favor à Comissão, porque entram duas novas Comissárias, a Sra. Malmström e a Sra. Reading, que certamente saberão negociar o melhor acordo desde o zero e que sei estão desejosas de o fazer.

3-171

Martin Ehrenhauser (NI). – Herr Präsident! Unter dem Deckmantel der Terrorismusbekämpfung wurden ja in den letzten Jahren sehr viele Maßnahmen beschlossen, unter anderem auch vom Rat. Doch sehr viele dieser Maßnahmen stehen in keinem vernünftigen Verhältnis zu der realen Bedrohung durch den Terrorismus. Ganz im Gegenteil: Sie führten eigentlich zu inakzeptablen Einschränkungen der Bürgerrechte. Ein systematischer und verdachtsunabhängiger Datenaustausch im Zuge des SWIFT-Abkommens bildet dabei selbst natürlich keine Ausnahme. Selbst das deutsche Bundeskriminalamt, das eigentlich nicht als Datenschutzgruppe bekannt ist, musste diese Unverhältnismäßigkeit eingestehen. Wir müssen diese permanenten Einschränkungen der Bürgerrechte stoppen, und wir dürfen dem Interimsabkommen auch nicht zustimmen!

Zur Vorgangsweise des Rates möchte ich schon noch einmal ganz deutlich festhalten: Die USA überprüfen und speichern ohne jede Einschränkung die Daten von SWIFT-Benutzern. Doch der Rat sanktionierte diese Vorgangsweise nicht, er legalisierte sie! Ich möchte den Rat auch auffordern, dass er sämtliche Informationen in diesem Zusammenhang natürlich dem Europäischen Parlament übermittelt.

3-172

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Ha habido alguna intervención, concretamente, me parece que ha sido la señora Harms, refiriéndose a la posible publicación de alguna de las versiones lingüísticas. No tengo ese dato, evidentemente. Voy a comprobarlo y le informaré por escrito de esa situación. Lo que les he dicho es que el día 25 de enero va a estar en poder del Parlamento Europeo el acuerdo que, provisionalmente, entra en vigor el 1 de febrero. Conforme al Derecho europeo, conforme al Derecho del Tratado de Lisboa, en su artículo 218, y conforme al Convenio de Viena, los acuerdos firmados pueden entrar en vigor provisionalmente. Por tanto, está dentro de la legalidad.

Para la Unión Europea, y desde luego, para el Consejo, es importante que este acuerdo siga en vigor. Es importante que estos acuerdos sobre el programa de seguimiento de la financiación del terrorismo sigan en vigor. Nos parece que es positivo, que sirve a la lucha contra el terrorismo y que se trata de una colaboración con un país fiable, un país socio y un país cercano, como son los Estados Unidos, y que tiene el mismo propósito que nosotros: luchar contra el terrorismo. No se trata, en absoluto, del tiempo que han tardado en llegar las versiones lingüísticas, no se trata de ninguna escapatoria, señor Schulz, en absoluto. No es un tema de ganar tiempo, señor Weber.

La Presidencia sueca, el Consejo, como saben ustedes, hace unas semanas, o meses incluso, propuso enviar al Parlamento, por parte del Consejo, esta versión, en este caso en un solo idioma y la Comisión entendió que eso no era posible, que tenía que ser la propia Comisión la que hiciera las versiones lingüísticas y enviase todas esas versiones. El Consejo tuvo esa buena voluntad por parte de la Presidencia sueca y no fue posible legal ni técnicamente. Por eso ha llegado ahora. Entiendo que el Parlamento Europeo hubiera querido disponer antes de esta versión. Absolutamente, lo comparto. Si hubiera sido yo diputado al Parlamento Europeo, pensaría exactamente lo mismo y hubiera deseado tener estas versiones antes. No ha sido así, por esa razón que les he dicho, que nada tiene que ver con ganar tiempo, ni con ocultar nada, ni con una escapatoria, en absoluto.

Creo que estamos ante un acuerdo donde va a tener toda la capacidad el Parlamento Europeo para intervenir, toda la capacidad. Porque ha entrado en vigor el Tratado de Lisboa y hemos –creo que la inmensa mayoría de nosotros– aprobado ese Tratado y eso va a darle al Parlamento Europeo la capacidad de poder intervenir de forma soberana. El Parlamento Europeo va a poder interrumpir, si quiere, la vigencia del acuerdo provisional. El Parlamento Europeo va a intervenir en la negociación del siguiente acuerdo a más largo plazo. El Parlamento Europeo, naturalmente junto con el Consejo, va a tener todas las competencias para poder intervenir en ese Acuerdo SWIFT que nos parece un acuerdo importante, que merece ser debatido en este Parlamento detenidamente, seriamente y sin prisas, y no apresuradamente, por emplear una expresión que ustedes también han utilizado.

Además, estamos absolutamente de acuerdo, señor Verhofstadt y otros intervinientes, en que aquí hay que respetar los derechos fundamentales de las personas, el derecho a la intimidad, la legislación europea sobre protección de datos y, además, ahora tenemos un instrumento más para garantizarlo, que es la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, que acaba de entrar en vigor porque va unida al Tratado de Lisboa, y que está plenamente en vigor. Y uno de los

derechos que garantiza es el derecho a la intimidad y a la protección de datos. Por tanto, tenemos todas las condiciones para hacer un buen acuerdo.

En cuanto a la propuesta del señor Verhofstadt de enviar una carta o fijar inmediatamente una posición del Consejo sobre las condiciones establecidas por el Parlamento, creo que se trata de que, cuando tenga el Parlamento Europeo ese documento, estemos a su disposición para poder debatirlo, en todos los sentidos, con todas esas condiciones y, por tanto, llegar a un acuerdo serio, riguroso y no apresurado a este respecto.

Pero sí que nos parece que es imprescindible que este acuerdo provisional entre en vigor de momento y, en todo caso, el Parlamento Europeo va a tener también todas las competencias que le confiere el Tratado de Lisboa para poder decidir, en última instancia, si va adelante o no va adelante el acuerdo. Eso dependerá de ustedes. Dependerá del Parlamento Europeo en toda su integridad.

3-173

Presidente. — La discussione è chiusa. Ho anticipato che non c'è possibilità di dare la parola ad altri. Se c'è una richiesta su una mozione d'ordine posso dare la parola. Prego.

3-174

Sophia in 't Veld (ALDE). — Mr President, I would just like to understand one thing: if only one or a few language versions are available, then I would like to know the language skills of the Members of the Commission and the Council who signed the agreement and who decided on it on 30 November – so it must be available.

3-175

Presidente. — Non era una mozione d'ordine, ma abbiamo dato la possibilità perché la collega, in maniera così educata, ha chiesto la parola. Prego ministro.

3-176

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. — Reitero lo que he dicho. Voy a comprobar ese dato que me proporcionaba la señora Harms, creo, sobre esa publicación. No lo sé, no lo tengo aquí, evidentemente, y le voy a informar de qué ha sucedido a ese respecto.

En todo caso, reitero, el 25 de enero ustedes van a tener ese acuerdo y vamos a poder hablar de ello todo lo que quieran. La Presidencia española y el Gobierno, y el Consejo, están a su disposición para poder hablar todo el tiempo que quieran, en profundidad, sobre ese acuerdo, que dependerá, en cuanto a su vigencia futura, del Parlamento Europeo.

3-177

Presidente. — Quando si fanno le eccezioni poi diventano tante e io non posso negare la parola all'onorevole Schulz. Prego onorevole Schulz.

3-178

Martin Schulz (S&D). — Herr Präsident! Ich bitte um Entschuldigung, dass ich nochmals das Wort ergreife. Das kommt selten in meinem Leben vor, aber wir sind hier nicht auf dem Jahrmarkt. Herr Minister, das Abkommen ist am 13. Januar im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht worden. Sie sind daran nicht schuld, aber wenn Sie uns jetzt sagen: „Ich muss mich erst mal erkundigen, in welchen Sprachfassungen das Ding vorliegt“, dann muss ich jetzt noch einmal feststellen, das hier ist keine Freizeitveranstaltung zur gegenseitigen Erfreuung von Abgeordneten und Ministern. Das ist eine Gesetzgebungskammer, in der seriöse Arbeit erforderlich ist!

Und jetzt will ich Ihnen etwas sagen, nicht der spanischen Präsidentschaft, aber dem Rat: Die Art und Weise, wie der Rat mit diesen Themen umgeht, zeigt, dass ihm das Parlament schnurzipiegal ist. Jetzt ist die Zeit gekommen, dem Rat zu sagen: Diese Spielchen sind aus! Es gibt ein seriöses Gesetzesverfahren – dazu gehört in Europa natürlich, dass alle Akten, alle Dossiers in allen Sprachfassungen zu Beginn des Verfahrens vorhanden sind, und nicht, dass wir nach einem vermeintlichen Ende mit der Wünschelrute auf die Suche nach den Akten gehen müssen. Das ist kein seriöses Verfahren. Ich verlange jetzt von Ihnen, dass Sie uns sagen, welche Sprachfassungen vorlagen, als das Abkommen am 13. Januar im Amtsblatt veröffentlicht worden ist. Das will ich jetzt hochhoffiziell für unsere Fraktion wissen!

3-179

Presidente. — Vi prego colleghi, dopo l'intervento dell'onorevole Schulz diamo la parola al ministro per l'ultima replica e chiudiamo la discussione.

3-180

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. — Nosotros vamos a informar al Parlamento sobre todo esto que nos ha solicitado, sobre las versiones lingüísticas, las que se encuentran disponibles, etc. Y, sobre todo ello, de forma rigurosa y seria.

Creo que el Consejo en ningún momento ha tratado al Parlamento Europeo de forma humillante ni le ha negado información; en absoluto. Me estoy refiriendo a la Presidencia sueca, que en aquel momento se puso a disposición para poder entregar el acuerdo, pero no fue jurídicamente posible, porque faltaba la traducción de todas las versiones lingüísticas

y, en este momento, cuando ya hay un Tratado de Lisboa en vigor, el Parlamento Europeo va a poder tratar este asunto en toda su integridad y el Consejo se pone a disposición del Parlamento Europeo para darle toda la información y para establecer un diálogo al respecto.

Creo que eso no es tratar mal al Parlamento Europeo y, por tanto, no puedo compartir las palabras que ha pronunciado el señor Schulz al respecto. Y los hechos van a ponerlo de manifiesto. Va a haber un texto completo a disposición del Parlamento Europeo y vamos a poder discutirlo entre el Parlamento Europeo y el Consejo todo el tiempo que quieran, con toda la profundidad que se desee y con una capacidad última del Parlamento Europeo para poder decidir al respecto.

Es así de claro. Por tanto, creo que no hay en absoluto ningún asunto sobre el que temer cualquier reserva por parte del Consejo, que cree profundamente en el respeto de los derechos fundamentales y que cree profundamente en el respeto al Parlamento, que es el representante del pueblo europeo.

3-181

Presidente. – La discussione è chiusa. Non do la parola a nessun altro su questo argomento.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-181-500

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Das sogenannten SWIFT Abkommen ("Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication") regelt die Weitergabe von Daten aus dem weltweiten Bankennetzwerk. Täglich kommunizieren 8.000 Geldinstitute aus 200 Ländern über die Leitungen der Gesellschaft mit Sitz in Belgien und Rechenzentren in Holland und den USA miteinander. Laut Kommission darf es sich bei den Abfragen nur um internationale Überweisungen handeln und der Zweck sei strikt auf geheimdienstliche Terrorermittlungen begrenzt. Sowohl hochrangige Politiker, als auch Kriminalexperthen bezweifeln jedoch, dass die Daten in den USA nur zur Bekämpfung terroristischer Aktivitäten benutzt würden. Datenmissbrauch, Verletzungen von Bürgerrechten, die Datenweitergabe an Dritte sind ganz konkrete Gefahren, die vom SWIFT-Abkommen ausgehen. Als EU-Parlamentarier dürfen wir das Inkrafttreten des Abkommens und den damit einhergehenden Datentransfer in die USA daher auf keinen Fall zulassen und schon gar nicht ohne Zustimmung des Europäischen Parlamentes! Ein zwischenzeitliches Inkrafttreten bis zur Behandlung im Europäischen Parlament im Februar wäre ein massiver Verstoß gegen das demokratische Grundprinzip!

3-182

11 - Risultati del vertice di Copenhagen sul cambiamento climatico (discussione)

3-183

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sui risultati del vertice di Copenhagen sul cambiamento climatico.

3-184

Elena Espinosa Mangana, Presidenta en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, señoras y señores diputados, comparezco hoy en sede parlamentaria para intercambiar con ustedes mis impresiones acerca de los resultados de la Cumbre de Copenhagen y de los retos que de ello se derivan, tanto para la Unión Europea como para la Presidencia rotatoria que España ejercerá durante el primer semestre de 2010.

Los Ministros de Medio Ambiente de la Unión Europea hemos reflexionado sobre estas cuestiones el pasado fin de semana y he de señalar que existe una amplia coincidencia en la voluntad de seguir avanzando, sobre todo en tres cuestiones: construir sobre los resultados de la Cumbre, con vista a hacerlos operativos cuanto antes; fortalecer sus elementos en el seno de las Naciones Unidas; trabajar para cumplir nuestros objetivos de reducción global de las emisiones.

Compartimos objetivos y estrategia. Nuestras tareas más inmediatas serán, en consecuencia, culminar el proceso de comunicación formal de nuestro compromiso, consolidar un marco de acción comparable con el de otros países industrializados y emergentes, y hacer uso de todas las herramientas de que disponemos, tanto a nivel interno como en nuestra relación con terceros países.

La Cumbre de diciembre, extremadamente compleja y marcada por arduas discusiones de procedimiento, acabó concentrándose en el denominado «Acuerdo de Copenhagen». El documento aprobado cuenta con la implicación personal de un gran número de Jefes de Estado y de Gobierno, y de líderes de grupos regionales, que representa la voluntad de países cuyas emisiones suponen más del 80 % de las producidas a escala global. Entre sus partícipes están todos los países industrializados, las grandes economías emergentes y un número significativo de países especialmente vulnerables. Y debe ayudarnos a responder a las múltiples dudas que todavía atascan el proceso formal que debe llevarnos a soluciones jurídicamente vinculantes, en el seno de las Naciones Unidas, preferentemente en México.

Con respecto al contenido del Acuerdo, me parece importante destacar el respaldo expreso a que el incremento de la temperatura no supere los dos grados centígrados. Éste es seguramente uno de los elementos de más fuerza y capacidad de retroalimentación: el compromiso de todos los países industrializados para establecer un objetivo de reducción aplicable al conjunto de su economía.

Los emergentes, por su parte, adoptarán acciones concretas y verificables que permitan una reducción sustancial del crecimiento de sus emisiones: la financiación solidaria, destinada a apoyar acciones inmediatas y a medio plazo en la lucha contra el cambio climático, los elementos destinados a orientar nuevos esquemas de gobernanza, así como mecanismos que apoyen el desarrollo tecnológico y la reducción de emisiones por causa de la deforestación.

La Cumbre de Copenhague ha puesto de manifiesto el nuevo escenario internacional en el que nos movemos, un escenario en el que son necesarias mejoras si queremos dar las respuestas a los problemas globales. Las reglas para la adopción de decisiones necesitan de cambios para adaptarse de modo eficaz a los nuevos tiempos y necesidades.

Disponemos de las herramientas necesarias para actuar: un paquete legislativo ya dotado a nivel comunitario, el compromiso, al más alto nivel, de profundizar en la reducción de emisiones, en la solidaridad internacional y en la innovación y cooperación tecnológicas, la estructura institucional interna adecuada, que deberemos utilizar de forma inteligente, sacando el máximo provecho de todas sus complementariedades.

Tendremos que combinar el liderazgo del Consejo de Medio Ambiente en la negociación y en el diseño de las políticas de cambio climático con las reforzadas capacidades en materia de acción exterior. Debemos, asimismo, vincular la tarea ambiental con las reflexiones de nuestras autoridades en materia de política económica y de innovación, así como fortalecer la coherencia de nuestros objetivos en materia climática con nuestro modelo de desarrollo y bienestar. Todo ello sin perder de vista la necesidad de consolidar, dentro y fuera de nuestras fronteras, el papel de una opinión pública y de unos legisladores comprometidos con la necesidad de invertir en un futuro mejor y una protección del interés colectivo.

Aportemos nuestra experiencia europea. En primer lugar, tenemos que impulsar una respuesta adecuada antes del 31 de enero. El Acuerdo de Copenhague, al integrar a todos los que deben reducir emisiones, avanza en la condición de comparabilidad de esfuerzos, comparabilidad exigida por la Unión Europea, pero todavía desconocemos la intensidad de los compromisos de los demás. Si no resultan suficientes, debemos seguir trabajando para profundizar en la reducción colectiva.

Tendremos, asimismo, que propiciar las condiciones que permitan una rápida aplicación de los elementos que integran el acuerdo. Es fundamental que la Unión Europea y sus Estados miembros se sitúen a la cabeza de los que cumplen con la palabra dada. Por ello, habremos de realizar cuanto antes la transferencia de recursos, comprometida para el periodo 2010-2012.

Queremos desarrollar una arquitectura financiera capaz de sustentar nuestros compromisos de solidaridad con terceros países en el Fondo Verde de Copenhague para la Acción Climática y, junto a ello, impulsar los avances en las reglas de contabilidad, la respuesta en materia de reducción de emisiones por deforestación y en materia de cooperación tecnológica. A ello hay que sumar las políticas propias, orientadas al cumplimiento de nuestros objetivos de reducción de emisiones a nivel nacional y comunitario, el impulso de la innovación y el uso inteligente de la energía, la integración de las medidas de adaptación en las políticas sectoriales y la coherencia de nuestra acción exterior.

En todo ello queremos trabajar estrechamente con la Comisión y con el Parlamento, pensando en la construcción de la región más avanzada del mundo en la lucha contra el cambio climático y menos intensa en la emisión de carbono, la mejor preparada para afrontar los retos que plantea el cambio climático y la más eficaz a la hora de hacer de todo ello un potente motor de innovación y competitividad.

La política de lucha contra el cambio climático está entre las principales señas de identidad del modelo europeo. Hemos sido pioneros en la integración de ese principio en nuestras propuestas de un desarrollo más justo y sostenible, no sólo económico, sino también social y medioambiental, a sabiendas de que por esta vía estamos reforzando la seguridad internacional. Ello ha permitido que grandes actores, como China o como los Estados Unidos de América, se sienten en la misma mesa de negociación e identifiquen y compartan elementos centrales de cooperación.

La Unión Europea, firme defensora del papel de las Naciones Unidas en la solución de asuntos globales, tendrá que trabajar también en otros contextos, bilaterales o multilaterales, formales o informales, ayudando a entender mejor las oportunidades, escuchando a nuestros socios, colaborando en la consolidación de respuestas sectoriales, coherentes con las necesidades en materia de cambio climático.

La adopción del Tratado de Lisboa y la entrada en funcionamiento de las nuevas instituciones debe ser aprovechada al máximo, incorporando a nuestras relaciones con terceros países, de manera sistemática, los principales mensajes de lucha contra el cambio climático.

No es poca la tarea que tenemos por delante. El Gobierno de España, consciente de la amplitud del reto, quiere manifestar aquí su compromiso de avanzar al máximo en aquellos elementos que posibiliten que en México se alcance un acuerdo ambicioso y vinculante.

No podemos desperdiciar el momento político que se creó en Copenhague, ni permitir que se deterioren nuestras aspiraciones, ni las de la comunidad internacional. Nuestra credibilidad está en juego. Debemos mantenernos firmes en nuestra posición. Los nuevos y mayores poderes del Parlamento Europeo, que lo acercan aún más a los ciudadanos, nos permitirán una cooperación más intensa y fructífera.

Quiero concluir mi intervención felicitándoles por ello y recordándoles que necesitamos más que nunca de su trabajo y de su apoyo en estos seis meses trascendentales que tenemos por delante.

3-185

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Mr President, let me thank you on behalf of the Commission for the chance to discuss the outcome of the Copenhagen Conference on Climate Change and the follow-up to the Copenhagen Accord. My colleague, Stavros Dimas, has asked me to apologise on his behalf for not being able to be here himself because he is ill, which is particularly regrettable as this would probably have been his last plenary appearance. I volunteered to substitute for Stavros in this very important debate.

I want to express our appreciation for the active and supportive role the European Parliament played before the Conference and at the Conference itself. The contacts with your delegation throughout the Conference proved most useful. In particular, you have played a crucial role in order to enhance our outreach with key players in other countries and other regions.

I believe we share the view that the result of Copenhagen falls badly short of our goal of an ambitious and legally binding agreement, which would be necessary to limit climate change to below 2°C. This is extremely disappointing for all of us who have fought for years and years for concrete policy decisions to reverse climate change.

The reasons for the failure were many and I will come back to them in a moment. Still, one may also conclude that the Accord is better than no outcome at all, which would have been the worst-case scenario.

On the one hand – to find something positive – the Copenhagen Accord at least recognises the need to limit climate change to below 2°C. It also invites the developed countries to list economy-wide emission targets by 31 January 2010 and calls for the developing countries to list mitigation actions by the same date. Furthermore, the Accord sets the basis for a rather substantial financial package of USD 30 billion for the coming three years and recognises the need for USD 100 billion annually by 2020.

On the other hand, the Accord has serious weaknesses. It contains no reference to mid-term or long-term mitigation targets. The reduction pledges announced so far are not sufficient to stay within the target of 2°C. There is unfortunately, in my view, little cause for optimism that we will see improved offers by 31 January – rather the opposite. Last, but certainly not least, the Accord is not legally binding and, perhaps even more worrying, it does not provide for the conclusion of a legally binding agreement this year, which was one of our key goals.

Looking ahead, the next step will be to ensure that this Accord will at least become operational and will pave the way for a new climate treaty, which must be agreed on urgently in the course of this year. As a very first step, it will be crucial to ensure that all key parties now endorse the Accord and notify their targets or actions by 31 January. Adequate financing also needs to be provided. In this respect, we need to explore ways of setting up a Copenhagen Green Climate Fund. We must also strengthen alliances with countries and regions who share our vision of a successful outcome in the international climate negotiations.

To conclude, we have huge challenges before us to ensure unity at the European level, to engage strategically with key external partners and to maintain our full commitment to multilateral climate action, but there are many lessons to be learned from COP15. One striking lesson certainly is that we must learn to speak with one voice. In Copenhagen, China, India, the United States and other major powers each spoke with one voice, while Europe spoke with many different voices. The same goes for global economic governance and international security. We are indeed at a crossroads today. Either we take determined and united action for Europe's ecological, economic and political revival, or we risk economic stagnation and political irrelevance.

Let us take Copenhagen as an alarming warning of that scenario. We must do better than that and we can do. Only by standing united can we succeed, and I look forward to working with you to achieve this objective.

3-186

Corien Wortmann-Kool, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, mag ik u allereerst vragen commissaris Dimas onze groet over te brengen en hem namens de PPE-Fractie te bedanken voor zijn inzet in de afgelopen jaren. Natuurlijk zijn ook wij teleurgesteld in de uitkomsten van de klimaattop, maar het is belangrijk dat wij niet vergeten dat we op bepaalde onderdelen wél historische stappen hebben gezet: op het gebied van klimaatfinanciering, ontbossing, de 2 graden, al is dit onvolkomen, zoals u terecht zei. Wij hadden het natuurlijk graag veel ambitieuzer gezien - zie onze resolutie - maar dit zijn wel eerste stappen waarop we nu voort moeten bouwen.

Het is ontzettend belangrijk dat we een diepgaande analyse maken van de bijdrage van Europa aan deze top, want op het cruciale moment was Europa afwezig. De top was zowel inhoudelijk als technisch door Europa misschien goed voorbereid, maar politiek gezien was het een ramp. Europa presteerde op politiek vlak gewoon slecht. Terecht zegt u dat Europa met één stem moet spreken, maar dat is makkelijk gezegd en moeilijk gedaan. We moeten nu wel de mogelijkheden die ook het nieuwe Verdrag van Lissabon biedt, gaan benutten. Er staan nu twee nieuwe vrouwen straks hopelijk in de frontlinie: mevrouw Hedegaard en mevrouw Ashton. Zij moeten de wereld intrekken: met sterke klimaatdiplomatie op weg naar Mexico. Voorzitter, het is voor de PPE-Fractie duidelijk dat wij de 30%-doelstelling, zoals verwoord in onze resolutie van november, onverminderd overeind moeten houden. Een 30%-doelstelling, niet alleen gekoppeld aan Europese ambitie, maar aan een wereldwijde ambitie. We moeten onze strategie herzien, want die werd niet gedeeld. Een wereldwijde doelstelling werd door een aantal hoofdrolspelers niet gedeeld. We moeten onze strategie herzien, maar daarbij moeten we wel aan onze ambitie vasthouden.

3-187

Marita Ulvskog, för S&D-gruppen. – Köpenhamnstoppmötet var ett misslyckande. Klyftan mellan världens rikare och fattigare länder vidgades, och varken det svenska ordförandeskapet eller den danske statsministern klarade av att förebygga eller förhindra detta. Europa var, som en kollega sa nyss, frånvarande. Efter denna besvikelse är det viktigt att ta tillbaka initiativet. Då duger det förstås inte att som klimatkommissionärskandidaten Connie Hedegaard vägra erkänna att Köpenhamnstoppmötet var ett misslyckande. Det ökar tvärtom risken för att misstagen upprepas.

Hur kommer det spanska ordförandeskapet och kommissionen att skapa förutsättningar för ett bindande klimatavtal i Mexiko? Kommer ni att säkra finansieringen av de nya klimatinsatserna i utvecklingsländerna, så att det inte bara blir en ompaketering av biståndsmedel som ska gå till fattigdomsbekämpning och annat? Kommer ni att föreslå att de egna utsläppsminskningarna växlas upp från 20 till 30 procent? Det vore att ta tillbaka initiativet. Kommer ni att undanröja utvecklingsländernas misstro genom att markera värdet av Kyotoavtalet som grund för det fortsatta arbetet med ett globalt klimatavtal?

3-188

Corinne Lepage, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers collègues, Monsieur le Commissaire, les raisons qui ont conduit 192 chefs d'État et de gouvernement à aller à Copenhague sont toujours là et l'échec de Copenhague ne doit évidemment pas être une raison pour réduire nos ambitions.

En revanche, nous avons indubitablement besoin de changer de stratégie, nous avons besoin d'une nouvelle stratégie. Cette stratégie doit être ferme, elle doit être dynamique et elle doit être innovante.

Elle doit être ferme, d'abord, puisque nous devons impérativement, non seulement maintenir nos objectifs, mais les augmenter et aller jusqu'à 30 % de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Nous devons accélérer notre mutation industrielle vers une économie verte, axée sur l'efficacité énergétique, les processus propres et sobres, les énergies renouvelables, les nouvelles synthèses entre technologies de l'information et technologies de l'environnement, car la bataille qui s'est engagée à Copenhague est celle également de l'industrie et des *leaderships* sur les industries du 21e siècle.

Nous devons avoir une stratégie dynamique, sans délégitimer en rien le processus onusien. Nous devons prendre des initiatives vis-à-vis des États-Unis et vis-à-vis de la Chine, de manière à pouvoir mettre en place ce qui pourra servir de base à un accord pour Mexico. Nous ne devons pas laisser s'établir le G2 tel que nous l'avons vu fonctionner mais bien nous insérer dans ce processus et cela ne sera possible que pour autant que nous ne parlerons que d'une seule voix.

Nous devons être innovants, innovants sur les marchés du carbone en imposant un prix plancher, innovants sur les modalités de financement. Sans que cela engage mon groupe, à titre personnel, je pense que la question d'une taxe carbone aux frontières devra être posée. Et puis, nous devons rétablir la confiance vis-à-vis de l'Afrique en abondant le fonds sans réutiliser des fonds de l'aide publique en les baptisant sous le nom de fonds "carbone".

En définitive, nous avons à faire un effort considérable de manière à pouvoir garder cette volonté qu'est la nôtre d'être les *leaders* dans le monde sur le changement climatique.

3-189

Satu Hassi, Verts/ALE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, Kööpenhaminan tulokset on pettymys syistä, jotka jo on lueteltu. Ensi kertaa YK-asiakirjassa mainitaan kahden lämpenemisraja, mutta eri maiden Kööpenhaminassa ilmoittamat päästöraajat vastaavat kuitenkin maapallon lämpenemistä yli kolmella asteella. Viimeksi kun oli kolme astetta lämpimämpää, merenpinta oli kymmeniä metrejä korkeammalla kuin nyt.

On rehellisesti tunnustettava, että EU ei osoittanut sitä johtajuutta, jota julistamme. Tärkein tapa johtaa olisi ollut ja on edelleen se, että tiukennamme päästövähennystavoitteemme ainakin 30 prosenttiin. Oikea tavoitteemme pitäisi olla -40 prosenttia jos ihan oikeasti olisimme linjassa ilmastotieteen viestin kanssa. Jos nyt pysähdymme 20 prosentin päästövähennykseen se tarkoittaa, että EU ei ole tarkoittanut yhtään mitään julistaessaan kahden asteen lämpenemisrajaa yli kymmenen vuotta.

Lukuisien, muun muassa Hollannin hallituksen teettämien selvitysten mukaan, 20 prosentin päästövähennys on kaukana maailman kunnianhimoisimmasta. 30 prosentin vähennystavoite maksaa nykytiedon valossa vähemmän kuin mitä kaksi vuotta sitten arvioitiin 20 prosentin päästöleikkauksen hinnaksi.

Tietenkin Kööpenhaminassa oli maita, jotka halusivat torpedoida tuloksen. Jos EU johtaisi, se tekisi tämän heille vaikeaksi. Nyt EU teki sen heille helpoksi, torjumalla Kioton toisen sitoumuskauden, joka on kehitysmaille äärimmäisen tärkeä. Rakentavaa olisi sanoa, että olemme valmiit Kioton toiseen kauteen niillä ja niillä ehdoilla, ja rakentavaa olisi sitoutua tukemaan taloudellisesti kehitysmaiden ilmastotoimia ilman, että kierrätämme kehitysyhteistyörahoja uuden otsikon alle.

Tästä laihasta tuloksesta pitää nyt päästä eteenpäin kunnolliseen ilmastopimukseen. Se voi olla kansainvälisesti legitiimi vain YK:n kautta neuvoteltuna. Tarvitsemme myös uudenlaista ilmastodiplomatiaa. Ei riitä, että experttimme osaavat teknisten yksityiskohtien viidakon. Tarvitsemme kärsivällistä diplomaattista työtä kompastuskivien voittamiseksi ja myös YK:n neuvotteluprosessin uudistamiseksi toimivaksi, esimerkiksi siten, että otetaan käyttöön äänestysäännöt.

3-190

Martin Callanan, on behalf of the ECR Group. – Mr President, I hope that I am proved to be wrong, but it looks to me increasingly unlikely that the talks begun and continued at Copenhagen will in fact lead to a legally binding treaty committing all of the major emitters in the world to large emission cuts.

In those circumstances, I believe it would be very foolish for those of us in the EU debating these matters to agree to even further emissions reductions. A figure of 30% has been mentioned. Mrs Hassi just mentioned 40%.

In the absence of a worldwide agreement, I think we would be crazy to agree to further reductions because what we will do is run the risk of saddling our consumers with some of the highest energy bills in the developed world, making European heavy industry and large energy consumers particularly uncompetitive in a worldwide environment.

Already we have seen a lot of industry relocating to outside the EU, simply of course transferring emissions from the EU to China, India and elsewhere. This is a crazy economic policy because it has no net benefit for the environment whatsoever. In fact, in some respects it has a net deleterious effect on the environment as those goods are simply re-imported back into the EU, after all.

What we need is a comprehensive worldwide agreement. I am fully in favour of that. I hope we will work towards achieving it, but in the absence of one we should be very wary of further unilateral cuts in Europe.

3-191

Bairbre de Brún, thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL. – A Uachtarán, tá práinn le Conradh atá uaillmhianach agus ina cheangal dlí.

Is gá don AE laghdúithe astuithe de 40% faoi 2020 agus 80-95% faoi 2050 a gheallúint de réir na heolaíochta is déanaí, agus ní féidir a leithéid de ghealltán a dhéanamh ag brath ar ghníomhartha daoine eile.

Caithfidh fios a bheith ag an saol mór cad iad na fíorlaghdúithe astuithe a dhéanfar agus fios a bheith againn go gcuirfear an maoiniú riachtanach ar fáil do thíortha atá i mbéal forbartha chun dul i ngleic le hathrú aeráide agus a iarmhairtí.

Tá soiléireacht de dhíth. Tá soiléireacht de dhíth orainn ar fad faoi cé go díreach a sholáthróidh an maoiniú seo, cá mhéad a thabharfaidh gach tír forbartha, agus cad é mar agus cá huair a chuirfear ar fáil é. Ní féidir leis an easpa tola polaitiúla a léiriú i gCóbanhávan tarlú arís.

Agus guím féin gach rath fosta ar an Choimisinéir Dimas.

3-192

Anna Rosbach, for EFD-Gruppen. – Hr. formand! I forbindelse med COP15 blev der talt meget om såkaldte klimaflgtninge. Mennesker er altid flygtet fra naturkatastrofer, dårlig høst, tørke, oversvømmelse og hunger. Faktum er, at klimaforandringer og deres umiddelbare konsekvenser for mennesker og miljø er et problem, vi er tvunget til at tage stilling til. Men jeg spørger mig selv, om vi gør det på den rigtige måde. Jeg er enig i, at vi skal blive mere bevidste om brugen af ressourcer i vores hverdag og forske i nye teknologier. Men vi må ikke glemme, at vi faktisk allerede har måder til afhjælpning af pludseligt opståede problemer. I forbindelse med COP15 blev der for eksempel skrevet om stillehavsgruppen Cookøerne. Øernes problemer er, at de er truet af stigende vandstand. Et dige vil kunne beskytte øerne, og et dige er faktisk en særdeles overkommelig investering – blot ikke for en fattig øgruppe. Mens vi i Vesten diskuterer vindenergi, elbil og solenergi og biobrændsel og nye former for affaldssortering i Europas forstæder, forsvinder mange øer ganske langsomt. Derfor spørger jeg: Bør den vestlige verden investere milliarder i klimateknologi, hvis effekt er højst tvivlsom, mens millioner af mennesker kan hjælpes med mere kendte og prisbevidste tiltag? Frem for at skændes om

statistikker, beviser og forskning er det nu, vi skal bekæmpe konsekvenserne af klimaforandringerne på verdensplan med konkret handling.

3-193

Nick Griffin (NI). – Mr President, after Copenhagen let us reassess the whole global warming story. At Copenhagen we had the irony of not just ‘Climategate II’, but also the onset of one of the harshest winters in decades. Since then we have seen the debunking of the Potsdam sea-level scare; the Goddard Institute has been caught fiddling the temperature records; the vanishing Himalayan glaciers have been exposed as a fantasy; Mr Pachauri has emerged as a climate change profiteer. The world is cooling. Global warming is a fraud.

This is not a victimless crime. Carbon taxes push up fuel prices, killing our old folk as we speak. The billions wasted researching this non-existent problem are billions that cannot be spent defeating real scourges such as Alzheimer’s, or ending real environmental disasters such as deforestation. Carbon credit trading makes billions for City sharks at the expense of families in poverty. The loss of agricultural land to biofuels has already doubled world food prices, so millions are starving while greedy corporations make even fatter profits.

Those pushing the unscientific nonsense of man-made climate change – Shell, Monsanto, the international banks, Bilderberg one-worlders, carbon billionaires and their useful idiot allies on the left – are running the biggest fraud in human history. They must and will be called to account, as should their collaborators in places such as this.

3-194

Peter Liese (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! In und nach Kopenhagen ist viel über Regeländerungen bei der UNO gesprochen worden. Ich rege an, dass wir die Regeln in unserem Hause einmal ändern, damit solche Randgruppen wie Herr Griffin nicht am Anfang reden, sondern ganz am Schluss, wo sie in diesem politischen Spektrum hingehören, jedenfalls nicht in der ersten Runde.

Meine Damen und Herren! Natürlich war Kopenhagen eine Enttäuschung. Viele Forderungen von uns hier und die Erwartungen der Bürgerinnen und Bürger sind definitiv nicht erfüllt worden. Ich möchte einen Punkt hinzufügen zu dem, was einige bereits gesagt haben: Wir wollen ein internationales Abkommen für die Emissionen aus dem Flug- und Seeverkehr. Kopenhagen hat leider überhaupt keinen Fortschritt in dieser Sache gebracht. Es wurde noch nicht einmal in der Kopenhagener Vereinbarung erwähnt. Das ist ein enttäuschendes Ergebnis, insbesondere weil wir wissen, dass jedes Jahr, das wir verlieren, natürlich dazu führt, dass wir die Anstrengungen nochmals erhöhen müssen. Je später wir starten, desto beherzter und kräftiger müssen wir rangehen. Und mit jedem Jahr wird es natürlich schwieriger. Das ist wie bei einer schweren Krankheit, je früher man eingreift, desto milder kann der Eingriff sein. Deswegen ist das eine Enttäuschung.

Doch wir sollten es trotzdem nicht einseitig negativ sehen. Heute Morgen wurde ich gefragt, ob das Thema Klimaschutz jetzt politisch tot sei. Das ist es nicht. Es muss weitergehen, und das erwarten auch die Menschen von uns. Wir sollten sehen, was an positiven Dingen in Kopenhagen tatsächlich passiert ist. Ich nehme einmal zwei kleine Beispiele heraus, nämlich die Verpflichtung von zwei Entwicklungsländern, den Malediven und Costa Rica, in den nächsten zehn Jahren klimaneutral zu werden. Das kann die ganze Welt – Europa und der Rest der Welt – als Orientierung nehmen. Nun sind das kleine Staaten. Aber wenn ich zum Beispiel Brasilien als großen Staat nehme, dann ist es auch bemerkenswert, was dort passiert ist.

Deswegen sollten wir unsere Fehler analysieren, nicht so arrogant sein, einfach weiterzumachen wie bisher. Aber wir sollten auch nicht in Sack und Asche gehen, sondern uns mit denen auf der Welt verbünden, die beim Klimaschutz Fortschritt wollen. Das Spiel darf nicht mehr Industrieländer gegen Entwicklungsländer heißen, sondern die Länder, die verstanden haben, worum es geht, gegen den Rest der Welt, der hoffentlich immer kleiner wird.

3-195

Jo Leinen (S&D). – Herr Präsident, Frau Ratspräsidentin! Ich war am vergangenen Wochenende beim informellen Rat der Umweltminister in Sevilla. Es war eine der ersten Ratsformationen unter spanischer Präsidentschaft, Sie konnten ja wegen einer traurigen Familienangelegenheit nicht kommen, aber Ihre Staatssekretärin, Teresa Ribeira, hat Sie hervorragend vertreten. Das ganze Treffen war auch ausgezeichnet organisiert, man spürte das Engagement der spanischen Ratspräsidentschaft in dieser Sache.

Soweit so gut, allerdings war das Ergebnis dieser Ratsrunde nicht sehr befriedigend. Der Ministerrat ist orientierungslos gespalten. Die Länder sind sich überhaupt nicht einig, wie wir jetzt weitermachen sollen. Und das ist kein gutes Zeichen. Es wird Ihre Aufgabe, Ihre Verantwortung sein, die 27 Mitgliedstaaten auf einen Nenner zu bringen.

Meines Erachtens müssen wir in der Europäischen Union nach Kopenhagen drei Dinge tun: Erstens müssen wir die Führung im weltweiten Klimaschutz wieder zurückgewinnen, zweitens müssen wir bei den Zusagen, die wir gemacht haben, Glaubwürdigkeit zeigen, und drittens müssen wir auf dem Weg nach Mexiko dringend neue Partner gewinnen.

Führung wieder gewinnen: Ich stimme all denen zu, die hier gesagt haben, unser Versprechen, 30 % CO₂ zu reduzieren, sollten wir jetzt weiter anmelden. Ich würde mir wünschen, dass wir am 31. Januar dem UNO-Sekretariat in Bonn diese 30 % nennen und nicht die alten 20 %. Wenn wir uns von vergleichbaren Anstrengungen anderer abhängig machen, dann wird das ewig dauern und wird auch in Mexiko zu nichts führen.

Glaubwürdigkeit zeigen: Die 7,2 Milliarden Euro müssen noch vor Mexiko in die Tat umgesetzt werden. Die Länder in Afrika müssen merken, dass schon erste Maßnahmen anlaufen.

Und Partner gewinnen: Ich hoffe, dass wir eine Klimaschutzdiplomatie entwickeln und insbesondere mit Hilfe der Afrikanischen Union auch in Lateinamerika und Asien genügend Partner für ein weltweites Abkommen in Mexiko finden.

3-196

Chris Davies (ALDE). – Mr President, and fellow collaborators, we need to move on from Copenhagen. The truth is we do not know the way. We are stumbling around in the dark. I think we just simply have to explore every opportunity and hope that one or more of them will take us forward.

But I am sure we have to try to maintain our ambitions and keep our leadership, and on this point there is a crucial decision coming up within the next fortnight and I want to know what the Presidency is going to do to get it right.

Forty per cent of our emissions come from the fossil fuels burnt in our power stations. That is why the development of carbon capture and storage technology is recognised as so important. That is why the Council three years ago agreed that we should try and build up to 12 demonstration projects by 2015. Now, we agreed a year ago a method of financing those projects: to use 300 million allowances from the emissions trading scheme. It took three months for that idea to come from Parliament, to get approval by the Council to unlock the door, but 12 months later we still have not agreed how to choose the projects or use the money. The Commission has finally put forward a draft decision. It proposes only eight CCS projects, and the timetable it recommends means that it will be impossible for them all to be built by 2015. Commissioner Rehn has got the hot seat, then; I hope someone will pass him a note between now and the end of the debate so he can explain the lack of ambition in this document.

But it must be agreed: however inadequate, we have got to move forward. It will be debated at a meeting of the Council's Climate Change Committee on 2 February, and there is opposition from some Member States who oppose the Commission having the final say over the selection of projects and the use and distribution of the money.

Now this meeting will be the first opportunity since Copenhagen for the European Union to demonstrate whether it is going forward and taking practical steps or going to slip backwards. It is a crucial test both for the Commission and the Presidency.

So my question to the Minister is: Is the Presidency going to ensure that we get agreement at that meeting, or are you going to drop the ball?

3-197

Bas Eickhout (Verts/ALE). – Voorzitter, laten we heel duidelijk zijn: Kopenhagen is mislukt en eigenlijk zijn er drie grote verliezers in Kopenhagen: de Verenigde Naties, de Europese Unie en het klimaat. Het wordt dus van het hoogste belang dat deze drie verliezers in 2010 winnaar worden op de weg naar Mexico. Daar moeten drie zaken voor gebeuren. Ten eerste: de EU moet inderdaad met één stem gaan spreken - de heer Rehn zei het al -, maar wie gaat het worden? Graag concreet antwoord. Wie gaat in Mexico namens Europa spreken?

Ten tweede, de Verenigde Naties. Dat betekent dat Europa ook in de onderhandelingen zijn leiderschap moet waarmaken. Dat betekent niet meer alleen kijken naar de Verenigde Staten en China, maar vooral naar die landen die ook wat willen met het klimaat. Hierbij denk ik aan de Afrikaanse Unie, Mexico, Brazilië en Zuid-Afrika. Verbreed de groep landen waarmee je een akkoord wilt sluiten.

Dan ten derde: het klimaat. Ja, we hebben 2 graden afgesproken, maar 2 graden betekenen ook iets. 2 graden betekenen volgens de wetenschap dat de rijke landen hun CO₂-uitstoot met 40% moeten reduceren. 30% moet dus nu door de Europese Unie beloofd worden. Op 31 januari kan Europa zijn leiderschap weer waarmaken door met 30% te komen. Ik vraag de EU om met die 30% te komen. Graag een reactie daarop, want dat is de enige manier om leiderschap te tonen en 2010 het jaar te maken van de Verenigde Naties, de Europese Unie én het klimaat.

3-198

Derk Jan Eppink (ECR). – Mr President, I support the environmental goals for 2020, but I have some serious doubts about some methods. The Copenhagen Conference was a good example of a bad method. And what were the lessons?

The conference was too massive to be productive: a rock concert of 50 000 people is possible; a meeting, not. Secondly, Europe was outfoxed by China and India, and the US joined in. Instead of being a decisive player, the EU was a confused spectator.

What should we do? I think we have to reassess the form we used, rather a G20 than an event of Woodstock proportions. Secondly, we have to stop displaying moral arrogance by telling China and India what to do. Important barriers to punish both countries would be disastrous. On the contrary, the EU should re-examine its own stance, which will ultimately undermine our own growth and employment.

Finally, we need serious research on the body of evidence. 'Climategate' was already a reminder, and the claim that the Himalayan glaciers are retreating now seems to be based on speculation. Some members of the IPCC now even predict global cooling.

We need objective, impartial scientific research, and not an agenda-driven political activism. What is true and what is not: at present, we simply do not know, and I think we need to have the facts right, first. Commissioner, Minister, I hope you will look at these questions with an open mind.

3-199

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-200

Sabine Wils (GUE/NGL). – Herr Präsident! Die UN-Klimakonferenz ist an der knallharten Interessenpolitik der reichen Industriestaaten gescheitert. Die Lebensgrundlage von Milliarden Menschen in Entwicklungsländern, und in den vom Untergang gefährdeten Inselstaaten, ist damit bedroht.

Es gibt keine Vereinbarung, wie die weitere Erwärmung der Erde wirkungsvoll begrenzt werden soll. Die EU hat im Interesse ihrer nationalen Wirtschaftsunternehmen und der Profite der Konzerne gepokert. Das Ziel, die Treibhausgase in den Ländern der EU bis 2020 um insgesamt 30 % zu reduzieren, wurde nicht rechtzeitig eingebracht.

Bessere Klimaschutzziele von der Vorleistung anderer Staaten abhängig zu machen, bedeutet um die Zukunft der Menschheit zu pokern. Die Fakten sind klar: Die CO₂-Emissionen betrugen 2007 pro Person in China 4,6 Tonnen, in Deutschland 9,7 Tonnen und in den USA 19,1 Tonnen. Wir brauchen dringend Klimagerechtigkeit für die gesamte Menschheit. Die Industrie- und Schwellenländer müssen sich im nächsten Jahr in Mexiko City auf ein verbindliches Abkommen mit konkreten und ambitionierten Zielen einigen.

3-201

Godfrey Bloom (EFD). – Mr President, you can, of course, tell that I am a sceptic because I do not dress like a scarecrow.

I fought my way through the blizzard in Copenhagen, like many of you did. It is interesting, is it not, that we have had the coldest winter so far on record in London for 30 years? It is the same in Poland, Korea and China. We have had the coldest temperatures in Florida, Arizona, Texas – the first snow in Texas, I think, for a hundred years. Of course, as Giles Coren of the London *Times* said, my goodness me, we simply do not get it – of course that is what global warming is all about: we have got to get used to freezing temperatures.

Well, we have seen the Al Gore hockey stick, which is still, I gather, being shown in London state schools – Al Gore, snake oil salesman, crook! We have seen Professor Jones from the University of East Anglia – crook! And now – you will not know about this yet because it has been kept out of the public domain – the New Zealand National Climate Database: I have the figures here – all fraudulent.

When are you all going to wake up? Scam, scam, scam!

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)

3-202

Chris Davies (ALDE). – Mr President, apparently all the science of climate change is nonsense, according to Mr Bloom, because we have had a cold winter.

I wonder if Mr Bloom would like to tell the House the difference between climate and weather.

3-203

Godfrey Bloom (EFD). – Climate, Mr Davies, is what we all have to put up with.

3-204

Zoltán Balczó (NI). – Tisztelt Miniszter asszony! Meglepő hírem van az Ön számára. A koppenhágai klímatalálkozó lezajlott. Ön úgy beszélt célokról, illúziókról, mintha még előtte állnánk. Az eredmény kudarc. Számon kérhető aláírt

kötelezettségek nem születtek. Arra pedig, hogy az önkéntesség mit jelent, jó példa Kiotó. Tudjuk mit ért az Egyesült Államok vállalása, de Kanada példája is említésre méltó. Aláírta a Kiotói Egyezményt, aztán 26 %-kal növelte a széndioxid-kibocsátást minden következmény nélkül. Koppenhága félreérthetetlen üzenet arról, hogy milyen világban élünk.

A mai világot a gazdasági fundamentalizmus határozza meg. Ha az emberi társadalmi érdek szembekerül a globális gazdaság érdekével, akkor mindig az utóbbi érvényesül. Persze a globális gazdaság mögött egy szűk hatalmi elit húzódik meg. A visszafordíthatatlan klímaváltozás megakadályozásához egy másik klíma megváltoztatására van szükség. A politikai erkölcsi klíma megváltoztatására. Amíg ez nem következik be, amíg az ember van a gazdaságért, és nem fordítva, amíg nem válik elfogadott vezérlőelvű az ökoszociális piacgazdaság, addig a többi hasonló konferenciák is kudarcra lesznek ítélve.

3-205

Richard Seeber (PPE). – Herr Präsident! Wenn wir von Kopenhagen eines lernen können, dann ist es Realitätssinn. Ich kann mich noch gut an die Debatte vor Kopenhagen hier im Hause erinnern. Alle Kollegen haben vor Optimismus nur so geglüht. Aber es nützt nichts. Es ist eine internationale Konferenz mit ihren Regeln, und nur mit gutem Willen alleine kann man wenig erreichen. Darum lassen Sie uns an die nächsten Verhandlungen in Mexiko mit dem nötigen Realitätssinn herangehen.

Wenn man Kopenhagen bewertet, so muss man fairerweise sagen, dass es nicht so schlecht ist, weil das Ergebnis doch als Basis für die Verhandlungen in Mexiko dienen kann und man doch einiges erreicht hat. Was die größte Enttäuschung für uns Europäer sein muss, ist, dass wir – die EU – nicht dabei waren, als dieses Abschlussdokument entworfen wurde. Das muss uns doch zu denken geben, weil wir doch immer betonen, dass wir diejenigen sind, die im Kampf gegen den Klimawandel weltweit führend sein wollen.

Warum ist das so? Zum einen wahrscheinlich, weil wir mit unseren 14 % CO₂-Ausstoß nicht zu den größten Emittenten gehören. USA und China haben ja zusammen fast die Hälfte. Aber wir in Europa sprechen nun einmal nicht mit einer Stimme. Der letzte Umwelt-Ministerrat hat sehr gut gezeigt, wie differenziert die Ansichten dort sind. Manche Länder sehen die Problematik ganz anders als beispielsweise die Mehrheit in diesem Haus.

Ein weiterer Grund ist aber sicher auch, dass wir Europäer nicht so gut sind wie wir immer zu sein behaupten. Rechnen wir nämlich diese CDMs, also diese *joint implementation measures*, und diese anderen Maßnahmen heraus, und berücksichtigen wir nur unsere eigenen Maßnahmen zur Senkung des an CO₂-Ausstoßes, dann sehen wir, dass unsere Bilanz nicht so gut ist, wie wir immer vorgeben.

Zum Dritten muss man auch sagen, andere Länder und andere Regionen in der Welt haben einen anderen Zugang zu diesem Problem. Unser großes Ziel ist eine rechtlich bindende Übereinkunft. Aber China und die USA wählen da einen anderen Zugang.

Wir sollten insgesamt überlegen, ob wir nicht mehr Flexibilität in unseren Verhandlungen an den Tag legen sollten, weil der gemeinsame Kampf gegen das Phänomen Klimawandel wichtig ist, doch die Methoden, die dahin führen, durchaus unterschiedlich sein können.

3-206

Dan Jørgensen (S&D). – Hr. formand! Jeg kunne godt tænke mig at spørge de klimaskeptikere, som er til stede her i salen: Hvis ni ud af ti læger siger til Dem, at de er over halvfems procent sikre på, at De er alvorligt syge, men at de har noget medicin, der kan kurere sygdommen, noget medicin uden bivirkninger, vil De så ikke tage den medicin? Selvfølgelig vil De det. Tilsvarende burde verden selvfølgelig reagere i København. Tilsvarende burde verden selvfølgelig reagere, når over halvfems procent af de førende forskere på området i verden siger, at den globale opvarmning er reel, og at den er menneskeskabt. Derfor burde EU også vise lederskab. Det er klart, at vi kan kritisere USA. Det er klart, at vi kan kritisere Kina for, at de ikke havde den politiske vilje, der var nødvendig i København. Men i dette hus må vi gribe i egen barm, må vi være kritiske over for EU's manglende indsats. EU kunne have gjort to ting, og EU bør gøre to ting frem mod mødet i Mexico. Vi bør for det første være førende, når det handler om at forpligte os til reduktionsmål. Det vil sige gå fra de tyve til tredive procent lovede reduktioner i år 2020. Vi bør for det andet sætte beløb på den finansiering, vi er villige til at byde ind med, på den langsigtede finansiering af tilpasning til de klimaforandringer, vi ved kommer. Endelig er det klart, at det også vil have en effekt, hvis vi taler med én stemme, fordi vi på den måde vil være bedre i stand til at forhandle på en rationel entydig måde, end det skete i København. Hr. Callanan fra Den Konservative Gruppe sagde:

3-207

"it would be crazy to raise our ambitions in the current state".

No, Mr Callanan, it would be crazy not to raise our ambitions.

3-208

Lena Ek (ALDE). – Köpenhamnsmötet var utan tvekan en stor besvikelse, men nu är det viktigt att se framåt. Det gör vi liberaler och det hoppas jag att vi kan göra gemensamt i Europa. Vi behöver en strategi och vi behöver en "post-

Köpenhamnsagenda". Ett viktigt instrument för att uppnå detta är en fortsatt satsning på systemet med utsläppshandel. EU bör omedelbart inleda förhandlingar med USA för att integrera det framväxande amerikanska systemet med det europeiska. En transatlantisk marknad för koldioxidutsläpp kan vara starten på en global marknad.

Olli Rehn höll ett väldigt bra inledningsanförande. Han har helt rätt i sin slutsats. EU måste tala med en röst i de här förhandlingarna. Men då ska man komma ihåg att Europaparlamentet numera, i enlighet med Lissabonfördraget, har inflytande över hur de här besluten tas. Parlamentet måste vara inblandade i förberedelsearbetet eftersom ett slutligt avtal kräver vårt godkännande.

I Europa måste vi samtidigt fortsätta att stärka vår egen koldioxidmarknad och sluta ge ut gratis handelsrätter. Vi måste investera i ny teknik och vi måste för det tredje sätta ett prisgolv för koldioxiden. Genom marknadsmekanismer kan klimatmålen uppnås, inte genom mera byråkrati.

Om vi nu lägger Köpenhamnsmötet bakom oss, tar nya tag och lägger all vår kraft på framtida åtgärder så behöver vi först fokusera på EU 2020. Åtgärderna finnas med där och vi måste vi ha skarpa förslag när det gäller energieffektivitet och hur vi investerar i ny teknik. Vi måste ha en klimatjobbstrategi. Till sist: en minskning av koldioxidutsläppen med 30 procent är en självklarhet om vi vill vinna inte bara striden om klimatet utan också striden om marknaden.

3-209

Yannick Jadot (Verts/ALE). – Monsieur le Président, Madame la Ministre, j'ai été très surpris de l'autosatisfaction dont vous témoignez quant à l'action de l'Union européenne sur le plan climatique. Certes, l'Europe a fait plus et mieux dans les dix dernières années que la plupart des pays du globe, mais le *leadership* européen s'est clairement fracassé à Copenhague.

On a vu à Copenhague, d'ailleurs, que l'Europe n'était devenue que l'addition des stratégies de communication personnelles des chefs d'État et de gouvernement européens, et je veux citer spécifiquement M. Sarkozy, Mme Merkel et M. Gordon Brown. Dans ces conditions, il est évidemment facile de taper sur le processus onusien. C'est vrai que l'ONU, c'est compliqué, et qu'un G20 où les accords ne disent rien, mais où on fait de grands effets de tribune, c'est beaucoup plus simple.

Aussi, dans l'année qui vient, l'Europe doit faire plus et mieux. Aujourd'hui, on en est à un objectif de 20 %. Mais, 20 %, c'est tout simplement faire moins d'efforts dans les dix prochaines années qu'on en a fait dans les dix dernières, c'est réduire l'effort climatique européen. Ce n'est pas seulement absurde pour le climat, quand les scientifiques nous disent qu'il faut atteindre 40 %, mais c'est absurde pour notre économie, c'est absurde pour nos emplois.

Alors, Madame la Ministre, s'il vous plaît, ne réduisez pas l'ambition européenne en matière de climat au plus petit dénominateur commun, aux discours du président Barroso, qui ne veut pas bouger des 20 %, ou aux discours de l'Italie et de la Pologne qui vont bientôt nier la réalité des changements climatiques. Relisez la résolution du Parlement européen et optez immédiatement pour 30 % inconditionnels.

3-210

Konrad Szymański (ECR). – Panie Przewodniczący! Musimy się pogodzić z faktem, że nikt (z wyjątkiem kilku państw europejskich) nie chce płacić za ograniczenia emisji CO₂, ani ograniczać zużycia energii. Jest nawet gorzej, niektóre państwa rozwijające się używając irytującej antykolonialnej retoryki chcą się na tym wzbogacić, będąc jednocześnie największymi emitentami dwutlenku węgla do atmosfery. Kraje afrykańskie, Chiny, Indie chcą zachować wyłączenia, nie poddawać się międzynarodowemu systemowi monitoringu emisji i jednocześnie otrzymywać miliardy euro na czyste technologie. Jest to stanowisko nie do obrony przed naszymi podatnikami. Po konferencji w Kopenhadze musimy sobie wbić do głowy, że Europa tych kosztów nie może ponosić w pojedynkę. Po pierwsze dlatego, że działając samotnie jeszcze bardziej spowolnimy wzrost naszej gospodarki i uderzymy w dobrobyt naszych obywateli. Po drugie, działając samotnie nie zmienimy nic w zakresie emisji, bo własne emisje już zdołaliśmy ograniczyć.

3-211

Elie Hoarau (GUE/NGL). – Monsieur le Président, Madame la Ministre, mes chers collègues, si Copenhague a été un échec, la mobilisation des acteurs non étatiques a été exceptionnelle et a fait émerger une véritable solidarité planétaire pour une justice climatique.

Il est désormais acquis que le processus de négociations qui se poursuivra devra prioritairement prendre en compte les intérêts des petits États insulaires vulnérables, et aussi de l'Afrique. Il faudra aussi veiller à ce que les 100 milliards annoncés à Copenhague s'ajoutent réellement aux engagements pris en matière d'aides publiques au développement.

Enfin, prenons conscience qu'il ne nous reste que très peu de temps pour agir avant que les conséquences du changement climatique ne deviennent irréversibles. L'année 2010 sera celle de la dernière chance si l'on veut garantir un véritable succès à Mexico.

3-212

Oreste Rossi (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questo modo non dovete dire che non vi avevamo avvisato. La risoluzione su COP 15 votata da questo Parlamento era fumo senza arrosto.

Abbiamo chiesto troppo, non abbiamo ottenuto nulla. Non lo dice la Lega, ma Ivo de Boer, segretario della conferenza ONU sul clima. Non è stato proprio un disastro anche se l'accordo è solo una lettera d'intenti. Il testo che ha evitato a COP 15 di chiudere con un nulla di fatto, concordato al termine di una maratona negoziale di durata e di livello davvero senza precedenti contiene poca sostanza.

Il Copenhagen Accord, concordato dal Presidente americano Obama, il brasiliano Lula, il cinese Wen Jiabao, l'indiano Singh e il sudafricano Zuma e imposto a tutti gli altri non è stato nemmeno formalmente approvato. La plenaria dei 192 Stati partecipanti, dopo il parere contrario di otto nazioni che ne hanno impedito l'adozione, ne ha soltanto preso nota.

Cari colleghi, la storia del riscaldamento globale lascia il tempo che trova. È da dicembre che giornali e telegiornali annunciano che l'Europa si trova nella morsa del gelo. Evitiamo inutili e costose speculazioni sul clima.

3-213

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Das einzige konkrete Ergebnis des Klimagipfels in Kopenhagen war, die Erderwärmung auf zwei Grad Celsius zu begrenzen. Die dafür nötigen Maßnahmen wurden jedoch im Dunkeln gelassen. Dieser Minimalkompromiss ist enttäuschend für uns, zumal es nun jedem einzelnen Staat selbst überlassen ist, die Vereinbarungen über Klimaschutzziele anzunehmen oder nicht. Die Zeit drängt wirklich. Es liegt an uns, jetzt zu entscheiden, wie es weitergeht. Wir sollten nachhaltige und klimaschonende Entwicklungen fördern, die uns die Ressourcen unserer Erde gerecht nutzen lassen, für uns und für unsere zukünftigen Generationen. Die EU und ihre Mitgliedstaaten sollten ihre Führungsrolle in *green technologies* in der Welt ausbauen, dann hätten wir wenigstens einen Anfang gemacht!

3-214

Rachida Dati (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Ministre, Monsieur le Commissaire, il n'a échappé à personne que Copenhague a été un rendez-vous manqué. Néanmoins, – et c'est vrai que je reprends vos propos, Monsieur le Commissaire –, ce sommet a quand même eu deux vertus. La première, c'est qu'il a mobilisé beaucoup plus de chefs d'État et de gouvernement que celui de Kyoto. La deuxième, c'est qu'il a permis d'obtenir des engagements financiers en faveur des pays émergents pour les aider précisément à lutter contre le réchauffement climatique.

Alors l'Europe, aujourd'hui, que doit-elle faire? Sans doute, et c'est vrai, continuer sur la voie de l'excellence dans la réduction des émissions de gaz à effet de serre, car, à vrai dire, l'Europe a été déjà extrêmement vertueuse. Par rapport à l'objectif de Kyoto qui était de 8 % de réduction, nous en sommes à pas loin de 13 % pour ce qui est des entreprises européennes. Celles-ci se sont donc montrées extrêmement vertueuses et très engagées en faveur de la protection de l'environnement. Mais cette lutte et cette attitude vertueuse ne doivent absolument pas s'inscrire dans un contexte de concurrence déloyale. Je vous l'ai dit, Monsieur Rehn, lors des auditions, il faut que tout cela se fasse dans un contexte de concurrence totalement loyal. Il faudra en effet se poser la question de la mise en œuvre de la taxe carbone aux frontières de l'Union européenne, parce que nous ne pouvons pas abandonner nos entreprises et donc nos emplois, dans un contexte de concurrence totalement déloyal, au profit de pays qui n'ont aucun respect ni les mêmes normes en termes de protection de l'environnement et de réduction de gaz à effets de serre. Donc je considère qu'il faudra absolument – et je rejoins ma collègue Corinne Lepage –, à un moment donné, se poser la question de la mise en œuvre de la taxe carbone aux frontières de l'Union européenne.

Deuxièmement, j'ai été assez ravie lors des auditions, que le commissaire Tajani n'exclue pas la mise en œuvre d'une étude d'impact sur la possibilité éventuelle d'imposer cette taxe carbone aux frontières de l'Union européenne. Donc peu à peu, je pense que ce combat-là va se gagner parce qu'il est important de protéger nos entreprises et nos emplois européens.

3-215

Αννυ Ποδηματά (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Υπουργέ, θα προτιμούσαμε ασφαλώς η σημερινή συζήτηση να γινόταν υπό διαφορετικές συνθήκες όπου θα καλούμασταν να αξιολογήσουμε μια παγκόσμια, νομικά δεσμευτική συμφωνία και να αποφασίσουμε ως Ευρωπαϊκή Ένωση για τα επόμενα βήματα. Δυστυχώς τα αποτελέσματα της Κοπεγχάγης ήταν κατά πολύ κατώτερα των προσδοκιών αλλά και των περιστάσεων. Και αυτός είναι ο πρώτος βασικός λόγος για τον οποίο εκφράζουμε την απογοήτευσή μας.

Ο δεύτερος λόγος, για τον οποίο εκφράζουμε την απογοήτευσή μας και ο οποίος μας αφορά ιδιαίτερα ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, είναι η κακή εικόνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Διάσκεψη της Κοπεγχάγης. Ενώ θα περίμενε κανείς ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, στην πρώτη Παγκόσμια Διάσκεψη που μετείχε μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας, θα ηγείτο πραγματικά μιας προσπάθειας για μια νέα φιλόδοξη, περιεκτική, παγκόσμια συμφωνία για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής, γίναμε μάρτυρες, μαζί με τους ευρωπαίους πολίτες, μιας εικόνας κατακερματισμού με κάποιους ευρωπαίους ηγέτες να παίζουν το δικό τους παιχνίδι και την Ευρωπαϊκή Ένωση σε ρόλο κομπάρσου ή και θεατή. Δεν είναι ο ρόλος που επιθυμούμε και ο ρόλος που μας αρμόζει.

Τι πρέπει να γίνει λοιπόν; Ζητάμε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο να σταθούν στο ύψος των περιστάσεων και να διασφαλίσουν έναν πρωταγωνιστικό ρόλο για την Ευρώπη σε αυτήν τη νέα προσπάθεια. Και θέλω να θυμίσω ότι εδώ δεν πρόκειται απλώς και μόνο για περιορισμό των επιπτώσεων της κλιματικής αλλαγής. Πρόκειται για ένα πολύ ευρύτερο στοίχημα, για το στοίχημα της μετάβασης προς ένα νέο μοντέλο ανάπτυξης, το μοντέλο της πράσινης ανάπτυξης, που θα αποτελέσει την ευρωπαϊκή απάντηση στην ανάγκη για δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, για ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής οικονομίας αλλά και για εδραίωση του ηγετικού ρόλου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη νέα τάξη πραγμάτων που διαμορφώνεται.

3-216

Fiona Hall (ALDE). – The outcome of Copenhagen was deeply disappointing, but we must now move forward. The EU needs to commit itself now to a 30% cut in emissions for three reasons.

The first is simply that a 30% cut requires barely more effort now than the original 20% cut, simply because of the fall in economic activity due to the recession.

Secondly, to rein back now would be to lose the momentum which has been built up in the new green industries. We cannot ‘half-commit’ to investment in renewable energy sources and low-carbon transport. There is massive infrastructure which needs to be put in place, whether it is a North Sea supergrid or, on a smaller scale, plug-in charging points for electric cars. Hundreds and thousands of new jobs are at stake, potentially 70 000 jobs relating to offshore wind in the UK alone, but these jobs, which are so necessary for economic recovery, will only be realised if there is a clear roadmap towards a zero-carbon Europe by 2050.

Investment has to have certainty, and we need to be aware that Europe is in danger of losing its place as leader on renewable technology. Both the US and China are growing their renewables industries very rapidly. If we hesitate now, those new green jobs will move to other continents.

Finally, we need that 30% cut because most of the extra commitment can easily be realised by increased energy efficiency. Not to do more on energy efficiency would in any case be crazy. Energy efficiency means economic efficiency. It means lower energy bills, not higher ones, and it improves energy security. So, whatever figures are put on the table by the other parties on 31 January – and maybe we will be pleasantly surprised – the EU must commit now to a 30% cut.

3-217

Ivo Strejček (ECR). – Na hodnocení kodaňského summitu a jeho výsledky je třeba pohlížet jednak očima zdravého selského rozumu a jednak prostřednictvím nepřebírného množství dostupných ekologických i ekonomických dat, která potvrzují, že žádné globální oteplování neexistuje, a pokud existuje, pak je zcela mimo vliv člověka a je způsobeno čistě přírodními silami. Mimochodem minulý týden jsme se dozvěděli, že významná část ekologických dat, se kterými pracoval Mezinárodní panel pro klimatickou změnu, byla buďto zcela vědomě falšována, či mylně interpretována. Proto je dobře, že kodaňský summit zkrachoval. Doufám, že tento krach zaprvé přinese odklon od agresivní, tzv. zelené politiky. Zadruhé, politika se vrátí ke skutečným tématům, které v dnešní době ekonomické recese oběhují skutečně trápí. Zatřetí, zamezí se plýtvání penězi daňových poplatníků na sporné zelené projekty. Začtvrté, vytvoří se prostor pro praktickou debatu o racionálním, efektivním a lacinějším získávání energie a renesanci zažije jaderná energetika. Dámy a pánové, když se setkávám se svými voliči, tak nevěřícně kroutí hlavou nad tématy, kterými se tady můžeme zabývat, aniž bychom se zabývali jejich reálnými problémy.

3-218

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhor Presidente, perante a urgência, aquilo a que nós assistimos em Copenhaga foram vários passos atrás. É certo que Copenhaga mobilizou mais Chefes de Estado do que Quioto, mas também criou mais divisões e, como resultado, o que aconteceu foi que passámos a ter uma situação de *cada um por si*, onde cada Estado pode definir quais são as suas metas e, ainda por cima, num regime de voluntariado.

De referir que temos uma meta de 2 graus centígrados ou metas para financiamento sem nenhuma clarificação, o que também não nos pode servir de consolo. Portanto, o que eu penso é que temos de agir em termos de futuro, e agir em termos de futuro é passar da retórica à acção.

A União Europeia sempre quis ser líder, sempre o afirmou. Mas, quando chegámos a Copenhaga, acabou por hesitar, não definir nem defender as metas que aqui afirmou serem as suas metas e das quais não abdicaria.

Portanto, o que eu pergunto é se de futuro não seremos mais justos, se continuaremos a permitir que, às custas deste fracasso e das decisões de uns sobre outros, os mais pobres continuem a pagar a factura mais pesada.

3-219

Timo Soini (EFD). – Arvoisa puhemies, Kööpenhaminan ilmastokokous oli täydellinen pannukakku. Äänestin täällä kyseistä päätöslauselmaa vastaan joulukuussa. Olin oikeassa, niin kuin 92 muutakin täällä.

Euroopan unioni lähti erittäin pöyhkeästi tarjoamaan omaa malliaan koko maailmalle. Muutama päivä ennen sitä paljastuivat 5 miljardin euron väärinkäytökset päästökaupassa. Eikö tämä ollut noloa juuri kokouksen alla, kun EU tarjoaa pelastusta koko maailmalle, niin viiden miljardin väärinkäytökset olivat edessä. Tämä oli häpeällistä, ja onko EU nyt ollenkaan huolissaan siitä, että nämä väärinkäytökset selvitetään? Kun tehdään päästörajoituksia, niin otettakoon käyttöön ominaispäästöjärjestelmä niin kuin autoissa on. Se toimii, mutta missään tapauksessa ei Suomessa eikä EU-maissa kannata ajaa alas omaa terästeollisuutta, metalliteollisuutta ja puunjalostusteollisuutta. Se on hyödytöntä; työmiestä ja työntekijää ei saa lyödä.

(Suosionosoituksia.)

3-220

Romana Jordan Cizelj (PPE). – Tudi zame pomeni konferenca v Københavnu razočaranje, vendar pa nehajmo jadikovati nad slabimi rezultati in se raje vprašajmo, kako naprej, da ne bomo ponovno razočarani. In ni dovolj, da si samo rečemo: nadaljevali bomo z začetim delom, kajti nekaj je treba spremeniti.

In prvo vprašanje, ki si ga pri tem postavim je, kaj sploh konference COP so? Ali so to resne konference ali neki javni šovi. Seveda oboje. Vendar pa moramo zagotoviti, da bo delo strokovnjakov lahko potekalo in da bo javnost obveščena tudi o resnem delu, ne le o teh dogodkih, ki so neformalne narave in se dogajajo vzporedno s konferenco. Torej Evropa bi morala sprožiti vprašanje o organizaciji same konference.

Drugo vprašanje – kakšna je vloga svetovnih voditeljev na tej konferenci? Ali pridejo na konferenco delati svojo notranjepolitično kampanjo ali pridejo pomagati, da se sprejme nek kompromis? Menim, da bi morali sprožiti tudi vprašanje o delovnih metodah same konference in o vlogi svetovnih voditeljev na konferenci.

In tretje vprašanje je vodilna vloga Evropske unije. Da, veliko dobrih ukrepov imamo za to, da Evropa ohrani svojo vodilno vlogo pri razvoju okolju prijaznih tehnologij, ampak vodilno vlogo v pogajalskem procesu smo pa izgubili. In mislim, da ni dovolj, da pristanemo le na našo koordinativno vlogo v samem pogajalskem procesu, ampak moramo biti aktivna pogajalka. Zato pa ne moremo še pred začetkom pogajanj vreči na mizo vseh kart, povedati za svoje cilje, za katere si prizadevamo. In tretjim državam se moramo približati, ne pa se od njih oddaljevati.

In še zadnja točka, ki jo želim omeniti tu, je, da moramo v naša mednarodna srečanja nujno uvrstiti vedno tudi vprašanje podnebnih sprememb, in tu pričakujem seveda tesno sodelovanje obeh pristojnih komisark za ti dve področji.

3-221

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Hoy, a principios del año 2010, no estamos donde habríamos querido estar en la lucha contra el cambio climático. Y no estamos porque ahora mismo deberíamos estar en la fase de articular la aprobación de modificaciones legislativas derivadas de un acuerdo alcanzado en Copenhague.

No lo estamos, y tenemos razones para lamentarnos. Lamentarnos de que allí se haya rebajado la ambición en la lucha contra el cambio climático, de que no se haya firmado un acuerdo vinculante y de que haya faltado transparencia en el procedimiento. Y de que, como consecuencia, no tenemos base legal suficiente ni tampoco medios para atender las necesidades, especialmente de los países en desarrollo.

Pero tampoco estamos como estábamos antes de Copenhague, porque en Copenhague se alcanzó un acuerdo con objetivos con los Estados Unidos, China, India, Sudáfrica y Brasil, al que luego se han unido otros países como Rusia, Australia, Noruega, Suecia o España. No debemos olvidar que la suma de todos estos países supone las tres cuartas partes de las emisiones de gases de CO₂ y tampoco podemos olvidar que muchos de ellos estaban fuera de Kyoto hasta este momento.

Por tanto, se ha dado un paso insuficiente, pero se ha dado un paso significativo. Y ese paso significativo es el que tenemos que aprovechar para dar un impulso desde la Unión Europea. Todo lo que se ha avanzado tiene un motor en la Unión Europea. Y no se seguirá avanzando si la Unión Europea no sigue empujando.

De cara a Alemania y a México, tenemos que trabajar para alcanzar acuerdos vinculantes y para obtener recursos que sirvan para ayudar a los países en desarrollo a la mitigación, a la adaptación y a la transferencia tecnológica. Lo debemos hacer por eficacia, por justicia y por la necesidad de sumar socios.

Estoy seguro de que la Presidencia española trabajará en esa orientación.

3-222

Roger Helmer (ECR). – Mr President, I have good news for the House: in common with many scientists, I personally have concluded that there is no climate crisis! Global sea levels are not rising significantly and, as the IPCC has been forced to admit, Himalayan glaciers are not in rapid retreat. The small increase in mean global temperatures over the last hundred years is entirely consistent with well-established, long-term, natural climate changes.

Copenhagen showed that many nations, especially China and India, are simply not prepared to sacrifice economic performance to solve an entirely speculative problem. In Britain a majority of voters no longer believe in man-made climate change and they will not pay for futile and pointless attempts at mitigation. The recent leaked CRU memos show that even the high priests of climate alarmism are in despair at the failure of nature to follow their forecasts, so they are falsifying the figures to sustain their fantasy.

We must now demand a full public inquiry into the suspect data before we spend another penny on mitigation.

3-223

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, no fracasso de Copenhaga, os Estados Unidos e a União Europeia, respectivamente o primeiro e segundo maiores emissores mundiais em termos *per capita*, têm particulares e iniludíveis responsabilidades, que nenhuma tentativa de desresponsabilização, passando as culpas para cima de outros, apagará.

Entre outros aspectos já aqui mencionados, a Cimeira fracassou no que respeita ao financiamento da chamada *adaptação* nos países em desenvolvimento, pela insuficiência dos compromissos assumidos. Ao mesmo tempo, continuam a ser hipocritamente ignorados constrangimentos que pesam sobre estes países, como a enorme dívida externa, cujo montante, comparado com o financiamento anunciado, é verdadeiramente astronómico e uma fortíssima limitação a qualquer possibilidade real de desenvolvimento económico e social sustentável.

A Cimeira fracassou na discussão séria dos resultados perversos dos instrumentos de mercado e dos mecanismos de flexibilidade do Protocolo de Quioto. Entre outros aspectos, a Cimeira fracassou em abordar as causas das alterações climáticas para além dos seus efeitos, um sistema de organização económica e social irracional, no quadro do qual não será encontrada a solução para este nem para outros problemas com que a humanidade ...

(O Presidente retira a palavra ao orador)

3-224

Herbert Reul (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! In dieser Übereinkunft von Kopenhagen, zwei Prozent, von 180 Mitgliedern der Staaten akzeptiert, aber eben nicht rechtsverbindlich. Von all dem, was hier vorgenommen wurde, ist nicht viel übrig geblieben. Es ist schiefgegangen in Kopenhagen. Man kann auch von einer Niederlage sprechen. Es ist wichtig, dass man präzise beschreibt, wie die Lage ist, um eine Chance zu haben, gründlich darüber nachzudenken, woran es lag, um dann in der Sache ein Stückchen weiterzukommen.

Ich bin über manche Wortmeldung hier ein wenig erschrocken. So nach dem Motto: „Jetzt den Helm enger schnallen“, „Weiter so“, „Noch mehr Prozente“, „Noch mehr Geld“, „Das war nur das Problem von zu wenig Einigkeit in Europa“ – ich glaube, das ist zu leichtfertig, zu oberflächlich in der Analyse. Einfach weiter so und voranmarschieren, das wird nicht die Lösung sein. Die Gründe dafür waren andere. Haben wir eigentlich wirklich nüchtern und fair miteinander über alle Fragen nachgedacht, die nötig waren? Wie sind wir denn umgegangen mit den Fragen von Kollegen, ob berechtigt oder unberechtigt, die gesagt haben: Wir haben kritische Anfragen, klimaskeptische Fragen? Wie sind wir im Klimaausschuss denn damit umgegangen, wenn Kollegen gesagt haben: Wir möchten auch mal die andere Sicht, die gegensätzliche Position von Wissenschaftlern hören? Welche Chance ist eigentlich dagewesen, um das vorzutragen? Und da muss man zumindest in Ruhe besprechen, egal welche Position man hat, wie man mit dem neueren Hinweis umgeht, den eben auch Kollegen vorgetragen haben, dass sich das EPPC in der Frage der Gletscherabschmelze eben geirrt hat?

Ein zweiter Block von Fragen muss auch beantwortet werden. Sind denn die Instrumente richtig, mit denen wir da rangehen? Immer neue Zeitpläne, immer mehr Prozentzahlen, immer neue Vorschriften und Festlegungen. Dieser eher bürokratische Ansatz. Hat nicht die Kollegin Ek eben Recht gehabt, die sehr stark betont hat: Technologie, Innovation, Marktmechanismen – das ist der Weg, wie wir weiterkommen. Andere Staaten gehen andere Wege. Es ist ja nicht so, als ob die nichts tun. Vielleicht ist ein bisschen mehr Offenheit, ein bisschen mehr Nachdenklichkeit auch eine Chance, mehr in der Sache zu bewirken. Ich würde es mir wünschen, und nicht die Methode: Augen zu und durch!

3-225

Judith A. Merkies (S&D). – Mr President, I do not want to depict a doom scenario, as has been done here. I do not want to depict a doom scenario for the future, nor do I want to look back in anger about the failure of Copenhagen – although I am angry.

Therefore, the resolution is to do far better in the future, the next opportunity being Mexico this year. Firstly, do not walk alone next time. In Copenhagen, we looked back and we stood alone in our ambitions. We must be able to convince others to be as ambitious as we are. How can we claim to be in the driver's seat if we fail to convince others of our ambitions and of the destination?

Secondly, no one size fits all. As sometimes was proudly said during the run-up to the climate summit, there is no plan 'B'. Well, we certainly know it: there is nothing right now. We have nothing. So we had better have a plan 'B' next time.

Last, but not least, how can we win in diversity if our slogan is, I mean, unity. We had better unite next time, and that means one voice. We need a univocal mandate. Europe really needs one voice. So, President-in-Office, are you willing to commit yourselves to obtaining an exclusive – and not a shared – mandate? It would be an exclusive competence for the European Union in climate policy and climate agreements.

3-226

Mirosław Piotrowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Klimat i otaczająca nas przyroda są dobrem wszystkich ludzi, także następnych pokoleń, dlatego musimy się czuć odpowiedzialni za ich ochronę. W trakcie minionego szczytu klimatycznego przywódcy państw nie zdołali dojść do porozumienia w sprawie wspólnej strategii oraz instrumentów służących temu celowi. Paradoksalnie sędzę, że nie jest to zła wiadomość w perspektywie niepokojących informacji, które dochodzą, między innymi z Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych, o próbie manipulowania naukowymi danymi celem osiągnięcia konkretnego rezultatu przez niektóre środowiska lobbujące.

Potrzebna nam jest wiarygodna diagnoza sytuacji. Dlatego apeluję o powołanie niezależnej międzynarodowej grupy ekspertów, która opracuje rzetelny raport stwierdzający czy aktywność ludzka ma rzeczywiście wpływ na zmianę klimatu i czy nie doszło do fałszowania danych. Politycy Unii ustalając wspólną strategię chroniącą klimat powinni także wziąć pod uwagę dysproporcje gospodarcze między krajami zachodniej i wschodniej Europy. W obliczu kryzysu proponowane działania mogą doprowadzić do ruiny wiele gospodarek.

3-227

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Ministra, a Conferência de Copenhaga terminou com um resultado longe do esperado. Os países tomaram nota de um documento cujos objectivos são pouco claros e não vinculativos. Copenhaga representou muito mais do que uma cimeira do clima. Jogou-se aí uma nova correlação de forças a nível mundial e o próprio papel do multilateralismo do sistema das Nações Unidas. Foi notória a influência crescente dos países emergentes. A Conferência de Copenhaga mostrou que é preciso repensar o papel da Europa no mundo. Será necessário utilizar as possibilidades oferecidas pelo Tratado de Lisboa para preparar o caminho até à próxima COP, com ambição, falando a uma só voz, fazendo alianças estratégicas.

O resultado de Copenhaga fornece uma base para a continuação dos trabalhos. A UE deverá procurar garantir que os próximos passos das negociações desenvolvam o Acordo de Copenhaga com vista a alcançar um acordo juridicamente vinculativo até ao fim deste ano. Deverá ainda contribuir para a implementação das disposições relativas ao financiamento dos países em desenvolvimento, no tocante às florestas, à transferência de tecnologia e às medidas de adaptação.

A nível interno, a Europa tem também uma tarefa grande pela frente: implantar o pacote de energia e clima, investir nas tecnologias limpas, na investigação científica, na eficiência energética, apostar numa nova política industrial baseada na eficiência dos recursos naturais e na inovação, promover uma política de cidades de baixo carbono, de transportes e mobilidade sustentável. Só assim será possível liderar, pois a verdadeira liderança baseia-se no exemplo.

3-228

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Tisztelt Elnök úr! Koppenhága azt mutatta, hogy az EU nagy ívű elképzeléseihez nem talált partnereket. Az EU-nak a jövőben a céljait, a háromszor 20%-os vállalását nem szabad föladni, de ezzel egyidejűleg a tárgyalási pozícióit, mandátumát gyökeresen újra kell gondolnia, mert struccpolitikát nem folytathatunk. Le kell vonni Koppenhága tanúságait. Az a mandátum nem bizonyult sikeresnek. Nem értettük meg Kína elkötelezettségét és más fejlődő országok elkötelezettségét. Nem értettük meg Obama elnök mozgásterét, és nem tudtunk egységes hangon megszólalni. Ahogyan Verhofstadt elnök úr ma a spanyol elnökség vitája kapcsán nagyon helyesen elmondta, nem volt Európának egységes hangja.

Nem dughatjuk struccként homokba a fejünket. Nem tehetünk úgy, nem politizálhatunk ugyanúgy Koppenhága után, mint Koppenhága előtt. A mexikói fordulóig az Európai Uniónak újra kell pozícionálni magát, új mandátumot kell megfogalmaznia. Elsősorban azt kell megvizsgálnunk, hogy – ami Koppenhága eredménye – a 2% Celsius fokos célkitűzést milyen módon érhetjük el. Az európai diplomáciának a következő időszakban arra kell törekednie, hogy hogyan lehet rugalmas pozíciót kialakítani a siker érdekében. Köszönöm a figyelmet.

3-229

Esther de Lange (PPE). – Voorzitter, minister, op Nederlandse scholen heeft vanochtend het nationale voorleesontbijt plaatsgevonden. In mijn kiesdistrict, in Noordwijk aan Zee, dat dus net achter die Noordzeeduinen ligt in een gebied dat als eerste onder druk komt te staan als de zeespiegel stijgt, hebben de kinderen op school een verhaal gehoord met als titel "Een vergadering", over sneeuwmannen die overleggen hoe ze de warmte kunnen tegenhouden. En ze praten en praten totdat ze uiteindelijk allemaal gesmolten zijn. Ik moet heel eerlijk zeggen: op slechtere momenten doet dit debat me daar toch enigszins aan denken.

Inderdaad, Kopenhagen was geen succes. En nu kunnen we blijven wijzen naar andere landen of individuele sectoren. Ook in dit debat hoor je die *oneliners* soms weer voorbijkomen. Beter lijkt het me om vooruit te kijken naar wat we kunnen en vooral móeten doen om in Europa onze verantwoordelijkheid te nemen en om internationaal alsnog tot een akkoord te komen. Daarom moet, denk ik, de optie van 30% reductie uitdrukkelijk op tafel blijven. Daarom moeten we in Europa

kijken hoe we ook met Europees geld nieuwe technieken kunnen stimuleren, door bijvoorbeeld de landbouw niet altijd als probleem te zien, maar de bouw van CO₂-neutrale kassen te stimuleren die ook nog eens energie kunnen leveren. Daarom moeten we onze aanpak in Europa baseren op wetenschap, kennis en kunde, en niet op emotie, hoezeer dit debat ons ook allemaal aan het hart gaat.

Tot slot - het is al door veel collega's gezegd - moeten we met één stem spreken. In Mexico moet er nog maar één stoel voor Europa staan en niet acht stoelen, zoals blijkbaar nodig was in Kopenhagen. Hoe gaat u, minister, dat samen met onze commissarissen die op dit verantwoordelijk zijn, voor elkaar krijgen?

3-230

Nessa Childers (S&D). – Mr President, the hope generated by years of preparation descended into despondency and despair as it became increasingly clear that the deal we had come to agree in Copenhagen was slipping from our grasp as each day passed.

We must be concerned about how easy it was for the US, China and others to circumvent the UN structures, sideline the EU and agree an arrangement which fell far short of global expectations.

One thing is clear. The UN climate talks system needs life-saving surgery before Mexico at the end of this year. As it stands, President Obama is a prisoner of his political system, for he needs 67 votes in the Senate.

China refuses all measures which would be binding and open to international scrutiny. The irony of the situation is that, the longer the US, China and others frustrate, delay and prevaricate on a deal, the tougher the targets for reduction will, of necessity, become.

Let us look at solutions. The EU and this Parliament need to examine honestly how it approaches such matters in the future. Europe must be much more assertive in standing up for itself and, in doing so, should continue to set ambitious targets involving targets and emissions reductions of 30%.

This is an economic race to lead the world into the 21st century based on green jobs and sustainable living. Europe must win that race regardless of what our friends do or do not do.

3-231

Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE). – Saludo a la señora Ministra y me congratulo de que esté aquí.

Me preocupa mucho el cambio de actitudes y que el análisis de Copenhague conduzca a un cambio de actitudes. En primer lugar, creo que un problema que tenemos es el de mayor humildad y realismo, como han dicho mis compañeros. Pero, sobre todo, me preocupa que, cuando nosotros hemos ido a otros países, ellos no hablan de cambio climático. Hablan de cambio global.

El escenario en el que nos vamos a mover en México, el escenario en el que nos hemos movido, es una demografía creciente, una falta de alimentos, la necesidad de más agricultura, unos recursos limitados de suelo y agua, y cualquier decisión que adoptemos sobre el cambio climático tiene que situarse en este contexto. Y, por supuesto, no hemos de olvidar el derecho al desarrollo que tienen muchos países.

Por tanto, tenemos que tener una visión sistémica, algo que está faltando en el análisis del cambio climático. El cambio climático no se soluciona sólo con el problema de las emisiones. Una visión sectorial y cuantitativa no conduce a nada.

Por otra parte, tenemos que dar más importancia a la ciencia. Sobre todo, pido a la Comisión que aquellos equipos que hayan falseado los datos sean revisados y se les retire la financiación, en caso de que Europa les esté ayudando, porque es un descrédito por los siglos de los siglos.

¿Cómo vamos a llevar a cabo la coordinación? Ésa es una segunda pregunta importante. ¿Cómo va a organizarse Europa para ponerse de acuerdo? En eso tendríamos que estar trabajando desde mañana.

Por último, el tema que me preocupa: la adaptación se hace en el territorio y hemos de proceder a la misma, de nuevo, con una nueva visión estratégica del territorio, que incluya la productividad, una reforestación estratégica, regiones, zonas y distritos dedicados a la agroenergía, y, por supuesto, el agua y la biodiversidad. Nos falta esa visión.

En ese sentido, creo que habría que pensar en una ayuda procedente de Fondos Estructurales para nuevos planes estratégicos en todas las regiones, para poder hacer una adaptación, en la cual se invite a la Mesa a proceder a esa nueva revisión estratégica del territorio, porque no tenemos competencias en ese ámbito y va a ser muy difícil trabajar en Europa.

3-232

Saïd El Khadraoui (S&D). – Voorzitter, collega's, het is natuurlijk al vele malen gezegd: de top is mislukt. We staan mijlenver van onze doelstellingen. De komende maanden zal moeten blijken of een en ander nog kan worden rechtgezet. Maar ik geloof, en dat is ook al gezegd door anderen, dat we heel veel zelf nog kunnen rechtekken, ook zonder een wereldwijd VN-akkoord. Ik denk in het bijzonder aan wat we kunnen doen om te komen tot een meer duurzaam transportsysteem. In de doelstellingen werd vooropgesteld dat we gingen proberen om de uitstoot van de luchtvaartsector tegen 2020 met 10% te verminderen via de Internationale Luchtvaartorganisatie ICAO, maar ook een daling van 20% bij de uitstoot van het maritiem verkeer te bereiken via de Internationale Maritieme Organisatie. Welnu, ik zou aan de Raad en de Commissie willen vragen om binnen deze organisaties de onderhandelingen onverminderd voort te zetten en de druk op te voeren door nu al unilaterale maatregelen voor te bereiden, indien een akkoord op relatief korte termijn niet mogelijk is.

Ondertussen kunnen we natuurlijk zelf ook heel veel huiswerk maken. Over het intra-Europese verkeer heb ik kandidaat-commissaris Hedegaard tijdens de hoorzittingen een ambitieus klimaat-transportpakket horen verdedigen. Meneer Kallas leek iets minder duidelijk, maar ik wil de Commissie in herinnering brengen dat transport verantwoordelijk is voor 25% van de CO₂-uitstoot. Het is dus iets dat dringend aangepakt moet worden. Het is complex. Het is moeilijk. Je hebt een mix van maatregelen nodig, maar ik vraag u om daaraan verder te werken en op die manier een belangrijke steen bij te dragen tot een meer duurzaam beleid.

3-233

Catherine Soullie (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers collègues, l'importance de la question du changement climatique n'est plus à prouver. Ses impacts à court, moyen ou long termes sont indéniables, même si aujourd'hui les résultats du JESC font la une dans un certain journal national et renforcent certainement les positions des sceptiques.

La Conférence de Copenhague est apparue aux yeux du monde comme une occasion unique, pour les dirigeants mondiaux, de témoigner, d'agir et de corriger les effets de ce processus qu'est le changement climatique. L'Union européenne était au premier plan de cette tribune, non seulement grâce à la législation audacieuse qui est la nôtre en matière de limitation de l'impact de nos activités sur le climat, mais également parce que l'Europe représente une union de pays qui peut réellement faire une différence.

Certes, l'issue de la Conférence de Copenhague ne peut que laisser un goût d'insatisfaction, mais je me refuse à parler d'échec. Le monde s'est accordé sur la question d'une limitation de l'augmentation de la température à deux degrés, et ce même pour un des pays les plus réticents comme la Chine. Le Brésil vient de promulguer une loi qui vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre de près de 39 % d'ici à 2020, conformément à ses engagements.

Bien d'autres ont également montré de grandes ambitions quant aux objectifs de réduction d'émissions de gaz à effet de serre. Je pense au Japon et à la Norvège. De plus, il faut également souligner ce point très positif qu'a été le consensus réalisé, concernant l'urgence d'un mécanisme de réduction des émissions dues à la déforestation. Un texte spécifique et unanime a été obtenu sur la mise en place du mécanisme dit REDD+ pour réduire la déforestation et permettre ainsi le stockage naturel de Co₂.

Loin d'un accord contraignant, mais clairement dans la ligne d'un accord politique, l'issue de Copenhague doit nous conduire à nous interroger sur les raisons d'une telle déception. Je me suis rendue à la conférence de Copenhague comme nombre de mes collègues, avec cette volonté de participer, d'aider, de voir agir une Europe négociatrice, une Europe leader. Ma déception a été grande car l'Europe n'a clairement pas eu la place qu'elle méritait dans les négociations, et d'autant plus s'agissant du Parlement européen.

Pour s'imposer, l'Europe doit se montrer plus forte sur le sujet. La réunion de nos ministres sur l'environnement à Séville n'a pas débouché, et nos responsables se sont montrés incertains, hésitants, et nous restons divisés sur nos objectifs.

J'espère que Mme Hedegaard, forte de ses propositions et de ses engagements pris devant la commission de l'environnement, saura remettre à niveau les ambitions de l'Union européenne.

3-234

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Graag sluit ik me aan bij de bijdrage die collega Esther de Lange namens onze CDA-delegatie aan dit debat heeft geleverd. Ook ik ben teleurgesteld over het uitblijven van het juridische verdrag en ik heb een vraag aan de minister. Wat betekent het uitblijven van het verdrag voor ons wetgevingskader, namelijk het pakket dat we hebben vastgelegd onder andere voor de CO₂-handel? Wat is nu het gevolg voor dat stelsel? Kunt u dat aangeven? Ik wil vooral als coördinator voor het regionaal beleid in de PPE erop wijzen dat onze doelstellingen onverkort overeind moeten blijven. Europa moet ook de inzet van burgers, steden, regio's en bedrijven die zich aan het pakket uitvoerende programma's hebben verbonden, niet in twijfel trekken. Klimaat is geen *hype* en het wordt gelukkig, zie ik ook, verankerd in de EU 2020-strategie van de nieuwe Commissie.

Ik wijs er ook op dat we inmiddels onze eigen instrumenten en middelen van de Europese Unie in de richting van klimaatprioriteit hebben omgezet. 30% van de gelden van de regionale fondsen gaat naar klimaat en energiegerelateerde projecten. Dat is een verdubbeling in vergelijking met de periode daarvoor. Die prioriteit schept juist ruimte om door te gaan met innovatie en nieuwe groene technologie die ons wereldwijd aan die voorsprong zullen helpen. Dat geldt ook voor de bestedingen uit het herstelplan voor de bestrijding van de economische crisis. Ik ben van mening dat we daarmee een goede trend zetten, ook voor de financiering na 2013. Ik zie inderdaad dat er een grote betrokkenheid in regio's en steden bestaat om daarmee aan de slag te blijven. Het zou een fout signaal zijn - in alle vertwijfeling die hier misschien in een aantal verhalen doorklinkt - om iets van die ambitie terug te nemen. Ik hoop met u dat die tweede kans, de kans van Mexico, ons er beter op zet.

3-235

János Áder (PPE). – Tisztelt Elnök úr! Ne szépsűk a dolgokat. Koppenhága bukás. De nem ezzel szeretnék foglalkozni, hanem azzal, hogy inkább a mások kritikája helyett sepregezzünk a saját házunk előtt. Lássuk be, hogy a kudarc egyik oka az volt, hogy Koppenhágában nem volt egységes európai uniós álláspont. Sem a CO₂ kvóták tekintetében, sem pedig a finanszírozás kérdésében. Egyetértek azokkal, akik azt mondják, hogy a sikeres tárgyalások előfeltétele, hogy legyen európai uniós egységes álláspont. Ez igaz. Mi kell ehhez? Ehhez az kell, hogy mind a Bizottság, mind pedig az Unió összes tagországa ragaszkodjon Kiotó betűjéhez és szelleméhez. Magyarország, Lengyelország, Románia, Bulgária, a balti országok, Szlovákia és Csehország túlteljesítették kiotói vállalásaikat. Ezért értékesíthetik CO₂ kvótájukat. Nem tisztességes, nem fair, nem korrekt a Bizottság és a többi európai uniós tagország részéről, hogy ettől a lehetőségtől ezeket az országokat meg akarják fosztani.

Koppenhágában Lengyelország és Magyarország tett egy kompromisszumos javaslatot. Ennek a lényege, hogy maradjon meg a kvótaértékesítés lehetősége 2012 után is, de meghatározott mennyiséget értékesíthessenek évente, és a pénzt zöld beruházásokra fordítsák. Mi tettünk egy kompromisszumos javaslatot a közös európai uniós álláspont érdekében. Most a Bizottságon és 15-ökön a sor. Annál is inkább, már csak azért is, mert Magyarország, Lengyelország, Románia és a többi ország nélkül a 15-ök nem tetszeleghetnek a „mi teljesítettük a vállalásunkat” szerepében, hiszen a 8%-os vállalás helyett csak 5,5%-on tartanak. Köszönöm a figyelmet.

3-236

Françoise Grossetête (PPE). – Monsieur le Président, la négociation a mis en avant l'échec de la stratégie de l'Union qui entendait entraîner les autres dans son sillage en étant la plus vertueuse.

Il y a eu, en réalité, un gouffre entre la rhétorique sur une Union européenne se voulant *leader* mondial dans la lutte contre le changement climatique et la capacité d'entraînement de l'Europe dans les négociations finales. Non seulement personne n'a suivi, mais en mettant toutes ses cartes sur la table bien trop en amont, l'échec était certain. De fait, l'Union européenne était quasiment inaudible lors des ultimes négociations.

Alors, que faire aujourd'hui? Il faut surtout mettre en œuvre le principe de réciprocité dans le cadre de nos échanges avec les pays tiers. L'Europe ne peut plus accepter une situation où certains produits importés ne respectent pas les contraintes environnementales. La situation engendrée par l'échec de Copenhague crée donc une incertitude quant aux futures règles de fonctionnement internationales en matière de réduction des émissions de carbone, ce qui est particulièrement préjudiciable pour nos entreprises qui doivent faire face à d'importants investissements. Ce manque de visibilité risque d'ailleurs de pénaliser le marché du CO₂ dont la montée en puissance et le bon fonctionnement demandent un cadre clair et stable.

Dans le même temps, les États-Unis et la Chine investissent massivement dans les technologies vertes pour créer les emplois verts de demain. L'Europe ne doit pas rater le train de l'innovation. Elle doit soutenir une véritable politique industrielle européenne car là est le véritable enjeu de la lutte contre le changement climatique. Ces nouvelles technologies propres existent et il nous appartient d'accélérer leur utilisation dans nos politiques pour le bénéfice de tous, notamment des pays en développement.

Voilà le défi à relever pour l'Union européenne. Elle a les moyens de réussir cette révolution mais soyons plus pragmatiques à l'approche des prochaines échéances afin de transformer l'accord conclu à Copenhague en quelque chose de légalement contraignant d'ici un an à Mexico.

3-237

Andrzej Grzyb (PPE). – Panie Przewodniczący! Pani Minister! Panie Komisarzu! Prezydencja Hiszpanii zdecydowała się przygotować ocenę konferencji klimatycznej w Kopenhadze, o której mówimy tutaj, według wielu wypowiedzi, że zakończyła się fiaskiem. Ale fiasko nie musi być klęską, czasami z fiaska trzeba wyciągnąć dobre wnioski i zobaczyć co było tak naprawdę przyczyną. Należy dokonać oceny dotychczasowej strategii negocjacyjnej Unii Europejskiej w sprawie ochrony klimatu, bo trwają przecież przygotowania do przyszłego szczytu w Meksyku w grudniu bieżącego roku.

Pytanie: czy zwiększać cel redukcyjny skoro dotychczasowy cel w tych negocjacjach nie został osiągnięty? Musimy znaleźć dla obecnego celu partnerów, a dla zwiększonego nie mamy ich w ogóle. Należy więc zwrócić uwagę, że bez

Stanów Zjednoczonych, Chin i Indii, co wielokrotnie mówiono również w tej sali w czasie tej debaty, nie będzie sukcesów w zakresie celów założonych przez Unię Europejską na szczyt w Kopenhadze. Podobnie będzie również i w Meksyku. Musimy ocenić deklarację naszych pozostałych stron podtrzymując przede wszystkim forum konferencji klimatycznej jako główne forum negocjacji porozumienia, niezależnie od krytycznych ocen czy forum ONZ jest właściwe, dobre, sprawne itd.

Chcemy zielonej gospodarki, racjonalnej w korzystaniu ze środowiska, rozwijającej nowe źródła energii, nowe technologie jej wytwarzania i oszczędzania. Jednocześnie wiemy, że energia najtańsza to energia niezużyta, a więc racjonalność. I przy tym - ostatnie zdanie - obniżenie emisji dwutlenku węgla i innych gazów cieplarnianych nie dokona się poprzez drogie technologie. Częstokroć to, co mamy w zasobach, a więc lasy i gleby, również mogą być znakomitym miejscem absorpcji i to absorpcji biologicznej i skutecznej.

3-238

El Presidente. – A diferencia de lo que nos ha pasado esta mañana, que estábamos tan apurados con el tiempo, ahora disponemos de unos minutos y, rompiendo lo que suele ser la regla, vamos a intentar dar la palabra a todos aquellos que han pedido intervenir con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («*catch the eye*»). Si les ruego a todos que se ciñan al principio de un minuto por intervención.

Cortaremos al minuto de intervención, porque son trece los que están inscritos. Quiero que todos tengan oportunidad de manifestarse, pero para que la Ministra Presidenta y el Comisario puedan reaccionar, tiene que ser que cada uno intervenga por un minuto.

3-239

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Conform așteptărilor, summit-ul de la Copenhaga nu s-a încheiat cu rezultate concrete, însă avem o opinie clară asupra fenomenului încălzirii globale și a necesității acțiunii. Uniunea Europeană trebuie să continue eforturile la nivel de politică externă, în special discuțiile cu Statele Unite ale Americii și China. Ar trebui să se atingă rezultate pozitive; avem comisari atât pentru politică externă, cât și pentru schimbările climatice.

Până atunci acțiunile, chiar și unilaterale, ale Uniunii trebuie continuate. Sper ca, la reuniunea informală de la Sevilla din ianuarie, miniștrii mediului să abordeze pragmatic rezultatul de la Copenhaga și să analizeze schimbările climatice în contextul viitorului plan de acțiune energetică pentru 2010 - 2014.

De asemenea, cel de-al treilea pachet de măsuri pentru piața internă de energie trebuie coordonat cu Acordul de la Copenhaga, pentru a realiza securitatea energetică, promovarea energiei regenerabile, captarea și stocarea dioxidului de carbon.

3-240

Linda McAvan (S&D). – Mr President, a question to the President-in-Office, and maybe to the Commission as well, about this deadline of 31 January. What is happening about the pledges inside the EU? I assumed the EU would make one pledge, but I am hearing that in Coreper they are discussing several pledges. What exactly is happening?

Secondly, we talk about one voice for Europe, but is it not part of the problem that the EU went to Copenhagen with a mandate and there was no flexibility for the negotiating team to negotiate? That is part of the problem. That is why the EU is cut out of the final negotiations. Why talk to a negotiator who cannot move at all and has no flexibility? How are we going to resolve this? I am told that the same thing happens at the WTO. It is a big problem for the EU.

Finally, I hope, Commissioner Rehn, that you will pass on our best wishes to Commissioner Dimas. I am sorry he is not here for the final session. We would have liked to thank him for the excellent work he has done over many years, and I hope we will see him next week in the Environment Committee to pass on our thanks.

3-241

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Voorzitter, in Kopenhagen zat tussen de reuzen - Verenigde Staten, China, India, Brazilië - helaas geen Europese reus. Sterker nog, er zaten 28 kleine Europese dwergjes aan tafel. 28: 27 lidstaten en één machteloze Commissie. Dat is dus de manier waarop het niet moet. Als Europa niet met één stem weet te spreken, is het machteloos en kan het niet de rol spelen die het zou kunnen spelen. Jammer voor Europa, maar vooral ook voor de uitkomst van dit soort conferenties. Vanmorgen zei voorzitter Barroso, met het Verdrag van Lissabon in de hand, dat het de Commissie is die op het gebied van het milieu namens de Europese Unie spreekt. Laat hij dat niet alleen maar zeggen, maar ook doen. Mijn vraag aan de Commissie is - geen mooie woorden over één stem - bent u bereid die rol te claimen en desnoods de Raad opzij te schuiven als het nodig is?

3-242

John Stuart Agnew (EFD). – Mr President, whilst the big conference at Copenhagen was under way last month – complete with politicians, NGOs and activists – there was another climate conference going on in the same city, where most of the speakers were scientists, and I believe that I was the only MEP present.

These scientists, one by one, demolished the so-called facts about man-made global warming, with scientific argument as opposed to alarmist sound bite. We heard about the technical failures of Al Gore's hockey stick graph and the unreliability of weather station data after the fall of the Berlin Wall. We were advised on the scientific shortcomings of the computer models that are reluctant to predict cold weather, and the probability of the opposite relationship between carbon dioxide and global temperatures to the one that we are being brainwashed with. We were shown satellite photographs of the rapid increase in Arctic ice over the last three years, and we were briefed on the increase in the numbers of polar bears.

3-243

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, the earlier references to the so-called evidence about Himalayan glaciers need to be elaborated on. The Intergovernmental Panel on Climate Change said in 2007 that they would disappear by the year 2035.

The Sunday Times has recently discovered that the report was ultimately based on an interview given to the *New Scientist* by an Indian scientist, Mr Hasnain in 1999. Mr Hasnain has subsequently said that this was based on personal estimates and did not mention the year and did not carry out any formal research.

If our conclusions on the hypothesis of climate change are to be based on evidence, then that evidence must be irrefragable. It must not be manufactured and it must not be invented.

3-244

Iosif Matula (PPE). – Spre deosebire de alte regiuni ale lumii, Uniunea Europeană înțelege și își asumă un rol de pionierat în lupta împotriva schimbărilor climatice. În același timp, participarea numeroasă la reuniunea de la Copenhaga îmi trezește speranța că demersul unui asemenea număr de aliați va avea, în cele din urmă, sorți de izbândă. Deși concluziile summitului nu au fost cele așteptate, eu cred că implicarea noastră la diferite niveluri va conduce la rezultatele dorite.

Trebuie să promovăm mai mult programele de investiții în statele noastre, atât în energia regenerabilă, dar și în domenii cu implicații directe în schimbările climatice. Mă refer aici atât la proiecte mici, cum ar fi cele de asistență tehnică pentru energia locală, cât și la proiecte mari, cu acoperire regională, precum gestionarea selectivă și reciclarea deșeurilor sau reabilitarea și extinderea rețelilor și sistemelor de apă - canalizare.

3-245

Gilles Pargneaux (S&D). – Monsieur le Président, Madame la Ministre, Vaclav Havel nous disait, le 11 novembre dernier, "l'Europe est la patrie de nos patries". Or, après Copenhague, nos compatriotes européens sont très sévères. Il y a une perte de confiance réelle, et donc, face à cette crise de confiance et pour permettre le retour de cette confiance, je voudrais vous poser une question en deux points.

La première question: pendant les six mois de votre présidence, souhaitez-vous mettre à nouveau sur la table des négociations, la mise en place d'une taxe carbone sur les transactions financières, de type Tobin? Il me semble que cette taxe permettrait de restaurer cette confiance non seulement chez nos compatriotes, mais aussi chez toutes celles et tous ceux qui l'ont perdue partout dans le monde.

Et puis, deuxièmement, souhaitez-vous remettre sur la table une liste plus contraignante concernant les quotas carbone, concernant les fuites de carbone?

3-246

Seán Kelly (PPE). – Mr President, just as one swallow does not make a summer, neither does one cold winter disprove theories of climate change and global warming. Indeed, for more and more people the evidence is overwhelming because both the scientific evidence and the visual evidence prove that there is climate change.

People have described the Copenhagen conference as a flop and a failure. I think it could be more accurately described as a little step in the right direction: one small step in the right direction. But the challenge now is, in Mexico, to turn that small step into a giant leap for mankind.

For us in the European Union, in particular, it is a major challenge, to show that the new institutions and the new positions created in the Lisbon Treaty are effective. If we are marginalised, as happened in Copenhagen...

(The President cut off the speaker.)

3-247

Andrés Perelló Rodríguez (S&D). – Pocos asuntos tienen tanto consenso en el Parlamento Europeo y en la sociedad como para que frustremos las esperanzas de esta sociedad que nos apoya, que confiaba en Copenhague.

No me parece que un fracaso en la cumbre, y mucho menos algo que dicen los que confunden clima con tiempo: que el hecho de que haya nevado en el norte es muy normal, pero no es normal que nieve en Sevilla y que haya 4° en Cuba, lo

cual ratifica que, efectivamente, hay efectos del cambio climático. Digo que ninguna de esas causas tiene que hacernos bajar la guardia.

Necesitamos más que nunca mantener nuestra posición, señora Ministra, que usted sea capaz en estos seis meses de incentivarla todavía más, de convencer al Consejo de que haya una posición cada vez más uniforme y más unida y de inspirar a la Comisión para que tengamos una sola voz a fin de que, cuando vayamos a México, no pueda el señor Obama volver a decir «Voy a reunirme con los chinos y luego se lo cuento a los europeos», porque de ahí viene la frustración para la Unión Europea.

La posición de vanguardia que mantenemos, señora Ministra, la necesita el clima, la necesita la Unión Europea y la necesita la Humanidad.

3-248

El Presidente. – Ustedes saben que sus intervenciones las pueden dar por escrito y figurarán en el diario de sesiones de la Cámara, pero si hablan muy deprisa, el problema es que la interpretación no sigue y entonces sólo las escuchan ustedes mismos o aquellos que entiendan el idioma en que se expresan.

Por lo tanto, es aconsejable que se hable despacio para poder ser interpretados en su intervención y que, como les digo, utilicen la posibilidad de entregar por escrito su intervención, que aparecerá en el diario de sesiones.

3-249

Bogusław Sonik (PPE). – Panie Przewodniczący! Trzeba uznać, iż taktyka jaką Unia Europejska wykorzystywała do tej pory (także na szczycie w Kopenhadze) była błędna. Była to taktyka odsłonięcia wszystkich kart i uwierzenia, że jeżeli my przyjmujemy ambitne cele, to inni się dołączą. Licytacja, która tutaj w Parlamencie również miała miejsce, czy 40 czy 50% ograniczenia emisji, była błędna. Przypomina to trochę negocjacje z okresu zimnej wojny, kiedy niektóre siły polityczne wierzyły, iż jednostronne rozbrojenie spowoduje, że Związek Radziecki również się rozbroi. Trzeba zmienić taktykę i być stanowczym w rozmowach z potęgami tego świata – z Chinami, Stanami Zjednoczonymi – i zagrozić ewentualnie tym, o czym mówią koledzy z Francji, czyli *carbon tax* na granicach Unii Europejskiej. Nasze przedsiębiorstwa muszą być przedsiębiorstwami konkurencyjnymi na świecie. Trzeba także pamiętać o nowych technologiach, w tym o technologii (...).

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

3-250

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, chacun s'accorde à reconnaître que le Sommet de Copenhague s'est achevé sur un double échec. En effet, si le Sommet a accouché d'une souris sous la forme d'un accord non contraignant et non signé par tous les pays, il s'agit aussi de digérer notre propre défaite puisqu'à travers la négociation de Copenhague, c'est le rôle incontournable des deux pays les plus pollueurs de la planète, la Chine et les États-Unis, qui a été mis en lumière. Ce G2 a mené la négociation sans que les Européens et les pays en voie de développement aient vraiment leur mot à dire. Dans ce cadre, l'agriculture n'a guère été abordée. Or, ce secteur d'activité est un des pans les plus fondamentaux de la lutte contre les changements climatiques. L'agriculture européenne est en train de préparer sa mutation vers des modèles de production plus durables, avec une gestion de l'eau plus responsable, des modèles moins énergivores, moins dépendants de la chimie, consciente qu'elle est de ce que la biodiversité et la préservation des écosystèmes sont autant de clés à une diminution des pollutions environnementales. Alors, s'il vous plaît, quand allons-nous prendre conscience de ce que l'agriculture ...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-251

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). – Panie Przewodniczący! Szczyt w Kopenhadze pokazał inny sposób patrzenia na kwestię zmian klimatu. Prawdziwy problem nie polegał na ograniczaniu emisji gazów cieplarnianych, ale na zaproponowaniu skutecznych mechanizmów wspierania ich redukcji. Dotychczas Wspólnota Europejska była liderem w zakresie zmniejszania emisji CO₂ i pozostaje wyznacznikiem ich realizacji globalnie.

Warto zatem, w ramach Unii Europejskiej, zaproponować zrównoważone podejście, które umożliwiłoby finansowanie w pierwszej kolejności odpowiednich własnych działań wewnątrz Unii. Środki pochodziłyby z unijnego funduszu utworzonego solidarnie przez wszystkie państwa, które zostałyby obciążone proporcjonalnie na podstawie krajowego PKB na głowę mieszkańca. W ten sposób osiągnęlibyśmy równomierny wkład każdego państwa bez zbędnych komplikacji. W pierwszej kolejności finansowane byłyby działania, które przy najniższych wydatkach przyczyniłyby się do faktycznej redukcji emisji.

3-252

Adam Gierek (S&D). – Panie Przewodniczący! W związku z krytycznymi uwagami naukowców, co do wiarygodności wniosków IPCC oraz ujawnieniem fałszowania danych, a to niewątpliwie miało wpływ na wynik konferencji w Kopenhadze, zwróciłem się do Komisji z zapytaniem odnośnie ewentualnych badań weryfikujących. W odpowiedzi pan

komisarz Dimas stwierdził, że: „ocena IPCC to wyraz konsensusu osiągniętego przez tysiące naukowców”. Pytam więc, czy w nauce o wynikach decyduje konsensus, a wnioski naukowe są efektem głosowania? W przypadku afery Climategate komisarz stwierdził „Komisja Europejska stoi na stanowisku, że nie ma to wpływu na ewidentne i uzasadnione wnioski zawarte w raporcie IPCC”. Pytam więc, jakie wnioski wynikają ze sfalszowanych danych? Sądzę, że potrzebne są bezstronne badania weryfikujące wpływ CO₂. Bez naukowej wiarygodności w Meksyku czeka nas bowiem kolejna klapa.

3-253

Sirpa Pietikäinen (PPE). – Mr President, the next steps from Copenhagen should improve the position and negotiation abilities of the United Nations.

We should facilitate the UN to start negotiating on the high-level segment with the heads of state and then to continue drafting in detail with civil servants in the way it is done in the G8 or G20. The EU has the interest and capability to push this kind of change through in the UN system.

Secondly, my wish and hope for the Council and for the new Commission is that now with the new Lisbon Treaty the core issue in our foreign policy would be dealt with by the trio of the President of the Commission, the High Representative and the Climate Change Commissioner and allow for negotiation on the basis of a single negotiated text.

3-254

Edite Estrela (S&D). – Já aqui foi dito, e é verdade, que a Conferência de Copenhaga foi uma desilusão, que nem um acordo politicamente vinculativo se conseguiu aprovar. Mas agora é preciso olhar em frente e é preciso fazermos uma boa preparação política, porque técnica a União Europeia já a tinha feito, mas uma boa preparação política para a Conferência do México. É preciso que a União Europeia recupere a liderança e que se faça ouvir a uma só voz. O Tratado de Lisboa vai ajudar, vai permitir que a Europa se afirme e fale a uma só voz com a autoridade de quem fez o trabalho de casa. Também contamos com a Presidência espanhola para, quando chegarmos à reunião de Bona, ...

(O Presidente retira a palavra à oradora.)

3-255

El Presidente. – Hemos terminado este turno, excepcionalmente largo, pero hemos podido dejar que se expresara un número muy importante de colegas, excepcionalmente nutrido de colegas, demostrando también cuál es el interés de la Cámara por el tema que aquí estamos tratando.

Llegamos, entonces, a la parte final del debate y, en primer lugar, vamos a dar la palabra a la Ministra Elena Espinosa para que reaccione.

Comprenderá la señora Ministra y comprenderá la Cámara que, dada la amistad, el cariño y la admiración que siento por ella, tenga una gran emoción y una gran alegría al darle la palabra.

3-256

Elena Espinosa Mangana, Presidenta en ejercicio del Consejo. – Señoras y señores diputados, agradezco todas y cada una de sus intervenciones, que sin duda nos ayudarán a mejorar. Siento no poder responder a todos y cada uno de ustedes, desde la primera intervención de la señora Wortmann-Kool a la última del señor Grzyb, más las quince adicionales que hemos tenido. Pero permítanme algunas palabras adicionales a mi intervención inicial.

Quedan por delante varios retos de gran alcance en cambio climático: consolidar el apoyo y el nivel de compromiso adecuados en torno al Acuerdo de Copenhague y fortalecer cada uno de sus elementos, desarrollando y precisando su contenido y acelerando su puesta en marcha.

La Cumbre de Copenhague ha puesto de manifiesto el nuevo escenario internacional en el que nos movemos, un escenario en el que son necesarias mejoras adicionales, donde nuevos retos y expectativas son presentados por actores muy diferentes y en el que las reglas para la adopción de decisiones necesitan de cambios para adaptarse de un modo eficaz a nuevos tiempos y necesidades.

Es aquí donde la Unión Europea debe reflexionar sobre la manera de demostrar su liderazgo, en el ámbito internacional, en materia de política climática.

No debemos perder de vista nuestros objetivos, porque ello debilitaría nuestra credibilidad y nuestra posición contrastada a lo largo de los últimos años. Nadie mejor que la Unión Europea conoce las dificultades de construir ese liderazgo colectivo, así como tampoco nadie conoce mejor las ventajas y la satisfacción de un resultado que nos mejora a todos, como es el caso de este Parlamento. A escala global, sólo podremos avanzar si el camino está basado en la confianza recíproca y el interés general.

Copenhague ha sido definido por algunos como una tormenta perfecta con un resultado agri dulce. Yo prefiero quedarme con algo que considero muy valioso: la oferta de amplio potencial sobre la que vamos a profundizar en los últimos meses.

Y, señoras y señores diputados, tengan ustedes la tranquilidad de que podemos decir alto y claro que en Copenhague la Unión Europea no ha sido el problema.

Ya entrando en intervenciones, varios de ustedes han hablado de solidaridad con terceros países, de reducción de emisiones, de deforestación, de industria más eficiente y más sostenible, y muchos han hablado de liderazgo y de unidad. En esta etapa nos corresponde impulsar la inmediata aplicación del Acuerdo de Copenhague.

Nos corresponde, asimismo, promover la plena integración del Acuerdo en el proceso ordinario de las Naciones Unidas, así como consolidar las bases para un avance significativo en México. Allí será fundamental el papel de las alianzas regionales y sectoriales, y la Unión Europea deberá reforzarlas y ampliarlas.

Trabajemos codo con codo de cara al futuro. Debemos aprender y avanzar; no nos quedemos en el lamento. Mirando al futuro, pensando en lo que debemos legar a generaciones futuras, este Parlamento puede hacer mucho. Todos juntos, los Estados miembros, el Consejo de Medio Ambiente, la Comisión, el Parlamento y, por supuesto, la Presidencia tenemos un papel que desempeñar.

En vez de desplazar, hay que sumar y aportar lo mejor de cada uno en defensa de un futuro común, sin olvidar que medio ambiente, desarrollo, competitividad e innovación son objetivos comunes que deben avanzar de la mano.

Tomo nota de sus aportaciones y sepan que tendrán siempre al Gobierno de España, que hasta el 30 de junio ostenta la Presidencia rotatoria de la Unión Europea, trabajando con ustedes para conseguir entre todos un futuro más sostenible.

3-257

Olli Rehn, Member of the Commission. – Mr President, first of all let me thank you for a very substantive and responsible debate. I will certainly pass your best wishes to my colleague, Stavros Dimas, for his recovery so that he might join you in the committee shortly.

I took note of your points and I will try to respond to some of your concerns and policy positions on the basis of the briefings I have asked for during this debate. I think we can interpret your basic messages so that, even though the Copenhagen Accord does not reflect our level of ambition, there is still a certain European fingerprint on it. In other words, the Copenhagen Accord contains references to the level of ambition needed to address climate change for the post-2012 climate agreement and it sets the basis for a financial package and invites serious commitments on emissions reductions.

On our own behalf, concerning our commitments, Coreper is meeting at this moment, and the Commission and the Member States want to make a single submission that is clear. The details are now under discussion, and I am confident that we will be ready before the deadline of 31 January. This is in response to Mrs McAvan, and this should also create a sound basis for the single negotiating text that Mrs Pietikäinen was calling for.

At the same time, we see the Accord as a stepping stone for future major leaps in Mexico in future international climate negotiations. Mrs Hassi and many others have called for the EU's leadership. I agree, and the Commission is determined to ensure that the EU maintains its leadership position over the coming months and transforms this Accord into the ambitious and legally Treaty that we all want to see. I count on your support for this goal.

Unfortunately – as has been rightly said in this debate – some of our important negotiating partners, such as China and the United States, have not been able or willing to commit themselves as closely as the European Union has done, which of course had a detrimental impact on the negotiations. It is clear to everyone that China, in particular, did not want to commit itself to seriously meaningful objectives. It is my personal view that the new Commission will have to define an overall China strategy for the European Union to better pursue and achieve our common interests with the view of climate policy, trade tensions and exchange-rate policy. It is not acceptable that China's currency-dumping is risking the economic recovery in Europe. In the same way, we would expect China to make a serious commitment in the field of climate change policy.

But let us also recall that our leadership starts at home. We need to make every effort to fulfil our Kyoto commitments as we are approaching the finishing line. We also need to ensure that new ambitious policies and measures are put forward that will lead us to the 20% – or even 30% – reduction goal that we have set for ourselves. In order to achieve that, we need to invest in innovation and research in resource efficient, environmental and energy technologies, which will be at the heart of the new EU 2020 strategy we are currently preparing.

I agree with Mrs Dati and Mrs Grossetête, as well as Mrs Ek, that this implies that the EU 2020 will have to be a climate industry and a jobs strategy – and thus at the heart of the economic revival of the European Union. I would also still like to respond Mr Davies, concerning his very concrete question. I have checked and I can inform you that the use of the EUR 300 million allowances for carbon capture and storage should be decided on 2 February in the respective comitology

committee. I can reassure you that we want to support 12 demo plants. Eight plants will be supported in the first round and the rest in the second round.

To conclude, it is our duty for future generations to continue to lead by example and reach a legally binding agreement by the end of this year, ensuring a better and sustainable future for all.

3-258

El Presidente. – Con la intervención del Comisario, a quien deseamos suerte en su labor, convencidos de que va a hacer un excelente trabajo, como ha sido el caso en el pasado, terminamos el debate.

La votación tendrá lugar durante el primer período parcial de sesiones de febrero, es decir, en febrero I.

3-259

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – „A fi politician înseamnă să fii capabil să spui dinainte ce-o să se întâmple mâine, săptămâna viitoare, luna viitoare, anul viitor. Iar apoi să poți explica de ce nimic din toate astea nu s-a întâmplat.” spunea Winston Churchill.

În lumina conferinței de la Copenhaga, cu toții suntem buni politicieni. S-a plecat la drum cu mult optimism politic pentru un nou acord climatic, dar negocierile au arătat că optimismul și respectul față de mediul înconjurător sunt mai degrabă valori europene decât mondiale. Faptul că rezultatul conferinței de la Copenhaga a reprezentat o dezamăgire, că atât așteptările noastre, cât și cele ale cetățenilor nu au fost îndeplinite, trebuie să ne motiveze și să ne determine să fim mai implicați și mai uniți la viitorul Summit din toamnă din Mexic. Europa trebuie să învețe să fie un jucător și un negociator activ și să vorbească cu o singură voce.

3-260

Ivo Belet (PPE), schriftelijk. – Voorzitter, Na het echec van Kopenhagen kunnen we nu een zielig potje zitten jammeren en zeuren langs de zijlijn, maar dat is verspilling van energie. Laten we doorgaan doen met vegen voor onze eigen deur. Europa heeft, als enig continent, concrete en ambitieuze wetten om de CO₂-uitstoot terug te dringen. Die moeten we de komende maanden en jaren uitvoeren. We mogen niet vergeten dat dit ook een rechtstreekse invloed heeft op andere grootmachten, China op kop. Alle consumentenproducten die de Chinezen in de nabije toekomst in Europa willen verkopen, zullen moeten beantwoorden aan de strengste Europese milieunormen. Dat verplicht de Chinese producenten om ook het roer om te gooien. ‘Hopenhagen’ mag dan al grotendeels mislukt zijn. Maar we moeten opnieuw aan de slag, want volgend jaar, eerst in Bonn, en nadien in Mexico is er een nieuwe kans. Intussen heeft Kopenhagen er zonder twijfel voor gezorgd dat iedereen wakker is. Ons aller milieubewustzijn is fors aangescherpt. Dat is niet genoeg, maar wat me optimistisch stemt, is het besef dat investeren in het klimaat ook goed is voor je eigen portemonnee, voor de economie en dus ook voor de werkgelegenheid.

3-261

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – Summit-ul pe teme de mediu de la Copenhaga a fost caracterizat de mulți ca un eșec răsunător, deoarece rezultatul său a fost un acord vag, fără asumări clare și termene. Totuși, dacă analizăm mai bine ce s-a întâmplat în capitala Danemarcei, vedem că aici s-au pus bazele unei noi ordini mondiale climatice la care se va ajunge, însă, în ani și ani de muncă grea și negocieri.

115 șefi de stat și guvern s-au reunit pentru prima oară pentru a discuta despre schimbările climatice. Este un semnal important, iar faptul că summit-ul a avut loc sub umbrela ONU arată că și statele în curs de dezvoltare și slab industrializate realizează faptul că trebuie să joace un rol activ în reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră.

Importanța discuțiilor bilaterale între state puternic industrializate și cele în curs de dezvoltare a crescut, mai ales în lumina următorului summit pe probleme de mediu din Mexic. UE are toate datele să joace un rol important în discuțiile bilaterale cu state precum China, India sau Brazilia. A venit timpul ca nici un efort să nu pară prea mare atunci când vine vorba de viitorul planetei pe care o împărțim cu toții.

3-262

George Sabin Cutaș (S&D), în scris. – De o lună de zile, „eșec” este cel mai utilizat cuvânt pentru a caracteriza Summit-ul de la Copenhaga. Rezultatul nesatisfăcător al summit-ului se datorează atât reticenței manifestate de către marile țări industrializate, cât și regulilor complicate ale sistemului bazat pe consens al ONU.

De asemenea, ar trebui analizată incapacitatea Uniunii Europene de a-și asuma postura de catalizator al eforturilor globale pentru limitarea efectelor schimbărilor climatice. Prin anunțarea unilaterală, cu un an înaintea acestei conferințe, a intenției de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră cu 20% până în 2020, UE avea atuul moral de a da un impuls negocierilor de la Copenhaga. Nu am știut, însă, să ne facem auzită vocea într-o reuniune dominată de pozițiile SUA și ale țărilor emergente.

Este nevoie de un format de discuții mai restrâns, pentru a putea spera în negocieri cu sorți de izbândă. Reuniunile ministeriale de la Bonn și Mexico din iunie și decembrie trebuie folosite cât mai eficient pentru a lăsa deschisă calea

adoptării unui nou tratat. Este nevoie ca statele membre să se coordoneze, în așa fel încât să vorbim cu o singură voce la nivel internațional.

3-263

Adam Gierek (S&D), na piśmie. – Fiasko szczytu klimatycznego obnażyło słabość Europy i naiwność jej elit politycznych. Pokazało, że na globalnej scenie jesteśmy tylko jednym z wielu graczy. Dlaczego propozycje dotyczące emisji CO₂ okazały się nie do przyjęcia? Ponieważ godzą w interesy krajów rozwijających się, nie uwzględniają konkurencji o pierwszeństwo militarno-gospodarcze na świecie, niesprawiedliwie rozdzielają prawa do korzystania ze wspólnego dobra, jakim jest Ziemia, opierają się na lansowanej przez IPCC mało wiarygodnej hipotezie o szkodliwości CO₂, zaś, jak się okazuje, tzw. „dowody” zostały zmanipulowane (afery Climategate). Nauka nie może być sterowana politycznie, lecz powinna uwzględniać wszystkie przesłanki i odpowiadać na wszystkie możliwe pytania. A czy ktoś zadał sobie np. pytanie, co byłoby, gdyby zabrakło CO₂ w atmosferze? Cieszymy się z ciepłego okresu we współczesnej historii naszej planety i z tego, że mamy aktualnie ok. 370-380 ppm CO₂ w atmosferze. Z fizykochemii znamy prawo równowagi Le Chateliera, wg którego powstają idealne warunki dla fotosyntezy. Ziemia staje się bardziej zielona, co wielokrotnie potwierdzono, a to gwarantuje większe urodzaje i warunki rozwoju. I niech to tak trwa, chociaż niestety wiele wskazuje na to, że w najbliższych dwóch dziesięcioleciach nastąpi ochłodzenie. Wniosek: Unia Europejska powinna natychmiast zrewidować swój restrykcyjny pakiet klimatyczno-energetyczny, gdyż zmniejsza on konkurencyjność jej gospodarki.

3-263-500

Béla Glattfelder (PPE), írásban. – A jelenlegi liberális kereskedelmi szabályok ösztönzik a minél nagyobb széndioxid-kibocsátást. A fejlett államok az emisszió-kereskedelem bevezetésével, a megújuló energiaforrások támogatásával, az energiahatékonyagot javító beruházásokkal jelentős erőfeszítéseket tesznek a széndioxid-kibocsátásuk korlátozására. Ezek az intézkedések többet költséget jelentenek a vállalatok számára. Az energiafelhasználást ezekben az országokban ráadásul egyre magasabb adók sújtják.

Eközben számos fejlődő ország semmit nem tesz az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentése érdekében. Sőt, folyamatosan növeli széndioxid-kibocsátását. Ahelyett, hogy energiahatékonyagra ösztönöznék a legnagyobb ipari felhasználókat, kedvezményes áron biztosítja számukra a villamos energiát. Sokak szerint ma már ezeknek az országoknak a legfőbb komparatív előnye nem az olcsó munkaerő, hanem az olcsó energia.

Ezért olyan új nemzetközi kereskedelmi szabályokat kell bevezetni, amelyek megakadályozzák, hogy a kereskedelem további széndioxid-kibocsátáshoz vezessen.

Nemcsak "fair", azaz tisztességes, hanem "green", azaz zöld kereskedelemre van szükség. Ennek érdekében lehetővé kellene tenni, hogy ha egy ország nem tartja be a klímavédelmi megállapodásokban vállalt kötelezettségeit, hatékony jogi szankciókat lehessen alkalmazni.

3-264

András Gyürk (PPE), írásban. – A koppenhágai klímacsúcs nem váltotta be a hozzá fűzött reményeket. Nem születtek kötelező érvényű vállalások, amelyek meghatároznák a nemzetközi klímavédelem jövőbeni kereteit. Súlyosbítja a helyzetet, hogy az Európai Unió, szándékaival ellentétben, nem tudott jelentős befolyást gyakorolni a tárgyalások végkimenetelére. A csúcstalálkozó kudarca nem lehet ok a tétlenségre. Meg kell barátkoznunk a gondolattal, hogy a mindenkire nézve kötelező érvényű nemzetközi szerződés megszületéséig a regionális megoldásokon lesz a hangsúly. Ennek megfelelően az Európai Uniónak is azon kell munkálkodnia, hogy tovább csiszolja saját belső klímavédelmi szabályozását. Úgy kell hatékonyabbá tenni az uniós jogszabályokat, hogy azok ne hozzák versenyhátrányba az európai iparágakat.

A mindenkori uniós klímapolitika ugyanakkor nem hozhatja kedvezőtlen helyzetbe az új tagországokat sem, mint az a nemrégiben elfogadott belső tehermegosztási jogszabály esetében történt. A klímavédelemben olyan megoldásokra kell törekedni, amelyeknek a károsanyag-kibocsátás mérséklésén túl sok más járulékos hatásuk is van. A városi közlekedés fejlesztése így javítja az életminőséget, az energiahatékonyági befektetések munkahelyeket teremtenek, a kutatás-fejlesztésre szánt összegek pedig javítják a versenyképességet is. Ezeknek a szempontoknak a következő hétéves költségvetésben is tükröződniük kell. Európa nem engedheti meg magának, hogy csupán elszenvedője legyen a nemzetközi klímavédelmi tárgyalásoknak. Továbbra is kezdeményező szerepet kell játszania. Még akkor is, ha a nagy összehozások helyett most a kis lépések korszaka jön a klímapolitikában.

3-265

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, olen lamahtuneena kuunnellut tätä valitusvirttä Kööpenhaminan huonosta tuloksesta. En voi kun todeta: EU:n on aika herätä todellisuuteen. On lopetettava itsepetos, jossa kuvitellaan että EU:lla on ollut johtoasema tai että se voisi ottaa sellaisen. Todetaanko rehellisesti: tehoton ja kallis strategiamme ei houkuta ketään. Sanon tämän myös tulevalle ilmastokomissaarille. Kööpenhaminan kokous on tullut ja mennyt, mutta miksi Hedegaard yhä uskottelee, että EU on ilmastopolitiikan johtaja ja suunnannäyttää maailmassa? Se ei ole ollut sitä aikoihin.

"Seuraa minua, tulen takanasi", on EU:n itselleen kehittämä skolioottinen paradoksi. Tällä itsepetoksella EU jatkaa surkeaa ja puhtaamman teollisuuden työpaikkoja hävittävää ilmastopolitiikkaansa. Ne jotka yhtään seurasivat ilmastokeskustelua,

tiesivät jo kauan sitten, ettei kansainvälistä sopimusta EU:n resepteillä saada. USA, Kiina ja Japani ovat valinneet raiteen, joka on hylännyt YK-vetoisen mallin neuvoteltuine päästökattoineen ja aikatauluineen. Ne satsaavat suoraan hiili-intensiivisyyden vähentämiseen ja uuteen teknologiaan, joka aikanaan sitten näkyy myös johdonmukaisena päästöjen vähentymisenä. Sillä metodilla ei kuitenkaan altisteta taloutta ja työpaikkoja byrokratian, epäreilun kilpailun ja arvaamattoman hintavaihtelun piiriin. Euroopassa altistetaan. Kun EU toimii yhä toisin, se jää yksin ja pahentaa yritystensä ahdinkoa. Kurjaa on, ettei tästä hyödy kukaan, vähiten kansalaiset. Ympäristökään ei hyödy, jos puhtain teollisuus maailmassa saa päästökaupassa sanktiot, joita muille ei tule. EU:n on aika tarkistaa linjansa ja lopettaa fantasiapolitikointi.

3-266

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – Uniunea Europeană trebuie să rămână angajată în negocierile internaționale pentru adoptarea unui acord post-Kyoto. Este evident că, pentru încheierea unui nou acord global post-Kyoto, este necesară evaluarea și pregătirea temeinică a strategiei de negociere a UE, în vederea continuării negocierilor din 2010.

Deși nu poate fi considerat un succes și este departe de ceea ce își dorea Uniunea Europeană, Concluziile de la Copenhaga reprezintă un pas către încheierea unui acord internațional post-Kyoto constrângător juridic. Eforturile UE în perioada imediat următoare trebuie să se concentreze asupra demersurilor diplomatice în vederea obținerii unor angajamente din partea tuturor partenerilor internaționali relevanți, în special SUA, China și India, astfel încât să poată fi respectat obiectivul global de limitare a creșterii temperaturii până la 2 grade Celsius față de nivelul pre-industrial.

Trebuie să fim conștienți că angajamentul UE de creștere a nivelului de reducere a emisiilor, de 30% până în 2020, este condiționat de asumarea de angajamente comparabile sau proporționale de către statele terțe.

3-267

Rovana Plumb (S&D), în scris. – La o lună după Conferința privind schimbările climatice putem face un bilanț. Acordul de la Copenhaga a fost negociat și încheiat cu mare dificultate, fiind aproape de un eșec total. Compromisul acceptat cu greu a fost numai acela „de a lua notă”.

Deși UE și-a asumat obiective concrete și ambițioase, acestea nu au condus la comportamente similare din partea celorlalți parteneri. De subliniat ar fi totuși faptul că toate marile puteri economice și politice mondiale s-au reunit pentru a dezbată și asuma responsabilitatea de a combate schimbările climatice: s-a recunoscut obiectivul de menținere a gradientului de încălzire globală la 2°C și de convenire a sprijinului financiar de 30 miliarde dolari în perioada 2010-2012 (fast start financing) și 100 miliarde dolari până în 2020. Aceste sume sunt destinate finanțării măsurilor de reducere și adaptare la efectele schimbărilor climatice pentru țările cel mai puțin dezvoltate și vulnerabile.

Consider că viitoarea Comisie, mai ales că va exista și un Comisar pentru schimbări climatice și acțiune, trebuie să evalueze cu mare atenție toate propunerile de reducere – angajamente făcute de țările parte la Convenție, Națiunilor Unite și să pregătească de asemenea manieră negocierile astfel încât la COP 16 - Mexic 2010, să se încheie un acord juridic obligatoriu.

3-268

Daciana Octavia Sârbu (S&D), in writing. – Most of us have rightly expressed disappointment at the outcome of the Copenhagen summit and the failure to reach a legally binding agreement. Some progress has been made, however. For example, the creation of the Copenhagen Green Climate Fund will provide financing for poorer countries to adapt to climate change and to develop clean energy, and the formal acceptance by emerging economies that they have co-responsibility makes a concrete commitment from these countries more likely in the near future. The EU must continue to play a leading role in the absence of a legally binding agreement. The Commissioner-designate for Climate Action has expressed commitment to an international agreement on the protection of tropical forests, the inclusion of road transport and shipping in the ETS, and the linking of EU and US cap-and-trade systems, which would represent a crucial step in international cooperation for global emission reductions. We should continue to develop and implement our own climate legislation as other countries work towards theirs. Our work with international organisations and partner countries in the coming months will increase the chances of more meaningful progress at the next conference in Mexico.

3-268-500

Zbigniew Ziobro (ECR), na piśmie. – Problem ocieplenia klimatu należy do głównych zagadnień nurtujących współczesny świat. Niedawno w Kopenhadze odbył się szczyt klimatyczny poświęcony temu zagadnieniu. Tymczasem dowiedzieliśmy się, że z wydziału ds. badan klimatu na Uniwersytecie Wschodniej Anglii, jednej z najbardziej prestiżowych instytucji zajmujących się zagadnieniem ocieplenia klimatu i wpływu na ten proces działalności ludzkiej wypłynęła do Internetu treść kilku tysięcy dokumentów i emaili, w tym korespondencja pomiędzy naukowcami z różnych krajów, których badania miały kluczowy wpływ na stanowisko Unii Europejskiej i ONZ w sprawie zmian klimatu. Z ujawnionych informacji wynika, że mogło dochodzić do manipulowania wynikami badan i w konsekwencji nierzetelnego informowania na temat efektu cieplarnianego i zmian klimatu. Kraje UE, a tym samym nasze społeczeństwa ponoszą poważne koszty związane z emisją gazów cieplarnianych. W Kopenhadze podejmowane zaś były starania, aby kraje rozwinięte w tym UE w jeszcze większym zakresie wzięły na siebie ciężar finansowy związany z globalnym ociepleniem wspierając w ten sposób kraje rozwijające się. Wszelkie wątpliwości istniejące w tej sprawie powinny być drobiazgowo

wyjaśniane. Nawet nie dlatego, by przekonać wąpiących w zasadność działań na rzecz ograniczenia emisji gazów, ale dlatego, że europejscy podatnicy ponoszą i będą ponosić ogromne koszty z tym związane i muszą mieć pewność, że działania te opierają się na wiarygodnych przesłankach.

3-269

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

3-270

12 - Question Time (Council)

3-271

President. – The next item is Question Time (B7-0002/2010).

I welcome the Minister to this first Question Time with the Spanish Presidency.

The following questions are addressed to the Council.

Question 1 will not be taken as the subject to which it refers already appears in the agenda for this part-session.

3-272

Question 2 by Gay Mitchell (H-0477/09)

Subject: Credit crunch/Loans for business

In December the German Minister for the Economy said that Germany faced a new credit crunch if banks did not lend more, especially to small and medium-sized enterprises. This is a problem that could become prevalent across the EU.

What specific action is the Council taking to ensure that banks make loans available to business so that enterprises can sustain themselves, creating employment and growth, and contribute to the economic recovery?

3-273

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – El problema de garantizar que las empresas tengan un acceso suficiente al capital, así como las acciones de los Estados miembros para ello, es un asunto que inquieta desde hace tiempo al Consejo, como ustedes saben.

En enero del año pasado, el Consejo observó que los Estados habían aplicado acciones enérgicas y decisivas para desbloquear, entre otras cosas, los mercados de crédito. Y en primavera, el Consejo Europeo ya declaró la importancia de seguir aplicando medidas de recuperación económica y pidió a la Comisión y al Consejo que evaluaran la eficacia de las medidas adoptadas y que informasen de ello al Consejo Europeo de junio.

El Consejo Europeo de junio, efectivamente, evaluó la eficacia de esas medidas adoptadas por los Estados miembros en apoyo del sector financiero y la situación respecto de la estabilidad y funcionamiento de los mercados financieros. Estos resultados se remitieron, a través de un informe, al propio Consejo Europeo. Desde el Consejo, por tanto, el Consejo de Ministros, hasta el Consejo Europeo, y en este informe se transmitió un mensaje positivo, señalando que había habido garantías y mecanismos de recapitalización de los Estados miembros y que los Estados miembros habían desempeñado, por tanto, un papel crucial a la hora de detener la espiral del retroceso. Recuerdo, incluso, que, a finales de 2008, hubo un cierto peligro de colapsar el propio sistema financiero.

Por tanto, había habido repercusiones positivas para que los bancos accedieran a la financiación global, apoyando, por tanto, el flujo a su vez, de crédito a la economía real. Y el Consejo entendió que, efectivamente, las medidas adoptadas por los Estados habían sido importantes para mantener abiertos los canales de crédito.

En estos momentos, todavía ahora el sector bancario sufre una presión determinada en cuanto a este asunto y, por ello, el Consejo pidió a los Estados miembros que, de manera individualizada, recapitalizasen o equilibrasen los balances, para reducir así las incertidumbres y facilitar la concesión de créditos.

Así, ya el mes pasado, en diciembre, el Consejo tomó nota de que los Estados miembros habían aplicado una amplia gama de medidas de apoyo destinadas a restablecer la estabilidad financiera, aunque también subrayó que la recuperación era aún algo frágil e instó al Comité de Supervisores Bancarios Europeos a que facilitase regularmente elementos relativos a la cantidad de capitales disponibles para créditos adicionales.

Por tanto, estamos ante una serie de medidas, de seguimientos que ha realizado el Consejo, por un lado, y con la orientación del Consejo Europeo, que, por tanto, hacen que se haya producido una mejora, unida, naturalmente, a la acción

del Banco Central Europeo, como es lógico, para la liquidez bancaria primero y el acceso a los préstamos por parte de las empresas.

3-274

Gay Mitchell (PPE). – Madam President, can I say to the Minister that it is my experience that some banks – by no means all banks, but some banks; perhaps even a lot of banks – behaved irresponsibly during the financial market growth and some banks – perhaps, again, not all banks, but many banks – are continuing to behave irresponsibly in the time of the budding weeks and months of recovery.

I am aware, for example, of one particular company in Dublin, very well run, where the man is meticulous in meeting his commitments and the bank is far from helping him. It has taken the opportunity to reduce his overdraft and put him under pressure in his business – a business that is viable, a business that will survive this recession.

Please, Minister, take these banks in hand, tell them we are giving them taxpayers' money and we expect them to take the public interest into account, not just the interests of their shareholders – some of them very wealthy shareholders.

3-275

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Lo que tengo que decirles es que, desde el punto de vista del Consejo, desde el punto de vista de las instituciones europeas, creo que se está actuando muy bien. Que se ha actuado bien y que se ha contribuido enormemente a que no haya habido un colapso en la liquidez del conjunto de la economía.

El Ecofin ha estado siguiendo y continúa con el seguimiento de las medidas que se han ido adoptando por los Estados. Lo está haciendo sistemáticamente. Por ejemplo, en estos momentos, el Ecofin se está ocupando de ver de qué forma se desarrollan los avales que se concedieron a la banca, de si hay o no determinadas restricciones a las empresas del sector financiero y de cómo se está llevando a cabo la financiación de crédito por parte del Banco Central Europeo.

Quisiera decir simplemente, como cita creo de autoridad, que el 7 de diciembre de 2009, el Presidente del Banco Central Europeo, el señor Trichet, decía que no hay ninguna restricción a la oferta para que la banca pueda tomar prestado dinero del Banco Central Europeo. No existen restricciones a la oferta. Si hay bancos que no acuden, es un tema de cada una de esas entidades financieras, pero que, por parte de la Unión Europea, por parte del Banco Central Europeo, no existe ningún tipo de restricción en ese sentido.

En todo caso, naturalmente el Consejo, junto con el Parlamento Europeo, está muy dispuesto a examinar las directivas que están aquí ya para ser discutidas en relación con los sistemas de supervisión financiera o cualquier otra iniciativa que la Comisión pueda avanzar en ese sentido.

3-276

Catherine Greze (Verts/ALE). – Madame la Présidente, une des priorités de la Présidence du Conseil est de renforcer l'influence de l'Union européenne sur la scène internationale, et tout particulièrement en Amérique latine.

Mais de quelle influence parlons-nous? La conception actuelle des relations internationales laisse peu de place à la démocratie et aux droits de l'homme. Le Conseil souhaiterait-il soutenir à travers des accords de libre-échange des régimes qui violent constamment les droits de l'homme en Amérique latine?

Je voudrais prendre pour exemple le Pérou, où des exactions commises à Bagua sont une terrible illustration de la manière dont l'État collabore avec les multinationales en confisquant des terres aux populations autochtones à des fins économiques. Déjà près de 70 % du territoire est entre les mains des multinationales et des entreprises minières.

Autre exemple notoire, celui de la Colombie, pays le plus dangereux pour un syndicaliste au vu des centaines d'assassinats perpétrés. Ma question est la suivante: comptez-vous remettre la question des droits de l'homme au cœur de la politique extérieure de l'Union en Amérique latine?

3-277

President. – I am very sorry but your question does not appear to be related at all to the last question. I am not sure whether or not you have participated in Question Time before, but you are allowed a supplementary question that relates to the main question. I am sorry, but I have to rule your question completely out of order. I suggest that you look at the Rules.

As far as I am aware, there were no supplementary questions at the time I closed the last question. I am therefore going to continue unless there is another question relating to the credit crunch/loans for business.

Mr Zemke, if that is what your question is about, then you have 30 seconds.

3-278

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Tak, dokładnie o to mi chodzi.

My dokładnie wiemy, że panuje bardzo różna sytuacja w różnych państwach. W związku z tym, jeśli chodzi o pomoc dla biznesu, chciałem zadać pytanie dotyczące sytuacji w Grecji, ponieważ w tym kraju mamy dzisiaj najcięższy kryzys – czy są w związku z tym przewidywane tam jakieś specjalne działania?

3-279

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Creo que hay una pregunta posterior, que precisamente trata sobre este asunto. Yo le rogaría al señor diputado que esperase al momento en el que voy a contestar y, por tanto, contestaría de una forma conjunta a la pregunta que está en el orden del día, exactamente sobre ese punto.

Se trata de la pregunta nº9, en la lista que tengo, o la nº 8, en la actual, de la diputada Kratsa-Tsagaropoulou: La situación económica en Grecia.

3-280

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Es la pregunta nº 9, en la lista que yo tengo, o la nº 8, en la actual, de la diputada Kratsa-Tsagaropoulou: La situación económica en Grecia.

3-281

President. – Question 3 by Bernd Posselt (H-0479/09)

Subject: EU integration of Kosovo

What steps is the Council planning in order to fulfil the European Parliament's wish to see Kosovo included in EU programmes, pre-accession strategies and the Thessaloniki Process irrespective of the status question?

3-282

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – El Consejo ha reiterado siempre –forma parte sin duda de la orientación de política exterior, en este caso, de política de vecindad, e incluso de la política de ampliación de la Unión Europea– la perspectiva europea de los Balcanes Occidentales.

Así, recientemente, en la sesión del Consejo de diciembre de 2009, se ratificó en la necesidad de respetar unas condiciones equitativas, en el marco del proceso de estabilización y asociación para los Balcanes.

En relación con Kosovo, el Consejo ya observó que, en este caso, los Estados miembros decidían con arreglo a la práctica nacional y al Derecho internacional.

Como sabe, la declaración de independencia unilateral de Kosovo es actualmente objeto de un proceso ante la Corte Internacional de Justicia. Pero, en todo caso, el Consejo no ha dejado de tener en cuenta siempre a Kosovo en las políticas relativas a los Balcanes y ha habido un consenso entre los Estados y los Gobiernos a ese respecto, por ejemplo, en cuanto a la liberalización de visados, de la cual Kosovo debe beneficiarse, como ha entendido siempre el Consejo. También se ha acogido con satisfacción la Comunicación de la Comisión sobre los medios para reforzar el desarrollo político y socioeconómico de Kosovo.

El Consejo invitó a la Comisión a tomar las medidas necesarias para apoyar el progreso de Kosovo en su acercamiento a la Unión Europea, en consonancia con la perspectiva europea de la región a que me he referido anteriormente.

El Consejo alentó a la Comisión, y se hizo con consenso, por supuesto, a iniciar la participación de Kosovo en los programas de la Unión, integrando a Kosovo en el marco de vigilancia económica y fiscal, activando el segundo componente del instrumento de ayuda preadhesión y reforzando el diálogo del proceso de estabilización y asociación.

Estas conclusiones fueron refrendadas por el último Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 2009.

3-283

Bernd Posselt (PPE). – Herr Minister! Ich hätte noch zwei konkrete Fragen: Erstens, glauben Sie, dass es noch unter der spanischen Ratspräsidentschaft gelingt, etwas in Sachen Visaregime für den Kosovo zu bewegen, damit der Kosovo kein Gefängnis auf einem freien Balkan bleibt? Und was werden Sie tun, um eventuell die Mitgliedstaaten, die den Kosovo noch nicht anerkannt haben, mit der Zeit dazu zu bewegen? Aber wie gesagt, der erste Punkt ist das Visaregime.

3-284

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – He citado el régimen de visados anteriormente.

El Consejo ha expresado siempre su deseo de que se beneficiase también Kosovo del régimen de visados, de una eventual liberalización de visados en el conjunto de la región. Como sabe usted, la Comisión es la que está trabajando en esos

detalles. Primero, respecto a una facilitación de visados y luego, incluso, a una liberalización, para así hacer una propuesta al Consejo. Hace falta, naturalmente, que se cumplan ciertos requerimientos al respecto y, en este sentido, la Comisión está trabajando con los países afectados, está trabajando en este caso en relación con Kosovo e informa al Consejo regularmente.

La idea de que haya una liberalización de visados que vaya ampliándose en las zonas de vecindad de la Unión Europea es una idea que comparte, desde luego, el Consejo, comparte la Presidencia española y creo que es una de las líneas políticas que claramente tenemos que promover en los próximos meses en Europa, en el sentido de una movilidad, de una capacidad de comunicación, de circulación no sólo en la Unión Europea, sino en todo el perímetro de vecindad que tiene la Unión Europea. Creo que es una línea que beneficia claramente a ambas partes, a la Unión Europea, que concede estos visados y a estos países que, naturalmente, tienen que hacerlo, en su caso, siempre en régimen de reciprocidad.

3-285

Andreas Mölzer (NI). – Herr Minister! Werden bei all den Initiativen, die der Rat für den Kosovo ergreift, auch die Informationen und Ansichten Serbiens ausreichend berücksichtigt? Unabhängig von der territorialen Frage betreffend den Kosovo ist Serbien ja ein zentraler Staat bei der Integration des Westbalkans in die EU, den man in sämtliche Schritte einbeziehen sollte.

3-286

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, εκτιμώ θετικά τη στάση της χώρας σας, της Ισπανίας, που δεν έχει προχωρήσει στην αναγνώριση της ανεξαρτησίας του Κοσσυφοπέδιου καθώς και την πρόσφατη απόφασή σας να αποσυρθούν τα ισπανικά στρατεύματα που στράτευαν μέχρι τώρα στο Κοσσυφοπέδιο.

Επειδή βρισκόμαστε και σε περίοδο οικονομικής κρίσης, θα σας κάνω την πεζή ερώτηση: πόσο κόστισε στην Ισπανία η παραμονή αυτών των στρατευμάτων; Μπορείτε να σχολιάσετε τη στάση της δικής μου χώρας, της Ελλάδας, που έχει την ίδια δύναμη στο Κοσσυφοπέδιο και που αντιμετωπίζει τα γνωστά οικονομικά προβλήματα; Είναι σωστό να παραμένουν τα στρατεύματα εκεί στο Κοσσυφοπέδιο;

3-287

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – En relación con la primera pregunta, sobre Serbia, por supuesto que Serbia es seguramente el país más fuerte de los Balcanes Occidentales, al que hay que tener muy en cuenta siempre en cualquier política, en este caso de perspectiva europea, como es la política de la Unión Europea respecto de los Balcanes Occidentales

De hecho, hay un acuerdo reciente, que usted conocerá, sobre liberalización de visados respecto de Serbia y, recientemente también, como consecuencia además del desbloqueo del acuerdo interino de asociación con Serbia, ha habido una presentación formal por parte de Serbia de su solicitud de adhesión a la Unión Europea.

Nosotros estamos a favor de que, siempre que suceda eso, se aplique la regulación comunitaria, se estudie por parte de la Comisión, se emita un dictamen técnico y se decida en su momento si realmente es posible iniciar una negociación de acceso por el cumplimiento de los llamados requisitos de Copenhague. Así que, desde luego, Serbia es un país que tiene un peso evidente en la zona y que, a nuestro juicio, tiene una perspectiva europea. La mayoría –en este momento unanimidad– del Consejo ha estado a favor de desbloquear el acuerdo interino, que se ha puesto ya en vigor, de asociación con Serbia.

En relación con Kosovo, me pregunta usted por una cuestión, señor diputado, que tiene que ver con la política interna, con decisiones internas del Gobierno español. Sabe que, en este caso estoy aquí representando al Consejo, no a un país determinado, sino al Consejo y, por tanto, en este caso, con independencia de que tuviera aquí un dato concreto, que difícilmente lo puedo tener respecto de esta cifra a la que usted alude, me parece que no procede que, en este caso, hable en nombre de un país, porque estoy hablando en nombre del Consejo de la Unión, un órgano de la Unión que representa a veintisiete países.

3-288

President. – Question 4 by Jim Higgins (H-0486/09)

Subject: Devastation of the tropical rainforests

In view of the outcome of the world discussions on climate change in the December Copenhagen meeting, would the Council agree that, while European agriculture is a contributory factor in the production of CO₂ emissions, the devastation of the tropical rainforests in the Amazon basin more than outweighs the negative effects of European agricultural production in terms of CO₂ emissions?

3-289

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Está muy de acuerdo el Consejo con usted, señor Jim Higgins, en que la agricultura y la deforestación son factores que afectan a las emisiones a la atmósfera de CO₂.

No es fácil saber cuál de estos dos factores afecta más. Eso es más bien un debate científico, más que de carácter político, pero, en cualquier caso, hay que actuar en esos dos ámbitos simultáneamente y siempre ha sido así.

Siempre, cuando se ha tratado de agricultura sostenible, se ha avanzado en los dos ámbitos. Eso ha llevado incluso a modificar la política de desarrollo rural de la Unión Europea. Dentro de la revisión de la reforma de la PAC se está teniendo en cuenta para afrontar los retos de la mitigación y la adaptación al cambio climático y dentro de, como sabe, una evolución de la política europea, que considera a la política agrícola común como una parte importante, a tener en cuenta en relación con la política más amplia de lucha contra el cambio climático.

Ya en el año 2008, el Consejo apoyó los planteamientos de la Comisión sobre deforestación y la Comisión planteaba que la masa forestal, que se pierde de forma neta constantemente, se detuviese en esa pérdida, a más tardar en 2030, y que se redujese la deforestación tropical masiva, al menos un 50 % para 2020, respecto de los niveles actuales.

Hace falta, por tanto, ayudar a fomentar una gestión forestal sostenible. Hacer frente a la deforestación, a la degradación de los bosques, forma parte claramente de los objetivos, por cierto, de la Presidencia española y entendemos que hay que aplicar algunos de los instrumentos de que dispone la Unión Europea, por ejemplo, el llamado instrumento no jurídicamente vinculante, sobre todos los tipos de bosque y el plan de acción de la Unión Europea sobre aplicación de leyes, gobernanza y comercio forestales, que prevé, por ejemplo, la creación de un marco legal para evitar la importación en la Unión Europea de madera talada ilegalmente.

La posición de la Unión Europea en Copenhague ha estado en esa línea y, dentro de la pequeña decepción o gran decepción que han supuesto algunos de los objetivos no cumplidos de Copenhague, se han conseguido aclarar algunas cuestiones técnicas en relación con la importancia de la deforestación tropical, que hay que abordar en países en desarrollo como factor claro para evitar emisiones de CO₂.

También hay que señalar que la Conferencia adoptó una decisión sobre acciones para reducir la deforestación y la degradación de los bosques, fomentando el apoyo a la mejora de las capacidades de los países en desarrollo.

3-290

Jim Higgins (PPE). – I would like to wish the Spanish Presidency well. I think you are off to a very good start this week. So, *¡viva España!*

Can I just say in relation to the question itself that trees provide a carbon sink in that they absorb CO₂ emissions. The tragedy as regards the Amazon basin, 60% of which is in Brazil, is that the ruthless destruction of the beautiful Amazon forest is obvious: for example, 4.1 million km² have been destroyed so far. It removes the carbon sink; it destroys a way of life, by virtue of the fact that the Amazon Red Indians are being wiped out; thirdly, from the point of view of agricultural production, we know that the standards of production in no way meet EU standards of compliance.

At the end of the day, is there anything we can really do, or are we just talking?

3-291

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Higgins, quiero decirle que estamos muy de acuerdo con sus reflexiones. Que la verdad es que, en temas de biodiversidad, la Presidencia española tiene el objetivo de profundizar en conservación y uso sostenible; es decir, de tener una visión avanzada, profunda, en materia de biodiversidad. Va a ser uno de los centros, de las prioridades de nuestra Presidencia.

Le agradezco la valoración que ha hecho sobre el buen comienzo de nuestra Presidencia y, además, también debo decirle que la Comisión tiene la idea de que a principios de este año se presente un Libro Verde sobre protección de los bosques. Ésta puede ser una iniciativa muy importante y se va a trabajar en esa línea para responder a los fenómenos que dañan dichas áreas. Usted ha citado alguno de esos elementos y también hay otros, por ejemplo, los daños causados por los incendios forestales.

Hay muchos otros elementos a considerar, pero esté seguro de que éste va a ser un momento importante para luchar contra la deforestación de nuestros bosques, que la orientación está muy encajada en la estrategia de biodiversidad y que ésa va a ser, sin duda, una de las claves de la acción de la Unión Europea en este año.

3-292

Chris Davies (ALDE). – I bring good cheer because one of the few successful outcomes of the Copenhagen conference was broad agreement on a mechanism that will enable developed countries to contribute financially to prevent the destruction of tropical rain forests.

So, would the Minister agree that one of the objectives of the Spanish Presidency should be to give this agreement substance and to secure a good indication from Europe about how much we are prepared to commit to preventing the destruction of rain forests?

3-293

Franz Obermayr (NI). – Herr Minister! Um eine Reduktion der CO₂-Emissionen zu erreichen, wurden bekannterweise Zertifikate eingeführt, und dahin geht auch meine Frage. Vor nicht allzu langer Zeit kam ans Tageslicht, dass mit dem Emissionshandel Schindluder und Missbrauch betrieben wurde. Inwieweit wurde bzw. wird den Vorwürfen nachgegangen und in welchem Ausmaß sind diesbezüglich Änderungen geplant?

3-294

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Coincido con la primera de las intervenciones. Creo que está en la línea de lo que hemos señalado. Hay que afrontar la deforestación tropical en los países en desarrollo, eso es un factor fundamental para mejorar, además, las capacidades propias en los países en desarrollo, incluso en su propio beneficio, y con una participación –habría que añadir– de las poblaciones indígenas, de la población local, e incluso la implantación de sistemas nacionales de control de los bosques.

Así que creo que, en este sentido, ha habido avances significativos en Copenhague y no se puede dudar de que la Unión Europea está teniendo, en este y en otros aspectos relacionados con la lucha contra el cambio climático, una posición de vanguardia, una posición de liderazgo. La crítica que se le puede hacer a la Unión Europea, en relación con Copenhague, es que ha quedado muy por delante de lo que se ha conseguido allí.

La Unión Europea quiere afrontar esa cuestión de una forma mucho más profunda y por tanto en ello está, naturalmente los temas que usted plantea, que se vinculan estrictamente con la acción de la Unión Europea en relación con la lucha contra el cambio climático.

El caso concreto que se menciona está naturalmente dentro de lo que es la puesta en práctica, la implementación de las medidas de lucha contra el cambio climático. Forma parte natural de ello el que se evite que haya una desnaturalización de esas acciones por el abuso de algunos de sus instrumentos y eso forma parte de la patología que pueda tener cualquier medida, ésta u otras, y, por supuesto, forma parte de las obligaciones que todos tenemos de vigilarlo estrictamente.

3-295

President. – Question 5 by Liam Aylward (H-0487/09)

Subject: European-level action on combating Alzheimer's disease

It is estimated that 8.6 million people in Europe suffer from neurodegenerative diseases such as Alzheimer's and with Europe's aging population the numbers suffering will continue to rise.

Can the Council give further details on the recently announced Joint Programming Initiative on combating these illnesses? How does the Council envisage coordinated European action alleviating the burden on patients, their families and their carers?

3-296

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – El Consejo concede la mayor importancia a la enfermedad de Alzheimer y, en general, a las enfermedades neurodegenerativas.

El control de esta enfermedad tiene que ser un objetivo esencial en la Unión Europea, teniendo en cuenta, además, que la incidencia se va incrementando de forma exponencial con la edad y que se duplica cada cinco años a partir de los 75 años de edad. Eurostat prevé que el número de personas afectadas de 65 años o más se va a duplicar en la Unión Europea entre 1995 y 2050.

La pregunta que formula su Señoría, señor Liam Aylward, tiene dos aspectos. Por una parte, hace falta, y lo ha abordado el Consejo, una iniciativa piloto de programación conjunta contra las enfermedades neurodegenerativas —esto está planteado así en el programa, que ustedes conocen, de la Presidencia española— y, especialmente, contra la enfermedad de Alzheimer. Y, a partir de ahí, la Comisión presentó, como saben, una propuesta que se adoptó, mediante conclusiones del Consejo, en diciembre de 2009. También el Consejo ha tomado en cuenta la Resolución de esta Cámara, del Parlamento Europeo, sobre esa iniciativa piloto.

Por otra parte, en lo que respecta a la coordinación de la actuación europea, el Consejo está también en la línea de que hay que cooperar claramente a nivel europeo para luchar contra esta enfermedad y enfermedades similares, sobre todo porque hay que reducir la carga que pesa sobre los pacientes y sus familias. Se calcula que, por cada persona que sufre esta enfermedad, hay tres personas de su familia afectadas, dado que recae sobre ellas la carga del cuidado. Por tanto, también en ese sentido es importante que haya una cooperación a nivel europeo.

En el informe conjunto sobre protección social e inclusión social que se adoptó por el Consejo en 2008, los Estados se comprometieron a incrementar el acceso a servicios de alta calidad, equilibrando competencias públicas y privadas, y los cuidados formales e informales. Los Estados miembros han considerado que la prestación de servicios en un entorno

residencial o comunitario es mejor, es preferible a los cuidados institucionales, aunque es verdad que esos servicios de alta calidad siguen siendo un reto para muchos Estados miembros.

Lo que han hecho el Consejo y la Unión Europea ha sido lanzar estas orientaciones respecto de esta enfermedad.

3-297

Liam Aylward (ALDE). – As you have rightly said, it is estimated that by 2050 the number of people with dementia will have doubled in Europe.

As a result it is vital that Member State governments address the specific needs of people with dementia and provide essential support for carers.

At present, however, many European Union countries do not have plans in place to develop national strategies for dementia; so my question is: How will the Council specifically support Member States to make dementia a public health priority?

3-298

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Lo que nosotros planteamos en la Presidencia española es impulsar una Directiva que nos parece crucial en relación con las terapias avanzadas y la asistencia a enfermedades crónicas y no transmisibles. Esto es algo que hay abordar al máximo nivel y, por tanto, debe ir unido también a la potenciación de las iniciativas de mejora de la calidad y la seguridad de los pacientes, trabajos del llamado Grupo de alto nivel de Salud Pública.

Por tanto, hay que ayudar y —ya que en muchas ocasiones la Unión Europea no tiene las competencias necesarias para poder hacerlo— orientando, coordinando, cooperando, haciendo sinergias entre las acciones de los Estados en relación con estas enfermedades neurodegenerativas y, en concreto, la enfermedad de Alzheimer, y también ayudando indirectamente.

Es verdad que los Estados son los que tienen la responsabilidad de una ayuda más directa a las familias, por ejemplo, e incluso a organizaciones no gubernamentales, aunque es verdad que, dentro del programa europeo de salud pública, es posible acceder a determinados fondos por parte de organizaciones no gubernamentales, lo cual es también una vía interesante de poder ayudar, aunque sea indirectamente, a los afectados y a sus familias, que están muy afectadas, directamente, son muy dependientes, en este sentido, por la enfermedad de Alzheimer y otras neurodegenerativas.

3-299

Jim Higgins (PPE). – I wish to thank the Council for the reply. Can I ask the Council what its attitude is in relation to the tube-feeding of patients with Alzheimer's, which is a widespread practice in the United Kingdom and Ireland? I do not know about the rest of Europe.

What we are talking about is feeding a tube into the abdomen. The Council spoke about guidelines. Guidelines and standards are very important, but the justification for this particular procedure is that it gives the patient sufficient nourishment in order to ensure that, even though they have dementia – they have refused food and so on – that they will actually live, but to me there is something very bizarre about it. What is your attitude to it, and are you going to set down standards?

3-300

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Având în vedere că bolile neuro-degenerative afectează foarte mulți oameni și, din păcate, în unele țări există insuficiente facilități pentru diagnosticarea și tratarea acestor boli, aş dori să vă întreb dacă sunteți în favoarea creării unor centre europene de tratament care, pe baza unui număr mai mare de pacienți, să poată să încurajeze cercetarea în domeniu, pentru a descoperi remedii de prevenire și tratare a acestor boli.

3-301

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Estos dos planteamientos que se me han hecho, por parte del diputado y de la diputada, evidentemente necesitan un dictamen, por así decirlo, científico, al respecto. Creo que, a ese respecto, existen en la Unión Europea grupos e iniciativas que son la sede adecuada para trabajar en estas sugerencias o en estas observaciones que ustedes plantean. Por ejemplo, el programa piloto para luchar contra las enfermedades neurodegenerativas y, en particular la enfermedad de Alzheimer, sobre el cual la Comisión hizo una propuesta para una recomendación del Consejo, que está en marcha en estos momentos.

Por otra parte, como saben, he citado anteriormente la existencia de un Grupo de alto nivel para la programación conjunta sobre estas enfermedades, en este caso crónicas y no transmisibles, que está haciendo un estrecho seguimiento de esta iniciativa piloto para definir y especificar determinados temas y, por tanto, para permitir la toma de decisiones mucho más concretas, como las que ustedes me han planteado en sus intervenciones. Creo que ése es el lugar donde debería tratarse este asunto.

Hasta el momento, este Grupo de alto nivel está compartiendo una visión y un programa estratégico de investigación. Están participando en ello veinticuatro países y en estos momentos se establecen sus estructuras de gestión y se decide un plan de trabajo. La próxima actualización de este Grupo va a presentarse en este semestre de Presidencia española y creo que, a partir de ahí, podrán afrontarse cuestiones como las que ustedes, de una forma mucho más concreta, más directa y más inmediata, han planteado.

Creo que ése es el lugar y la sede. Para eso está. Para eso se ha creado, en este caso, ese Grupo de alto nivel: para trabajar y preparar decisiones ulteriores.

3-302

President. – I can understand that Mr Higgins will probably not be happy, but I think it is a difficult issue and one that probably deserves a question of its own at some point.

3-303

President. – Question 6 by Harlem Désir (H-0489/09)

Subject: Corporate social responsibility (CSR)

At the 'Protect, Respect, Remedy' conference in Stockholm on 10 and 11 November 2009, the current Presidency and the future Spanish Presidency called on the European Union and the Member States to take the lead in CSR. In March 2007, Parliament asked for a mechanism to be put in place to make it easier for victims of corporate abuse to bring damages claims against companies in European courts. It also asked that the responsibility of company directors be extended to include the duty to minimise the negative impact of their activities on the environment and human rights and that clear reporting standards be implemented at an international level. In its statement, the Council underlined the progress made but also recommended working within a common framework explicitly mentioning the state's responsibility to protect and ensuring that human rights be respected by the corporate world and penalties imposed in the event of violations.

What binding legal instruments does the Council propose to ensure that companies respect the principles of due diligence and reporting and are punished in the event of violations of human or environmental rights within their area of responsibility?

3-304

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Tengo que referirme a la conferencia sobre responsabilidad social de las empresas que se celebró en Estocolmo los días 10 y 11 de noviembre de 2009.

La Presidencia sueca, que organizó la conferencia, y la entonces futura —hoy actual Presidencia española— llegaron a la conclusión de que en este aspecto la Unión Europea debería tomar un liderazgo mundial, debería servir de ejemplo para la materia importante que el señor Désir plantea en esta pregunta: la responsabilidad social de las empresas a la hora de crear mercados, de luchar contra la corrupción, de proteger el medio ambiente, defender la dignidad humana y los derechos humanos en el lugar de trabajo, ya que, además, la Unión Europea es la economía más grande del mundo y el mayor contribuyente para la cooperación al desarrollo. Europa acoge a muchas empresas multinacionales. Es un lugar muy adecuado para que se adopte este liderazgo.

La responsabilidad social tiene esencialmente tres componentes, los llamados *protect, respect, remedy* (proteger, respetar, reparar). El Estado debe proteger, y esto significa legislación, normas de desarrollo en materia de violaciones de los derechos humanos, especialmente por parte de las empresas. Hay una responsabilidad empresarial de respetar esos derechos humanos y hay una responsabilidad de todas las partes implicadas de garantizar el acceso a reparaciones adecuadas, con objeto de proteger y perfeccionar tales derechos humanos.

Yo quiero decir que disponemos ahora de un instrumento más, que es la Carta de los Derechos Fundamentales de los ciudadanos europeos, que tiene un carácter jurídicamente vinculante y que hace que, por vez primera, incluso al nivel europeo, haya también esa protección respecto de los temas a los que se refiere la idea de la responsabilidad social.

Hace falta que todos los interesados participen. Hace falta seguir el diálogo con Estados no miembros, con la sociedad civil, con los sindicatos, con las empresas, incluidas las pequeñas y medianas empresas, para llevar a cabo esa práctica, esa trilogía que decíamos, de proteger, respetar y reparar. Y la Presidencia española va a seguir promoviéndolo, concretamente organizará en Palma de Mallorca, los próximos días 25 y 26 de marzo, una conferencia que va abordar la cuestión de la institucionalización de la responsabilidad social de las empresas, desde el punto de vista de su relación con el diálogo social.

La conferencia va a estudiar la posibilidad de incluir ese marco en la lista de instrumentos que la Unión Europea y sus Estados van a poder emplear para llevar a cabo sus actividades, incluso en el contexto de una cuestión a la que se ha aludido esta mañana en la presentación del programa de la Presidencia española, que es la Estrategia Unión Europea 2020. Ahí también tiene que tener su presencia este objetivo de responsabilidad social.

3-305

Harlem Désir (S&D). – Merci, Monsieur le Ministre, pour votre réponse. Je vous félicite de l'initiative de cette conférence au mois de mars à Palma de Majorque, qui fera suite à celle qui a eu lieu à Stockholm.

Le problème est que nous avons affaire à des entreprises multinationales; vous l'avez dit, l'Europe doit être *leader* pour la responsabilité sociale des entreprises, mais elle doit l'être aussi pour le comportement des entreprises européennes ailleurs dans le monde. C'est le problème des filiales de ces entreprises qui sont des entités juridiques différentes. Est-ce que vous êtes prêts à envisager un instrument juridique qui permettrait d'obliger les sociétés mères à assumer la responsabilité du comportement de leurs filiales dans d'autres pays du monde quand elles enfreignent leurs obligations en matière d'environnement, de respect des droits de l'homme, de respect des droits des travailleurs? Parce que, sans quoi, cette responsabilité sociale des entreprises que veut promouvoir l'Europe, les entreprises européennes y échapperont au travers du comportement de leurs filiales ailleurs dans le monde.

3-306

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Creo que, efectivamente, la Unión Europea tiene que facilitar las mejores prácticas a través de Europa y que de ahí surjan las propuestas legislativas que puedan mejorar esta situación.

Hay que tener en cuenta que el tema de la responsabilidad social tiene una parte –vamos a denominarla vinculante legalmente– que tiene que ver, sobre todo, con el respeto de los derechos humanos. Tiene una parte también voluntaria, de prácticas voluntarias. Por eso, es importante que se creen foros, a nivel europeo, más allá de esos, que traten estos asuntos. Ya están en marcha algunos de ellos. Y, de hecho, por ejemplo, el Grupo de alto nivel de los Estados miembros se reúne cada seis meses para compartir las experiencias en relación con esta responsabilidad social.

Además, creo que, en este contexto de crisis económica, es aún más importante trabajar en esa dirección y trabajar en la línea de la competitividad, de la protección del medio ambiente, conectando con ello y con la inclusión social. En un año, precisamente, que es el año 2010, Año contra la Pobreza y contra la Exclusión Social.

Creo que el arranque debe ser éste y que es ahí, en algo que todavía sigue siendo en cierta medida pionero, donde deben forjarse estos foros, donde todos los interesados deben participar en un diálogo del que tienen que surgir las ulteriores medidas. Pero creo que debemos afrontar esa etapa de diálogo, absolutamente fundamental, con una acción que hasta ahora ha estado prácticamente inédita entre nosotros.

3-307

Ádám Kósa (PPE). – Üdvözlöni szeretném a Miniszter úr egy kijelentését, hogy a jó példákat szeretné kiemelni. Mindannyian tudjuk, hogy az Európai Unió egy súlyosan öregedő társadalom, s a vállalatoknak van felelőségük abban, hogy a rokkantnyugdíjba távozó emberek egészségi állapota megőrződjön. Tervezi-e a Tanács, hogy szorgalmazza a vállalatoknál, hogy a nyugdíjba vonuló emberek szakértelmét a civil szektorban hasznosíthassák. Tehát, hogy aktívak maradjanak, és ne álljanak le a nyugdíjba menetel után.

3-308

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Minister! Die von Ihnen angesprochene Frage beschäftigt uns ja schon sehr lange. Vieles von dem, was gesagt wurde, hätte man vor 10, 15 Jahren auch schon so hören können. Darum konkrete Fragen: Stimmen Sie mit mir überein, dass entsprechend zum Vollzug und Sichtbarwerdenlassen der Übernahme von *corporate social responsibility* Anreize, aber auch Sanktionen notwendig wären? Können Sie sich vorstellen, dass man ein System des *naming and shaming* von Seiten der Europäischen Union auf den Weg bringt? Und wenn wir sehen, wie häufig jetzt gekennzeichnet wird, können Sie sich auch vorstellen, dass es auf Produkten von Unternehmen einen klaren Hinweis darauf gibt, ob sie diese Grundregeln der *corporate social responsibility* einhalten oder ob sie dagegen verstoßen? Man ist an so viele andere Kennzeichnungen gewöhnt, warum machen wir das nicht auch im sozialen Bereich?

3-309

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Estoy de acuerdo con la primera intervención, en el sentido de que, efectivamente, creo que está en el fondo de lo que yo he llamado el diálogo de la Unión Europea con los Estados no miembros, con la sociedad civil, con los sindicatos, con las empresas y con todos los interesados y, desde luego, la participación de esas personas a que usted se refiere, señor diputado, es absolutamente esencial.

Yo creo que estamos en el momento de reflexionar sobre ello y también sobre lo que usted señala, pero me parece que, dentro de un enfoque global, completo, sobre una cuestión que, probablemente, por vez primera, o casi por vez primera, se va abordar decididamente a través de este Grupo de alto nivel al que me he referido y a través de esta conferencia que se va a celebrar en marzo. Es ahí donde creo que deben producirse las reflexiones correspondientes y la mejor forma de conseguir esos objetivos que pretendemos.

A veces es mejor ir por la vía del incentivo, otras veces es mejor ir por la vía de la sanción. No siempre es la mejor la vía de la sanción. Creo que eso requiere un estudio que se integre, porque creo que hace falta una visión integrada y una serie

de medidas, no individualizadas sucesivamente, sino una visión por fin integrada del conjunto del problema, de la cuestión que representa, que es una gran oportunidad, la responsabilidad social.

3-310

President. – Question 7 by Hans-Peter Martin (H-0491/09)

Subject: EU financial supervision

The President of the ECB, Jean-Claude Trichet, said to the European Parliament's Committee on Economic and Monetary Affairs on Monday 7 December 2009, with regard to the topic of EU financial supervision and agreement by EU finance ministers, "that is not necessarily the best solution", because there are, for example, no provisions for the planned EU authorities to have direct powers to issue instructions.

How will the Council ensure that transnational banks, insurance companies, financial service providers, investment funds and hedge funds do not evade effective supervision because national competences continue to be fragmented?

3-311

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Martin, creo que la Unión Europea está afrontando – en este caso, seguramente, hemos necesitado que se desencadenase una crisis grave– una real supervisión del sistema financiero a nivel europeo, claramente. Lo está haciendo a través de dos dimensiones esenciales, que están previstas dentro de las Directivas de supervisión financiera, esas seis Directivas que presentó la Comisión el año pasado y que, en este momento, requerirán el acuerdo entre el Consejo y este Parlamento Europeo. Pretendemos, en la Presidencia española, que ese acuerdo se consiga. Por tanto, nuestro gran interlocutor va a ser precisamente esta Cámara.

Por una parte, lo que se llama la supervisión macroprudencial, a través de la llamada Junta Europea de Riesgo Sistémico, que intenta prevenir crisis importantes, garantizar la estabilidad financiera y reducir las perturbaciones del sistema financiero. Y, por otra parte, la que se llama la supervisión microprudencial, que me parece que es a la que se refiere esencialmente el Sr. Martin en su pregunta.

Son las llamadas tres autoridades europeas sobre banca, sobre seguros y sobre el mercado de valores. Esta supervisión tiene por finalidad entrar más a fondo en la supervisión, valga la redundancia, y reducción de perturbaciones en las entidades financieras individuales y proteger, por tanto, a los clientes de dichas entidades.

El Consejo, como digo, aprobó ya definitivamente una posición común al respecto. Primero, en el Consejo del año pasado, en octubre, se dio el sí político, la confianza política a esa macrosupervisión y, en diciembre, a la microsupervisión y al conjunto del paquete legislativo. Esto es algo, como decía, que está sujeto a la codecisión y, por tanto, a lo que el Parlamento acuerde con el Consejo.

Deberían estar funcionando estas tres comisiones. Queríamos que las Directivas estuvieran ya aprobadas, incluso, si es posible, en el primer semestre de la Presidencia española, pero, en todo caso, funcionando, en marcha, a finales de este 2010. Éste es el objetivo que se plantea el Consejo.

En consecuencia, esperamos una cooperación fructífera con el Parlamento Europeo para que podamos llevar a cabo este importante paso adelante, que creo es claramente histórico y corresponde, por otra parte, a orientaciones que han surgido más allá de Europa, del G20 –los Estados Unidos están haciendo una regulación parecida–, y creemos que éste es uno de los desafíos que tenemos por delante para evitar que suceda de nuevo una crisis como ésta, que tuvo su origen en el sistema financiero, en la falta de regulación del sistema financiero y en la irresponsabilidad, como ha dicho un diputado anteriormente, de algunos de los dirigentes de ese sistema financiero.

3-312

Hans-Peter Martin (NI). – Danke für Ihre Ausführungen, Herr Minister. Sie haben den Makrobereich mit dem Sicherheits-Board angesprochen. Ihnen ist sicherlich bewusst, dass es da bereits sehr intensive Kritik gibt, einerseits was die Größe dieses Boards betrifft, weil es wieder nach einem typisch europäischen Proporzsystem zusammengesetzt ist. Sehen Sie da auch, wie viele andere, die Gefahr, dass da keine effiziente Arbeit möglich ist?

Die zweite Problematik bei diesem Sicherheits-Board ist die nicht gegebene Unabhängigkeit. Können Sie sich vorstellen, dass Sie unter der spanischen Ratspräsidentschaft da doch noch ein Stückchen weitergehen und versuchen werden, mehr Unabhängigkeit sicherzustellen und entsprechend bei der Größe eventuell nachzubessern, weil auf dieser Grundlage kaum eine sinnvolle Arbeit möglich ist?

3-313

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Creo que ahí hay una propuesta que se ha hecho por parte de la Comisión. Ha habido un acuerdo, al final se logró un acuerdo, un consenso en el seno del Consejo, no fácil, tuvieron que emplearse a fondo la Presidencia sueca y la Comisión para conseguir ese acuerdo en el seno del Ecofin y ahí está.

Ahora viene al Parlamento Europeo y el Parlamento Europeo es el que tiene que hacer ese planteamiento, como los que usted señala, u otros.

Éste es el lugar para conseguir ese acuerdo entre los dos ámbitos. Hay un consenso a nivel Consejo y vamos a ver cómo logramos conseguir el consenso con el Parlamento Europeo.

Estos temas que usted plantea creo que son, como otros, perfectamente discutibles y debatibles, y estoy seguro de que vamos a encontrar un acuerdo, porque es absolutamente necesario, entre estos dos órganos legislativos de la Unión: el Consejo y el Parlamento Europeo.

3-314

Seán Kelly (PPE). – As part of the proposed financial supervision, would the Spanish Presidency consider making recommendations as regards best practice to cap the salaries of the CEOs of the major banks, and also to limit the grotesque bonus culture that has fuelled much of the difficulties and landed us in the mire we are now in?

3-315

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, θέλω να συνδέσω το θέμα της χρηματοπιστωτικής εποπτείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την κερδοσκοπική δράση που αναπτύσσουν εταιρείες διαχείρισης αμοιβαίων κεφαλαίων που μάλιστα εδρεύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στο City του Λονδίνου. Δημοσιεύματα λένε ότι διαχειριστές τέτοιων εταιρειών ποντάρουν πτωτικά στο ευρώ, στα δημόσια ομόλογα της Ελλάδας και άλλου, στο χρέος και στο έλλειμμα, με συνέπεια να επιδεινώνεται ο δανεισμός.

Είσατε σε θέση, λοιπόν, να μου πείτε τι συγκεκριμένα μέτρα μπορούν να ληφθούν ούτως ώστε να προστατευθούν οι οικονομίες των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τις κερδοσκοπικές επιθέσεις των εταιρειών αμοιβαίων κεφαλαίων υψηλού ρίσκου που μάλιστα εδρεύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση;

3-316

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Creo que sí, que es posible perfectamente debatir sobre buenas prácticas en relación con las entidades financieras. Estamos abriendo un debate que está orientado en torno a estos sistemas de supervisión financiera y creo que es un lugar oportuno para poder trabajar en esa línea y poder aportar, incluso a esas Directivas, algunos de esos elementos a que usted se ha referido, señor Kelly.

También creo que la propuesta que nos ha formulado el segundo interviniente tiene su acogida dentro de estas Directivas que ustedes van a poder debatir en esta Cámara, por ejemplo, en relación con la regulación de los *hedge funds*, que está dentro de las necesidades de supervisión que se han planteado, o algo que citaba el actual Presidente del Consejo de la Unión esta mañana en esta sala, la erradicación de los paraísos fiscales.

Todo ello, estas ideas que se han planteado, todo ello tiene cabida, puede tener cabida perfectamente en el debate que va a tener lugar en esta Cámara en los próximos meses sobre una reforma, como el Consejo Europeo la denominó en su momento, una reforma completa y real de la supervisión del sistema financiero. Una reforma, por tanto, en profundidad, importante, donde caben todos los planteamientos y todos los debates que ustedes han señalado.

3-317

President. – Question 9 by Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0496/09)

Subject: Economic situation in Greece and role of the Eurozone

The message emerging from the recent summit meeting regarding the serious economic problems besetting Greece and the question of support for countries finding themselves in such a situation were contradictory. While Chancellor Merkel was at pains to stress the shared responsibility of all Eurozone countries for the fate of one of its members, Mr Reinholdt took the view that Greece's problems were home-grown and must be resolved from within.

What is the Presidency's position regarding solidarity between Member States, particularly within the Eurozone, where one of them is faced with the prospect of insolvency? Is it in favour of European Central Bank loans and guarantees for Member State governments in order to curb speculative profiteering and prevent public debt from spiralling into a vicious circle as a consequence of downgraded credit ratings?

Does it believe that, aside from the punitive remedies prescribed under the Stability and Growth Pact, more effective preventive checks are needed, coupled with measures to shore up employment and growth in debt-laden countries, before their economic situation worsens drastically?

3-318

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – En los Tratados de la Unión Europea hay una clara división de competencias. Las políticas económicas de los Estados miembros son de interés común de la Unión, pero, al mismo tiempo, los presupuestos nacionales son competencia de los Estados.

Dado que hay una moneda única en 16 países de la Unión y, al mismo tiempo, una previsión de que se extienda, puesto que la idea de la unión monetaria es algo que aparece en el Tratado de Maastricht como un objetivo lo más

omnicomprensivo posible, hay, naturalmente, una observancia de reglas de los Estados, en relación con sus presupuestos, porque eso afecta al conjunto de la economía y del sistema monetario europeo.

Por eso, hay que evitar déficits públicos excesivos, que es algo esencial para el funcionamiento de la unión económica y monetaria, en la que se ha desarrollado sobre todo –hay que reconocerlo así– la unión monetaria, no tanto la unión económica.

De ahí el Pacto de Estabilidad y de ahí que, en Maastricht en su momento, hoy en el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, en el artículo 123, se prohíben los descubiertos o la concesión de créditos para tales descubiertos por el Banco Central Europeo y por los Bancos Centrales de los Estados miembros cuya divisa sea el euro. También se dice en el Tratado que ni la Unión, ni los Estados miembros asumirán ni responderán de los compromisos de los gobiernos centrales u otras autoridades públicas de otro Estado miembro.

Así que cada Estado miembro tiene que garantizar sus obligaciones de deuda y el Consejo ha manifestado que todos los Estados miembros deben hacerlo y sigue confiando el Consejo en que Grecia y los demás Estados miembros vayan a tomar las decisiones adecuadas para corregir los desequilibrios económicos, para conservar la solidez del entorno económico y financiero nacional.

Hay que recordar que el procedimiento de déficit excesivo prevé una supervisión de las políticas económicas en casos justificados. El Consejo va a debatir el caso de Grecia –esperemos– en el mes de febrero. Es probable que, en ese momento, aun pendiente del derecho de iniciativa que tiene la Comisión, se adopten recomendaciones y, por tanto, se planteen estrategias, forma en la que la Unión Europea puede manifestar su interés, su implicación en las situaciones o circunstancias de dificultad que puedan atravesar algunos de sus Estados miembros.

3-319

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα, μας υπενθυμίσατε τα άρθρα της Συνθήκης που αντιστοιχούν στη διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος. Γνωρίζει το Κοινοβούλιο τα άρθρα αυτά. Αλλά έχω την αίσθηση ότι θα μπορούσατε να μου δώσετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το τι εννοεί ο κ. Zapatero όταν μιλάει για αλληλεγγύη στην ευρωζώνη, για αλληλεγγύη σε χώρες με ιδιαίτερα δημοσιονομικά προβλήματα. Μήπως υπάρχει το ενδεχόμενο της συζήτησης ενός καλύτερου δημοσιονομικού συντονισμού μεταξύ κέντρου και περιφέρειας όσον αφορά τις επιδόσεις; Μήπως το ενδεχόμενο ενός καλύτερου φορολογικού συντονισμού για να αποφευχθεί το φορολογικό και κοινωνικό ντάμπινγκ που ήδη επιβαρύνει την Ευρωπαϊκή Ένωση και έχει ιδιαίτερες συνέπειες σε κάποιες χώρες; Μπορείτε να μου πείτε κάτι περισσότερο από αυτά που αναφέρατε προηγουμένως σχετικά με το τι εννοεί ο κ. Zapatero ως αλληλεγγύη;

3-320

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – La Unión Europea es una región en el mundo donde se ejerce la solidaridad de una forma muy visible. Por ejemplo, en el caso de Grecia, o en el caso de mi país, España, hemos tenido una gran solidaridad por parte de la Unión Europea, a través de los fondos europeos, a través de los Fondos Estructurales, que son elementos esenciales de la política de solidaridad europea que van a continuar.

No tiene parangón con otras situaciones en el mundo. Eso ha permitido que haya habido progresos evidentes en muchos países, algo que beneficia al conjunto de los países, la apertura de mercados y, al mismo tiempo, transferencia de determinadas cantidades para modernizar una región. Eso es un ejemplo clarísimo de solidaridad. Fondos que tienen que ser, naturalmente, utilizados correctamente y sobre los cuales hay controles por parte de la Unión Europea, como es absolutamente lógico. Así que hay solidaridad.

Y otra forma de solidaridad es aquello que podemos desprender muy claramente del Tratado. Usted se ha referido precisamente al Tratado. En el Tratado se establece la obligación de los Estados miembros de coordinar sus políticas económicas, sus políticas sociales y sus políticas de empleo. El artículo 5 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea lo dice con toda claridad y ahí también se expresa la solidaridad de la Unión Europea: en la reflexión conjunta y la adopción conjunta de objetivos a la vista de una política económica que debe ser coordinada.

Muchos de los problemas que hay ahora mismo en diversos países europeos como consecuencia de la crisis no se habrían producido con esa intensidad si hubiera habido una unión económica mucho antes, porque la unión económica se paró. Siguió adelante la unión monetaria, pero se paró la económica y no se produjeron esas sinergias de coordinación de políticas económicas en la Unión Europea, que eso es lo que hay que hacer, en definitiva. En última instancia, es lo que propone el Tratado.

La Estrategia Europa 2020, los objetivos que debemos compartir sobre inversiones en educación, sobre la especialización laboral y sobre la lucha contra el cambio climático son también elementos a compartir y también de solidaridad. Ahí también se expresa la solidaridad de una forma muy patente en un continente, en una Unión Europea que debe estar siempre lo más unida posible. Pero eso, naturalmente, no impide que el Tratado, de forma bastante lógica, exija también una responsabilidad de los Estados sobre su nivel de deuda o sobre los créditos que adopten. Eso, naturalmente,

corresponde a la responsabilidad de cada Estado. Pero hay todo un contexto de un mercado, de políticas sociales, de políticas estructurales, de políticas regionales y, en el futuro, espero, de coordinación de políticas económicas, sociales y de empleo, que es, sin duda, un contexto de solidaridad.

Es ésa la forma más adecuada, más profunda, de mayor alcance, de una política de solidaridad en la Unión.

3-321

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Chciałbym zadać jednak pytanie, bo Pan, Panie Ministrze mówił o tym, że bardzo ciężka sytuacja w Grecji zostanie poruszona w trakcie posiedzenia Komisji w lutym tego roku. To prawda, że jest to bardzo poważny kryzys wewnątrz Grecji, ale my wszyscy dobrze wiemy, że on może się niestety rozpowszechnić. Moje pytanie jest takie: czy oprócz debat na forum Komisji jednak nie powinniście Państwo podjąć bardziej merytorycznej dyskusji z Europejskim Bankiem Centralnym? Myślę, że to jest także ważny organ, który powinien tutaj być, jeśli chodzi o sytuację w Grecji, aktywniejszy.

3-322

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Creo que cada órgano tiene su territorio de trabajo. Ésta es una de las características más importantes de la estructura de la unión económica y monetaria europea, la que, además, le concede credibilidad.

Es verdad que el Consejo tratará el caso de Grecia, lógicamente porque se trata de uno de los Estados miembros de la Unión, y evidentemente a todos nos afecta lo que sucede en otro país europeo. Nos afecta lo que ocurre en países fuera de Europa, no digamos en un lugar donde hay un mercado único y donde hay una moneda única para 16 países.

Es lógico que se debata, dentro de los límites que establece el Tratado, y que, además, se haga sobre la estrategia presupuestaria y económica que se considere adecuada en las actuales circunstancias, y que se recomiende en este caso a Grecia, de lo cual Grecia, sin duda, se puede beneficiar.

El Banco Central Europeo tiene sus cometidos propios en el Tratado, cometidos en cuanto a la estabilidad financiera y a la estabilidad de los precios, desde una posición de independencia. La independencia del Banco Central Europeo es un principio esencial de la Unión Europea que permite que tenga una gran credibilidad nuestro sistema económico y financiero, y nuestra moneda común, el euro. Y ese criterio de independencia debe respetarse, porque es un elemento fundamental del edificio del sistema de la unión económica y monetaria que aprobamos hace algunos años en la Unión Europea.

3-323

President. – Minister, thank you very much for your participation in this first Question Time with your Presidency.

Questions which have not been answered for lack of time will receive written answers (see Annex).

That concludes Question Time.

(The sitting was suspended at 19.15 and resumed at 21.00.)

3-324

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ
Αντιπρόεδρος

3-325

13 - Σύνθεση των επιτροπών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-326

14 - Εκδημοκρατισμός στην Τουρκία (συζήτηση)

3-327

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τον εκδημοκρατισμό στην Τουρκία.

3-328

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señorías, me complace dirigirme a esta Cámara en relación con un asunto de extraordinaria importancia para la Unión Europea, como es el de las relaciones con Turquía y, más concretamente, parece que ése es más el objetivo de este debate, en relación con la democratización de Turquía. Un asunto que está directamente relacionado con la Unión, no sólo indirectamente, sino también directamente, teniendo en cuenta que Turquía es un país candidato.

Tiene el estatus de país candidato que negocia la adhesión a la Unión Europea desde hace algunos años y, como es sabido, entre los requisitos políticos de Copenhague, se exige a un país que quiera ingresar en la Unión una estabilidad de instituciones políticas y que garantice la democracia, el Estado de Derecho, los derechos humanos y el respeto a las minorías.

Así que Turquía tiene que cumplir estos requisitos. Hay diversos capítulos abiertos a una posible negociación. Algunos están abiertos, otros todavía no, otros están bloqueados en esa negociación y Turquía lo cierto es que posee objetivamente una gran importancia estratégica para la Unión. Primero, porque es un país que tiene una perspectiva europea y, además, porque es un gran país que tiene una creciente importancia estratégica desde el punto de vista del suministro energético y es un país también con una relevancia indudable económica y, naturalmente, también política. Por cierto, Turquía forma parte de la OTAN y, por tanto, en ese aspecto, para algunos de los países de la Unión Europea, también Turquía resulta ser un socio en el ámbito de esa alianza militar.

Hay que decir que Turquía ha experimentado cambios positivos. La perspectiva europea le ha dado a Turquía una motivación especial para orientarse, en un sentido positivo, hacia cambios democratizadores, de profundización democrática. Incluso el actual Gobierno turco ha lanzado algo que ha denominado «la iniciativa democrática» y que responde a la necesidad de una serie de cambios institucionales en esa dirección de democratización del sistema político turco. En relación con la Unión Europea, su interés lo ha mostrado incluso en el interior del Gobierno, al designar a un ministro, al Ministro Bağış, con el que he tenido ocasión de hablar muchas veces, encargado específicamente de la negociación con la Unión Europea, ésa es la denominación de su cartera.

De ahí que veamos cómo, por una parte, hay unas reformas lanzadas en Turquía, incentivadas sin duda por esa perspectiva europea, pero, por otra parte, persisten claramente insuficiencias en el ámbito concreto con el que se quiere enfocar este debate, como es el ámbito de la democracia y el respeto de las libertades fundamentales.

Seguimos considerando insuficientes los niveles de protección y de garantía de alguna de esas libertades, como la libertad de expresión, la de prensa, la de religión, o los derechos de los sindicatos, los derechos de personas pertenecientes a minorías, derechos de mujeres y niños, la lucha contra la discriminación y la igualdad entre hombres y mujeres. Lo que ha llevado a proponer a Turquía, y está en ese proceso, una serie de reformas constitucionales sin las cuales sería difícil avanzar en algunos de esos campos.

Así que, según establece ese marco de negociación con Turquía, la Unión Europea quiere que se progrese en esa línea y, además, se dirige a Turquía cuando es necesario y cuando considera que algún tipo de medida no va en esa dirección o puede dificultar esa orientación.

Así sucedió con motivo de la decisión adoptada el 11 de diciembre por el Tribunal Constitucional turco de disolver el DTP (Partido de la Sociedad Democrática) y prohibir a un número de sus representantes, elegidos democráticamente, el desarrollo de cualquier actividad política. La Presidencia del Consejo de la Unión en ese momento expresó la preocupación por esa decisión adoptada por el Tribunal y, por tanto, ha habido claramente una voz de la Unión Europea, muy nítida, señalando su preocupación por esa decisión y, además, auspiciando reformas necesarias en la legislación turca para adecuar la regulación sobre partidos políticos a algunas recomendaciones formuladas por la denominada Comisión de Venecia del Consejo de Europa y a las disposiciones pertinentes del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, que está, por cierto, firmado y ratificado por el Estado turco y sometido a la jurisdicción, en este caso, del Tribunal de Estrasburgo.

Así que termino, señora Presidenta. La Presidencia del Consejo de la Unión va a seguir concediendo mucha importancia a este asunto. Todos los aspectos del proceso de reforma actualmente en curso en Turquía van a seguirse atentamente y, en todo caso, dentro de un marco que consideramos positivo, que es un marco de negociación y asociación para la adhesión. Nos parece que es un marco estratégico que debemos seguir y la intención de la actual Presidencia española del Consejo es que se sigan abriendo nuevos capítulos de negociación, como así sucedió el año pasado con Turquía y, por tanto, que podamos profundizar en esas negociaciones.

3-329

Olli Rehn, Member of the Commission. – Madam President, I welcome this very important debate on Turkish democratisation. I remind us all that the Turkish EU accession process remains of strategic importance for the European Union.

Democratic reforms and the democratic transformation of Turkey reinforce stability and security in Turkey and in the wider neighbourhood of the EU and Turkey. Progress in Turkey inspires reformers and acts as a catalyst for democracy and human rights in the whole region.

Of course, progress is not always straightforward, with positive developments. We also see developments that give reason for concern, and when this is the case we raise these issues in a very serious manner with the Turkish authorities and we use those instruments that we have, thanks to the conditionality of the EU accession perspective.

When a society like Turkey experiences fundamental political changes, it is rarely the case that there is always full clarity or a direction amidst of events.

The democratic opening of Turkey in relation to the Kurdish population is an example of such a development. In the summer of 2009 the Turkish Government launched this democratic opening aimed at raising democratic and living standards for all Turkish citizens. This important initiative addresses the Kurdish issue through dialogue and within the framework of Turkish democratic institutions. A number of landmark reforms have been carried out to date. Some of these were next to impossible only a few years ago: think of the Kurdish-language TV programmes, which are now broadcast by private and public broadcasters. They are a telling example of such welcome changes and transformation.

But the recent setbacks in the democratic opening are, indeed, reason for serious concern. We regret the decision of the Constitutional Court of Turkey in December to close the Democratic Society Party (DTP). Following the closure of the DTP, several party members – including elected mayors – were arrested in the context of an anti-terror investigation. Simultaneously, PKK terrorist attacks continue unabated in the south east and put the lives of Turkish soldiers at risk. The tense political climate has also been fuelled by celebrations in the wake of the return of PKK members and sympathisers from northern Iraq. Nationalist circles in Turkey have seized this opportunity to attack the Government on its policies and on the democratic opening itself.

Following this backlash against the democratic opening, I welcome last week's announcement by the Turkish Government to carry the democratic opening further. The democratic transformation of Turkey is a forceful testimony of the continued soft power of the EC accession perspective when used fairly and firmly and with vigour and consistency.

It is not an easy process but one in which the journey is at least as important as the destination. Let us keep it alive and make it work for the joint benefit of the EU and Turkey.

3-330

Ria Oomen-Ruijten, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, geachte commissaris Rehn, ik realiseer me dat ik u in dit Turkije-debat, dit uitbreidingsdebat, wellicht de laatste keer gesproken heb. Mag ik u in elk geval danken voor datgene wat u in het overleg met ons, met mij, steeds heeft willen prijsgeven. Heel hartelijk dank.

Geachte Raadsvoorzitter, meneer López Garrido, beste collega's, het debat gaat vandaag niet over het openen van hoofdstukken. Het debat van vandaag gaat over de democratisering, met name een deel van de democratisering, omdat tijdens de eerstkomende vergaderperiode in Straatsburg het voortgangsverslag over Turkije en de visie van het Parlement aan de orde komen. Ik ben het met commissaris Rehn eens dat het ongelooflijk belangrijk is dat Turkije een weg aflegt naar democratie. Ik wil Turkije met alle inspanningen die het land al op dat terrein heeft gedaan, ook in het Koerden-dossier, nadrukkelijk feliciteren. Wie had immers tien jaar geleden, vijf jaar geleden nog kunnen denken dat we nu televisie hebben in het Koerdisch?

Toen Turkije medio 2009 met een democratische opening kwam, zoals Turkije het zelf noemt, heeft dat geleid tot een ongekend debat. Het was een debat in het parlement, maar ook een ongekend debat in de media. Ik hoopte toen dat dit debat eindelijk heel concreet en heel grondig verankerde rechten voor alle Turkse burgers zou opleveren. Ik heb toen in oktober al mijn Turkse collega's gefeliciteerd dat ze dit debat durfden te houden, tegen de publieke verdrukking in. Ik heb hen opgeroepen om na dat debat te komen met heel specifieke maatregelen die inhoud geven aan die opening. Maar na de hele positieve energie die erin gestoken was, kwam ook de schaduwzijde van Turkije weer aan het licht. Want met de uitspraak van het Constitutionele Hof kwamen er nieuwe terreuraanslagen. Er was een golf van arrestaties van DTP-leden en er zijn nu nog steeds dreigende arresten van parlementsleden. Daarmee dreigt - en ik heb dat nare gevoel - tevens een einde te komen aan die opening. Ik betreur de beslissing van het Constitutionele Hof, maar ik begrijp ook dat datzelfde Hof vraagt om het toepassen van de aanbevelingen van de Commissie van Venetië. Voorzitter, wij hebben altijd als Parlement geweld en terrorisme veroordeeld en we hebben gepleit voor politieke oplossingen. Want alleen een dialoog in de Turkse samenleving en het garanderen, in wettelijke zin, van duurzame rechten kunnen vrede, veiligheid en welvaart brengen voor de Turkse burgers en zijn ook van groot voordeel voor ons.

3-331

Richard Howitt, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, the announcement of the democratic opening last year gave hope of a genuine breakthrough in securing respect for Kurdish linguistic, cultural and human rights in Turkey and closing the door on the years of terrorism and violence.

Yet tonight Parliament joins Council and Commission in expressing our deep concern that what is closed instead with December's Constitutional Court decision is the political party which commands the majority of the vote in the country's

Kurdish majority areas, and is what the country's human rights association calls the 'natural negotiator' on behalf of the Kurdish people.

Two years ago I personally attended, as an observer, the party's congress with some 20 000 people, and saw and heard for myself their legitimacy in the eyes of their own supporters.

I acknowledge that the closure of political parties was opposed by the Turkish Prime Minister in his statement in the wake of the decision, and today's Turkish press reports the governing party's announced intention to prevent further unwarranted closures by bringing the Constitution into line with Article 11 of the European Convention on Human Rights. These promises must be realised.

But it is difficult for any of us to reconcile Turkey's call for guerrillas to come down from the mountains with the fact that other members of the same community who have chosen the path of democracy are then shown lined up in handcuffs and marched into jail. Between 700 and 1 000 of the party's members are reported to be imprisoned, many for simply speaking their own language in public.

In this European Parliament we should particularly regret the jailing of nine of the party's elected mayors and the banning of two of its MPs.

In our Parliament, as in theirs, the reason that we have parliamentary immunity is so that we as representatives of the people can speak out without fear. The fear that we have to combat, for those of us intent on seeing Turkey join the European Union, is the misplaced fear amongst some of the majority population that, in a multi-ethnic country, what we call minority rights are a threat to the unity of the state. In modern Europe, quite simply, they are not.

So, finally, a party whose Turkish name translates as the 'Democratic Society Party' is gone, but its aim of a democratic society in a modern Turkey must not be lost.

3-332

Sophia in 't Veld, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, allereerst zou ik me ook willen aansluiten bij mevrouw Oomen, die commissaris Olli Rehn hartelijk heeft gedankt voor al zijn inspanningen in de afgelopen jaren. Ik verwelkom ook het nieuwe elan dat is ingezet door het Spaanse voorzitterschap als het gaat om de onderhandelingen met Turkije.

Collega's, ook ik betreur de uitspraak van het Turkse Constitutionele Hof. Het is duidelijk een stap terug, maar laten we hopen dat het één stap terug is en dat we nu een aantal stappen vooruit gaan zetten, want we moeten ook erkennen dat de huidige Turkse regering duidelijke inspanningen heeft gedaan om de democratisering op gang te brengen en om ook de Koerden hun rechtmatige plaats in de samenleving en in het politieke bestel te geven. Collega's, ik zou er toch op willen wijzen dat, als we dat proces van democratisering, ontwikkeling en hervorming in Turkije willen steunen, we ons ondubbelzinnig zullen moeten uitspreken voor volledig lidmaatschap van Turkije. Ik denk dat we ook de bevolking van Turkije, niet alleen maar de politieke klasse, maar ook de bevolking een hart onder de riem moeten steken en niet moeten weifelen, niet moeten praten over tussenoplossingen en niet de doelpalen moeten verzetten tijdens de wedstrijd. Wij moeten ons ondubbelzinnig uitspreken. Dat geldt overigens ook voor alle Turkse politieke partijen en die zou ik dan ook willen oproepen om de strijdbijl wat dat betreft te begraven en zich eensgezind in te zetten voor de hervorming.

Als lid van de Gemengde Parlementaire Commissie ben ik we daar onlangs op bezoek geweest en ik stel vast dat er in het maatschappelijk middenveld enorm veel in beweging is. Want Turkije is niet alleen maar de politiek en de onderhandelaars, Turkije dat zijn ook de mensen. Ik zie dat de Turkse mensen, de Turkse bevolking, de uitdaging wel degelijk oppakken en dat zij hard bezig zijn om hun eigen samenleving te hervormen. Dat moeten we van harte steunen. Ik zou dan ook willen aandringen op het versterken van de pijler die destijds is afgesproken. Niet alleen maar het onderhandelen, maar ook het investeren in elkaar leren kennen. Dat was uitdrukkelijk de *second strand*. Ik hoop dat dit Parlement zich ook ondubbelzinnig uitspreekt voor steun aan het toetredingsproces.

3-333

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire Rehn, merci d'être encore présent avec nous à cette heure tardive pour discuter de la démocratisation en Turquie, un sujet que vous avez beaucoup travaillé ce dont je vous remercie.

Je crois qu'on était très nombreux quand le gouvernement a annoncé son initiative démocratique, son ouverture démocratique, à prendre à la fois la mesure de cette audace et, en même temps, à considérer que cette vaste ambition représentait un long chemin qui, probablement, serait semé d'embûches; les embûches sont arrivées assez rapidement.

Le premier acte, vous l'avez dit, c'est la dissolution du DTP, et je note d'ailleurs qu'à côté de l'interdiction du DTP, l'interdiction d'exercice d'activité politique, qui frappe plusieurs élus de son parti, élimine aussi les têtes qui étaient le plus impliquées dans le dialogue démocratique et politique pour résoudre la question kurde. C'est tout de même un point d'interrogation qui jette le doute sur cette décision.

Et puis il y a également cette vague d'arrestations qui, aujourd'hui, vraiment, décapite les leaders politiques, et donc aussi les interlocuteurs, dans cette question kurde. Or, cette question kurde, elle est centrale dans le processus de démocratisation de la Turquie! D'abord elle est lourde, parce qu'elle représente beaucoup d'années de souffrances, de violences, de conflits, de guerres, qui laissent des traces tragiques jusqu'à aujourd'hui; des traces aussi économiques, sociales et culturelles, et politiques.

Et cette question kurde, elle pèse sur le processus de démocratisation de façon extrêmement forte. Elle pèse sur la liberté d'expression, elle pèse sur la liberté de la presse, elle pèse sur les droits des citoyens, elle pèse sur la lutte contre la torture. Et quand je vois aujourd'hui l'utilisation qui est faite de la loi antiterroriste, pour couvrir des opérations de représailles politiques, je dis que là, vraiment, nous devons supporter ce gouvernement et attendre de lui qu'il prenne une nouvelle initiative extrêmement ambitieuse pour sortir, par le haut, de cette situation, parce qu'on le sait, tous les groupes constitués en Turquie n'ont pas intérêt, tous, au règlement démocratique de la question kurde. Nous le savons bien, nous le savons depuis le début.

Aujourd'hui donc, la Turquie a besoin de notre soutien, de notre soutien sans faille dans ce processus de démocratisation. Ma collègue, Sophie in't Veld a raison de dire que ce soutien sans faille doit se manifester par le renouvellement de cette promesse d'adhésion au bout du processus de démocratisation; il est absolument essentiel de le dire.

Et puis, il faut que ce gouvernement, enfin, accouche de réformes, qui devront aller nécessairement vers un projet de nouvelle Constitution. Les réformes immédiates concernent la loi sur les partis politiques évidemment. Elles concernent aussi la loi électorale – c'est absolument urgent – et l'indépendance de la justice. Ces piliers fondamentaux de l'État démocratique en Turquie doivent être avancés de manière courageuse et déterminée, aujourd'hui, par le gouvernement turc.

Et puis, également, il faut que ce gouvernement prenne des initiatives pour favoriser le consensus et la réconciliation, parce que la polarisation de la société et des forces politiques en Turquie est absolument néfaste à la recherche d'un consensus nécessaire pour adopter une nouvelle Constitution que nous espérons tous.

3-334

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, Turkey's political system is sufficiently mature now to be considered a pluralist democracy. Political debate is robust and voters have a genuine choice. Moreover, Turkey is a member of the Council of Europe, which of course binds its government to common standards of democracy, human rights and the rule of law.

Evidently a stable and permanent democracy is a precondition for eventual membership of the EU. There are now, however, perhaps two areas of concern.

The first is Turkey's history of military intervention in the political process. While the army is undoubtedly an important guarantor of secularism and stability, any attempt to undermine an elected government would scupper Turkey's EU ambitions for good.

The second concern is the dominance of the AKP in the political landscape, which leads some observers to fear the gradual development of a de facto one-party state. Provided that happens democratically we cannot object, even if some have expressed concerns about the relatively high threshold for parliamentary representation at 10% in Turkey, which of course squeezes smaller parties out of the parliamentary process.

However, the AKP's mildly Islamist leanings also give rise to concern in the views of some, and the party's popularity tends to indicate a fundamental paradigm shift in the nature of Turkish society. Until now the secular Kemalist tradition has served Turkey's Euro-Atlantic leanings very well, but its gradual decline due to demographic changes would tend to indicate that those who believe in the power of Atatürk's vision have rather taken it too much for granted. For the good of Turkish society, democracy needs to be pluralist, secular and built on a bed-rock of respect for human rights, including those of its Kurdish minorities.

One concern in addition, of course, is Turkey's membership of the Organisation of the Islamic Conference (OIC), where such common Western values as we all share in the European Union are not evident because the OIC cites Sharia law as a basis for human rights in the Islamic world. This, in my view, will also generate some serious conflicts of interest were Turkey one day to join the European Union.

3-335

Τάκης Χατζηγεωργίου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, ως Κύπριος ευρωβουλευτής, όταν μιλώ για την Τουρκία αισθάνομαι πάντα την υποχρέωση να εκφράσω την υποστήριξή μας στην ένταξη αυτής της χώρας υπό τις γνωστές βέβαια προϋποθέσεις και με βαθύ εκδημοκρατισμό.

Πώς βοηθούμε όμως τον εκδημοκρατισμό της Τουρκίας; Αυτό είναι ένα μεγάλο ερώτημα. Υποστηρίζω ότι αυτό επιτυγχάνεται όταν λέμε την αλήθεια στην Τουρκία. Ναι, η Τουρκία κάνει βήματα. Αλλά πολλά από αυτά είναι σημειωτόν. Να της το πούμε.

Η Τουρκία έχει μετατραπεί σε νεκροταφείο πολιτικών κομμάτων. Δεκατρία κόμματα έχουν ταφεί υπό τις αποφάσεις του Ανωτάτου Δικαστηρίου. Πρόσφατη η απαγόρευση του DTP· στις φυλακές βρίσκονται 200 μέλη αυτού του κόμματος, εννέα δήμαρχοι, έξι πρώην δήμαρχοι, δύο πρώην ηγέτες αυτού του κόμματος. Υπάρχει σε ένα τέτοιο κράτος τάση εκδημοκρατισμού επειδή υπάρχει η τηλεόραση η οποία μιλά στην κουρδική γλώσσα; Είμαστε γείτονες της Τουρκίας και σας καλούμε να διδαχθείτε από τις εμπειρίες μας ως γειτόνων όχι από τις ευαισθησίες μας. Η Τουρκία θα εκδημοκρατιστεί αν της μιλήσουμε καθαρά και αυστηρά.

3-336

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κυρία Πρόεδρε, χαίρομαι για τις συγκρατημένες και - μπορώ να πω - σοφές αναλύσεις τόσο του Υπουργού κ. Garrido όσο και του Επιτρόπου κ. Olli Rehn, τον οποίο συγχαίρω και του εύχομαι να έχει επιτυχία και στα νέα του καθήκοντα.

Είναι αναμφισβήτητο ότι η Τουρκία είναι μια μεγάλη μουσουλμανική χώρα με μεγάλη στρατηγική σημασία. Δεν θα ήθελα να επαναλάβω απόψεις άλλων συναδέλφων με τις οποίες συμφωνώ. Αλλά από την ανάλυση των πληροφοριακών στοιχείων σχετικά με τη χώρα αυτή μου δίδεται η εντύπωση ότι υπάρχουν πολλά κέντρα εξουσίας τα οποία δεν μπορούν να ενεργήσουν από κοινού· ενεργούν αντιφατικά. Έτσι την ίδια ώρα που η κυβέρνηση Ερντογάν προσπαθεί να παρουσιαστεί σαν συγκαταβατική, οι ένοπλες δυνάμεις της χώρας εμφανίζονται επιθετικές τόσο προς την Ελλάδα προβαίνοντας σε συνεχείς παραβιάσεις του ελληνικού εναέριου χώρου όσο και με συνεχή παρενόχληση της Frontex.

Παράλληλα, επισημάνθηκε πρόσφατα ότι η δικαιοσύνη της χώρας αυτής επέδειξε σαφώς τάσεις επανάληψης για κατάρνηση της κυβέρνησης κατά τα πρότυπα των γεγονότων που συνέβησαν προ διετίας, τριετίας με τον Ερμπακάν.

Τέλος, η κυβέρνηση της Τουρκίας εμφανίζεται αδύναμη αυτή τη στιγμή να διασφαλίσει στη χώρα τη λαϊκή κυριαρχία που είναι στοιχείο της δημοκρατίας, ενώ σχεδιάζει ενός νέου τύπου οθωμανική κοινοπολιτεία, όπως φάνηκε από τις εκφρασθείσες απόψεις του κ. Νταβούτογλου, τις οποίες επανέλαβε στο πρόσφατο ταξίδι του στο Λίβανο ο κ. Ερντογάν.

Περίεργες επίσης θεωρώ τις κινήσεις της κυβέρνησης της Τουρκίας σχετικά με το άνοιγμά της προς το Ιράν και το πυρηνικό του πρόγραμμα που ευρίσκονται σε αντίθεση με τις απόψεις της διεθνούς κοινότητας και ιδιαίτερα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ΗΠΑ.

Εξάλλου, κατά παράβαση του οδικού χάρτη της Άγκυρας και των διεθνών συμφωνιών, η Τουρκία επιτρέπει και, ίσως, υποθάλπει τη διακίνηση λαθρομεταναστών μέσω του εδάφους της προς χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ δεν συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις της για παραχώρηση δικαιώματος ελλιμενισμού και προσγείωσης κυπριακών πλοίων και αεροσκαφών.

Την ίδια στιγμή ο προκαθήμενος της Ορθοδοξίας Πατριάρχης Βαρθολομαίος, αναμφισβήτητος πνευματικός ηγέτης εκατοντάδων εκατομμυρίων Ορθοδόξων, δίνοντας τον προσωπικό του αγώνα σκιαγράφησε με ειλικρίνεια και σαφήνεια την κατάσταση του Πατριαρχείου με καταγγελίες του για παραβίαση των θρησκευτικών ελευθεριών και των μειονοτικών δικαιωμάτων. Θεωρώ λοιπόν ότι ο δρόμος της Τουρκίας για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι μακρύς.

3-337

Barbara Matera (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in linea con alcuni colleghi, il processo di democratizzazione della Turchia è un cammino fondamentale per il suo avvicinamento all'Unione europea e il nostro stare insieme all'interno dell'Unione si fonda su principi e valori irrinunciabili e il loro riconoscimento è la condizione sine qua non per l'ingresso di qualsivoglia Stato.

Ciò vale anche per la Turchia, che deve mettere in piedi quelle riforme necessarie per garantire la democrazia, lo Stato di diritto, la tutela dei diritti dell'uomo e delle minoranze. In particolare, il pluralismo culturale, religioso e politico sono i cardini di una società democratica, ma il loro riconoscimento è un processo arduo che si intreccia con le ragioni storiche, etniche e religiose. Ne sono un esempio le vicende riguardanti la bocciatura da parte della Corte costituzionale turca del Partito per una società democratica, vicino alla minoranza curda. Ecco, la chiusura dei partiti e la decadenza dall'incarico di eletti sono sempre eventi molto gravi perché violano le libertà individuali e i principi democratici.

Il processo di democratizzazione della Turchia dipende senza dubbio dalla soluzione della questione curda. L'Unione dovrebbe assumere un impegno politico forte, di concerto con le autorità politiche dei paesi interessati e un'azione congiunta con le Nazioni Unite. Non può esserci democrazia senza pluralismo, ha ribadito più volte la Corte di Strasburgo.

Auspico quindi che il sistema politico turco possa evolvere rapidamente verso questi principi. Se il paese riuscirà a fare ciò, l'ingresso della Turchia in Europa non potrà che rappresentare per noi una grande opportunità.

3-338

Raimon Obiols (S&D). – Me parece que se puede decir con bastante contundencia que, desde que comenzaron las negociaciones para la adhesión con Turquía, sobre la base de un acuerdo unánime del Consejo, el proceso globalmente merece una valoración positiva. Se ha ayudado al proceso de democratización y de modernización de Turquía. Sin embargo, es obvio también que hay multitud de problemas, hay avances, hay retrocesos, hay noticias malas de vez en cuando –la prohibición reciente del partido kurdo DTP es una de ellas– y que nos enfrentamos a un largo camino de una enorme complejidad.

Aquí, en este Parlamento, acostumbramos a decir siempre lo que tienen que hacer los demás. Creo que sería bueno que afirmáramos también, en este panorama futuro de la negociación con Turquía, cuál es nuestra posición mayoritaria. Me parece que quedará reflejada en el informe de Rita Oomen-Ruijten, con una mayoría amplia, favorable a no establecer un criterio de dos pesos y dos medidas en los procesos de negociación, a ser firmes y claros en nuestras intenciones y a no emitir señales contradictorias, porque esto es lo que podría realmente alimentar un círculo vicioso, en el cual las reticencias, las ambigüedades y las contradicciones europeas retroalimentarían los sectores más reacios o contrarios a la adhesión a Europa en la propia Turquía, sectores nacionalistas o de otro tipo, contrarios a integrarse en Europa.

En este sentido yo manifiesto mi satisfacción por las intervenciones, tanto del Consejo como de la Comisión. Hacemos camino al andar, no sabemos cuál será el momento del final, pero hay que ser fieles al respeto a la palabra dada: *pacta sunt servanda*.

Tenemos un proceso de negociación para la adhesión de Turquía en la Unión Europea y debemos ser claros, nítidos y naturalmente también circunspectos en esta voluntad.

3-339

Sarah Ludford (ALDE). – Madam President, many of the reforms we constantly call for in Turkey come together in the saga of the repeated closure of Kurdish political parties, of which that of the DTP last month is only the latest.

The continued failure to reform the Constitution, the Law on Political Parties and the judiciary, as well as the continued involvement of the military in politics all influence the context in which Kurdish democratic political representation is repeatedly sabotaged. These closures also sabotage the democratic opening launched last year by the Erdoğan Government, which was, rightly, widely welcomed. The only way to get a durable settlement to the Kurdish question in Turkey is through a political solution, and that is the best way to combat the PKK.

Commissioner Rehn talked about several mayors and DTP politicians being arrested, but my information is that about 1 200 activists are in prison, including members of the BDP party, which has succeeded the DTP. I am not clear at all how the Government intends to strengthen its democratic opening in this context. Who is calling the shots on these arrests? I have heard it said – I think it was by Richard Howitt – that Prime Minister Erdoğan did condemn the DTP closure, although I confess I missed that development. A cynic might say that, electorally, it suits the AKP party rather well to have the DTP closed, as they are electoral rivals in the south-east.

I agree with those like Mrs in 't Veld and Mrs Flautre that a solid and reliable assurance to Turkey that it will join the EU, if it meets the Copenhagen criteria, is the best leverage we have for democratisation in Turkey – though they owe it to themselves, too. Turkey is an important country that has many great assets. It needs and deserves democracy.

Finally, I add my own thanks to Commissioner Rehn for all he has done for enlargement in the last five years, not only concerning Turkey but – also close to my heart – the Western Balkans. I look forward to welcoming him soon in his new portfolio.

3-340

Franziska Keller (Verts/ALE). – Madam President, I join those who said that a democratic opening has enabled the kind of progress we have not seen in some years and generated development where some years ago we thought this would be impossible.

I also join those who said that it is very important that those democratic openings and reforms go on and are reinforced. I would also add that we have to look at how reforms are actually implemented – not just written down on paper in law, but how they are implemented in the field.

Since we apparently all agree that it is very good that there are reforms, we also need to support those reforms. This does not work if we just demand reforms but then say there is still no chance for Turkey to have a fair accession process. If we want to have reforms, we need to show that introducing reforms will actually lead to some success and will lead to a fair accession process, with the aim of this accession process being accession by its nature.

In this regard it is highly regrettable that, at the very moment that he took over the Presidency, Mr Zapatero watered down considerably his earlier commitment to a fair accession process.

Since we as the EU have made this commitment, I think we have to stick to it: we have to be reliable in our foreign policy. So I would like to know if the representative of the Presidency could clarify here how, if Zapatero still sticks to his commitment, you will also try to implement this in the Council with other members who are rather sceptical.

3-341

Jan Zahradil (ECR). – Já budu mluvit z pozice někoho, kdo podporuje členství Turecka v Evropské unii jako plnoprávného člena, ne jako náhradníka nebo jakéhosi privilegovaného partnera, a dovoluji mi několik kritických slov do vlastních řad. My hodnotíme Turecko z pozice organizace, která této zemi slíbila plné členství v Evropské unii, ale která zároveň není schopna mu garantovat, že pokud splní všechny podmínky, které po něm požadujeme, tak se mu toho plného členství opravdu dostane.

Pozice Evropského parlamentu je v této věci jasná, ten se vyslovil jasně pro, pozice Evropské komise je také jasná a tady se mohu pouze připojit k ocenění pana komisaře Rehna za objektivitu a velkou práci, kterou v této věci za posledních pět let udělal. Pozice Evropské rady tak jasná není, protože máme pořád některé vlády některých členských států, které prostě odmítají dát jasně najevo, že pokud Turecko splní všechny podmínky, které po něm požadujeme, může se stát plnoprávným členem Evropské unie. V takovém případě tady hrajeme dvojí hru, stáváme se nedůvěryhodnými a těžko můžeme něco žádat po někom, komu nejsme schopni zaručit, že své sliby také splníme.

Zadruhé turecká demokracie je prostě svým způsobem specifická záležitost. Jestliže oprávněně voláme po tom, aby se přiblížila evropským standardům, jestliže oprávněně voláme po tom, aby např. role armády byla omezena, pak ale také musíme vědět, co to bude znamenat a jaký dopad to bude mít na strukturu turecké společnosti a na celý charakter turecké demokracie. Já mám obavy, abychom mechanickým posuzováním kritérií pro demokratizaci nezpůsobili někdy víc škody než užítka, a přimlouval bych se za více citlivosti, více vnímavosti, více empatie vůči Turecku v této věci.

3-342

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL). – Hr. kommissær Rehn! I mine høretelefoner blev De oversat til at sige, at rejsen er lige så vigtig som rejsemålet. Jeg må sige, at jeg er fuldstændig uenig i det. Kun den del af rejsen, som fører i retning af et demokratisk Tyrkiet, kan støttes. Til gengæld skal der siges fra over for enhver del af rejsen, som fører i den forkerte retning. Handling må også følge ord. Jeg kunne godt tænke mig at høre, hvor lang tid Kommissionen vil acceptere, at en del af EU's tiltrædelsesstøtte til Tyrkiet bruges til at belønne regeringspartiets politiske venner, mens etniske og religiøse minoriteter diskrimineres, sådan som en ny undersøgelse har påvist. Det burde EU gøre noget ved!

Jeg var i DTP's hovedkvarter den 29. december, da politiet kom for at anholde Ahmet Türk, men jeg savnede Kommissionen, og jeg savnede Rådet. Vil Kommissionen og Rådet forpligtige sig til at møde op ved retssager og stå på menneskerettighedernes side?

Til sidst et spørgsmål vedrørende Diyarbakirs overborgmester Baydemir, som de tyrkiske myndigheder har forhindret i at komme til dette Parlament: Vil man protestere mod det over for Tyrkiet?

3-343

Gerard Batten (EFD). – Madam President, Turkey holds elections but is not a democracy in the accepted Western sense. Political parties can be banned; there is corruption in the legal system; there are abuses of human rights; freedom of speech and association do not exist in the same way that they do in countries like Britain or most other European states.

There is continuing persecution of a tiny Christian minority, which is – sadly – a growing feature of most Islamic countries.

The reforms of Kemal Atatürk in the 1920s were to be applauded, as they sought to leave behind the antiquities of the Ottoman Empire and the worst of the Dark Age Islamic practices and to take Turkey forward into the 20th century.

Even those achievements are now under threat as the worldwide ideological Islamic fundamentalist movement gains power, funded as it is by countries such as Saudi Arabia – courtesy of Western oil revenues – and ably assisted by the supine surrender of western civilisation.

This debate, of course, is just another small step on the road to allowing Turkey to join the European Union. Turkish entry to the European Union is enthusiastically supported by the British Conservative, Labour and Liberal Democratic parties. They look forward to welcoming the hundreds of thousands, or even millions, of Turkish immigrants who will come to Britain if Turkey joins the EU.

And just imagine if Turkey joins the European Union and uses such common legal procedures as the European Arrest Warrant. British voters should imagine their potential free trip on the Turkish Midnight Express courtesy of the Lib Dems, Labour and Tories, and vote accordingly.

Sadly, Turkey wants to join the European Union because they will have their hands out in the hope of having them filled with lots of European taxpayers' money in subsidies, and they see the opportunity of offloading millions of their poor and unemployed excess population by exporting them to Western countries like Britain, where they will either work for low wages or go on the benefits system.

This is hardly a positive vision for a proud nation. I wish the Turks well and hope they achieve real democracy in time, but I also hope they will take the advice of the UK Independence Party not to join the European Union but to preserve their freedom and independence.

3-344

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Madam President, I wish to start by welcoming the statements by the Commission and the Council and to thank, congratulate and salute Commissioner Olli Rehn for his personal commitment to the membership of Turkey in the European Union.

EU-Turkey relations go back a long way and are mutually beneficial. Like other candidate countries, of course, Turkey also has to comply with the principles of democracy, freedom and human rights and to adopt its legislative system to the *acquis communautaire*. I would like to join my colleagues who have welcomed the progress made by Turkey so far, but also to recognise that a number of hindrances remain on Turkey's road to accession: freedom of expression and the rights of the Kurdish minority, described by colleagues, are examples.

I wish also to express my concern in relation to the decision by the Turkish Constitutional Court to close the Democratic Society Party and to ban a number of its democratically elected representatives, but this should not be a reason to delay the accession negotiations with Turkey. The European perspective is a driving force for democratic reforms. The lack of our commitment would send a negative signal to the Turkish people. Our uncertainty has a cost. It could undermine the democratic process under way. EU policy should never be driven by fear. We Europeans should support the reforms. They will take time, they will be complex and there will be setbacks, but we should never waver on the Copenhagen criteria. We should never waver on our commitment to Turkey's membership. There has to be a clear light at the end of the tunnel.

That is why I call on Turkey to continue its process of democratic reforms. I think we should pledge to support them on this path.

3-345

Μαρία-Ελένη Κοπά (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, υποστηρίζαμε την ενταξιακή προοπτική της Τουρκίας προσδοκώντας ότι θα συμβάλει κατά κύριο λόγο στο βαθύ δημοκρατικό μετασχηματισμό της. Ο απολογισμός αρκετά χρόνια αργότερα είναι δυστυχώς πολύ φτωχός. Οι μεταρρυθμίσεις έχουν παγώσει και όσες πραγματοποιήθηκαν στην ουσία μένουν κενό γράμμα. Ακόμα και η πρόοδος στην επίλυση του κουρδικού ζητήματος, που γέννησε πολλές ελπίδες, δείχνει να έχει σταματήσει.

Η Τουρκία, για να προχωρήσει στην Ένωση, πρέπει να αποδείξει έμπρακτα το σεβασμό της στα ανθρώπινα δικαιώματα, στα δικαιώματα των μειονοτήτων, στις θρησκευτικές ελευθερίες, στα πολιτικά κόμματα αλλά και στους δημοκρατικά εκλεγμένους αντιπροσώπους τους. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει χαιρετήσει το δημοκρατικό άνοιγμα που εξήγγειλε η κυβέρνηση της Τουρκίας. Όμως, η καταστολή της ελευθερίας της έκφρασης και οι συλλήψεις χιλιάδων πολιτών και δεκάδων πολιτικών εκπροσώπων είναι απαράδεκτες και καθιστούν αναξιόπιστη κάθε δήλωση για συνέχιση των μεταρρυθμίσεων.

Εξάλλου, κύριο στοιχείο της δημοκρατίας είναι και ο πλήρης διαχωρισμός της πολιτικής από την στρατιωτική εξουσία. Δεν μπορεί σε υποψήφια χώρα ο στρατός, ακόμα μετά από τόσα χρόνια, να μην υπόκειται σε πλήρη πολιτικό έλεγχο.

Η ευρωπαϊκή πορεία της Τουρκίας αποτελεί και πρέπει να αποτελεί δέσμευσή μας με την προϋπόθεση όμως ότι και η ίδια θα δεσμευτεί ότι θα προωθήσει τις αρχές και τους στόχους της Ένωσης έμπρακτα.

3-346

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE). – Voorzitter, Turkije moet eerlijk behandeld worden. Dan moeten we als Europese Unie ook eerlijk in de spiegel kijken. Het gaat om de criteria van Kopenhagen, die iedereen bekend zijn. Daaraan moet worden voldaan. Het toetredingsproces is een open-eindeproces. Dat is ook gezegd toen we de toetredingsonderhandelingen aanvingen. Dat betekent dat het gaat om de criteria en dan zal blijken of Turkije kan toetreden. De democratie is natuurlijk van vitaal belang. Dat betekent dat de Europese Unie er ook alles aan moet doen om de democratisering in Turkije te steunen. Dan is het heel apart om te zien dat het pretoetredingsprogramma, het steunprogramma voor de toetreding, niet goed wordt uitgevoerd. De Europese Rekenkamer heeft heel duidelijk gezegd dat er teveel prioriteiten waren en daarmee dus geen prioriteiten, en heeft met name ook gewezen op de steun aan de democratisering. Ik wil graag van de Commissie horen hoe zij de kritiek van de Rekenkamer beoordeelt en wat ze eraan zal doen om te zorgen dat de pretoetredingssteun goed wordt geregeld.

3-347

Geoffrey Van Orden (ECR). – Madam President, I am not exactly sure why we are having this debate at this particular time. Perhaps it is because it is three years since the death of Hrant Dink, and there are still serious questions still to be answered in relation to that crime.

I met Dink after the trial of Orhan Pamuk. Dink's death was, of course, a great tragedy, and as a friend of Turkey I did not hesitate to point out the damage to Turkey's standing of restricting freedom of expression and being oversensitive about criticisms of the Turkish state. But of course, it is in Turkey's interest to strengthen every aspect of her democracy.

I also support the idea of Turkey as a secular and united country that for over 80 years has looked to the West. I recognise the need for a strong Turkish army, and I recognise also the key geostrategic importance of Turkey. It is for these reasons that I believe we should be very supportive of Turkey and not seek constantly to find ways of criticising her and sniping at her.

Of course, banning political parties is generally a bad idea, although there are exceptions to that rule. We all recognise that terrorist organisations have political fronts and it is a fine judgement whether more damage is done by leaving a front alone or closing it down. Of course the PKK has its political fronts.

I will just say a word about the PKK, because it continues with its terrorist activities. What is clear is that the PKK continues not only as a terrorist organisation but also with its criminal networks, which extend beyond Turkey throughout Europe. The PKK is like a mafia, with a structure carrying out criminal activity, raising funds and bolstering support. It is involved in every aspect of organised crime: tax evasion, counterfeiting money, trafficking of human beings – and the narcotics trade, of course, is one of its key sources of funding. It just seems to me that we ought to be concentrating on doing more to overcome problems such as that in our own countries and helping the Turks in that way, rather than constantly sniping at them and criticising them.

3-348

Jürgen Klute (GUE/NGL). – Frau Präsidentin! Ich möchte noch einmal in Erinnerung rufen, dass das Verbot der DTP bedeutet, dass letzten Jahren mittlerweile 27 kurdische Parteien von den türkischen Regierungen verboten wurden. Seit dem Verbot sind – wir haben das ja eben schon gehört – über tausend Menschen verhaftet worden. Ich denke, in einem Land, in dem serienweise Parteien verboten werden, kann man nicht mehr von Demokratie sprechen. Das Verbot von 27 Parteien kurdischer Bürgerinnen und Bürger ist fast schon ein Rekordversuch für das Guinness Buch der Rekorde.

Es geht aber nicht nur – und das möchte ich an dieser Stelle auch noch einmal in Erinnerung rufen – um die Minderheiten in der Türkei. Es gibt im Augenblick einen Streik der Tabakarbeiter von Tekel, der sehr heftig verläuft und im Augenblick eskaliert. Heute sind mehrere tausend Arbeiter und Arbeiterinnen in den Hungerstreik getreten, um ihre Rechte durchzusetzen. Sie sehen sich einer massiven Unterdrückung seitens der türkischen Regierung und der türkischen Behörden ausgesetzt. Dieser Aspekt muss berücksichtigt und wahrgenommen werden, denn zu einer Demokratie gehört konstitutiv auch der Schutz der Rechte von Arbeitnehmern und Gewerkschaften. Die Gewerkschaften aber auch die Minderheiten in der Türkei warten auf eine klare und deutliche Stellungnahme aus diesem Hause.

3-349

Sari Essayah (PPE). – Arvoisa puhemies, komission jäsen Rehn olette ollut hyvin haasteellisen salkun kantaja edellisessä komissiossa, eikä tuo uusikaan työsarka ole varmasti kovin helppo.

Turkin demokratiakehitys on viime aikoina kokenut kovia takaiskuja, eikä kurdien asema ole ainut huolestuttava seikka. Lasten ja naisten asema kaipaa parantamista erityisesti maaseudulla. Turkki on viivytellyt vuosikausia uskonnollisten vähemmistöjen, kuten alaviittien ja kristittyjen oikeuksien turvaamisessa.

Täällä on tuotu esille jo patriarkkaan asema. Ortodoksit ovat kokeneet syrjintää ja heitä lieene Turkissa tällä hetkellä enää noin 3 000. On hyvin käsittämätöntä lainsäädäntöä, että ortodoksisten pappien, piispojen ja patriarkkojen tulee olla Turkin kansalaisia. Patriarkka on maailmanlaajuisen kirkon päämies, joten hänet on kyllä voitava valita ihan mistä tahansa jäsenkirkosta. Samoin kirkoilta tulisi taata omaisuudensuoja, ja laittomasti haltuun otettu omaisuus on palautettava. Halkin pappisseminaarin avaamisen puolesta täälläkin talossa on kerätty nimelistaa kirjallisella kannanotolla. Viimeksi presidentti Barack Obama on vedonnut Halkin pappisseminaarin avaamisen puolesta.

Mikäli Turkki näin turvaisi kristityn vähemmistön ihmisoikeudet, se antaisi äärimmäisen hienon esimerkin muillekin muslimimaille, että nekin takaisivat kristityille ihan samat oikeudet kuin kristityt maat takaavat omille muslimivähemmistöilleen.

Arvoisa komission jäsen me usein täällä kysymme, että onko Turkki valmis EU:hun. Mielestäni EU:n olisi rehellisesti kysyttävä, että olemmeko me todella valmiita ottamaan Turkin vastaan. Sanoitte myös, että matka on yhtä tärkeä kuin päämäärä. On muistettava, että Turkin demokratiakehitys ei ole niinkään tärkeää EU:lle kuin se on tärkeää Turkin omille kansalaisille. Siksi tätä matkaa on hyvä jatkaa, vaikka olemmekin päämäärästä eri mieltä.

3-350

Emine Bozkurt (S&D). – Voorzitter, de Turkse regering is gekomen met het democratisch initiatief om het land democratischer te maken. Voor de Koerden zouden hun culturele rechten verbeterd worden. Dit is een moedige stap vooruit. Het verbieden van partijen is echter een grote stap achteruit. In een democratische rechtsstaat moet discussie altijd op een democratische manier kunnen plaatsvinden, met ruimte voor alle burgers om hun stem te laten horen. Het verbod op de DTP draagt niet bij aan de kans van slagen van het democratisch initiatief. Anderhalf jaar geleden scheelde het weinig, of hetzelfde lot zou de regeringspartij AKP getroffen hebben. Ik verwacht van Turkije dat er zo spoedig mogelijk een grondwetswijziging komt met inachtneming van de criteria van de Commissie van Venetië om het verbieden van partijen te voorkomen. Alle partijen moeten daaraan meewerken. Immers, hetzelfde kan hen ook overkomen. Daarnaast moet er een partijenstelsel komen dat tot betere representatie van de Turkse bevolking leidt. Dat kan door de kiesdrempel van 10% drastisch naar beneden te halen. Er moet voorkomen worden dat partijen als inzet van een politiek spel verboden kunnen worden. Turkije zal zich daar onmiddellijk en zonder vertraging, met steun van Europa, voor moeten inzetten. Verder rest mij nog commissaris Rehn te bedanken voor de geweldige samenwerking. Ik wens u veel succes met uw volgende portefeuille.

3-351

Olle Schmidt (ALDE). – Genom utvidgningen har EU kunnat stärka grundläggande värden som demokrati och mänskliga rättigheter på vår kontinent och ge förutsättningar till ett rättssamhälle byggt på oberoende domstolar och rättsvårdande myndigheter med en fungerande marknadsdemokrati, ett stabilt och fredligt Europa.

Denna utveckling måste fortsätta. Därför ska Turkiet välkomnas som EU-medlem. Alltför många i det parlamentet och bland EU:s regeringar försöker smita från löften givna till kandidatlandet Turkiet. Detta är ohederligt och skapar osäkerhet inte bara i Turkiet, utan också hos andra kandidatländer. Men Turkiet kan självfallet inte bli EU-medlem förrän alla kraven är uppfyllda. EU ska ställa hårda krav, men samtidigt stötta landet så att man kan de facto uppnå kraven.

Utvecklingen i Turkiet har visat framsteg som har sagts, men tyvärr är ju inte bilden entydig. Fortfarande finns stora brister. Författningsdomstolens beslut att förbjuda det största kurdiska partiet är givetvis helt oacceptabelt och blockerar också ett medlemskap.

Låt mig också få ta upp en annan fråga i anslutning till det turkiska medlemskapet. Jag tror att kollegan från Danmark var inne på detta. I förra veckan rapporterade Sveriges Radio om en granskning som har gjorts och som visade stora brister hur EU:s pengar i Turkiet används. Pengarna når inte dem som bäst behöver stödet. Kritiken handlar också om dålig uppföljning och att befolkningen på landsbygden, minoriteter som kurder och assyrier, inte får del av EU:s stöd. Också kvinnor har missgynnats. Reglerna för att ansöka om projektmedel är krångliga och svåra att förstå. Min kollega Göran Färm och jag har bett Olli Rehn i dessa sista dagar som ansvarig för utvidgningen att gå till botten med dessa uppgifter. Vi inväntar ett snabbt svar. Slutligen vill jag tacka Olli Rehn för ett utmärkt arbete som ansvarig för utvidgningen. Lycka till i din nya roll!

3-352

Frieda Brepoels (Verts/ALE). – Voorzitter, de democratische opening, zoals aangekondigd door de Turkse regering, is verworpen tot een democratische ontkenning. Het verbod op de DTP heeft voor de zoveelste keer de Koerdische vrijheid van meningsuiting, van vereniging en van politieke deelname gefnuikt en dus ontkend. Het gebrek aan democratie, de grote rol van leger en politie, de zeer hoge kiesdrempel van 10%, maar ook het uitblijven van een hervorming van de grondwet en van de wet op de politieke partijen, het vervolgen en opsluiten van Koerdische politici en militanten, alles wijst erop dat Ankara duidelijk niet op een volwassen manier kan omgaan met de rechten van minderheden. Want telkens als Turkije een deur opent naar democratisering, smijt het een andere deur weer dicht. Ik vraag me dan ook af in hoeverre er nog sprake kan zijn van een democratische opening. Ik zou de commissaris willen vragen hoe hij dat evalueert en of hij bereid is om een concrete *timing* met de Turkse regering op te maken om een aantal cruciale hervormingen door te voeren volgens Europese normen.

3-353

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, κύριε Επίτροπε, από τις σημερινές σας τοποθετήσεις μου δώσατε την εντύπωση ότι προσπεράσατε πολύ εύκολα το γεγονός ότι η τελευταία απόφαση του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Τουρκίας να θέσει εκτός νόμου το φιλοκουρδικό κόμμα ελήφθη λίγες ώρες πριν από τις αποφάσεις του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και την απόφαση του Συμβουλίου Κορυφής, που ουσιαστικά δίνει το πράσινο φως για την απρόσκοπτη ενταξιακή πορεία της Τουρκίας, τη στιγμή που είναι μια χώρα που παραβιάζει τα ανθρώπινα, τα δημοκρατικά δικαιώματα, δεν σέβεται το διεθνές δίκαιο, δεν αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία. Δεν βγάλατε το συμπέρασμα ότι αυτό το διαρκές συγχωροχάρτι, αντί να συνετίσει την Τουρκία, την αποθρασύνει; Είναι γεγονός ότι το Τουρκικό Σύνταγμα δημιουργεί πολιτική αποσταθεροποίηση, δεν εγγυάται τις θρησκευτικές και τις πολιτικές ελευθερίες και αποτελεί άλλοθι για τις παρεμβάσεις του βαθέος κράτους.

Η ερώτηση λοιπόν είναι: τι μέτρα θα πάρετε για να προστατέψετε τα δικαιώματα των Κούρδων πολιτών; Και η πιο ουσιαστική ερώτηση: θα ζητήσουμε επιτέλους ουσιαστικά συνταγματική μεταρρύθμιση για ένα θεσμικό πλαίσιο που να εγγυάται αυτές τις ελευθερίες και να κάνει το τουρκικό κράτος να σέβεται όλα αυτά τα δικαιώματα που είναι τα κριτήρια προκειμένου μια χώρα να προχωρήσει στην ενταξιακή διαδικασία;

3-354

Róza, Gräfin von Thun Und Hohenstein (PPE). – Pani Przewodnicząca! Obietnica członkostwa w Unii Europejskiej przez dłuższy czas stanowiła siłę napędową przemian demokratycznych w Turcji. Jednak po 2005 roku tureckie poparcie dla wstąpienia do Wspólnoty spadło z 70% do zaledwie 42%. W tej więc sytuacji dalsza demokratyzacja Turcji rzeczywiście wymaga coraz lepszej współpracy z Unią Europejską.

W Turcji osiągnięto bardzo wiele - o tym mówili tutaj moi koledzy - i to zasługuje na nasze uznanie, ale są ciągle jeszcze obszary, którym powinniśmy przyglądać się ze szczególną uwagą. Jest to kwestia już tu wspomnianej wolności prasy i kwestia wolności mediów elektronicznych. OBWE donosi na przykład, że Turcja blokuje 3,7 tys. stron internetowych. Kolejna ważna kwestia to dostęp kobiet do uczestnictwa w życiu publicznym. Turecka konstytucja zakazuje wstępu na uniwersytety kobietom w tradycyjnych chustach, podczas gdy nosi je aż 70% kobiet. Ta walka sekularyzmu z demokracją jest dla Turcji prawdziwym wyzwaniem.

Chcę też nawiązać do Kurdów, a mianowicie do uznania ich za mniejszość narodową. Rozwiązania proponowane przez turecki rząd nie są zadowalające. Wprawdzie zaczęto już uznawać ich język, ale ciągle jeszcze w tureckiej konstytucji obecny jest artykuł 42, który zakazuje nauczania języka kurdyjskiego jako ojczystego w placówkach edukacyjnych.

Ważne jest, aby stale rozwijać współpracę zarówno z parlamentem i rządem, ale też, aby wspierać tamtejsze organizacje pozarządowe, inicjatywy społeczne, partnerstwa samorządowe. Musimy pogłębiać współpracę między instytucjami, ale pamiętajmy o tym, szczególnie wtedy, kiedy mówimy o rozwoju demokracji, że tak naprawdę świat zmieniają relacje między zwykłymi obywatelami.

3-355

Arlene McCarthy (S&D). – Madam President, regrettably I share the views of others that the action by the Constitutional Court to ban the DTP can only be viewed as a regressive step in Turkey's democratisation efforts, despite the very strong progress that is being made with recent democratic initiatives.

The law banning the DTP has been used – as has been said – since 1982 to ban some 27 parties, but of course political parties are an expression of the will of the people. They are the lifeblood of any democracy, and it is time that legal reforms were introduced to end the banning of political parties.

On the other hand, all political parties and candidates seeking elected office in democracies must respect the basic principles of democracy and the rule of law, and must commit to pursuing political objectives through exclusively peaceful means. Growing up in Northern Ireland, I saw too many people maimed and murdered in the pursuit of political goals. In a democracy, politics must be conducted through the ballot box, not with bullets and bombs.

So, like others, I appeal to the Turkish Prime Minister and Government to ensure the rule of democracy is established, to reform the Constitution and to ensure that this action does not derail Turkey's progress towards EU membership, which I, and my political party and Government, are proud to support.

3-356

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, η διαμάχη ανάμεσα στους υποστηρικτές της ένταξης ή της ειδικής σχέσης της Τουρκίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση αναδεικνύει τις ενδοϊμπεριαλιστικές αντιθέσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τον ανταγωνισμό με τις ΗΠΑ και τις άλλες μεγάλες δυνάμεις.

Οι εκθέσεις προόδου της Τουρκίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι αποτέλεσμα των ισορροπιών ανάμεσα στις δυνάμεις αυτές. Δεν έχουν καμία σχέση με την άγρια εκμετάλλευση, την καταπίεση και τις διώξεις που βιώνει ο εργαζόμενος στην Τουρκία. Οι συνδικαλιστές διώκονται και καταδικάζονται με δίκες παρωδία. Οι πολιτικές δολοφονίες και η βία των διωκτικών αρχών συνεχίζονται. Πολιτικά κόμματα καταργούνται μόνο και μόνο επειδή εκφράζουν τον κουρδικό πληθυσμό. Εκλεγμένοι εκπρόσωποι διώκονται και φυλακίζονται μαζικά. Η Τουρκία συνεχίζει να αρνείται στοιχειώδη δικαιώματα στους Κούρδους και σε άλλες μειονότητες. Κατέχει παράνομα το 40% της Κυπριακής Δημοκρατίας, τορπιλίζει κάθε λύση στο πρόβλημα. Απειλεί με casus belli την Ελλάδα, προβάλλει εδαφικές διεκδικήσεις.

Παρόλα αυτά η Ευρωπαϊκή Ένωση συγχαίρει την Τουρκία γιατί αυτό επιτάσσουν το NATO και οι ευρωπαϊκές πολυεθνικές, που επενδύουν στον αγωγό Nabucco, και οι οικονομικές και γεωστρατηγικές βλέψεις τους σε αυτή τη χώρα και στην ευρύτερη Μέση Ανατολή.

3-357

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – Pani Przewodnicząca! Popieram członkostwo Turcji w Unii Europejskiej, ale chciałbym potępić grudniową decyzję tureckiego Trybunału Konstytucyjnego o delegalizacji partii DTP. Orzeczenie argumentowane było rzekomymi powiązaniem partii z terrorystyczną PKK. Wiem, że żyjemy w czasach, kiedy bezpieczeństwo jest nadrzędne, nie powinny jednak z tego powodu cierpieć swobody obywatelskie. Jak wiemy, partia ta od 2007 roku reprezentowała w tureckim parlamencie interesy kurdyjskie. Choć czyniła to w sposób symboliczny poprzez 20 posłów, była w ostatnich latach ważnym świadectwem rozpoczętego w Turcji procesu uregulowania kwestii kurdyjskiej. Obecność DTP w parlamencie nie stanowiła w żadnym razie niebezpieczeństwa, a była jednym z warunków

równowagi politycznej. Myślę jednak, że nie należy jeszcze mówić o destabilizacji, gdyż konflikt z Kurdami jest stary i żadna jego odsłona jeszcze tak naprawdę Turcją nie zachwiała. Nie sądzę, żeby teraz tak miało się stać, i raczej się nie stanie.

Rząd wykonał w przeszłości wiele dobrych gestów i trudno mówić o antykurdyjskiej nagonce. Jednakże turecko-kurdyjski proces pokojowy doznał dotkliwej porażki. Zakaz działania tej partii jest typową zagrywką polityczną, wyrok nie tylko cofa relacje turecko-kurdyjskie o całe lata, ale jest krokiem wstecz dla całego procesu demokratyzacji.

3-358

Inés Ayala Sender (S&D). – También quería abundar en la situación contradictoria en la que nos encontramos hoy, que, apoyando continuamente el proceso de adhesión de Turquía, porque necesitamos a Turquía en la Unión Europea por muchas razones, nos encontramos hoy en día en una situación contradictoria, puesto que, no hace muchas semanas, el Parlamento Europeo apoyaba y mostraba su satisfacción por los avances realizados en cuanto a la relación entre Turquía y la comunidad kurda y hoy nos encontramos con una situación de sorpresa, con esta situación de prohibición del principal partido kurdo en Turquía, que, desde luego, vuelve otra vez a plantearnos graves interrogantes.

En ese sentido, animaría desde luego a este Parlamento y a la Unión Europea, le pediría a la Comisión, que reanudásemos o reavivásemos todavía más los esfuerzos para retomar aquellos ámbitos de la adhesión en donde hemos visto que hay grandes avances, en aspectos relativos, por ejemplo, a la necesidad del consenso entre todos los partidos políticos y que, desde luego, eso conduzca a un llamamiento al Gobierno turco para que se resuelva satisfactoriamente la situación que está viviendo ahora mismo el partido político kurdo, el DTP.

3-359

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – Sunt un susținător convins al aderării Turciei la Uniunea Europeană. Sunt de acord cu pozițiile ferme exprimate aici cu privire la necesitatea ca Turcia să respecte drepturile omului. Îmi exprim, însă, speranța că aceeași fermitate va fi și în susținerea eforturilor pe care Turcia le face pentru aderarea la Uniunea Europeană.

Salut poziția Președinției spaniole cu privire la dorința de a continua deschiderea capitolului de negocieri cu Turcia.

Doresc să vă spun că am vizitat anul trecut, ca membru al delegației comune a Parlamentului European și parlamentului Turciei, am vizitat Turcia după 20 de ani, iar progresele făcute de societatea turcă sunt impresionante.

3-360

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, τα χρόνια της βίας και της τρομοκρατίας στην Τουρκία δεν φαίνεται να έχουν τέλος. Οι Κούρδοι, οι Αλεβίτες, οι μη μουσουλμανικές μειονότητες, οι συνδικαλιστές, το Οικουμενικό Πατριαρχείο, οι Αρμένιοι, οι Κύπριοι, οι φυλακισμένοι, η τοπική αυτοδιοίκηση, οι ομοφυλόφιλοι, οι γυναίκες, τα κουρδικά πολιτικά κόμματα, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης έχουν πολλά να πουν όταν τολμούν να σπάσουν τη σιωπή τους.

Παρά τις μεταρρυθμίσεις και τα βήματα προόδου που έχουν πραγματοποιηθεί στην Τουρκία, αρκετές νομοθεσίες δεν εφαρμόζονται. Η σκοτεινή πλευρά και οι παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι υπαρκτά στην ελευθερία του Τύπου, στην ισότητα των φύλων, στην ελευθερία έκφρασης, στα δικαιώματα των μειονοτήτων. Είναι γι' αυτό ακριβώς το λόγο που το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων έχει καταδικάσει την Τουρκία με αφορμή προσφυγές και Τούρκων πολιτών αλλά και μειονοτήτων για παραβίαση του δικαιώματος στη ζωή, απάνθρωπη και εξευτελιστική μεταχείριση και ένα σωρό άλλες παραβιάσεις.

Θεωρώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να ασκήσει καταλυτικό ρόλο στον εκδημοκρατισμό της Τουρκίας αξιώνοντας πλήρη εφαρμογή του ευρωπαϊκού κεκτημένου χωρίς παρεκκλίσεις, χωρίς συμφεροντολογικούς υπολογισμούς και χωρίς να εφαρμόζει την πολιτική των δύο μέτρων και των δύο σταθμών. Με τα χάρδια και το άνοιγμα κεφαλαίων, κύριε Olli Rehn, δεν συμβάλλουμε στον εκδημοκρατισμό της Τουρκίας αλλά στη συνέχιση της ασυδοσίας και στον πολιτικό αμοραλισμό της.

3-361

Bogusław Sonik (PPE). – Pani Przewodnicząca! Mimo postępów osiągniętych przez Turcję na drodze akcesji, wiele pozostaje jednak do życzenia, jeśli chodzi o proces demokratyzacji tego kraju. W rezolucji, jaką przyjął Parlament Europejski w zeszłym roku wyrażone zostało zaniepokojenie panującą w Turcji sytuacją z zakresu wolności słowa oraz ubolewanie z powodu ograniczonego postępu w obszarze wolności religijnej. Parlament nalegał wówczas i nalega dziś na turecki rząd, aby ustanowił ramy prawne zgodne z Europejską konwencją o ochronie praw człowieka umożliwiające niemuzułmańskim społecznościom religijnym i alewitom funkcjonowanie bez zbędnych ograniczeń.

Już po przyjęciu wspomnianej rezolucji w grudniu 2009 r. zaniepokojenie Unii wzbudziła podjęta przez turecki Trybunał Konstytucyjny decyzja o delegalizacji Partii Demokratycznego Społeczeństwa, z której ramienia zasiadało w tureckim parlamencie 21 deputowanych. Pretekstem do zdelegalizowania tej partii były rzekome powiązania z kurdyjską PKK.

3-362

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Das Urteil des türkischen Verfassungsgerichts, das die pro-kurdische Partei als verfassungswidrig verbietet, ist ein deutliches Zeichen dafür, dass die türkische Innenpolitik mit unserem europäischen Verständnis von Demokratie nicht annähernd zu vergleichen ist. Das widerlegt auch deutlich die sehr stark schöngefärbten Statusberichte der Ahtisaari-Kommission.

Wir haben zwar in Istanbul traditionell ein aufgeklärtes, europaorientiertes Bildungsbürgertum, aber diese Tatsache und die sicherlich tollen Veranstaltungen rund um die Kulturhauptstadt Istanbul im Jahr 2010 sind leider nicht repräsentativ für das gesamte Land. Daher sollten wir der Realität ins Auge blicken: Wer Parteien von Minderheiten als verfassungswidrig verbietet, passt nicht zu europäischen Werten. Und das ewige Vor und Zurück ist auch unverständlich, damit verschaffen wir uns sicherlich keine Reputation und keine gute Einschätzung bei unseren türkischen Gesprächspartnern.

Daher: Einstellen der Verhandlungen! Und stellen wir doch bitte auch diese Vorbeitrittszahlungen ein, denn wer Wertvorstellungen bezahlt haben will, der wird sich sicherlich nicht dadurch überzeugen lassen.

3-363

Anna Záborská (PPE). – Demokracia žije z podmienok, ktoré ona sama nedokáže vytvárať. To platí pre naše členské štáty a rovnako to platí pre demokraciu v Turecku. Problematických otázok je síce viacej, dotknem sa len jednej.

I keď Turecká republika uznáva slobodu kultu, náboženská sloboda za posledné roky veľmi nepokročila. Sloboda bohoslužieb je formálne uznaná, ale fakticky obmedzovaná, napríklad pri výbere miesta. Je mi ľúto, že EÚ k tomuto problému nepristupuje dôsledne. V poslednej hodnotiacej správe, ktorá má stoosemdesiat strán, sa tento problém spomína len na dvoch. Nikde sa v nej nehovorí o silných reštrikciách pre autonómne riadenie náboženských komunít, nielen čo sa týka administratívneho a ekonomického plánu, ale tiež plánu pastoračného a duchovného.

Keďže Rada Európskych biskupských konferencií dlhodobo konštatuje permanentné porušovanie náboženskej slobody v Turecku, Európska únia by mala dôsledne trvať na dodržiavaní ľudských práv v rámci slobody vyznania.

3-364

Ismail Ertug (S&D). – Frau Präsidentin, meine sehr geehrten Kolleginnen und Kollegen! Die Türkei ist natürlich ein emotionales Thema, das ist vollkommen klar. Nur eines muss man in diesem Kontext natürlich immer beachten, was heute des Öfteren angesprochen wurde: Das Parteienverbot ist natürlich letztendlich in keinsten Weise zu akzeptieren, nur das Parteienverbot wurde nicht von der Regierung ausgesprochen, sondern von der Justiz. Da müssen wir unterscheiden, um auch fair und ehrlich zu sein.

Aber das wollte ich nicht sagen. Wir als Europäer müssen uns doch die Frage stellen, wo wir überhaupt hinwollen. Wenn wir als globaler Akteur nicht nur wirtschaftlich – das möchte ich als Sozialdemokrat unterstreichen –, sondern auch politisch Werte transportieren wollen, nicht nur in Europa, sondern auch über die europäischen Grenzen in die Welt hinaus, dann brauchen wir letztendlich auch die Türkei dafür. Das gibt uns auch die Möglichkeit, das, was gefordert ist, der Türkei gegenüber mit einer harten, klaren Sprache zu vertreten. Nur dann wird es uns gelingen, einen Demokratisierungsprozess anzuschieben, um im Sinne der Sache erfolgreich zu sein.

3-365

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – El Consejo va a actuar, en relación con el expediente que vamos a llamar la relación Unión Europea/Turquía, con vistas al proceso de adhesión, de la siguiente forma:

En primer lugar, nosotros creemos que hay que mantener la perspectiva europea para Turquía. Entendemos que Turquía, si un día entrase en la Unión Europea, haría a la Unión Europea más fuerte, no más débil. Por tanto, redundaría en interés de ambos ese proceso.

Segundo, la negociación, como señalaba el diputado Obiols, la negociación es una baza indudable para avanzar en ese proceso y para avanzar en las reformas internas en Turquía. Eso ha sido demostrado fehacientemente. Esa negociación es un elemento estratégico y el mantenimiento de la misma, tal como ha sido definido por el Comisario Olli Rehn en su intervención.

Y tercero, un mensaje muy claro a Turquía. Tenemos que ser muy claros con Turquía. Así lo han defendido no sólo la Sra. Oomen-Ruijten –la autora de esta propuesta de resolución, que me parece una muy amplia, muy detenida y muy detallada propuesta, una base de trabajo creo que excelente–, lo han defendido muchísimos de los intervinientes esta noche: las señoras Corazza, Ludford, Keller, el señor Zahradil, muchos otros han defendido un mensaje claro a Turquía.

Turquía es un país que, si reúne los criterios de Copenhague, puede entrar en la Unión y debe entrar en la Unión Europea.

Pero Turquía, en este momento, no los reúne y, a ese respecto, hay dos factores esenciales, la democracia y los derechos humanos, que son centrales en el análisis de la futura posible adhesión de Turquía a la Unión Europea. En relación con los

derechos humanos, algunos, determinadas dimensiones de los mismos, son fundamentales para la definición de una democracia que reúne los requisitos, llamados criterios de Copenhague.

En los temas de justicia, en los temas de igualdad entre hombre y mujer, el tema de la tortura y los malos tratos, la libertad de expresión, el respeto de las minorías y el pluralismo, todos son elementos que hay que tener en cuenta. En todos ellos, se ha manifestado aquí, vemos avances indudables y en todos ellos vemos también insuficiencias o, incluso, retrocesos. Ésa es la definición de la situación. Depende de cómo se mire. En todos ellos existe siempre la botella medio llena o medio vacía. Creo que éstos son, por tanto, los elementos fundamentales para enfocar la relación de la Unión Europea con Turquía.

Creo que ese proceso de avance en el acercamiento de Turquía y Unión Europea es posible, es un proceso posible. Por eso está abierto ese proceso y Turquía tiene el estatus de país candidato. Es un proceso necesario, que debe ir, naturalmente, lo más rápido posible. Y en ese proceso es absolutamente esencial el papel del Parlamento Europeo. El Parlamento Europeo tiene que jugar un papel esencial en el desarrollo, en el análisis, en la evaluación y en la profundización de ese proceso que todos queremos que vaya lo más rápido posible.

3-366

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Madam President, I am glad to say my last word on Turkey.

I want to thank you for a very substantive and responsible debate this evening. Actually, I said my farewell concerning Turkey to you already in December or November. I will not repeat it now. I hope that I do not have to say any further farewells as regards Turkey in this Chamber and that we can move on and start tackling the major economic and other challenges of the European Union.

I also want to use this opportunity to thank the Spanish Presidency and Spanish Prime Minister Zapatero for launching the Alliance of Civilisations, which is a very important initiative, and I can say that I am a volunteer to join that alliance. It is very important also for the EU-Turkey relations.

Today's debate has focused largely on the party closure and rightly so. It is very important that Turkey reform its legislation and the whole constitutional legal framework of political parties in line with the recommendations of the Venice Commission.

Mr van Baalen and Mr Schmidt raised the issue of the Court of Auditors' recent report on Turkey. I can say that our conclusion in the Commission, in DG Enlargement, concurs with the report and its conclusions concerning how to make our financial assistance more strategic, multiannual and more clearly linked to the needs stemming from the political reform agenda in our countries, in this case in Turkey.

Work is now under way to this end, including a completely new orientation for preparing our planning documents on a multiannual basis and moving from project- to sector-based programming. This new approach also comprises a stronger emphasis on sectoral strategies being developed by the beneficiary countries themselves, which ultimately should ease joint identification of policy priorities between the Commission and the Turkish authorities.

I will be glad to provide you with a longer and deeper written response on this matter if you send me a letter shortly so that I can still do it during the term of the present Commission.

I think it is important, apart from party closures, to discuss the democratic transformation more broadly. That is what you have done this evening and I just want to make three points briefly, which, in my view, are the most important next steps.

We have seen tremendous democratic transformation in Turkey in the past five years. It is a very different country today compared to what it was, say, five years ago. But of course the glass is not yet full, and there are many important reforms that still need to be implemented in Turkey.

The first and foremost of them concerns citizens' rights and fundamental freedoms. Turkey's record on freedom of expression is not in line with EU standards. Many authors and journalists are still facing prosecution and conviction for their work. It is now high time for Turkey to adopt the necessary legal reforms so that this problem will belong to Turkey's past and not to its future. That is fundamental for any open and democratic society and it is fundamental also to further discuss such sensitive issues as the Armenian issue, the Kurdish question or the Cyprus problem.

Secondly, the past year has seen important developments concerning civil/military relations. The ongoing Ergenekon investigation is crucial to the democratisation efforts in Turkey, and indeed Turkish citizens deserve to see this investigation pursued to the end, and they rightfully expect all necessary precautions to be taken to ensure a fair trial for all defendants.

Thirdly, last but not least, genuine democracy cannot be achieved if half of the population – women – are grossly underrepresented in national and local politics. Turkish women's NGOs are relentless in their efforts to promote this agenda, as they should be, and we are their allies. The establishment of a specific Commission on Gender Equality is an important step which I hope will help greatly to enhance political representation of women at all levels in Turkish society.

To sum up, Turkey's EU accession process can be a long and sometimes winding road, but it is essential not to lose sight of the basic goal of the democratic transformation of the country. That is in the fundamental interests not only of Turkey but also of the European Union, and that is best achieved by being both fair and firm with Turkey at the same time, which maintains our credibility and the power of conditionality in driving reforms for fundamental freedoms in Turkey. In this major effort I continue to count on your strong support. That is essential for this project to succeed in the end.

3-367

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-367-500

Kristiina Ojuland (ALDE), kirkalikult. – Lugupeetud eesistuja, Euroopa Komisjoni koostatud Türgi 2009. aasta arenguaruanne toob välja ühe olulisema väljakutsena demokratiseerimisprotsessi jätkumisel põhiseadusliku reformi läbiviimise. Aruanne märgib, et hoolimata rahva selgest toetusest valitsusele ja suurest parlamendiamusest, ei ole senised edusammud poliitilise ja põhiseadusliku reformi elluviimisel olnud piisavad, sest erakonnad pole suutnud leida ühist keelt. Nagu teistestki demokraatlikes riikides, peegeldub Türgi erakondade positsioonides nende valijate tahe. Unustamata, et demokraatlikus ühiskonnas on erakonnad vastutavad eelkõige oma valijate ees, peab Euroopa Liit pöörama Türgis tähelepanu arengutele rohujuuresandil. Me peame olema väga ettevaatlikud üksnes didaktilise lähenemise kasutamisel Türgi demokratiseerimisprotsessi suunamisel. Soovitud reformide edukas läbiviimine eeldab avalikkuse toetust, milleks on vajalik üldine suurem teadlikkus ja arusaam reformide olemusest ja põhjustest. Ülaltpoolt teostatud reformid ei pruugi sugugi lõppeda soovitud tulemusega, kui neis tajutakse ohtu Türgi sisemisele stabiilsusele. Surve Türgi valitsusele kiirustada reformidega, millel puudub avalikkuse toetus, võib, olgugi-et tahtmatult, viia separatismi või religioosse vaenu puhkemiseni. Loodan, et Nõukogu ja Komisjon üheskoos Türgi valitsusega teevad jõupingutusi meetmete rakendamiseks, millega kaasatakse Türgi elanikkonda demokratiseerimisprotsessi senisest oluliselt enam, et tagada vastuvõtlik pinnas Kopenhaageni kriteeriumitest tulenevate liitumiseks vajalike reformide teostamiseks.

3-368

Pavel Poc (S&D), v písmné formě. – Přístupová jednání s kandidátskou zemí by měla mít za cíl vstup dané země do EU. V případě Turecka je situace ale mnohem složitější. Přístupová jednání jsou otevřena od 3. října 2005. Kromě samotného přistoupení mají přispět k prosazování demokracie, svobody, dodržování občanských a lidských práv v Turecku. Tohoto cíle je třeba dosahovat spíše než politickými prohlášeními legislativními úpravami v rámci harmonizace s právním řádem Evropské unie, ale především politickou a společenskou praxí vycházející z příkladu členských států. Argumenty proti vstupu na téma „evropské země“ a „islámské země“ jsou nekorektní a nesprávné. Historická příslušnost Turecka k Evropě je nezpochybnitelná. Dnes je ostatně Turecko členem Rady Evropy a Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě. Neexistuje žádné religiозní kritérium pro hodnocení kandidátské země a naopak svoboda vyznání je jednou z hlavních evropských hodnot. Proto jedinými a rozhodujícími stanovisky pro vstup Turecka do EU musí být dodržování zásad právního státu, legislativní potvrzení občanských i menšinových práv a respektování všech členských států EU.

3-369

Renate Sommer (PPE), schriftlich. – Gut, dass wenigstens das Europäische Parlament die Frage der Demokratisierung der Türkei aufgreift! Kommission und Ministerrat neigen ja grundsätzlich dazu, die Situation – wie dramatisch sie auch immer sein mag – schönzureden. „Softpower“ nennen sie das. Aber: Wohin hat denn diese „Softpower“ geführt? Ganz klar dazu: Seit der Eröffnung der Beitrittsverhandlungen sind weitaus mehr Rückschritte als Fortschritte in der Türkei zu verzeichnen! Jetzt gibt es wieder einmal ein Parteiverbot. Aber es gibt auch die fortschreitende massive Einschränkung der bürgerlichen Freiheiten, die Unterdrückung religiöser Minderheiten bis hin zum Versuch ihrer Vertreibung bzw. Zerstörung durch Ausblutung, die Beschneidung der Informations- und Pressefreiheit, den Versuch der Vernichtung der oppositionellen Presse und der freien Gewerkschaften etc. „Pacta sunt servanda“ – das wird im Zusammenhang mit der Türkei immer betont und das ist auch richtig. Aber: Dies gilt eben auch für die Türkei! Mit Eintritt in die Beitrittsverhandlungen ging die Türkei einen Vertrag mit der EU zur Erfüllung der Kopenhagener Kriterien ein. Verweigert sie dies weiterhin, muss sie sich fragen lassen, ob sie überhaupt willens ist, sich zu europäisieren! Und die „Softies“ in Kommission, Ratspräsidentschaft und Ministerrat sollten endlich konsequent handeln, anstatt immer neue Verhandlungskapitel zu eröffnen!

3-370

15 - Ευρωπαϊκή στρατηγική για την περιοχή του Δούναβη (συζήτηση)

3-371

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η συζήτηση σχετικά με την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή όσον αφορά την ευρωπαϊκή στρατηγική για την περιοχή του Δούναβη την οποία κατέθεσαν οι βουλευτές Silvia-

Adriana Țicău, Brian Simpson, János Áder, Hannes Swoboda, Eva Lichtenberger, Michael Cramer, Saïd El Khadraoui, Mathieu Grosch, Iuliu Winkler, Victor Boștinariu, Ioan Mircea Pașcu, Marian-Jean Marinescu, Ivailo Kalfin, Norica Nicolai, Dirk Sterckx, Csaba Sándor Tabajdi, Michael Theurer, Ismail Ertug, Inés Ayala Sender, Jiří Havel, Edit Herczog, Stanimir Ilchev, Iliana Malinova Iotova, Jelko Kacin, Evgeni Kirilov, Ádám Kósa, Ioan Enciu, Eduard Kukan, Gesine Meissner, Alajos Mészáros, Nadezhda Neynsky, Katarína Neved'alová, Daciana Octavia Sârbu, Vilja Savisaar, Olga Sehnalová, Catherine Stihler, Peter van Dalen, Louis Grech, Corina Crețu, George Sabin Cutaș, Vasilica Viorica Dăncilă, Cătălin Sorin Ivan, Tanja Fajon, Kinga Göncz, Antonyia Parvanova, Adina-Ioana Vălean, Rovana Plumb (O-0150/2009 - B7-0240/2009).

3-372

Silvia-Adriana Țicău, Autor. – Mulțumesc tuturor colegilor care mi s-au alăturat în inițiativa de a avea această dezbatere în plenum Parlamentului European, dezbatere ce va fi urmată de votul de mâine pe rezoluția comună.

Regiunea Dunării prezintă o importanță deosebită pentru Uniunea Europeană, atât prin numărul mare de țări străbătute, cât și prin ieșirea directă la Marea Neagră. Împreună cu Rinul și canalul Main, Dunărea leagă Marea Nordului și portul Rotterdam, cel mai mare port al Uniunii Europene, de Marea Neagră și portul Constanța, al zecelea mare port al Uniunii Europene.

Recunoscând importanța regiunii Dunării, Consiliul European din iunie 2009 a cerut Comisiei să elaboreze, până la sfârșitul anului 2010, o strategie a Uniunii Europene pentru regiunea Dunării. Solicităm Comisiei să înceapă cât mai curând consultările cu toate țările riverane Dunării și, urmând modelul Strategiei pentru Marea Baltică, strategia Dunării să fie însoțită de un plan de acțiune și un program operațional multianual realizat împreună cu statele participante.

Pentru dezvoltarea regiunii Dunării este esențială dezvoltarea infrastructurii de transport. Modernizarea porturilor, unificarea sistemelor de navigație pe Dunăre, eliminarea blocajelor de pe axa fluvială Rin/Meuse - Main - Dunăre pentru ameliorarea condițiilor de navigație, asigurarea intermodalității în regiune și creșterea conectivității cu Marea Neagră, prin intermediul căilor de transport rutier și feroviar, mă refer la coridoare feroviare de marfă și trenuri de mare viteză, sunt doar câteva dintre prioritățile de dezvoltare ale transportului din regiune.

Regiunea Dunării joacă un rol important pentru diversificarea surselor de aprovizionare cu energie a Uniunii Europene. Implementarea de proiecte comune în domeniul eficienței energetice și al energiilor regenerabile, investițiile în noile tehnologii și dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii vor contribui la stimularea economiei ecologice în întreaga macromregiune dunăreană.

De asemenea, turismul constituie un instrument important de promovare a creșterii economice în regiune. Nu în ultimul rând, dezvoltarea unor poli de competitivitate, schimburile academice și culturale vor contribui la coeziunea teritorială în regiunea Dunării.

Regiunea Dunării și, în special, Delta Dunării cuprinde mai multe zone speciale de protecție și zone speciale de conservare în cadrul Natura 2000, fiind un ecosistem unic și fragil. Protecția mediului în bazinul Dunării va influența în mare măsură dezvoltarea agricolă și rurală din regiune.

Strategia Dunării va permite, printr-o abordare coordonată, o mai eficientă utilizare și o mai mare absorbție a fondurilor europene, fără însă a se limita la acestea. În acest scop, solicităm Comisiei și statelor membre să utilizeze în 2010 revizuirea la mijloc de termen a perspectivei financiare și dezbaterile privind viitoarea perspectivă financiară pentru implementarea obiectivelor strategiei Uniunii Europene pentru regiunea Dunării.

Închei spunând că Parlamentul European va fi un partener constant în procesul de dezvoltare și implementare a strategiei Uniunii Europene pentru regiunea Dunării.

3-373

Olli Rehn, Member of the Commission. – Madam President, I want to thank you for raising this very important issue on the Danube Regional Strategy and also for your broader support for the macro-regional strategies in Europe.

The Commission is working with the countries of the Danube Cooperation Process in this context. This means the following Member States: Germany, Austria, Slovakia, the Czech Republic, Hungary, Slovenia, Bulgaria and Romania. In addition, the following third countries are participating: Croatia, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Moldova and Ukraine.

Concerning the state of play at this stage, we have established inside the Commission an inter-service working group of more than 20 directorates-general to indicate the main policy priorities for this strategy. In parallel, the countries of the Danube region have each nominated a national contact point, and the first meeting of these contact points has been held with the Member States. A series of events has been planned between February and June this year to create momentum

and trigger discussion with the relevant stakeholders. The first such event will be held in Ulm in Germany on 1 and 2 February.

Turning to the future content of the Strategy, I would like to underline that we are, of course, only at the beginning of the process of elaboration and preparation. The content will be discussed in closer detail over the coming months among the countries concerned, the relevant stakeholders, the Commission services and other EU institutions.

Nevertheless, it seems likely that the Strategy will be based on three broad pillars or, in other words, broader policy priorities: firstly, to improve connectivity and environmentally sustainable communication systems; secondly, to protect the environment, preserve water resources and improve risk prevention activities; and thirdly, to reinforce socioeconomic human and institutional development. These three pillars will include a number of concrete actions based on the contributions received from the Member States, stakeholders and from within the Commission.

Finally, let me indicate the next steps. Between now and June we shall continue to gather ideas and proposals from the Member States, from stakeholders and from other interested parties through position papers, meetings, conferences and also a public consultation exercise via the internet. Following that, by September the Commission will prioritise and organise ideas in order to prepare the draft communication on the Strategy and the accompanying action plan. Then, finally, by December the Commission will prepare the adoption of these documents. Therefore, from next year – 2011 – on, we will start setting up the governance systems and concrete implementation of the actions and projects that will have been planned and decided by that time.

Thank you for your attention. I look forward to hearing the points you wish to raise in this debate.

3-374

Marian-Jean Marinescu, în numele grupului PPE. – Grupul PPE acordă o importanță deosebită strategiei pentru Dunăre. Axa Rin - Main - Dunăre este o punte între est și vest, între Marea Nordului și Marea Neagră, are directă legătură cu asigurarea securității energetice, deschide drumul către Asia prin Marea Neagră, face legătura inclusiv cu Marea Mediterană.

Ne exprimăm, deci, în favoarea elaborării strategiei pentru Dunăre în decursul acestui an, așa cum s-a angajat Comisia și mă bucură din nou reangajamentul Comisarului Rehn și dorim ca aceasta să fie aprobată însoțită de un plan de acțiune concret, cel mai târziu la începutul anului 2011.

Dintre prioritățile majore care ar trebui urmărite menționez: asigurarea navigabilității pe întreaga axă, în primul rând conexiunea Dunăre - Rin și uniformizarea sistemelor de navigație, modernizarea porturilor fluviale și dezvoltarea infrastructurilor conexe pentru a deveni sisteme integrate multimodale, utilizarea eficientă a potențialului energetic al Dunării, dezvoltarea sistemelor de irigații pentru prevenirea deșertificării, implementarea unui sistem integrat de monitorizare a cotelor apelor pentru creșterea capacității de prognoză, prevenire și de intervenție în caz de inundații, secetă sau poluare.

Este nevoie de o acțiune concertată, deoarece neimplicarea unui singur stat riveran poate duce la blocarea întregului proces. Este, de asemenea, nevoie de resurse financiare și de aceea, sper ca noua Comisie Europeană să aibă în vedere acest lucru și să nu evite finanțările de tip parteneriat public privat.

Dintre toate statele riverane Dunării, România deține cel mai mare sector. Din acest motiv, România susține elaborarea cât mai rapidă a acestei strategii care să pună în valoare potențialul fluviului, esențial pentru întreaga Europă.

3-375

Constanze Angela Krehl, im Namen der S&D-Fraktion. – Frau Präsidentin! Die Fraktion der Sozialdemokraten unterstützt die Initiative zur Entwicklung einer Donaustrategie. Das ist für uns ein wichtiges Projekt, auch deshalb, weil es die territoriale Kohäsion, die neu im Vertrag von Lissabon enthalten ist, auf beispielhafte Art und Weise stärkt und vielleicht auch die Möglichkeit gibt, deutlich zu machen, was wir unter territorialer Kohäsion verstehen. Ich hoffe, dass Herr Rehn bei den vielen Partnern, die er angesprochen hat, auch meint, dass das Europäische Parlament entsprechend an der Ausarbeitung der gemeinsamen Donaustrategie beteiligt wird. Ich habe das Wort Europäisches Parlament in Ihrer Rede leider nicht gehört, aber wir werden uns entsprechend in die Debatte einbringen. Ich freue mich, dass wir heute eine erste größere Aussprache hier im Plenum des Parlaments durchführen.

Neben der territorialen Kohäsion ist auch wichtig, deutlich zu machen, dass es hier eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit gibt, die wir im Bereich der Kohäsionspolitik immer gefordert und unterstützt haben und eigentlich schon in dieser Förderperiode verstärkt haben wollten. Ich hoffe, dass das unter anderem auch mit der Donaustrategie in den nächsten Jahren noch stärker gelingen wird.

Ich möchte darauf hinweisen, dass wir mit der Donaustrategie einen europäischen Mehrwert bekommen werden, der gerade für die Bürgerinnen und Bürger, die in dieser Region leben, wirklich erlebbar ist. Deswegen sollten sie auch direkt

bei der Erarbeitung beteiligt werden und ihnen sollte dann auch die Möglichkeit gegeben werden, dieses europäische Projekt zu erleben. Ich würde dringend darum bitten, dass wir die Strategie wirklich nicht mit zu vielen Prioritäten überlasten und überfrachten, sondern dass wir uns konzentrieren. Aus meiner Sicht ist es ganz wichtig, dass wir die vorhandenen Ressourcen effizienter nutzen, dass wir beispielsweise Warnsysteme auf- bzw. ausbauen und auch entsprechend vorbereiten, die vor Naturkatastrophen wie Fluten, Überschwemmungen warnen, die aber auch reagieren – bei Industrieunfällen beispielsweise –, die eine Verschmutzung der Donau und der angrenzenden Regionen mit sich bringen. Hier sind gemeinsame Arbeitsfelder vorhanden.

Eine erfolgreiche Donaustrategie und erfolgreiche Projekte in dieser Region können auch in anderen Regionen beispielhaft sein. Ohne dass wir sofort immer eine neue Strategie erfinden, kann das ein Beispiel sein, wirklich Probleme gemeinsam grenzüberschreitend europäisch zu lösen und – wenn es uns gelingt, wirklich auch Drittstaaten in eine solche Strategie einzubauen – auch eine Nachbarschaftspolitik auf den Weg bringen, die für uns alle in der Europäischen Union wichtig ist und gefördert werden sollte.

3-376

Michael Theurer, im Namen der ALDE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kollegen! Die Bedeutung des Donauraums zeigt sich schon daran, dass 80 Millionen Menschen in sechs EU-Mitgliedsländern und in vier Nachbarländern an der Donau wohnen. Hier – 100 km Luftlinie entfernt – im Schwarzwald entspringt die Donau und fließt dann im Delta in das Schwarze Meer. Wir von der ALDE-Fraktion unterstützen deshalb die Forderung nach der Donaustrategie und wir als Parlament setzen hier heute Abend auch einen wichtigen Punkt, indem das Thema Donaustrategie hier auf der Tagesordnung steht.

Zwanzig Jahre nach der Überwindung des Eisernen Vorhangs, nach der Überwindung der Teilung Europas ist die Donau wieder ein Symbol der Vereinigung. Vom Gründungsmitglied der EU Deutschland über Österreich, das 1995 dazukam, bis zu den neuen Mitgliedstaaten in Mittel- und Osteuropa, die 2004 dazukamen, verbindet die Donau auch Nachbarländer wie das Beitrittsland Kroatien und andere Nachbarländer, die eine Beitrittsperspektive wollen. Man kann hier also entlang der Donau die Wiedervereinigung Europas praktisch erlebbar machen.

Jetzt kommt es darauf an, liebe Kolleginnen und Kollegen – und darauf legt die ALDE-Fraktion großen Wert –, dass entsprechende Maßnahmen ergriffen werden, dass die Donaustrategie in der neuen Förderperiode auch zu einem Schwerpunkt der Regionalpolitik gemacht wird. Es gibt viele Ansatzpunkte, was man hier tun kann. Eine Möglichkeit ist, dass kleine und mittlere Unternehmen untereinander verstärkt Partnerschaften schließen.

Es gibt natürlich auch noch große Aufgaben im Bereich der Infrastruktur. Das ist der ALDE-Fraktion ganz besonders wichtig, weil durch die Trennung Europas natürlich die historischen Verkehrsverbindungen unterbrochen waren, nicht modernisiert wurden. Deshalb sind der Ausbau der Donau als Binnenschiffahrtsstraße, die Modernisierung und Verbesserung der Häfen sowie Lückenschlüsse und Durchgängigkeit eine ökologische Art des Verkehrs. Aber auch beim Straßen- und Schienennetz gibt es noch einiges zu tun. Ganz besonders wichtig ist auch, dass wir die Kommunen und Städte, die Gemeinden und die Bürger mitnehmen.

3-377

Eva Lichtenberger, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Eine Entwicklungsstrategie für die Donau ist sehr zu begrüßen und ist auch sehr wichtig. Sie ist auch eine sehr anspruchsvolle Aufgabe, die sich nicht vergleichen lässt mit all dem, was wir bis jetzt in der Regionalentwicklung zu tun hatten. Denn die Donau ist eben nicht nur ein Wasserweg, sie ist keine Straße. Die Donau ist ein Naturjuwel. Ich weiß, das hören viele von Ihnen nicht gerne, aber es ist in dieser Existenz als Naturjuwel ja auch ein Hoffungsgebiet für einen nachhaltigen und modernen Tourismus, den man vor allem im Donaudelta, aber auch entlang der attraktiven Flussstrecken durchaus positiv mit Klein- und Mittelbetrieben entwickeln kann und könnte.

Die Donau hat eine ganz spezielle Flusscharakteristik – das muss auch einfach klar sein –, die besonders sensibel auf menschliche Eingriffe reagiert. Das konnte man schon bei dem Kraftwerksprojekt von Gabčíkovo feststellen, dessen Wunden bis heute nicht verheilt sind, wo es aber nur durch massiven Einsatz von Anrainern, von Bürgerinnen und Bürgern gelang, gröbere Schäden durch einen Weiterbau dieser Kraftwerkskette zu verhindern. Das hat zu einem Absinken des Grundwasserspiegels geführt mit unabsehbaren Folgen für die Landwirtschaft. Der Kollege hat ja nicht umsonst den starken Zusammenhang des Donauuntergrundes mit dem jeweiligen Grundwasser angesprochen. Das muss man hier besonders berücksichtigen.

Das lehrt uns eine wichtige Lektion: Die Donau – jeder Fluss – ist eine Lebensader, die man in ihrem Leben auch schützen und begleiten muss und wo man mit besonderer Nachhaltigkeit vorgehen muss. Das heißt eben nicht mit dem Bagger in Naturgebiete ohne nachzudenken hineinzufahren, sondern das heißt ganz einfach, dass man den Fluss ernst nimmt, ihn für die Schifffahrt nutzt, aber die Schiffe dem Fluss anpasst und nicht den Fluss den Schiffen. Sie kaufen ja auch nicht zuerst die Möbel und bauen dann rundherum ein Haus, wenn Sie ein großes Werk angehen wollen. Genauso müssen wir bei der Donau vorgehen. Hier sind Nachhaltigkeit und Vorsicht vor dem Naturraum am allerhöchsten geboten. Lasst uns nicht die Fehler der Vergangenheit noch einmal machen!

3-378

Oldřich Vlasák, za skupinu ECR. – Podunajská oblast je velmi specifickým a nesporně obrovským teritoriem. Jak všichni víme, Dunaj je po Volze druhá nejdelší řeka v Evropě, která protéká nebo tvoří státní hranici celkem deseti zemí a jejíž povodí zasahuje do devatenácti evropských států. Je proto zcela jistě dobře, že je této oblasti věnována specifická pozornost. Myslím si však, že bychom se zde na půdě Evropského parlamentu neměli pokoušet konkrétní podobu podunajské strategie přímo ovlivňovat. Dobrá makroregionální strategie musí být definována zdola, evropské instituce by měly pouze vytvářet rámec, usnadňovat komunikaci na mezivládní úrovni a podporovat aktéry metodologicky, přehledy dat apod. Komise by podle mého názoru neměla makroregionální strategii psát, ale moderovat její vznik, neboť obsah musí být definován na úrovni členských států, regionů a jednotlivých měst a obcí.

Dále jsem přesvědčen, že jakkoli by měla být podunajská strategie orientována do budoucnosti, nemůžeme se při její implementaci vyhnout dědictví minulosti. Je potřeba si uvědomit, že Dunaj během studené války, např. v tehdejší Československu, tvořil samostatnou hranici mezi východem a západem. Prvek rozdělení Evropy v povodí Dunaje přetrvává a ve skutečnosti limituje evropské integrační trendy. Proto by se tomuto problému měla strategie věnovat. Rozvojový potenciál Dunaje nemůže být plně využit, pokud zde přetrvávají nepropojené dopravní sítě mezinárodní, meziregionální a místní, pokud zde chybí hlubší spolupráce v územním plánování a strategickém plánování rozvoje, pokud zde jsou mentální bariéry. Minulost musí být vyřešena, pokud se máme efektivněji posunout vpřed.

Je dobře, že v souvislosti s makroregionálními strategiemi nehovoříme o správních jednotkách, o jednotlivých státech nebo územních celcích NUTS a krajích, ale o území uvnitř Evropy. Tento náš přístup nevyžaduje pouze změnu technologie či metody provádění politiky soudržnosti, ale mnohem více změnu filozofie. Je totiž třeba skutečně prosazovat správu věcí veřejných na více úrovních, abychom vyřešili problémy území bez ohledu na administrativní bariéry. Makroregionální strategie představují cestu do budoucna, jsou do značné míry ojedinělým projektem, který dosud neměl v Evropské unii obdoby. Jejich cílem je zajistit spolupráci členských zemí, krajských a místních samospráv a dalších relevantních hráčů na partnerském principu a to tak, aby bylo možné řešit jejich problémy.

3-379

Jaromír Kohlíček, za skupinu GUE/NGL. – Milé kolegyně, vážení kolegové, před pěti lety vystoupil při diskuzi ve Výboru pro dopravu a cestovní ruch jeden z nových poslanců Evropského parlamentu, tedy já, a oznámil ostatním velké tajemství: nejdelší řekou Evropské unie je Dunaj. Od té doby již moji kolegové nejsou tímto tvrzením překvapováni a já jsem velmi rád, že jako jeden z iniciátorů mohu podpořit zahájení práce na strategii rozvoje v povodí Dunaje. Samozřejmě tato strategie musí zahrnovat řadu aspektů a právě aspekty spojené s životním prostředím a jeho ochranou, udržitelným ekonomickým rozvojem a rozvojem dopravní infrastruktury logicky vyžadují zapojení všech zemí, které v tomto území využívají vodních zdrojů. Je úplně jedno, jestli to země Evropské unie nebo naši sousedé. Dosud jen minimálně využívaný dopravní potenciál i ostatní možnosti rozvoje vyžadují urychlený rozjezd celého projektu. Proto plně podporuji relativně krátký termín stanovený usnesením Evropské komise a těším se, že strategie rozvoje v povodí Dunaje bude již od příštího roku jedním z významných rozvojových plánů Evropské unie. Skupina GUE/NGL plně podporuje záměry naznačené usnesením a podpoří je samozřejmě i v hlasování.

3-380

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – Podľa záverov Európskej rady z júna 2009 začala Európska komisia práce na príprave Stratégie Európskej únie pre Dunajský región s cieľom zlepšiť spoluprácu v štátoch nachádzajúcich sa v povodí Dunaja a napomôcť zvýšeniu dynamiky hospodárskeho a sociálneho rozvoja tohto regiónu.

Navrhovaná stratégia má vytvoriť bázu pre koordináciu aktivít zúčastnených krajín v rámci súčasných programov Európskej únie, bez dodatočných nárokov na osobitné financie, inštitúcie či legislatívu. Európska komisia poskytne technickú a koordinačnú podporu. V projekte sa počíta s vytvorením priestoru na spoluprácu aj so štátmi, ktoré nie sú členmi Európskej únie.

Vážené kolegyně, kolegovia, chcem oceniť iniciatívu Európskej rady smerujúcu k vytvoreniu Stratégie Európskej únie pre Dunajský región a vyjadriť jej podporu. Som presvedčený, že takáto koordinovaná medzinárodná spolupráca umožní účinnejšiu ochranu ekosystémov Dunaja, ktoré tak budú chránené spoločne všetkými krajinami, ktorými rieka preteká. Veď kvalita pitnej vody pre milióny Európanov závisí len od čistoty Dunaja. Preto je prirodzené, že ochrana vodného toku a jeho širokého okolia pred znečisťovaním, by mala byť jedným z hlavných pilierov nadštandardnej spolupráce zúčastnených krajín.

Ďalším ambicióznym cieľom Dunajskej stratégie je dobudovanie dunajskej vodnej cesty podľa parametrov schválených Dunajskou komisiou. Západno-východný vodný dopravný koridor by tak získal novú významnú hospodársku dimenziu a umožnil by splavniť aj väčšie prítoky Dunaja. Takýto nový impulz hospodárskeho rastu prinesie aj množstvo pracovných príležitostí.

V čase, keď Európa hľadá obnoviteľné, ekologicky čisté zdroje energie, ponúka Dunajský tok mohutný, nevyčerpatelný zdroj tejto energie. Treba len oprášiť niektoré plány hydroelektrárni, posúdiť ich z hľadiska vplyvu na životné prostredie, efektivitu návratnosti a zrealizovať.

Vážené kolegyne, kolegovia, som presvedčený, že myšlienka spracovať spoločnú stratégiu Európskej únie pre Dunajský región je dobrá a zaslúži si našu politickú podporu.

3-381

Csanád Szegedi (NI). – Tisztelt Elnök asszony! Tisztelt Képviselőtársak! A Duna Magyarország és az Unió egyik meghatározó ökológiai folyosója, a páneurópai folyosók hetedik korridorja. A Duna folyó szerepe tehát kiemelkedő jelentőségű, ezért a Jobbik támogatja a Magyar Köztársaság által korábban vállalt nemzetközi kötelezettségeket annak céljából, hogy az EU Bizottsága által 2020-ig kijelölt kiemelt prioritású projekt realizálódhasson. Ez a fejlesztés jól illeszkedik bele a tengeri autópálya koncepcióba, amelyet a közlekedési fehér könyvben is tervbe vett az Unió. Am felhívom a képviselőtársaim figyelmét arra, hogy másokkal ellentétben a Jobbik Magyarországról mozgalom mindezt nem a profit hajszolása céljából, hanem a nemzetközi környezetvédelmi szabályok és szabályzatok maximális betartásával kívánja megvalósítani úgy, hogy az majd biztosítsa a víz levonulásához az optimális mederszélességet és a folyamhajózáshoz szükséges vízmennyiséget. Nem károsítva ezáltal a Duna menti vízbázisokat és a természeti értékeket. Meggyőződésünk, hogy a Duna régió csak úgy maradhat stabil térsége Európának, ha véglegesen felszámoljuk a németeket, osztrákokat és magyarokat diszkrimináló Beneš-dekrétumokat. Köszönöm a figyelmet!

3-382

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Voorzitter, af en toe heb je een kans om nieuwe wegen te gaan, ook in de Europese politiek. Tot nu toe zijn het toch, laten we eerlijk zijn, de lidstaten geweest die heel duidelijk op hun eigen territorium de prioriteiten stelden. Ik ben een Nederlander. Ik woon net aan de andere kant. Ik woon onder aan Rijn en Maas en mijn broer heeft een landbouwbedrijf, een melkveehouderij, in een gebied dat is aangewezen als overloopgebied wanneer er teveel water is. Hoe komt het dat er teveel water is? Natuurlijk door de regen, maar ook omdat in het hogere stroomgebied geen maatregelen genomen zijn om dat water tijdelijk vast te houden. Dat betekent dat zijn bedrijf dan in dat gebied gevaar loopt.

Wat ik bedoel te zeggen: in essentie gaat het erom of wij samen die nieuwe doelstelling die in het Verdrag van Lissabon is vastgelegd, die van de territoriale dimensie, inhoud weten te geven. Dat betekent dus dat je over het gehele stroomgebied afspraken met elkaar wilt maken. Dat betekent dat je een stuk van die eigen zeggenschap wilt inbrengen in die programma's, ten aanzien van transport, ecologie en economie, en een en ander samen wilt aanpakken. Ik weet het, omdat we dat ook samen aan de andere kant van Europa stap voor stap hebben ingezet. In dit verband is er *no free lunch* en moet er wel degelijk van onderuit die betrokkenheid ontstaan. Daarom vind ik deze resolutie goed. In deze resolutie streven we ernaar en nodigen we ook de Commissie uit om de bestuursvraagstukken achter deze grote benadering samen aan te pakken. Ik ben het met Constanze Krehl van de socialisten eens als zij zegt dat we niet alles aan beleid in dat grote gebied in een grote mand bij elkaar moeten brengen. Nee, we moeten durven kiezen voor een aantal zaken die we op dat Europees territoriaal niveau beter kunnen aanpakken en oplossen. Daarom steun ik van harte dit initiatief en kijk ik met veel belangstelling naar de Commissie voor het stuk.

3-383

Inés Ayala Sender (S&D). – Quiero agradecer a la Sra. Tîcău que organizara, en septiembre de 2008, una delegación de la Comisión de Transportes y Turismo para viajar a lo largo del Danubio y visitar, además, su desembocadura, es decir, el Delta y la llegada al Mar Negro.

Entonces me impresionaron enormemente la historia y la potencialidad inmensa de este río tan europeo, que atraviesa diez países, seis de ellos ya en la Unión Europea y los otros vecinos y candidatos.

Me impresionaron también las grandes desigualdades y los diversos enfoques, según los Estados miembros. Algunos lo ven como joya natural, tras haber llegado al máximo nivel de bienestar y desarrollo en sus orillas. Necesitan volver a los orígenes de un río que lleva siglos siendo un río gobernado. Y he de decir que me chocó ver colonias de pájaros acostumbrados a vivir sobre el río y que, poco a poco, precisamente por una recuperación, por ir hacia atrás, iban perdiendo su hábitat en el río, y mientras que antes estaban los pobres con las patas en el agua, ahora mismo ya no sé dónde estarán.

Otros, con años de retraso precisamente en el desarrollo, lo ven como una promesa de desarrollo y fuente de riqueza, comunicación y energía. Y tienen además sus derechos, precisamente tras tantos años de ver el río como un vector de incomunicación, de bloqueo o de falta de desarrollo, precisamente, o de confrontación. Con ellos coincido en la necesidad enorme, inmediata y urgente, de recuperar precisamente el Danubio como vía fluvial para transporte sostenible –ahí está el Programa Marco Polo, tan mal utilizado todavía– o como vector de desarrollo turístico único –porque, desde luego, los paisajes son impresionantes– o como fuente de energía renovable.

Quienes no tenemos la suerte de tener ríos tan europeos y transnacionales porque vivimos en una península, en una esquina de la Unión Europea –aunque sí que tenemos ríos entre Portugal y España, y su gestión compartida y transnacional es un ejemplo a nivel europeo–, sí es verdad que vemos con verdadera envidia la capacidad de este Danubio.

De ahí que apoyemos, sin ningún tipo de reserva, la necesidad de esta estrategia urgente para la región del Danubio, para que Europa sea más completa, armonizada y sostenible.

3-384

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE). – Благодаря, г-жо Председател. Дунавската стратегия може да осигури потенциал за ефективно провеждане на кохезионната политика в тази географска област. Държавите-членки са заинтересовани и до края на месеца ще направят предложения за нея. Но колко от тях са публично обсъждани? Колко от страните са започнали процеса на обществени консултации?

Изрично подчертавам централната роля, която следва да имат регионите и градовете по Дунав при изготвянето на стратегията. Имам предвид местните органи на управление, неправителствени организации, бизнеса, гражданите. Тяхното участие може да гарантира, че стратегията ще отговори на потребностите, ще решава проблеми и ще съдейства за развитието и на населените места, и на макрорегиона в цялост. Уверена съм, че Европейската комисия ще даде възможност за включване в процеса на изработване на стратегията.

Бих искала да предупредя за опасността срещите, конференциите, информацията, най-общо казано, а после и участието, да се съсредоточи в малко централни градове, а останалите да останат встрани от процесите. Сега и те могат навреме да осмислят мястото си и да участват във вземането на решения, които се отнасят до тях. И по-малките населени места ще могат да набележат стъпките за промяна, ще разработват условия и ресурси и ще допринесат за постигане на целите.

Публичността ще съдейства за комплексно, интензивно и едновременно развитие в различните сектори, което от своя страна е условие за бърз и качествен растеж. А това трябва да бъде крайната цел на Дунавската стратегия, имайки предвид, че в Долни Дунав се намират и най-бедните региони на Европейския съюз. В годината на борба срещу бедността сме длъжни да заявим, че справянето с бедността и неравнопоставеността в регион Дунав е предизвикателство, което трябва да бъде адресирано чрез стратегията. Ситуацията при по-бедните региони, различията във възможностите и ресурсите извикват и особено важния въпрос за инвестициите. Следва да се обмисли въпроса за учредяването и на специализирана европейска дунавска банка с участие на заинтересованите държави.

3-385

Hans-Peter Martin (NI). – Frau Präsidentin! Wie mein Vorredner, Kollege Theurer, stamme auch ich aus dem Bereich der europäischen Wasserscheide. Wir sind eigentlich Rheinländer, aber trotzdem an der Donau sehr interessiert, obwohl sie eigentlich in eine Richtung fließt, mit der unsere Lebenswege nur relativ wenig zu tun haben.

Ich möchte an dieser Stelle eine Lanze dafür brechen, dass Sie die Strategie Donaauraum nicht nur so verstehen, wie viele Vorredner das bereits skizziert haben, sondern auch als kulturelle Integrationschance. Gerade junge Menschen können über und mit der Donau begreifen, wie man falsch verstandenen Nationalismus überwinden kann, wie man diesen unheimlichen kulturellen Reichtum – ob das Literatur-Nobelpreisträger sind, ob das die bekannten Avantgarde-Musikereignisse von Donaueschingen bis zum Delta sind – ganz anders erfassen und begreifen. Meine Bitte ist – man darf sich in dieser frühen Phase noch etwas wünschen –, dass Sie das in die Strategie mit einbeziehen, dass das Ganze besonders für junge Menschen auch eine kulturelle Identität und einen Zusammenhalt bekommt.

3-386

Evgeni Kirilov (S&D). – Madam President, I strongly support the elaboration of this EU Strategy for the Danube Region. Historically, the River Danube has connected Western and Eastern Europe and belonging to the Danube region has evolved a sense of community among people. We can say that this facilitated cultural and economic cooperation long before the idea of European integration was born.

This strategy is an opportunity to put into practice the valuable principles of solidarity and cooperation. The document should be based on a bottom-up approach, as some colleagues, including Mrs Hyusmenova, have already pointed out. Its priorities should come from the Danube municipalities, districts and cities and it is very important that regional authorities and civil society recognise the strategy as their tool for better cooperation and coordination. So real ownership of the process is needed here.

The Danube countries face similar environmental and infrastructural problems. They aim at strong socioeconomic development and endeavour to have higher living standards for their citizens. I am convinced that the Danube strategy will contribute to achieving these aims and resolve common problems by more effective and efficient use of available funds, that it will facilitate the realisation of common projects and that European citizens will then benefit from its results.

I agree also that a common approach which does not have too many priorities is needed. The Danube Strategy will be an excellent instrument to considerably enhance cross-border cooperation in this region, and I strongly believe and hope that the Commission will do its best to fully support its implementation, including by allocating additional financial resources.

3-387

János Áder (PPE). – Elnök asszony! Tisztelt Képviselőtársaim! Politikusok által gyakran idézett népi bölcsesség, hogy a földet nem nagyszüleinktől örököltük, hanem unokáinktól kaptuk kölcsön. A mi felelősségünk, hogy gyermekeink, unokáink, dédunokáink tiszta levegőt szívhassanak, tiszta vizet ihassanak. A Duna medre alatt hatalmas édesvízkincs található. Az én prioritásom és Magyarország prioritása ennek az édesvíznek a megóvása mindenféle szennyezéstől. Szállítás, turizmus, kultúra, hagyományörzés, mind-mind fontos, de számomra mindezeket megelőzi a vízkincs megóvása. Nem tudom, hogy eredményes lesz-e a Duna-régióra vonatkozó kezdeményezés, amiről éppen most tárgyalunk. Amiben most egyetértünk, azok inkább alapelvek, evidenciák. De mint tudjuk, az ördög a részletekben rejlik. Ezért is szeretném már most világossá tenni, ha túllépünk az elvi kérdéseken és a részletekről kezdünk el vitatkozni, számomra van egy elvi kérdés, amiből biztosan nem fogok engedni. A Dunán csak olyan beavatkozások, olyan beruházások, fejlesztések valósíthatók meg, ez az én álláspontom, amelyek nem veszélyeztetik az ivóvíz-bázisokat. Én arcpirulás nélkül szeretnék majd gyermekeim és unokáim szemébe nézni, és azt mondani nekik, a Dunát, és ez igaz tulajdonképpen más európai folyókra, például a Tiszára is, megőriztük úgy, ahogy tőlük kölcsönbe kaptuk. Nem tettük tönkre, ők is nyugodtan használhatják.

3-388

Надежда Нейнски (PPE). – Уважаема г-жо Председател, искам да започна своето изказване с едно изявление на Ерхард Бусек, координатора на Пакта за стабилност, който преди време заяви - ще го цитирам по памет: „няма да позволим на никой гражданин по поречието на река Дунав да развие чувство за провинциализъм.“ Истината е, че от тогава измина доста време и изграждането на европейската стратегия за Дунавския регион е все още в проект, за чието текущо състояние се знае все още твърде малко.

Всъщност дунавската стратегия цели общините, регионите и държавите по река Дунав заедно да осъществяват развитието. Инициативата включва 14 държави с население над 200 млн. души, но това са държави, различни по своето икономическо развитие. Най-нисък е икономическият статус на страните от Долен Дунав. Ще си позволя да привлека вниманието върху три важни за моята страна България проблеми, които, според нас, трябва да бъдат решени наред с необходимостта от рехабилитация на.... таксите за преминаване по моста и предвижданото от българската държава разширение на пътищата Бяла-Русе и Русе-Шумен.

Българската част на река Дунав, като изключим градовете Русе, където е единствения мост, свързващ двата бряга на Дунав, Видин и Силистра, е може би частта с най-много изостанали общини в икономическо отношение. Тези общини, трийсет и девет на брой, представляват периферия и за тях река Дунав не е възможност, а все още непреодолима бариера. За сравнение, само в град Будапеща има девет моста, свързващи двата бряга на Дунав, а в цяла България един-единствен. Този анализ е в основата на лансираното предложение от кметове на крайдунавските общини в България за реализиране на проект за изграждане на панорамен път, свързващ градовете по поречието на река Дунав. Този проект беше вече представен на вниманието на министрите на регионалното развитие. Вторият въпрос е свързан с решаването на геоекологичните проблеми по поречието на Дунав и за чистотата на водата. Благодаря ви.

3-389

Olga Sehnalová (S&D). – Evropská strategie pro dunajský region je důležitá pro rozvoj území celého dunajského povodí. Společných témat je velmi mnoho. Chtěla bych zde upozornit pouze na několik z nich, které jsou významné i pro země spadající do širšího pojetí dunajského regionu, jako je např. Česká republika. Jedním z nich je oblast vodního hospodářství včetně problematiky protipovodňové ochrany. Ničivé povodně se v tomto území vyskytují opakovaně, proto je integrovaný přístup v dané oblasti nezbytný.

Dalším tématem jsou velké investiční aktivity, které by měly zajistit lepší dopravní propojení v území i jeho napojení na sousední regiony. V připravované revizi sítě TEN-T by bylo vhodné zohlednit i tento makroregionální aspekt. Jednotlivé projekty by si neměly konkurovat. Musí být jednoznačně určeny priority, projekty by měly mít udržitelný charakter šetrný k životnímu prostředí a jasnou podporu místní a regionální samosprávy i veřejnosti. Nikoliv izolované akce, ale spolupráce v území s nadregionální perspektivou může zajistit udržitelný rozvoj dunajského regionu do budoucna. Evropská strategie pro dunajský region může být současně i dobře srozumitelným a stabilizujícím rozvojovým rámcem jak pro členské země, tak pro země, které stojí mimo Evropskou unii, avšak mají snahu spolupracovat, ať již jako země kandidátské nebo na základě politiky sousedství.

3-390

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Die Strategie für den Donaauraum ist eines der wesentlichsten aktuellen Projekte der europäischen Regionalpolitik, denn die Donau war immer schon eine Lebensader zwischen den verschiedenen Ländern Mittel- und Osteuropas, die schon historisch die Grundlage für wirtschaftliche Zusammenarbeit, aber auch kulturellen Austausch geboten hat. Ich denke hier auch an die positiven Ergebnisse der alten österreichisch-ungarischen Monarchie.

Was erwarten wir? Wir erwarten sehr viel von diesem Projekt: den Ausbau umweltfreundlicher Mobilität, weg von der Straße auf das Schiff, die Güterverlagerung auf die Bahn, die Modernisierung und Bündelung industrieller Strukturen dort, wo es Sinn hat, die Zusammenarbeit in Umweltfragen und Tourismus – vor allem Ökotourismus wird gefragt sein – und

natürlich das Setzen von Schwerpunkten bei Forschung und Entwicklung. Und vieles andere mehr. Ich erwarte mir aber auch einen effizienten Einsatz der Mittel, der finanziellen einerseits, aber auch der Humanressourcen. Die Erfahrungswerte und das Wissen der Menschen in dieser Region müssen zusammengeführt und gebündelt werden. Ich erwarte mir eine Steigerung der Lebensqualität und zahlreiche gute und zündende Ideen.

3-391

Eduard Kukan (PPE). – Ako slovenský poslanec tohto Parlamentu chcem privítať iniciatívu na vypracovanie prijatia a realizáciu Európskej stratégie pre Dunajskú oblasť. Verím, že tento projekt prispeje k jej aktívnejšiemu rozvoju. Som tiež rád, že táto stratégia bola zaradená do osemnásťmesačného programu budúcich predsedníctiev Európskej únie. Dúfam, že sa aj stane jednou zo skutočných priorít pre nasledujúce obdobie.

Rovnako som presvedčený o tom, že tento projekt bude prínosom pre rozvoj dopravy, že prispeje k ochrane životného prostredia, že sa stane vhodnou platformou pre užšiu spoluprácu zainteresovaných regiónov v mnohých oblastiach. Zároveň by som však chcel upozorniť na to, aby sa pri vypracovaní tejto stratégie kládol zvýšený dôraz na ochranu životného prostredia, a predovšetkým na ochranu pitnej vody. Zrejme už v blízkej budúcnosti budú mať práve zásoby pitnej vody obrovský strategický význam, a to nielen z miestneho, ale aj z celoeurópskeho hľadiska.

V tomto kontexte by mala budúca stratégia venovať pozornosť skvalitneniu zásob podzemnej pitnej vody a odstraňovaniu znečistenia Dunaja. Taktiež by som chcel vyjadriť svoju podporu zahrnutiu do tohto projektu niektorých nečlenských krajín Európskej únie, predovšetkým Chorvátska, Srbska, Bosny a Hercegoviny a Čiernej Hory a ďalších dvoch. Dúfam, že tento projekt prispeje k zlepšeniu spolupráce medzi Úniou a týmito krajinami regiónu.

Na záver by som chcel apelovať na to, aby Komisia k vypracovaniu tejto stratégie pristupovala maximálne zodpovedne a postavila ju na realistických cieľoch a prostriedkoch, tým skôr, že v súčasnosti majú voči nej niektoré štáty až príliš zveličené očakávania.

3-392

Zigmantas Balčytis (S&D). – Madam President, I very much welcome the efforts of my colleagues insisting on a strategy for the Danube region.

Coming from Lithuania, I am very well aware that Member States alone are unable to achieve significant progress in terms of economic development, environmental protection, sustainable transport and tourism, energy and many other areas. I am positive that regional strategies can be more effective and should be promoted because Member States are then acting in the common interest.

I wish my colleagues the determination to achieve their goals and I believe that their voice will be heard by the new Commission, especially because sustainable regional development is among the top priorities on the Commission's agenda.

3-393

Miroslav Mikolášik (PPE). – Podunajsko je už tradične makroregiónom s veľkým ekonomickým, sociálnym a kultúrnym potenciálom, ktorého integráciu a trvalo udržateľný hospodársky rozvoj treba systematicky a efektívne prehlbovať. Z tohto dôvodu vítam a podporujem kroky, ktoré vedú k vypracovaniu koherentnej a komplexnej stratégie pre podunajský priestor na európskej úrovni.

Verím, že obsah stratégie pre podunajskú oblasť bude skutočným výsledkom odborných diskusií založených na korektnom prístupe ku všetkým partnerom tak, aby žiaden členský štát alebo zoskupenie len niektorých nezískalo nadštandardné výhody a zaobchádzanie.

Za ústredné oblasti považujem dopravnú infraštruktúru, trvalo udržateľné hospodárstvo a ochranu životného prostredia. Dunajská vodná cesta by mala ako celoeurópska dopravná tepna vytvoriť základ siete dopravných koridorov všetkých druhov dopravy. Tým by sa nielen odľahčila, ale prispela k trendu nahrádzania cestnej ekologickejšieho i ekonomicky menej náročnou lodnou dopravou.

Aby sa Dunaj stal hnacou silou hospodárskeho rozvoja bude treba splavniť jeho niektoré prítoky a dobudovať napojenie a ostatné nosné dopravné koridory. Rozvoj infraštruktúry by mal viesť k prekonaniu izolácie hraničných regiónov, podporiť malé a stredné podniky a prispieť aj k rozvoju sociálnej oblasti.

Pri formulovaní stratégie však nesmieme zabúdať ani na otázku bezpečnosti dopravy, environmentálnej bezpečnosti na ochranu pred povodňami a na boj proti cezhraničnej trestnej činnosti. Zvýšená prepojenosť s krajinami, ktoré nepatria do priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, nesmie uľahčovať príliv medzinárodného zločinu, ani uľahčiť pašovanie a obchod s ľuďmi a tak ďalej. Rád by som tiež zdôraznil, že implementácia stratégie musí rešpektovať právomoci členských štátov a aj regionálnych a miestnych samospráv, ktoré sú blízke občanom, poznajú ich potreby.

3-394

Evelyn Regner (S&D). – Frau Präsidentin! Die Strategie für den Donaauraum könnte ein wunderbares Beispiel für eine Regionalstrategie werden, mit der in einem geografisch und kulturell zusammengehörigen Raum vorhandene Mittel koordiniert eingesetzt und Probleme gelöst werden und vor allem Barrieren im Kopf abgebaut werden.

Zwei Bereiche sind mir in diesem Zusammenhang ein besonderes Anliegen: Zum Einen die Gewährleistung eines nicht nur offenen, sondern auch sinnvoll und kooperativ geregelten Arbeitsmarkts. *Brain drain* und Pendlerwanderungen sind der Alltag im Donaauraum, der Arbeitsmarkt steht unter Druck, und ab 2011 wird der Donaauraum mehr oder weniger ein integrierter Arbeitsmarkt sein. Wir brauchen hier koordinierte Ausgleichsmechanismen. Das zweite in diesem Zusammenhang besonders wichtige Anliegen ist, dass es sich um eine Chance für Forschungsk Kooperationen und Innovation handelt. Dabei denke ich vor allem an die Binnenschifffahrt, die einen ökologischen Technologieschub sehr gut vertragen könnte.

3-395

Ádám Kósa (PPE). – Szeretném üdvözlölni a Duna stratégiát. Több európai uniós politika alkotásánál is ezt figyelembe veszik. Érinti a turizmust, hiszen nagyon fontos, és a határozati javaslatban szerepelnie kell annak is, hogy a civil szervezeteket is érdemes ebbe a stratégiába bevonni. A Duna fejlesztésével kapcsolatban az oktatás, a társadalmi befogadás kérdését nem szabad elfelejteni. A stratégia kimondja, hogy a TEN hálózatokat támogatni kell. Szeretném kiemelni az ökoturizmus fontosságát is, hiszen éppen ez tudja biztosítani a Duna jövőjét.

Az én szememben a Duna kultúrákat kapcsol össze, és a többségi kultúrákat is összekapcsolja, amely az Európai Unió egyik alapelve. Szeretném hangsúlyozni azt is, hogy a realitások talaján kell maradnunk. Nem szabad vágyálmokat kergetnünk, hanem csak megvalósítható célokat kell a stratégiába beépíteni, hiszen 1830 óta tudjuk, hogy nemzetek feletti politikát igényel. És ez meg is történt, hiszen gróf Széchenyi, az egyik legnagyobb magyar nagyon sokat segített abban, hogy ez nemzetek fölötti politikává váljon. A Duna stratégia bebizonyítja azt, hogy a Duna valóban nemzetek feletti.

3-396

Karin Kadenbach (S&D). – Frau Präsidentin! In meinen Augen ist das Ziel der Politik ganz allgemein, die Rahmenbedingungen zur Erreichung höchstmöglicher Lebensqualität zu schaffen. Unter dieser Prämisse möchte ich auch die europäische Strategie für den Donaauraum sehen. Die Donau ist Lebensader, haben wir heute gehört, die Donauregion ist Lebensraum. Die Donau soll und muss Verkehrsweg sein, sie ist Kraftquelle – wir haben eine große Zahl an Kraftwerken –, die Donau ist Naturreservat, ihr muss Schutz im Sinne der Biodiversität zuteil werden, aber sie ist auch Schutzraum für Freizeit und Tourismus. Die Donau ist Lebensquelle, Lebensquelle für Landwirtschaft, Fischerei, aber – wie soeben von Frau Regner ausgeführt – auch für zukünftige Arbeitsplätze. Die Donau ist aber auch eine Gefahrenquelle, wenn ich nur an die Hochwasser der letzten Jahre denke.

Um die oben angesprochene Lebensqualität für alle Menschen, die im Donaauraum leben, weiterzuentwickeln, brauchen wir eine gemeinsame, nachhaltige und vor allem auch umweltverträgliche Entwicklung des gesamten Donaaraums zur europäischen Schlüsselregion des 21. Jahrhunderts. Ziel muss es sein, die zur Verfügung stehenden Mittel im Sinne der territorialen Zusammenarbeit noch effizienter zu machen und effektiver einzusetzen.

3-397

Petru Constantin Luhan (PPE). – Consider că existența unei strategii fondate și dispunând de resursele financiare necesare ar putea îmbunătăți semnificativ calitatea vieții oamenilor din bazinul Dunării. În momentul de față există instrumente financiare disponibile pentru proiecte de infrastructură, de dezvoltare economică sau pentru protecția mediului, dar acestea pot fi folosite doar de statele membre și de statele vecine acestora.

O atenție deosebită trebuie acordată acestui aspect și nu trebuie să excludem, pe viitor, posibilitatea găsirii altor finanțări, în afara celor comunitare. Este cunoscut faptul că celelalte state nu dispun de resursele financiare necesare, iar acest lucru face imposibilă dezvoltarea coezivă pe cursul Dunării, din punct de vedere infrastructural și economic și, de aceea, autoritățile regionale răspund diferit problemelor pe care le au.

Din câte știm, Comisia are în vedere, pentru asigurarea dezvoltării durabile, consultări cu partenerii locali. Întrebarea este dacă Comisia are în vedere și colaborarea cu grupuri de experți la nivel regional, pentru elaborarea strategiei. Întrebarea este, în continuare, dacă obiectivele acestei strategii ar trebui să se regăsească pe realizarea coeziunii, valorificarea potențialului economic și de transport al Dunării, asigurarea protecției fluviului, a ecosistemului și a calității apei.

Aș mai aminti că Dunărea este axa prioritară numărul 18 în cadrul TEN-T (Transeuropean Network of Transport), iar în prezent Comisia a inițiat un larg proces de revizuire a politicii rețelilor de transport transeuropene, urmând ca o comunicare referitoare la acest subiect să fie gata, conform graficului, în mai 2010.

Întrebarea care se naște este cum se preconizează că vor fi corelate aspectele referitoare la politica de transport aplicabilă în statele membre ale Uniunii Europene cu această strategie, care în mod firesc are în vedere și existența statelor non-UE din regiunea Dunării.

3-398

Monika Smolková (S&D). – Slovensko víta túto iniciatívu. Význam, ktorý pripisuje Dunajskej stratégii, podčiarkuje aj skutočnosť, že národným koordinátorom je podpredseda vlády Slovenskej republiky. V Rade vlády bol prerokovaný prvotný návrh národnej pozície pre Dunajskú stratégiu. Ďalej na nej pracujú jednotlivé ministerstvá, samosprávne kraje, obce a podnikateľské subjekty.

Tri piliere, ktoré navrhla Komisia, konektivita, environmentálny a sociálno-ekonomický pilier, majú tvoriť základ celej stratégie. Podľa môjho názoru je okrem týchto pilierov potrebné zdôrazňovať vzájomnú spoluprácu členských, ale aj nečlenských štátov Európskej únie v povodí Dunaja. Komplexné riešenie rozvoja podunajského územia predpokladá, že priority krajín musia byť riešené rovnocenne a vo vzájomnej súvislosti.

Preto sa chcem spýtať, akú spoluprácu deklarujú nečlenské štáty, konkrétne ma zaujíma Moldavsko a Ukrajina.

3-399

Iosif Matula (PPE). – Consider că trebuie să ne exprimăm susținerea pentru o strategie europeană a regiunii Dunării, cu atât mai mult cu cât, prin aderarea României și Bulgariei la Uniune, a adus un beneficiu prin faptul că, astăzi, mare parte din cei peste 2800 km de fluviu se află pe teritoriul comunitar.

Strategia baltică a avut rolul hotărâtor de a deschide perspectiva macroregiunilor; strategia Dunării marchează un nou pas în aceeași direcție. Una dintre prioritățile strategiei dunărene ar trebui să vizeze domeniul economic, mai precis dezvoltarea capacităților energetice pe care le au atât Dunărea, cât și arealul său învecinat. Ca urmare a krizei gazului din ianuarie 2009, România depune deja eforturi de importanță europeană pentru interconectarea rețelelor de gaz cu statele vecine prin proiectele Arad - Szeged, Giurgiu - Ruse, Isaccea și Negru Vodă, dar este nevoie de eforturi sporite și spre sursele alternative, regenerabile.

Apreciez că strategia europeană a Dunării trebuie să aibă în vedere analiza și oportunitatea unor obiective, precum dezvoltarea infrastructurii energetice și anume noi rețele de transport și noi capacități de producție a energiei electrice, promovarea producerii energiei din surse regenerabile, noi hidrocentrale, centrale eoliene, combustibili bio, continuarea programelor de dezvoltare a centralelor nucleare, cum este și cea de la Cernavodă.

O prioritate absolută trebuie să fie protejarea mediului în bazinul dunărean. În acest sens, este necesar ca Uniunea, alături de țările riverane, să se implice în conservarea ecosistemului Deltei Dunării, inclusiv prin stoparea definitivă a lucrărilor din Canalul Bâstroe. Nu putem permite ca interese economice greșit înțelese de către un stat din vecinătatea UE să producă un dezastru ecologic în Delta Dunării.

3-400

Danuta Maria Hübner (PPE). – Madam President, today many of the challenges we face do not respect borders, either political or administrative. The numbers of shared problems and challenges has grown in Europe and so has the need to address them through shared efforts.

That is why the European Commission, inspired by the European Parliament and in response to the Council's decision, elaborated the Baltic Sea Strategy and has now embarked on the process of preparing the Danube Strategy. These strategies allow the regions and countries involved to jointly respond to existing problems and to jointly exploit existing opportunities. Thanks to these strategies, there is a chance to have more and deeper cooperation and cohesion in the Union and, through this, more growth and jobs, improved competitiveness and better quality of life for our citizens.

We in the REGI Committee of the European Parliament expect that the Danube Strategy will be an action-oriented strategy based on better coordination amongst stakeholders, as well as on better exploitation of synergies between policies and funds available on the ground. As the Chair of the REGI Committee, the lead EP committee for this strategy, I can assure you, Commissioner, of our support and of our openness to achieving good cooperation with the Commission at all stages in the life of the Danube Strategy.

3-401

Jan Olbrycht (PPE). – Pani Przewodnicząca! Po wysłuchaniu debaty odnoszę wrażenie, że dyskutujemy w większości na temat celów, kierunków i priorytetów, natomiast pojawiają się podstawowe pytania dotyczące sposobu implementacji. Czy będziemy mieli do czynienia z polityką o charakterze horyzontalnym, która będzie wykorzystywała instrumenty różnych polityk ze wskazaniem jednej polityki jako wiodącej, czy będziemy mieli raczej do czynienia z systemem współpracy i kooperacji bez wyodrębnionych specjalnych instrumentów i bez wyodrębnionego systemu instytucjonalnego? To bardzo poważne pytania, żeby nie zawieść oczekiwań, które są stawiane wobec tej strategii. Musimy wiedzieć dokładnie, czy mamy do czynienia z nową metodologią makroregionalną, czy też z systemem rozbudowanej współpracy terytorialnej. To pytania, na które musimy znaleźć jak najszybciej odpowiedź.

3-402

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Tisztelt Elnök asszony! Az édesvíz és az élelmiszer egy-két évtizeden belül olyan stratégiai cikké válik, mint jelenleg a kőolaj és a földgáz. Ezért rendkívül fontos az egész Európai Unió számára, de

különösen a Duna-térség számára a vízgazdálkodás, a víz megtartása. Jelenleg egyszerre küzdünk az árvizekkel, a vízfölöslegekkel és ugyanakkor ezek a vizek átfolyanak rajtunk, és megfigyelhető például a Duna-Tisza közén Magyarországon, a homokhátságban egy nagyon komoly elsivatagosodás.

Ezért fontos a Duna stratégia megalkotása, amely a 2011-es magyar EU elnökség prioritása. Ezért is örülök a mai vitának, hogy egy komplex megközelítésben, a regionális politika, a környezetvédelem, a hajózhatóság, a gazdaságfejlesztés, a munkahelyteremtés, a turizmus szempontjait egyszerre tudjuk érvényesíteni és a Duna - a mai vita is azt mutatja, hogy - az egymással torzszalkodó feszültségben lévő államok között megegyezést, békét tud teremteni, ahogyan ezt József Attila költő mondta.

3-403

Elena Băsescu (PPE). – Încă de la depunerea candidaturii mele pentru Parlamentul European, am considerat că Dunărea reprezintă un important potențial, neutilizat la capacitate maximă, al UE. Axa de transport Rin - Main - Dunăre, care face legătura între Marea Nordului, prin portul Rotterdam și Marea Neagră, prin portul Constanța, poate deveni coloana vertebrală a Europei.

Noua strategie pe Dunăre se pare că va fi aprobată, cel mai probabil, sub egida președinției Ungariei. Aceasta se va axa pe domenii precum: transportul, dezvoltarea economică și protecția mediului. Una dintre principalele bariere în dezvoltarea transportului pe axa fluvială Rin - Main - Dunăre este diversitatea de standarde pe care trebuie să le aplice navigatorii. Din nefericire, se pare că, până acum, a lipsit voința politică necesară armonizării acestor reguli.

Conferința de la Ulm, la care voi participa în perioada 1 - 2 februarie, este un prim pas în procesul de consultări. România s-a oferit să organizeze o serie de conferințe pe această temă, inclusiv conferința ministerială din iunie 2010.

3-404

Ивайло Калфин (S&D). – Г-жо Председател, уважаеми г-н комисар, през годините е имало много инициативи за развитие на сътрудничеството по най-голямата европейска река в областта на транспорта, на екологията, на културата, на образованието, на търговията и на какво ли още не. Днес тези много проекти са проблем. Те не дават решение. Резултатът е точно обратният на очакваният. Липсва достатъчно ефективно сътрудничество, няма координация, няма общи цели, няма синергия в усилията. Това, за което настояваме, за да се види в синергията, която ще бъде приготвена от Европейската комисия, е тя да не се превърне в поредния инструмент за сътрудничество по Дунав, а тя да бъде действително инструментът, който създава обща синергия, който координира, който обединява възможностите на различните инициативи, които съществуват в този регион. По този начин само и с участието на най-широк кръг заинтересовани и в Европейския парламент, и граждани ще може да се направи синергия, която е в интерес на всички граждани от четиринайсетте страни по поречието на Дунава. Това е и едно послание, което искам да ви предам от една голяма конференция на студенти от русенския университет, проведена преди няколко седмици. Благодаря ви.

3-405

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Pani Przewodnicząca! Siłą Unii Europejskiej jest współdziałanie państw i regionów na rzecz rozwiązywania wspólnych problemów, a także realizacja programów rozwojowych. Mamy dobre przykłady takich działań, jest to m. in. partnerstwo śródziemnomorskie, strategia regionu Morza Bałtyckiego czy dyskutowana dziś europejska strategia na rzecz regionu naddunajskiego. Pomysł ten jest bardzo dobrym przykładem polityki spójności terytorialnej, która opiera się na zrównoważonym charakterze środowiska naturalnego, gospodarki i społeczeństwa. Inicjatywa ta z pewnością przyczyni się do dalszej współpracy pomiędzy starymi a nowymi oraz ewentualnymi przyszłymi członkami Unii. Mamy wiele inicjatyw i form współpracy tego typu. Należy więc dążyć do ujednolicenia polityki Unii i skoncentrowania się na wzmocnieniu wspólnotowego charakteru strategii. W jaki sposób Unia zamierza umocnić i scalić istniejące programy współpracy w regionie? Jaki jest stan zaawansowania prac nad tą strategią i jej implementacją?

3-406

Katarína Neved'alová (S&D). – Dunaj bol kedysi pre nás, Slovákov, symbolom slobody. Dnes je pre nás symbolom spolupráce. Spája členské aj nečlenské krajiny Európskej únie a podunajská regionálna spolupráca je veľmi dobrým podkladom a predpokladom spolupráce pre začlenenie aj týchto nečlenských krajín do Spoločenstva.

Stratégia pre tento región je veľmi dôležitá. Nielen z dôvodu potrebnosti vytvorenia dopravného koridoru a prepojenia Severného a Čierneho mora, ale aj preto, že tento región je najväčším rezervoárom sladkej pitnej vody v Európe. A tento aspekt bude aj vzhľadom na globálne otepľovanie a klimatické zmeny čoraz dôležitejší.

Je potrebné región Dunaja chrániť proti povodňiam a zabezpečiť jeho udržateľný rozvoj pre ďalšie generácie. Dunaj musí zostať symbolom aj pre ďalšie generácie. Spája niekoľko hlavných miest, aj dve najbližšie hlavné mestá na svete, Bratislavu a Viedeň, ale takisto Bratislavu a Budapešť, a toto je pre nás, ľudí v strednej Európe, naozaj dôležitým a symbolickým faktom. Chcem sa poďakovať Adriane Țicău, že vďaka jej entuziazmu sa táto diskusia v Európskom parlamente uskutočnila.

3-407

Csaba Sógor (PPE). – A Duna élet - és történelemformáló elem Közép- és Délkelet - Európában. 1823-ban Andrews és Prichard kizárólagos szabadalmat kaptak az osztrák tartományokban való hajózásra. Részvénytársaságot alapítottak bécsi székhellyel. 1856-os párizsi békeszerződés eredményeképpen tették hajózhatóvá az Al-Duna szakaszát, ami hozzájárult a régió gazdasági felvirágzásához. Ma az EU által teremtett tartós béke és jólét állapota garanciát jelent kihívásainak megválaszolására. A történelmi előzmények ismeretében feltehetjük a kérdést, miért sikerült az első lépés egy kicsit botladozva. Az Intergroupra gondolok. Talán azért, mert a magyar, román, német, osztrák érdekeket nem sikerült egyeztetni. Emlékezzünk történelmünkre. A térség akkor fejlődött jól, amikor az egymásnak sokszor ellentmondó érdekeket sikerült egyeztetni, de az értékek sem szenvedtek csorbát.

3-408

Kinga Göncz (S&D). – Örülök én is az itt megmutatkozó elkötelezettségnek, amely talán az első lépés abban, hogy valóban valóra is váljon az, amiről itt ma beszélünk. Magyarország számára kiemelten fontos a Duna. Ez megnyilvánul a 2011-es elnökségi prioritások megfogalmazásában is. Magyarország az az ország, amelyik teljes egészében a Duna vízgyűjtő medencéjében fekszik, ennek megfelelő veszélyekkel és lehetőségekkel. Ezeknek egy részéről már volt szó. Én egy másik vonatkozást említenék, ami szintén fel-felbukkant a mai beszélgetésben. Hogyha ez a stratégia sikeres lesz, akkor hozzá tud járulni a Duna menti identitás kialakításához, ami segíthet a történelmi sérelmek, traumák maghaladásában, segíthet a Duna menti népek együttélésében, abban, hogy a civil együttműködések sokkal intenzívebbé váljanak, mint eddig. Összintén reméljük, hogy ebbe az irányba lépünk tovább.

3-409

Olli Rehn, Member of the Commission. – Madam President, I would like to thank all Members who have participated in this debate at this rather late hour.

I want to congratulate you on your level of interest and dedication to the subject. I must also say that I am impressed by the depth of knowledge and experience of the Danube region that has been shown in this debate. I believe this is a very valuable asset for the Union in the preparation of the Danube Strategy. I am sure that the Commission and Parliament will work closely together during this preparation phase. This is my response to my friend and ex-colleague Danuta Hübner and many others of you who have raised this concern of cooperation between the Commission and Parliament.

It is indeed our joint challenge to improve environmentally sustainable communication systems, roads and bridges, and to protect the environment and preserve water reserves in the Danube region. It is to save and upgrade *die schöne blaue Donau* and its wider region.

So, in conclusion, I would like to thank you for your support for the Danube Strategy. Let us work together. The Commission is ready and willing to listen carefully to your further proposals and to work together in the coming months to advance this very important strategy.

(Applause)

3-410

Πρόεδρος. – Έλαβα 5 προτάσεις ψηφίσματος¹ για την περάτωση αυτής της συζήτησης σύμφωνα με το άρθρο 115, παράγραφος 5 του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 21 Ιανουαρίου 2010.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-411

Ioan Mircea Pașcu (S&D), in writing. – The Black Sea area, to which the EU has elaborated only a Synergy, underlining its bridging geostrategic position, but also its own hesitation to address the geopolitical complexities of the place, comes part and parcel with the River Danube. Let us not forget that, back in 1856, when this area was previously under world attention, one of the results has been a regulatory status of the River Danube at the European level. It was then when the Danube Commission, an organ still existing today, has been created and the maritime sector of the river built. Equally, today too, the River Danube comes to attention once the EU has become physically a Black Sea actor. Only that, different from the Black Sea area, the River Danube is under almost total EU control. Now that the main blockage of the river – the situation of Serbia – is going to be removed, let us not miss this opportunity and give our full and serious consideration to this river, thus making it the truly European waterway we all will benefit from.

3-412

Richard Seiber (PPE), schriftlich. – Durch die gesamte Geschichte hindurch spielte die Donau eine zentrale Rolle in Europa. Die Anteil habenden Nationalstaaten standen schon lange vor der Gründung der Europäischen Union in regem

Austausch. Daher finde ich es einen wichtigen Schritt, nun auch im Rahmen der Regionalpolitik mit der Donaustrategie diese Länder noch näher zusammenrücken zu lassen. Die Berührungspunkte sind dabei vielfältig. Sie sind natürlich in der Wirtschaft, aber auch in Kultur, Umweltpolitik, Energiesicherheit und Nachbarschaftspolitik angesiedelt. Makroregionen sind ideale Instrumente, um grenzüberschreitende Herausforderungen zu bewältigen. Eine gründliche und langfristige Planung und Vorbereitung ist unerlässlich, um der Makroregion Donaugebiet auf Dauer zum Erfolg zu verhelfen. Vor allem in den Bereichen Erhaltung der biologischen Vielfalt und nachhaltige Energiegewinnung wird sich der europäische Mehrwert einer Makroregion erweisen.

Um die Zusammenarbeit erfolgreich zu gestalten, bietet sich als Vergleichsmodell die Ostseeraum-Strategie an, die bereits als europäische Erfolgsgeschichte gelten kann. Als Österreicher, Regionalpolitiker und Berichterstatter für zahlreiche wasserrelevante EU-Gesetzgebungen befürworte ich diese Initiative ausdrücklich und hoffe, die Donaustrategie eröffnet dem territorialen Zusammenhalt der Donauländer neue Dimensionen.

3-413

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Η υιοθέτηση μιας Στρατηγικής για την περιοχή του Δούναβη θα αποτελέσει το επιστέγασμα μιας συνεργασίας που έχει αναπτυχθεί μεταξύ κρατών, τοπικών αρχών, ΜΚΟ, οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών, καθώς και άλλων φορέων της περιοχής είτε σε εθνικό είτε σε περιφερειακό επίπεδο. Ζωτικό στοιχείο αυτής της συνεργασίας είναι ότι ακολουθεί μια αβίαστη πορεία «σπάζοντας» τα εκάστοτε εθνικά, περιφερειακά, τοπικά ή ακόμη και διοικητικά σύνορα γιατί προκύπτει ως απάντηση σε πραγματικές ανάγκες της καθημερινότητας των λαών της περιοχής, απάντηση η οποία διαμορφώνεται μέσα από πρωτοβουλία και συμμετοχή διαφόρων επιπέδων διακυβέρνησης και δεν είναι κάτι που επιβάλλεται αποδεικνύοντας ότι η πολυεπίπεδη διακυβέρνηση μπορεί να δώσει απτές λύσεις σε τοπικό επίπεδο. Παρά το γεγονός ότι η περιοχή του Δούναβη δεν αφορά μόνο κράτη μέλη της ΕΕ, αλλά και υποψήφιες για ένταξη χώρες καθώς και κράτη που συνδέονται άμεσα με την Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας, η πραγματικότητα δείχνει ότι ακόμη και αν όλοι οι εμπλεκόμενοι φορείς δεν ανήκουν στην ΕΕ μοιράζονται ωστόσο κοινές προκλήσεις οι οποίες δεν σταματούν στα σύνορα της ΕΕ και οι οποίες απαιτούν κοινή ανάληψη δράσης για την αποτελεσματική αντιμετώπισή τους. Η υιοθέτηση της Στρατηγικής θα αποδείξει ότι η ΕΕ στοχεύει στην περαιτέρω αξιοποίηση των όσων έχουν μέχρι τώρα επιτευχθεί στην περιοχή μέσα από ευρωπαϊκούς πόρους.

3-414

Iuliu Winkler (PPE), írásban. – Tisztelt képviselőtársak! Üdvözlöm a Duna-régió európai stratégiára vonatkozó többpárti határozatjavaslatot, hiszen pontosan illeszkedik a Lisszaboni Szerződés életbe lépésével elkezdődött új európai folyamatokba. Megnövekedett szerepköre révén az Európai Parlament, pontosan a Duna stratégiához hasonló nagy horderejű témákban bizonyítja be kezdeményezőkézségét. Értékelésem szerint azonban a stratégia kapcsán többről kell beszélnünk, mint gazdasági, környezeti, közlekedési és turisztikai összetevők halmazáról, éppen ezért kiemelném a stratégia politikai jelentőségét, azt, hogy a tervezés és az együttműködés folyamatába bevonja valamennyi Duna-menti országot, köztük olyanokat is – például Szerbiát és Ukrajnát – amelyek még nem tagjai az Európai Uniónak. Ezen országok számára a Duna stratégiában játszott szerep az európai közeledés fontos eszköze, amely egyben elősegíti csatlakozási folyamatukat. Romániai magyar európai parlamenti képviselőként meggyőződésem, hogy jelen kezdeményezés, valamint a szomszédságpolitikában rejlő potenciál javítani fogja a szerbiai és az ukrainai magyar közösségek életkörülményeit. Hozzátenném, hogy az Európai Parlamentben tevékenykedő magyar képviselőknek közös elkötelezettsége a Kárpát-medencében, de az Unió határain kívül élő magyar közösségek európai jövője is. A Duna mentén Európa egyik legszínesebb többkultúrájú régiója található, a történelmi és közösségi hagyományok megőrzése és megismertetése, a kulturális párbeszéd vagy a közös műemlékvédelem mind olyan összetevője lehet a Duna stratégiának, amely erősíti és egyedivé teszi a térséget.

3-415

16 - Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-416

17 - Λήξη της συνεδρίασης

3-417

(Η συνεδρίαση έληξε στις 11.55 μ.μ.)